叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000001

2. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000002

3. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000003

4. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000004

5. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000005

6. 诗人遇刺(the Poet Assassinated) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第1/6页

[ðə; ði]['poʊət] [ə'sæsɪneɪt]
THE POET ASSASSINATED
这 诗人 被暗杀

诗人遇刺身亡

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌʌi:'jəum] [ˌæpə'lɪnɛr]
GUILLAUME APOLLINAIRE
纪尧姆 阿波利奈尔

纪尧姆·阿波利奈尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs]
TRANSLATED FROM THE FRENCH WITH A BIOGRAPHICAL NOTICE
翻译 从 这 法语 和 一个 传记 注意

由法语翻译，附传记简介

[ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]
AND NOTES BY
和 笔记 经过

以及笔记

['mæθju:] ['dʒəjzifsən]
MATTHEW JOSEPHSON
马修 约瑟夫森

马修·约瑟夫森

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [bru:m] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . -
THE BROOM PUBLISHING CO . 1923
这 扫帚 出版 一氧化碳 . -

扫帚出版社，1923年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs]
BIOGRAPHICAL NOTICE
传记 注意

人物简介

[aɪ] . [rɪ'naʊn]
I . RENOWN
我 . 名声

一、声望

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌproʊkri'eɪʃn]
PROCREATION
生殖

生殖

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒe'steɪʃn]
GESTATION
妊娠

妊娠

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[noʊ'bɪləti]
NOBILITY
贵族

贵族

[viː] . ['peɪpəsi]
V . **PAPACY**
V . 教皇

五、教皇

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[gæm'brainəz]
GAMBRINUS
甘布里努斯

甘布里努斯

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[kən'faɪnmənt]
CONFINEMENT
监禁

监禁

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['mæmən]
MAMMON
玛门

玛门

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['pedəgɑ:dʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

[eks] . ['poʊətri]
X **.** **POETRY**
X . 诗

X. 诗歌

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dræmətɜ:rdʒi]
XI **.** **DRAMATURGY**
十一 . 戏剧构作

十一、戏剧理论

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[moʊdz]
MODES
模式

模式

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[inˈkauntəz]
ENCOUNTERS
遭遇

邂逅

['ɛksˈvi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]
PERSECUTION
迫害

迫害

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]
ASSASSINATION
暗杀

暗杀

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[əˌpɑːθiˈoʊsɪs]
APOTHEOSIS
神化

神化

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ɑnˌdreɪ] - ([meɪ] -)
André **Rouveyre** **(** **May** **1916** **)**
安德烈 - (可能 -)

安德烈·鲁维尔（1916年5月）

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['noʊtɪs]
BIOGRAPHICAL **NOTICE**
传记 注意

人物简介

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
There **are** **men** **who** **cannot** **bring** **themselves** **to** **conform** **with** **the** **rest** **of** **human**
那里 是 男人 WHO 不能 带来 他们自己 到 符合 和 这 休息 的 人类
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

有些人无法让自己融入人类社会。

[huː] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
who **cannot** **conceive** **of** **a** **secure** **and** **honorable** **career** **even** **at** **the** **hands** **of**
WHO 不能 构想 的 一个 安全的 和 光荣的 职业 甚至 在 这 双手 的
[ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [eɪdʒ] .
a **tolerant** **age** **.**
一个 宽容 年龄 .

即使在宽容的时代，他们也无法想象拥有稳定而体面的职业生涯。

[ðeɪ] [fliː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊld] [baɪ] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli]
They **flee** **,** **they** **are** **eternally** **escaping** **from** **the** **fold** **by** **some** **particularly**
他们 逃跑 , 他们 是 永恒 逃脱 从 这 折叠 经过 一些 特别
[aʊtˈreɪdʒəs] [ɔːr] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
outrageous **or** **suicidal** **action** **.**
令人愤慨 或者 有自杀倾向 行动 .

他们逃跑，他们总是通过一些特别离谱或自杀式的行为逃离群体。

[ræm'boʊ] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] ,

Rimbaud	**having**	**mastered**	**the**	**art**	**of**	**poetry**	**in**	**his**	**twenties**	**,**
兰波	拥有	精通	这	艺术	的	诗	在	他的	二十多岁	,

兰波在二十多岁时就掌握了诗歌的艺术，

[dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [liːd] ['kærəvænz] [θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezərt] .

deserted	**literature**	**to**	**lead**	**caravans**	**through**	**the**	**African**	**desert**	**.**
荒凉的	文学	到	带领	旅行拖车	通过	这	非洲	沙漠	.

荒芜的文学作品引领商队穿越非洲沙漠。

[ˌæpə'lɪnɛr] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mæstərd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

Apollinaire	**at**	**almost**	**as**	**early**	**an**	**age**	**had**	**also**	**mastered**	**the**	**traditional**
阿波利奈尔	在	几乎	作为	早期的	一个	年龄	有	还	精通	这	传统的

[fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

forms	**of**	**his**	**art**	**,**
表格	的	他的	艺术	,

阿波利奈尔在很小的时候就掌握了传统绘画形式。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪm'boʊz] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] " [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [ə; eɪ]

but	**with**	**Rimbaud's**	**example**	**before**	**him**	**could**	**not**	**become**	**"**	**an**	**explorer**	**,**	**a**
但	和	兰波的	例子	前	他	可以	不是	变得	"	一个	探险家	,	一个

['træpər] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

trapper	**,**	**a**	**robber**	**,**
捕兽人	,	一个	强盗	,

但他以兰波为榜样，无法成为“探险家、猎人、强盗”。

[ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ]['maɪnər] .

a	**hunter**	**,**	**a**	**miner**	**.**
一个	猎人	,	一个	矿工	.

一名猎人，一名矿工。

" [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

"	**Possessed**	**of**	**great**	**energy**	**,**	**curiosity**	**,**	**and**	**disrespect**	**,**
"	拥有	的	伟大的	活力	,	好奇心	,	和	不尊重	,

“精力充沛、好奇心强、而且不尊重他人”，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [flaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

he	**was**	**from**	**the**	**start**	**thrown**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**those**	**who**	**flout**	**authority**	**,**
他	曾是	从	这	开始	抛掷	之上	这	边	的	那些	WHO	蔑视	权威	,

他从一开始就被归入了蔑视权威者的阵营。

[kɔːrt] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli]

court	**disorder**	**and**	**embrace**	**the**	**glitter**	**and**	**profusion**	**of**	**an**	**intensely**
法庭	紊乱	和	拥抱	这	闪光	和	丰富	的	一个	强烈地

['mʌndein] [ɪg'zɪstəns] .

mundane	**existence**	**.**
平凡的	存在	.

法庭上的混乱，拥抱极其平凡的生活的闪耀和繁华。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	**regard**	**the**	**spectacle**	**of**	**modern**	**life**	**and**	**to**	**sense**	**the**	**cleavage**	**with**	**the**
到	看待	这	奇观	的	现代的	生活	和	到	感觉	这	乳沟	和	这

[pæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ɔːr][hjuː'mænitiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

past	**and**	**with**	**the**	**art**	**or**	**humanities**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**,**
过去的	和	和	这	艺术	或者	人文科学	的	这	以前的	天	,

审视现代生活的景象，并感受它与过去以及前一日的艺术或人文之间的割裂，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] " ['mɑːdərn] " .

is	**to**	**be**	**"**	**modern**	**"**	**.**
是	到	是	"	现代的	"	.

就是要“现代化”。

[fɔːr; fər] ['meni] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] ['heɪtfl] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌæpə'lɪnɛr] [set] [aʊt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [biː; bi]

For	many	the	word	is	hateful	;	and	yet	Apollinaire	set	out	deliberately	to	be
为了	许多	这	单词	是	可恶	;	和	然而	阿波利奈尔	放	出去	故意地	到	是

['mɑːdərn] :

modern	:
现代的	:

对许多人来说，这个词令人憎恶；然而，阿波利奈尔却刻意追求现代性：

[tuː; tə] [ˌriː'vælјuː] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

to	revalue	the	contributions	of	the	past	in	terms	of	the	phenomenal	changes
到	重估	这	贡献	的	这	过去的	在	条款	的	这	非凡的	变化

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

which	the	twentieth	century	and	the	Great	War	had	brought	in	.
哪个	这	第二十	世纪	和	这	伟大的	战争	有	带来	在	.

重新评估过去所作出的贡献，并将其与二十世纪和第一次世界大战带来的巨大变革联系起来。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [nuː] [eɪdʒ] [hiː; hi] [kɔːtid] , [ə'dɒpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['meθəd] ,

The	barbarous	new	age	he	courted	,	adopting	much	of	its	method	,
这	野蛮	新的	年龄	他	求爱	,	收养	很多	的	它是	方法	,

他所追捧的野蛮新时代，以及他所采用的许多方法，都受到了影响。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['kruːəl] [fə'lɑːsəfi] .

the	character	of	its	institutions	and	its	cruel	philosophy	.
这	特点	的	它是	机构	和	它是	残忍的	哲学	.

其制度的性质及其残酷的理念。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælәti] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]

Perhaps	he	has	interpreted	his	age	best	in	his	own	personality	,	that	is	to	say
也许	他	有	翻译	他的	年龄	最好的	在	他的	自己的	性格	,	那	是	到	说

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

或许他对自己年龄的诠释，最贴切的莫过于他自身的性格，也就是他的人生经历。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

a	large	and	daring	conception	in	itself	.
一个	大的	和	大胆	概念	在	本身	.

这本身就是一个宏大而大胆的构想。

" [veɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] - ['meɪkɪŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

"	Vain	to	be	astonished	at	his	continual	feast	-	making	,	"	says	his	friend	the
"	徒劳	到	是	惊讶	在	他的	持续的	盛宴	-	制作	,	"	说道	他的	朋友	这

['peɪntər] , - ,

painter	,	Rouveyre	,
画家	,	-	,

“对他的不断宴饮感到惊讶是徒劳的，”他的朋友，画家鲁维尔说道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪk'splɔɪts] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [hiː; hi] [in'fliktid]

"	at	the	rash	exploits	he	undertook	,	at	the	crown	of	thorns	he	inflicted
"	在	这	皮疹	漏洞	他	承担	,	在	这	王冠	的	荆棘	他	造成的

[ə'pɑːn] [hɪm'self] . . .

upon	himself	.	.	.
之上	他自己	.	.	.

“他鲁莽行事，自缚于荆棘冠冕……”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [geɪmz] ,

He	was	a	prodigious	creator	and	all	of	his	literary	and	social	games	,
他	曾是	一个	惊人	创作者	和	全部	的	他的	文学	和	社会的	游戏	,

他是一位才华横溢的创作者，他的所有文学和社会游戏，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['kærəktər] , [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər]

were	of	the	most	brilliant	and	lavish	character	,	far	more	so	than	their
是	的	这	最多	杰出的	和	奢华的	特点	,	远的	更多的	所以	比	他们的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

它们本身就极其华丽精美，远胜于它们所拥有的物品。

[laɪk] [gɑːd] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ˌæpə'lɪnɛr] [meɪd] ['meni] ,

Like	God	,	who	could	make	man	out	of	nothing	,	Apollinaire	made	many	,
喜欢	上帝	,	WHO	可以	制作	男人	出去	的	没有什么	,	阿波利奈尔	制成	许多	,

就像上帝能凭空创造人一样，阿波利奈尔创作了许多作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

with	the	same	poverty	of	material	.
和	这	相同的	贫困	的	材料	.

物质上同样贫困。

" (['sʊvəˌnɪrz] [diː] [mɒn] ['kɑːmɜːrs] — [ə; eɪ] . - , ['pærɪs] , - , [mɜ˞'kʊr] [diː] [fræns] .)

"	(	Souvenirs	de	mon	Commerce	—	A	.	Rouveyre	,	Paris	,	1919	,	Mercure	de	France	.	)
"	(	纪念品	德	星期一	商业	—	一个	.	-	,	巴黎	,	-	,	美居	德	法国	.	)

“(《商业纪念品》——A. Rouveyre，巴黎，1919 年，法国美居酒店。)

[ˌæpə'lɪnɛr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][ɪn] - .

Apollinaire	was	born	in	Monte	Carlo	in	1880	.
阿波利奈尔	曾是	出生	在	蒙特	卡洛	在	-	.

阿波利奈尔于1880年出生于蒙特卡洛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	still	a	delicate	matter	to	approach	the	facts	of	his	life	,	to	some
它	是	仍然	一个	精美的	事情	到	方法	这	事实	的	他的	生活	,	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

在某种程度上，探究他的人生真相仍然是一个棘手的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [boʊsts] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] .

because	of	his	confusing	boasts	and	pretensions	.
因为	的	他的	令人困惑	吹嘘	和	虚荣心	.

因为他那些令人困惑的吹嘘和虚伪。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm][diː] - ,

We	do	know	that	his	mother	was	Mme	de	Kostrovitzka	,
我们	做	知道	那	他的	母亲	曾是	夫人	德	-	,

我们知道他的母亲是科斯特罗维茨卡夫人，

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [dɪ'sent] [huː] [lɪvd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæpə'lɪnɛr] ([aɪ] . [iː] . ,

a	lady	of	Polish	descent	who	lived	in	France	,	and	that	Apollinaire	(	i	.	e	.	,
一个	女士	的	抛光	下降	WHO	居住地	在	法国	,	和	那	阿波利奈尔	(	我	.	e	.	,

一位居住在法国的波兰裔女士，以及阿波利奈尔（即，

['vilhelm,'wil-][diː] -) [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [roʊm] [ɑːn] [sep'tembər] - , - .

Wilhelm	de	Kostrovitzki	)	was	baptized	in	Rome	on	September	29	,	1880	.
威廉	德	-	)	曾是	受洗	在	罗马	在	九月	-	,	-	.

威廉·德·科斯特罗维茨基 (Wilhelm de Kostrovitzki) 于 1880 年 9 月 29 日在罗马受洗。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	received	an	extensive	and	preciose	education	.
他	已收到	一个	广泛的	和	-	教育	.

他接受了全面而严谨的教育。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

He	lived	with	his	mother	in	a	chateau	outside	of	Paris	,
他	居住地	和	他的	母亲	在	一个	城堡	外部	的	巴黎	,

他和母亲住在巴黎郊外的一座城堡里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ruːm] , ['mjuːzɪk] ['pɑːləz] , ['sælɔːŋz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] :

a	huge	mansion	that	had	a	billiard	room	,	music	parlors	,	salons	,	and	animals	of	all	kinds	:
一个	巨大的	大厦	那	有	一个	台球	房间	,	音乐	客厅	,	沙龙	,	和	动物	的	全部	种类	:

一座巨大的豪宅，里面有台球室、音乐厅、沙龙，还有各种各样的动物：

['mʌŋkiz] , [dɔːgz] , [sneɪks] , ['pærəts] , [kə'nɛəriz] .

monkeys	,	dogs	,	snakes	,	parrots	,	canaries	.
猴子	,	狗	,	蛇	,	鹦鹉	,	金丝雀	.

猴子、狗、蛇、鹦鹉、金丝雀。

[ˌæpə'lɪnɛr] ['trævld] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['tʃiːfli] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] ;

Apollinaire	travelled	much	when	he	was	quite	young	,	chiefly	in	Germany	,	Italy	and	Eastern	Europe	;
阿波利奈尔	旅行	很多	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	,	主要	在	德国	,	意大利	和	东	欧洲	;

阿波利奈尔年轻时曾游历四方，主要目的地是德国、意大利和东欧；

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] .

he	lived	and	studied	in	the	Rhineland	.
他	居住地	和	研究	在	这	莱茵兰	.

他曾在莱茵兰地区生活和学习。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] " [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] .

Then	he	came	back	to	Paris	,	with	"	all	the	poems	he	had	been	collecting	in	a	cigar	-	box	.
然后	他	来了	后退	到	巴黎	,	和	"	全部	这	诗歌	他	有	到过	收集	在	一个	雪茄	-	盒子	.

然后他回到了巴黎，带着“他一直收集在雪茄盒里的所有诗歌”。

" [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [ɪn]['pærɪs] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'venʃən(ə)l] [baɪ] [naʊ] .

"	A	literary	career	in	Paris	,	is	perfectly	conventional	by	now	.
"	一个	文学	职业	在	巴黎	,	是	完美	传统的	经过	现在	.

“如今，在巴黎从事文学创作已经成为一种非常普遍的现象。”

[juː; jʊ] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] " [ˌfɜːjə'toʊn] " [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	run	after	the	editors	of	newspapers	,	and	finally	you	are	allowed	to	contribute	"	feuilletons	"	to	them	.
你	跑步	后	这	编辑	的	报纸	,	和	最后	你	是	允许	到	贡献	"	连载小说	"	到	他们	.

你四处奔走，最终才被允许向报纸投稿“连载文章”。

[ðen] [ðə; ði] ['mægəzinz] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] " [ə'raɪvd] .

Then	the	magazines	,	the	publishers	,	and	you	have	"	arrived	.
然后	这	杂志	,	这	出版商	,	和	你	有	"	到达的	.

然后，杂志、出版商，还有你，就“到达”了。

" [ˌæpə'lɪnɛr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] [pɑːt] -
" Apollinaire became a journalist and lived for a time by the veriest pot -
" 阿波利奈尔 成为 一个 记者 和 居住地 为了 一个 时间 经过 这 最真实的 锅 -
['bɔɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,

“阿波利奈尔当过记者，有一段时间靠烧水度日，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
some of which included translations of Aretino , an edition of
一些 的 哪个 包括 翻译 的 阿雷蒂诺 , 一个 版 的
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]['sɑːdiː] ,
the Marquis de Sade ,
这 侯爵 德 萨德 ,

其中一些译作包括《阿雷蒂诺》和萨德侯爵的作品集。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['klæsɪks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrk] ,
introductions to pornographical classics , and even a great bibliographical work ,
介绍 到 色情 经典 , 和 甚至 一个 伟大的 书目 工作 ,
[kɔːld] , " [ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] .
called , " The Inferno of the National Library .
称为 , " 这 地狱 的 这 国家的 图书馆 .

对色情经典作品的介绍，甚至还有一部伟大的书目著作，名为《国家图书馆的地狱》。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn]['pærɪs] .
" But he soon became notorious in Paris .
" 但 他 很快 成为 臭名昭著 在 巴黎 .

但他很快就在巴黎出了名。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] , ['peɪntəz] [ænd; ənd] [taɪps] ([aɪ] . [iː] . , ['idiəts] , [ɔːr]
He gathered a motley horde of writers , painters and types (i . e . , idiots , or
他 聚集 一个 杂乱无章 部落 的 作家 , 画家 和 类型 (我 . e . , 白痴 , 或者
[friːks]) ,
freaks) ,
怪胎) ,

他聚集了一群形形色色的作家、画家和怪人（即白痴或怪胎）。

[ænd; ənd] [pə'reidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə]
and paraded from the right bank to the left , from the Montmartre to
和 游行 从 这 正确的 银行 到 这 左边 , 从 这 蒙马特 到
[mɔnt'pɑːnəsi] .
Montparnasse .
蒙帕纳斯 .

从右岸到左岸，从蒙马特到蒙帕纳斯，一路游行。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] [ʌv; əv] [fræns] ,
His associates are now the most distinguished names of France ,
他的 同事 是 现在 这 最多 杰出的 姓名 的 法国 ,
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [mə'tiːs] , [pi'kæsəu] , - , ['bræk] ,
Henri - Matisse , Picasso , Dérain , Braque ,
亨利 - 马蒂斯 , 毕加索 , - , 布拉克 ,

他的同伴如今都是法国最杰出的艺术家，如亨利·马蒂斯、毕加索、德兰、布拉克等。

['ruːsəu] ([ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] " [dɪ'skʌvərd] " [nɪr] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv]['pærɪs]) ,
Rousseau (the old man whom he " discovered " near the fortifications of Paris) ,
卢梭 (这 老的 男人 谁 他 " 发现 " 靠近 这 防御工事 的 巴黎) ,
[ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] ['sæmən] ,
and André Salmon ,
和 安德烈 三文鱼 ,

卢梭（他在巴黎防御工事附近“发现”的那位老人）和安德烈·萨尔蒙，

[məˈriː] [lɔːˈrɛnsɪn] , [mæks] [ˈdʒɛɪkəb] , [piː)ˈɛə] [ˈrɛvərdi] , " [ˈbærən] " [ˈmɑːlɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrətəri] .

Marie	**Laurencin**	**,**	**Max**	**Jacob**	**,**	**Pierre**	**Reverdy**	**,**	**"**	**baron**	**"**	**Mollet**	**,**	**his**	**secretary**	**.**
玛丽	劳伦辛	, 最大限度		雅各布	,	皮埃尔	雷弗迪	,	"	男爵	"	莫莱特	,	他的	秘书	.

玛丽·劳伦森、马克斯·雅各布、皮埃尔·雷维尔迪、“男爵”莫莱特，他的秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈspɪrɪt] .

He	**was**	**intensely**	**conscious**	**of**	**the**	**time**	**-**	**spirit**	**.**
他	曾是	强烈地	有意识的	的	这	时间	-	精神	.

他对时间精神有着强烈的感知。

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈɪntəlekt] , [hiː; hi] [dɪsˈkwaɪɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ]

An	**original**	**and**	**rugged**	**intellect**	**,**	**he**	**disquieted**	**those**	**who**	**were**	**repelled**	**by**
一个	原来的	和	崎岖	智力	,	他	不安	那些	WHO	是	排斥	经过

[hɪz; ɪz] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ˈmænər] .

his	**lavish**	**and**	**heedless**	**manner**	**.**
他的	奢华的	和	鲁莽	方式	.

他拥有独创而坚韧的才智，但他的奢靡和不计后果的作风却令那些对他感到反感的人感到不安。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪst] [ˈɪrə] , [wɪtʃ] [diː]

For	**him**	**the**	**French**	**literature**	**of**	**the**	**Symbolist**	**era**	**,**	**which**	**de**
为了	他	这	法语	文学	的	这	象征主义者	时代	,	哪个	德

[gʊrˈmɒnt] [stɪl] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] ,

Gourmont	**still**	**presided**	**over**	**,**
古尔蒙	仍然	主持	超过	,

对他而言，象征主义时期的法国文学，也就是德·古尔蒙仍然主导的时期，

[wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ,

was	**dead**	**,**	**and**	**he**	**became**	**,**
曾是	死的	,	和	他	成为	,

他死了，然后他变成了，

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] [ˈpɪrɪəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

during	**that**	**whole**	**period**	**from**	**1905**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**,**
期间	那	所有的	时期	从	-	到	这	结尾	的	这	伟大的	战争	,

从1905年到第一次世界大战结束的整个时期，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [fræns] .

the	**only**	**living**	**force**	**in**	**France**	**.**
这	仅有的	活的	力量	在	法国	.

法国唯一活着的力量。

[hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði] [ˈsterəl] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][diː] [ˈrɛgniːɜ˞] [ænd; ənd]

He	**predicted**	**the**	**sterile**	**close**	**of**	**the**	**literature**	**of**	**de**	**Regnier**	**and**
他	预测	这	无菌	关闭	的	这	文学	的	德	雷尼尔	和

[pɔːl] [fɔːrt] ,

Paul	**Fort**	**,**
保罗	堡	,

他预言了德·雷尼尔和保罗·福特的文学作品将走向终结。

" [prɪns] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] " (!) , [ˈherəldɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	**Prince**	**of**	**Poets**	**"**	**(**	**!**	**)**	**,**	**heralding**	**an**	**age**	**of**	**boundless**	**expansion**	**and**
"	王子	的	诗人	"	(	!	)	,	预示	一个	年龄	的	无边无际	扩张	和

[ɪkˈsperɪmənt] ,

experiment	**,**
实验	,

“诗人王子”(！)，预示着一个无限扩张和实验的时代，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪrɪəns] , [nuː] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [kəmˈpleks] [ænd; ənd]

with	new	zones	of	experience	,	new	forms	,	and	a	yet	more	complex	and
和	新的	区域	的	经验	,	新的	表格	,	和	一个	然而	更多的	复杂的	和

[rɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

rich	civilization	.
富有的	文明	.

拥有新的体验领域、新的形式，以及更加复杂和丰富的文明。

[sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌmɑːriˈnɛti] , [ɪn] [ˈɪtəli] :

Such	ideas	were	in	the	air	of	Europe	:	there	was	Marinetti	,	in	Italy	:
这样的	想法	是	在	这	空气	的	欧洲	:	那里	曾是	马里内蒂	,	在	意大利	:

这种想法在欧洲盛行：比如意大利的马里内蒂：

[seɪˈzɑːn] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stuːˈpendəs] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp]

Cézanne	had	nearly	brought	his	stupendous	work	to	a	close	;	and	a	group
塞尚	有	几乎	带来	他的	惊人的	工作	到	一个	关闭	;	和	一个	团体

[ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ,

of	painters	,
的	画家	,

塞尚几乎完成了他那惊人的创作；而一群画家，

[piˈkæsəu] , [duːʃɑːmps] , [pɪˈkɑːbiə] , [ˈbræk] , - ([ðə; ði] [ˈkjuːbɪst]) , [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk]

Picasso	,	Duchamps	,	Picabia	,	Braque	,	Dérain	(	the	Cubists	)	,	launched	their	work
毕加索	,	杜尚	,	毕卡比亚	,	布拉克	,	-	(	这	立体主义者	)	,	发射	他们的	工作

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɜːrld] .

upon	a	frightened	world	.
之上	一个	害怕	世界	.

毕加索、杜尚、毕卡比亚、布拉克、德兰（立体主义画家）的作品问世时，世界一片恐惧。

[ðə; ði] [ˈæbstrækt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjuːbɪst] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərfəli] .

The	abstract	investigations	of	the	Cubists	appealed	to	him	powerfully	.
这	抽象的	调查	的	这	立体主义者	上诉	到	他	强大的	.

立体主义的抽象探索深深吸引了他。

[ˌæpəˈlɪnɛr] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [ˈrɪŋliːdər] .

Apollinaire	became	their	ringleader	.
阿波利奈尔	成为	他们的	头目	.

阿波利奈尔成了他们的头目。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ðə; ði] [ˈkjuːbɪst] [ˈpeɪntəz] , " [ɪz] [æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .

His	book	,	"	The	Cubist	Painters	,	"	is	an	authoritative	apology	for	this	movement	.
他的	书	,	"	这	立体主义	画家	,	"	是	一个	权威性	道歉	为了	这	移动	.

他的著作《立体主义画家》是对这一运动的权威辩护。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪnˈventɪd]

But	not	content	with	this	,	he	conceived	little	movements	of	his	own	,	invented
但	不是	内容	和	这	,	他	构思	小的	移动	的	他的	自己的	,	发明

[neɪmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

names	for	them	,
姓名	为了	他们	,

但他并不满足于此，还构思了自己的小运动，并为它们起了名字。

[roʊt] [ʌp] [ˈproʊgræmz] , [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [bæd] [ˈpeɪntəz] [ˈɪntuː] [kɜˈɪrz] .

wrote	up	programs	,	and	precipitated	bad	painters	into	careers	.
写道	向上	程序	,	和	沉淀	坏的	画家	进入	职业生涯	.

编写程序，让一些水平不高的画家走上了职业道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [bəˈfuːnəri] .

It	was	not	all	buffoonery	.
它	曾是	不是	全部	滑稽	.

并非全是滑稽戏。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] ['sɪli] , ['vækjuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [hiː; hi]

He	may	have	placed	silly	,	vacuous	individuals	at	the	head	of	the	reviews	he
他	可能	有	放置	愚蠢的	,	空虚的	个人	在	这	头	的	这	评论	他

['ɔːrgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

他可能把一些愚蠢、空洞的人安排在他组织的评审团的领导位置上，

" [lez] [swɑː'reɪz][diː]['pærɪs] " , [nɔːd] ['sʌd] ([neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [nuː] ['sʌbweɪ]) ;

"	Les	Soirées	de	Paris	"	,	Nord	Sud	(	named	after	the	new	subway	)	;
"	莱斯	晚会	德	巴黎	"	,	诺德	南方	(	命名	后	这	新的	地铁	)	;

“Les Soirées de Paris”，Nord Sud（以新地铁命名）;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [baɪ][mæks]['dʒeɪkəb] , [piː)'ɛə]

but	some	of	the	best	modern	writing	of	the	time	,	by	Max	Jacob	,	Pierre
但	一些	的	这	最好的	现代的	写作	的	这	时间	,	经过	最大限度	雅各布	,	皮埃尔

['rɛvərdi] ,

Reverdy	,
雷弗迪	,

但其中一些作品是当时最优秀的现代文学作品，作者包括马克斯·雅各布、皮埃尔·雷韦尔迪。

['ɑnˌdreɪ] ['sæmən] , [pɔːl] [ˌvaːleɪ'riː] , [ˌæpə'lɪnɛr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['juːθfl] ['poʊəts]

André	Salmon	,	Paul	Valéry	,	Apollinaire	himself	,	and	some	extremely	youthful	poets
安德烈	三文鱼	,	保罗	瓦莱里	,	阿波利奈尔	他自己	,	和	一些	极其	青春	诗人

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dɑːdɑːɪst] ,

who	are	now	Dadaists	,
WHO	是	现在	达达主义者	,

安德烈·萨尔蒙、保罗·瓦雷里、阿波利奈尔本人，以及一些如今已成为达达主义者的非常年轻的诗人，

[wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

were	included	in	them	.
是	包括	在	他们	.

其中包括这些。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌp'rɔːriəs] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ʃeɪmləsnəs] ,

His	great	charm	in	conversation	,	his	uproarious	wit	,	his	complete	shamelessness	,
他的	伟大的	魅力	在	对话	,	他的	哄然	有	,	他的	完全的	无耻	,

他谈吐间极具魅力，妙语连珠，厚颜无耻。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['aɪdl][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

made	him	idol	of	all	who	were	drawn	to	him	.
制成	他	偶像	的	全部	WHO	是	绘制	到	他	.

他成为了所有被他吸引的人的偶像。

[ælkuːlz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Alcools	,	his	first	collection	of	poems	,	appeared	in	1913	.
酒精	,	他的	第一的	收藏	的	诗歌	,	出现	在	-	.

他的第一部诗集《醇酒》（Alcools）于 1913 年出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] .

It	was	the	escape	of	a	personality	from	the	"	eternal	recurrence	.
它	曾是	这	逃脱	的	一个	性格	从	这	"	永恒	复发	.

这是一个人格从“永恒轮回”中逃脱出来的体现。

" [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] , [əb'dʒektɪv] [steɪt] ;

"	The	Symbolists	had	sought	a	kind	of	exalted	,	objective	state	;
"	这	象征主义者	有	寻求	一个	种类	的	崇高	,	客观的	状态	;

象征主义者追求的是一种崇高的、客观的状态;

[ðɪs] [fɔːls] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] -

this	false	mysticism	was	accompanied	by	an	attitude	of	fatigue	,	and	preciose
这	错误的	神秘主义	曾是	伴随	经过	一个	态度	的	疲劳	,	和	-

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

这种虚假的神秘主义伴随着一种疲惫的态度和一种彻底的顺从。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɪstəlaɪzd] , [ɔːr]['stætɪk] .

Even	the	language	,	in	their	hands	had	become	crystallized	,	or	static	.
甚至	这	语言	,	在	他们的	双手	有	变得	结晶	,	或者	静止的	.

甚至连语言，在他们手中也变得僵化、停滞不前。

[əpɑːlɪnɛrz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs] .

Apollinaire's	attitude	was	the	complete	reverse	.
阿波利奈尔的	态度	曾是	这	完全的	撤销	.

阿波利奈尔的态度则完全相反。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['lʌstiər] [ænd; ənd] ['stəːdiə] .

A	wonderfully	happy	man	,	his	verse	was	lustier	and	sturdier	.
一个	太棒了	快乐的	男人	,	他的	诗	曾是	更亮丽	和	更坚固	.

一个无比快乐的人，他的诗歌也更加铿锵有力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['prɪmətɪv] " [ɪ'tæliən]

He	had	learned	much	from	the	reawakened	interest	in	the	"	primitive	"	Italian
他	有	学习	很多	从	这	重新觉醒	兴趣	在	这	"	原始	"	意大利语

['peɪntəz] .

painters	.
画家	.

他从人们对“原始”意大利画家重新燃起的兴趣中学到了很多东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːls] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

There	was	no	false	shading	in	his	work	.
那里	曾是	不	错误的	阴影	在	他的	工作	.

他的作品中没有任何虚假的明暗处理。

['evri] [laɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] .

Every	line	was	as	direct	as	in	a	child's	drawing	.
每一个	线	曾是	作为	直接的	作为	在	一个	孩子的	绘画	.

每一条线条都像小孩子的画一样简洁明了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][juːz] [kliː'ʃeɪz] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [daɪ'ɜːrn(ə)l] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]

No	one	could	use	clichés	or	write	of	the	most	common	diurnal	experiences	as
不	一	可以	使用	陈词滥调	或者	写	的	这	最多	常见的	日间	经历	作为

['freʃli] [æz; əz][hiː; hi] .

freshly	as	he	.
新鲜的	作为	他	.

没有人能像他那样，用如此陈词滥调，如此生动地描写最常见的日常经历。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hə'roʊɪk] ['kærəktər] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

His	verse	had	also	a	certain	heroic	character	,	an	air	of	prophecy	.
他的	诗	有	还	一个	肯定	英勇	特点	,	一个	空气	的	预言	.

他的诗歌也具有某种英雄气概，带有预言的意味。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] ['pærɪs] [drɔːz] ['gɪftɪd] [st'reɪndʒəz]

It	has	always	been	the	good	fortune	of	France	that	Paris	draws	gifted	strangers
它	有	总是	到过	这	好的	财富	的	法国	那	巴黎	平局	天才	陌生人

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

from	other	lands	,
从	其他	土地	,

法国的幸运之处在于，巴黎一直吸引着来自其他国家的才华横溢的陌生人。

[huː] [brɪŋ] ['riːəl] [goʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

who	**bring**	**real**	**gold**	**to**	**her**	**.**
WHO	带来	真实的	金子	到	她	.

给她带来真金的人。

[ˌæpə'lɪnɛr] , [ə; eɪ] [wɪrd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['slævɪk] [ænd; ənd] ['lætn] [streɪnz] , [leɪd] [rʌf] [hændz] [ɑːn]

Apollinaire	**,**	**a**	**weird**	**mixture**	**of**	**what**	**Slavic**	**and**	**Latin**	**strains**	**,**	**laid**	**rough**	**hands**	**on**
阿波利奈尔	,	一个	诡异的	混合物	的	什么	斯拉夫	和	拉丁	菌株	,	铺设	粗糙的	双手	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

the	**language**	**.**
这	语言	.

阿波利奈尔，一个融合了斯拉夫语和拉丁语元素的怪异混合体，对这种语言进行了粗暴的改造。

[hɪz; ɪz] [æbə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrb] .

His	**aberrations**	**are**	**superb**	**.**
他的	偏差	是	高超	.

他的怪诞作品堪称绝妙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ʒəː] ['diː'eɪs] ['mɑːts] ;

He	**could**	**never**	**resist**	**the**	**foreigner's**	**impulse**	**toward**	**jeux**	**des**	**mots**	**;**
他	可以	绝不	抵抗	这	外国人的	冲动	朝向	游戏	德斯	词语	;

他始终无法抗拒外国人喜欢玩文字游戏的冲动；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	**none**	**are**	**quicker**	**than**	**the**	**French**	**themselves**	**to**	**accept**	**and**	**enjoy**
和	没有任何	是	更快	比	这	法语	他们自己	到	接受	和	享受

[ðə; ði] [nuː] [pʌnz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] .

the	**new**	**puns**	**and**	**double**	**-**	**entendres**	**.**
这	新的	双关语	和	双倍的	-	含义	.

没有谁比法国人自己更快地接受和欣赏新的双关语和一语双关语了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] ,

For	**the**	**French**	**have**	**gone**	**farther**	**,**
为了	这	法语	有	已消失	更远	,

因为法国人走得更远，

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['pɔd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ri(ː)'vivifaid] [θruː] ['fɔːrən] ['juːsɪdʒ]

their	**language**	**has**	**been**	**more**	**pawed**	**over**	**and**	**revivified**	**through**	**foreign**	**usage**
他们的	语言	有	到过	更多的	爪子	超过	和	复苏	通过	外国的	用法

[ðæn; ðən] ['aʊərz] .

than	**ours**	**.**
比	我们的	.

他们的语言比我们的语言更多地受到外国使用的影响，并因此而复兴。

[əpɑːlɪnɛrz] [ɪg'zɑːtɪsɪzəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪ'zɑːr] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'siːvd] [ɪn]

Apollinaire's	**exoticisms**	**were**	**not**	**bizarre**	**;**	**they**	**had**	**the**	**air**	**of**	**being**	**conceived**	**in**
阿波利奈尔的	异国情调	是	不是	怪异	;	他们	有	这	空气	的	存在	构思	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

阿波利奈尔的异域风情并不怪诞；它们给人的感觉像是对话中自然而然产生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ˌæpə'lɪnɛr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dəuvil] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

In	**the**	**summer**	**of**	**1914**	**,**	**Apollinaire**	**was**	**in**	**Deauville**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**
在	这	夏天	的	-	,	阿波利奈尔	曾是	在	多维尔	,	包围	经过	一个

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [hɔːrd] [ʌv; əv] [poʊlz] ,

cosmopolitan	**horde**	**of**	**Poles**	**,**
国际化	部落	的	波兰人	,

1914年夏天，阿波利奈尔身处多维尔，被一群来自世界各地的波兰人包围着。

['dʒɜ:mənz] , [hən'gɛri:ənz] , [tʃeks] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'gæn] .

Germans	**,**	**Hungarians**	**,**	**Czechs**	**and**	**Russians**	**when**	**the**	**Great**	**War**	**began**	**.**
德国人	,	匈牙利人	,	捷克人	和	俄罗斯人	什么时候	这	伟大的	战争	开始	.

第一次世界大战爆发时，德国人、匈牙利人、捷克人和俄罗斯人。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][su:'pɜ:rb]['aɪrəni][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɑ:rdər] ;

He	**embraced**	**the**	**superb**	**irony**	**of**	**these**	**events**	**with**	**the**	**utmost**	**ardour**	**;**
他	拥抱	这	高超	讽刺	的	这些	活动	和	这	极致	热情	;

他以极大的热情拥抱了这些事件中蕴含的绝妙讽刺意味；

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæskl] [i'pitəmaiziz] :

his	**attitude**	**was**	**precisely**	**that**	**which**	**Pascal**	**epitomizes**	**:**
他的	态度	曾是	恰恰	那	哪个	帕斯卡尔	堪称典范	:

他的态度正是帕斯卡尔的典型代表：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] ['brʌðər] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**kill**	**brother**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	希望	到	杀	兄弟	?	"

你为什么要杀害你的兄弟?

" [du:][aɪ][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

"	**Do**	**I**	**not**	**live**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**?**
"	做	我	不是	居住	在	这	其他	边	的	这	河	?

难道我不是住在河对岸吗?

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ni:m] .

"	**He**	**went**	**into**	**the**	**artillery**	**,**	**and**	**was**	**stationed**	**at**	**Nîmes**	**.**
"	他	去	进入	这	炮兵	,	和	曾是	驻	在	尼姆	.

他加入了炮兵部队，驻扎在尼姆。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sekənd] [lu:'tenənt] [ˌ^i:'jəum] [ˌæpə'lɪnɛr] .

He	**became**	**Second**	**Lieutenant**	**Guillaume**	**Apollinaire**	**.**
他	成为	第二	中尉	纪尧姆	阿波利奈尔	.

他成为纪尧姆·阿波利奈尔少尉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dʌl] [mʌnθs] [ə'pɑ:n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

There	**were**	**dull**	**months**	**upon**	**months**	**in**	**the**	**barracks**	**.**
那里	是	乏味的	几个月	之上	几个月	在	这	兵营	.

军营里度过了漫长而沉闷的几个月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] .

There	**was**	**also**	**active**	**fighting**	**.**
那里	曾是	还	积极的	斗争	.

此外，还发生了激烈的战斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tri'pænd] .

He	**was**	**three**	**times**	**wounded**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**	**trepanned**	**.**
他	曾是	三	时代	受伤	在	这	头	,	和	环锯术	.

他头部中了三枪，还做了开颅手术。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	**the**	**Fall**	**of**	**1915**	**,**	**he**	**lay**	**in**	**a**	**hospital**	**in**	**Paris**	**,**	**recovering**	**from**	**a**
在	这	落下	的	-	,	他	躺	在	一个	医院	在	巴黎	,	恢复中	从	一个

[sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

successful	**operation**	**.**
成功的	手术	.

1915年秋天，他躺在巴黎的一家医院里，从一次成功的手术中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sembld] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['oʊvər]

It	was	at	this	time	that	he	assembled	the	fragments	of	a	novel	over
它	曾是	在	这	时间	那	他	组装	这	片段	的	一个	小说	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

which	he	had	been	working	for	a	period	of	years	,
哪个	他	有	到过	在职的	为了	一个	时期	的	年	,

正是在这段时间里，他将自己耗时数年创作的小说片段整理成型。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'sæsɪneɪt] .

The	Poet	Assassinated	.
这	诗人	被暗杀	.

诗人遇刺身亡。

[ðə; ði]['poʊət] , - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fræŋkli] ['epɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

The	poet	,	Croniamantal	,	is	one	of	the	few	frankly	epic	figures	of	modern
这	诗人	,	-	,	是	一	的	这	很少	坦率地说	史诗	数据	的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

诗人克罗尼亚曼塔尔是现代文学中为数不多的真正意义上的史诗人物之一。

[ˌæpə'lɪnɛr] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði]['poʊəts][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

Apollinaire	had	never	really	outlived	the	poet's	age	of	twenty	-	five	,
阿波利奈尔	有	绝不	真的	活得更久	这	诗人的	年龄	的	二十	-	五	,

阿波利奈尔的寿命从未真正超过诗人二十五岁的年纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

and	the	preposterous	life	of	his	hero	is	drawn	against	the	artistic	and	social
和	这	荒谬	生活	的	他的	英雄	是	绘制	反对	这	艺术	和	社会的

['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

foibles	of	his	age	.
缺点	的	他的	年龄	.

他笔下英雄荒诞不经的一生，与他所处时代的艺术和社会弊病形成了鲜明的对比。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [mɪr] ['sætaɪər][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [sens] .

By	no	means	mere	satire	in	the	18th	century	sense	.
经过	不	方法	仅仅	讽刺	在	这	18th	世纪	感觉	.

绝非18世纪意义上的单纯讽刺作品。

[ˌæpə'lɪnɛr] [grəuz] ['pɑːzətɪvli] [hɪ'leriəs] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [soʊ] [ðæt] [æt; ət]

Apollinaire	grows	positively	hilarious	and	intoxicated	over	his	characters	so	that	at
阿波利奈尔	生长	积极地	太搞笑了	和	酣	超过	他的	人物	所以	那	在

[taɪmz] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [fʌn] .

times	he	is	beside	himself	with	sheer	fun	.
时代	他	是	旁	他自己	和	透明	乐趣	.

阿波利奈尔对笔下的人物充满了滑稽和迷恋，以至于有时他会因为纯粹的乐趣而欣喜若狂。

[rɪ'zʌlts] : ['hjuːmər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sə'nɔːrəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz]

Results	:	humor	of	extraordinary	eloquence	and	sonority	,	and	a	form	that	is
结果	:	幽默	的	非凡的	口才	和	音响	,	和	一个	形式	那	是

[kəm'pliːt] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] ,

complete	unrepresentative	,
完全的	不具代表性	,

结果：幽默极富表现力和感染力，但形式完全不具代表性。

[wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [daɪ'greʃənz] [ænd; ənd] [ə'saidz] .

with	perpetual	digressions	and	asides	.
和	永久	题外话	和	旁白	.

不断穿插离题和题外话。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['taɪərd] [men] [ɪn] [fræns] [huː] [roʊt] [laɪk] ['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

There	have	been	so	many	tired	men	in	France	who	wrote	like	flagellants	.
那里	有	到过	所以	许多	疲劳的	男人	在	法国	WHO	写道	喜欢	鞭笞者	.

法国有很多疲惫的男人，他们写作时如同苦行僧一般。

[floʊ'bɜːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ; ['gaʊtiːɜ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kɔːsətid] ;

Flaubert	made	his	waking	hours	a	nightmare	;	Gautier	was	much	too	corseted	;
福楼拜	制成	他的	醒来	小时	一个	恶梦	;	戈蒂埃	曾是	很多	也	束腰	;

福楼拜让他的清醒时光如同噩梦；戈蒂埃的束身衣太紧身了；

[tuː; tə][stæŋ'dɑːl] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃəsəm] [bʌt; bət] [rɪ'zɪstlɪs] ['destəni] ; ['vɪljɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	Stendhal	writing	was	a	torturesome	but	resistless	destiny	;	Villiers	was	a
到	司汤达	写作	曾是	一个	痛苦的	但	无力抵抗	命运	;	维利尔斯	曾是	一个

[dɪ'vaʊt] ['ɑːrtɪzən] ;

devout	artisan	;
虔诚的	工匠	;

对司汤达而言，写作是一种痛苦但又无法抗拒的命运；维利耶是一位虔诚的工匠；

- [gəʊdid] [hɪm'self] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] ['spiːtʃləsnəs] .

Mallarmé	goaded	himself	into	obscuracy	and	speechlessness	.
-	被激怒	他自己	进入	-	和	失语	.

马拉美让自己陷入了晦涩难懂和沉默不语的境地。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][stæŋ'dɑːl][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nætʃrəlɪzəm]

We	must	go	back	to	Stendhal	to	find	such	extreme	opposition	to	naturalism
我们	必须	去	后退	到	司汤达	到	寻找	这样的	极端	反对	到	自然主义

.

:

.

我们必须追溯到司汤达，才能找到对自然主义如此极端的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪbsən] .

It	is	enemy	of	all	that	was	Ibsen	.
它	是	敌人	的	全部	那	曾是	易卜生	.

它与易卜生的一切理念背道而驰。

[dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌndər] - ['emfəsɪs] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][fæn'tæstɪk] ['ɛndz] ;

Distortion	or	under	-	emphasis	are	employed	to	fantastic	ends	;
失真	或者	在下面	-	强调	是	受雇	到	极好的	结束	;

扭曲或弱化处理被运用到极致的视觉效果中；

[wen] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [rʌŋ] [draɪ][hiː; hi][ɪz] [dɪs'mɪst] [ɔːr] [kɪld] .

when	a	puppet	is	uninteresting	or	wrung	dry	he	is	dismissed	or	killed	.
什么时候	一个	木偶	是	无聊	或者	拧干	干燥	他	是	解雇	或者	被杀	.

当一个傀儡变得无趣或被榨干价值后，就会被解雇或处死。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ˌæpə'lɪnɛr] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] , [əu'beiz][noʊ] [ruːlz] ,

Here	is	the	destructive	side	of	it	:	Apollinaire	runs	all	the	risks	,	obeys	no	rules	,
这里	是	这	破坏性的	边	的	它	:	阿波利奈尔	跑步	全部	这	风险	,	服从	不	规则	,

这就是它的破坏性一面：阿波利奈尔承担所有风险，不遵守任何规则。

[ænd; ənd] [raɪts] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and	writes	for	fun	.
和	写	为了	乐趣	.

写作是为了娱乐。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ʌn'fɪt]

In	the	following	year	he	was	dismissed	from	the	army	and	pronounced	unfit
在	这	下列的	年	他	曾是	解雇	从	这	军队	和	发音	不合格

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sensərʃɪp] ['sɜːrvɪs] .

for	anything	but	censorship	service	.
为了	任何事物	但	审查制度	服务	.

次年，他被军队除名，并被宣布除了审查工作外，不适合从事任何其他工作。

[dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hi:; hi] [bɔ:t] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mækjələt] ['ɔfɪsɚz]

Discharged	**from**	**the**	**hospital**	**,**	**he**	**bought**	**himself**	**the**	**most**	**immaculate**	**officer's**
出院	从	这	医院	,	他	买	他自己	这	最多	完美无瑕	警官们

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	**,**
制服	,

出院后，他给自己买了一套最崭新的军官制服。

['sʌmwʌt] [kən'strɪktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['kɔ:rpjələnt] [fɔ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,

somewhat	**constricting**	**for**	**his**	**already**	**corpulent**	**form**	**and**	**his**	**double**	**chin**	**,**
有些	收缩	为了	他的	已经	肥胖的	形式	和	他的	双倍的	下巴	,

对于他本就肥胖的身材和双下巴来说，这件衣服多少有些束缚感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɝ'kʊr] [di:] [fræns]

and	**in**	**a**	**victoria**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**editorial**	**offices**	**of**	**the**	**Mercure**	**de**	**France**
和	在	一个	维多利亚	骑	向上	到	这	社论	办公室	的	这	美居	德	法国

.

:
.

然后，他乘坐一辆维多利亚式轿车来到了《法国水星报》的编辑部。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [mɑ:sə'leiz] ['tenər] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:prə] ['kɑ:mɪk] .

His	**manner**	**was**	**perfectly**	**that**	**of**	**"**	**a**	**Marseillaise**	**tenor**	**in**	**an**	**opera**	**comique**	**.**
他的	方式	曾是	完美	那	的	"	一个	《马赛曲》	男高音	在	一个	歌剧	喜剧	.

他的举止完全像“喜歌剧中的《马赛曲》男高音”。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	**His**	**friends**	**were**	**in**	**an**	**uproar**	**over**	**him**	**.**
"	他的	朋友们	是	在	一个	骚动	超过	他	.

他的朋友们都为他感到愤怒。

[ðə; ði][ɑ:rt][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] , [flerd] [ʌp] [ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ði]['gʌnz] .

The	**art**	**life**	**of**	**Paris**	**,**	**flared**	**up**	**again**	**,**	**under**	**the**	**guns**	**.**
这	艺术	生活	的	巴黎	,	喇叭口	向上	再次	,	在下面	这	枪支	.

在枪林弹雨中，巴黎的艺术生活再次燃起。

[hi:; hi] [broʊk] [lu:s] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mædɪst] [tuə; tu:r][di:] ['fɔ:rsɪz] .

He	**broke**	**loose**	**again**	**upon**	**his**	**maddest**	**tours**	**de**	**forces**	**.**
他	打破	松动的	再次	之上	他的	最疯狂的	旅游	德	力量	.

他再次放飞自我，开始了最疯狂的冒险之旅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['welkəmɪŋ] [bɔ:l] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ɔ:rdʒi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,

A	**great**	**welcoming**	**ball**	**was**	**given**	**him**	**,**	**an**	**orgy**	**attended**	**by**	**a**	**howling**	**,**
一个	伟大的	欢迎	球	曾是	给定	他	,	一个	狂欢	参加	经过	一个	嚎叫	,

['kə:siŋ] , ['faɪtɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,

cursing	**,**	**fighting**	**throng**	**,**
咒骂	,	斗争	人群	,

人们为他举办了一场盛大的欢迎舞会，这是一场狂欢，参加者是一群嚎叫、咒骂、打架的人群。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔ:r] [ə'baʊt] [laɪk] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɪlmz] .

in	**which**	**men**	**and**	**women**	**tore**	**about**	**like**	**Chaplin**	**in**	**the**	**films**	**.**
在	哪个	男人	和	女性	撕裂	关于	喜欢	卓别林	在	这	电影	.

男男女女像卓别林电影里那样四处奔跑、嬉闹。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [bə'zɑ:r] .

There	**had**	**never**	**been**	**such**	**an**	**outlandish**	**and**	**heterogeneous**	**bazaar**	**.**
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	古怪的	和	异质	市场	.

从来没有过如此奇特、如此多元化的集市。

[ˌæpə'lɪnɛr] [wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] - ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [ænd; ənd]

Apollinaire	was	ravished	at	being	the	orchestra	-	leader	of	such	disorders	and
阿波利奈尔	曾是	被蹂躏	在	存在	这	乐队	-	领导者	的	这样的	疾病	和

['fɑːliz] .

follies	.
愚行	.

阿波利奈尔欣喜若狂，因为他成为了这些混乱和荒诞行为的指挥者。

[tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [pleɪ] , [leɪz]

To	stupefy	them	he	gave	a	production	of	his	preposterous	play	,	Les
到	使人昏厥	他们	他	给予	一个	生产	的	他的	荒谬	玩	,	莱斯

- [diː][taɪ'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

Mammelles	de	Tiresias	.
-	德	提瑞西阿斯	.

为了让他们瞠目结舌，他上演了他那荒诞不经的戏剧《提瑞西阿斯的乳房》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] " ['ækʃ(ə)n] , " [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

From	the	point	of	view	of	"	action	,	"	of	living	,	these	were	his	greatest
从	这	观点	的	看法	的	"	行动	,	"	的	活的	,	这些	是	他的	最

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

从“行动”和生活的角度来看，这些是他最伟大的时刻。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Even	before	the	war	,
甚至	前	这	战争	,

甚至在战争爆发之前，

[ðiːz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hæd; həd] [pæst] [ɔːl] ['baʊndriz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l]

these	carryings	on	had	passed	all	boundaries	and	were	a	source	of	scandal
这些	携带	在	有	通过了	全部	边界	和	是	一个	来源	的	丑闻

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

all	over	the	world	.
全部	超过	这	世界	.

这些行为已经突破了所有底线，在全世界引起了轩然大波。

[ˌæpə'lɪnɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['despərət] [kraʊd] .

Apollinaire	was	the	man	of	the	day	,	for	this	desperate	crowd	.
阿波利奈尔	曾是	这	男人	的	这	天	,	为了	这	绝望的	人群	.

对于这群绝望的人们来说，阿波利奈尔就是他们今天最崇拜的人。

[hiː; hi] [meɪd] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] .

He	made	poets	and	painters	.
他	制成	诗人	和	画家	.

他培养了诗人和画家。

" [hiː; hi] [meɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [mʌtʃ] ['mædər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

"	He	made	men	and	women	seem	much	madder	than	they	really	were	.
"	他	制成	男人	和	女性	似乎	很多	茜草	比	他们	真的	是	.

“他把男人和女人描绘得比他们实际的疯狂得多。”

" [waɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] ['læftər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	While	they	understood	little	his	interior	laughter	,	his	rebellious	imagination	.
"	尽管	他们	理解	小的	他的	内部的	笑声	,	他的	叛逆的	想像力	.

“他们虽然不太理解他内心的笑声和他叛逆的想象力。

[aɪ][hæv; həv] [strest] [əpɑːlɪnɛrz] ['soʊʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['æspekt]

I	have	stressed	Apollinaire's	social	adventures	,	regarding	them	as	an	aspect
我	有	压力	阿波利奈尔的	社会的	冒险	,	关于	他们	作为	一个	方面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	his	creative	expression	.
的	他的	有创造力的	表达	.

我强调了阿波利奈尔的社交经历，并将它们视为他创作表达的一个方面。

['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['revərəns] [ænd; ənd]

Wholly	absorbed	in	art	,	he	was	completely	wanting	in	the	false	reverence	and
完全	吸收	在	艺术	,	他	曾是	完全地	想要	在	这	错误的	尊敬	和

['dɪgnəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'fekt] .

dignity	which	some	affect	.
尊严	哪个	一些	影响	.

他完全沉浸于艺术之中，丝毫没有某些人所表现出的那种虚假的敬畏和尊严。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][piˈkæsəu] , ['bræk] , - , [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel]

Believing	in	the	new	painting	of	Picasso	,	Braque	,	Dérain	,	he	could	as	well
相信	在	这	新的	绘画	的	毕加索	,	布拉克	,	-	,	他	可以	作为	出色地

[hoʊld][ə; eɪ] [striːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

hold	a	street	demonstration	,
抓住	一个	街道	示范	,

他相信毕加索、布拉克、德兰的新画作，他完全可以组织一场街头示威游行。

[pə'reɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['sænwɪtʃ] - [men] ['berɪŋ] ['kjuːbɪst] ['peintiŋz] .

parading	his	friends	as	sandwich	-	men	bearing	cubist	paintings	.
游行	他的	朋友们	作为	三明治	-	男人	轴承	立体主义	绘画	.

他带着朋友们装扮成三明治人，手里拿着立体主义画作，招摇过市。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]

In	the	last	days	of	1918	he	was	stricken	with	influenza	and	was	taken
在	这	最后的	天	的	-	他	曾是	受打击的	和	流感	和	曾是	已采取

[ɔːf] ['veri] ['kwɪkli] .

off	very	quickly	.
离开	非常	迅速地	.

1918 年末，他患上了流感，很快就被送走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] [friːks] [stɑːpt] [ˌpɪruː'etɪŋ] .

All	the	fools	and	freaks	stopped	pirouetting	.
全部	这	傻瓜	和	怪胎	停止	旋转	.

所有的傻瓜和怪人都停止了旋转。

[kæləgræmz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][wɔːr]['poʊəmz][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] ,

Calligrammes	,	his	book	of	war	poems	had	just	appeared	,
字形图案	,	他的	书	的	战争	诗歌	有	只是	出现	,

他的战争诗集《字画》（Calligrammes）刚刚出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃənz] [laɪ][ɪn]

and	it	is	agreed	that	his	strongest	and	most	singular	expressions	lie	in
和	它	是	同意	那	他的	最强	和	最多	单数	表达式	说谎	在

[ðiːz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

these	reactions	to	the	war	.
这些	反应	到	这	战争	.

人们一致认为，他对战争的这些反应体现了他最强烈、最独特的表达方式。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['bæfəld] [baɪ][ðer; ðər]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] .

All	other	artists	were	involuntarily	baffled	by	their	moral	sentiments	.
全部	其他	艺术家	是	不由自主	困惑	经过	他们的	道德	情感	.

其他所有艺术家都无可避免地对他们的道德情感感到困惑。

['oʊnli] [ˌæpə'lɪnɛr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pli:tli] ['negətɪv] [fə'lɑ:səfi] , [hɪz; ɪz] [ən] - [mə'rælətɪ] , [hɪz; ɪz]

Only	Apollinaire	,	with	his	completely	negative	philosophy	,	his	un	-	morality	,	his
仅有的	阿波利奈尔	,	和	他的	完全地	消极的	哲学	,	他的	联合国	-	道德	,	他的

[ʃeɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['vɜ:rtʃʊ] ,

shame	in	all	of	the	common	virtues	,
耻辱	在	全部	的	这	常见的	美德	,

只有阿波利奈尔，他那完全否定一切的哲学，他的不道德，他对所有常见美德的羞耻感，

[kʊd; kəd] [rɪ'tɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [bə'fu:nəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ]

could	retort	to	this	war	with	his	gorgeous	buffoonery	and	his	ringing
可以	反驳	到	这	战争	和	他的	华丽的	滑稽	和	他的	铃声

[ə'pɔstrəfi:z] .

apostrophes	.
撇号	.

他可以用他那滑稽可笑的表演和铿锵有力的撇号来反驳这场战争。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [nu:] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪrə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fælɪk] ['zepəlɪn] [ɪn]

He	seized	the	new	meanings	of	the	modern	era	,	from	the	phallic	zeppelins	in
他	查获	这	新的	含义	的	这	现代的	时代	,	从	这	阴茎	齐柏林飞艇	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他从天空中象征阳具的飞艇中，领悟到了现代的新意义。

[ðə; ði]['leibəlz][ɑ:n][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][tɪnz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][oʊld]

the	labels	on	his	tobacco	tins	,	the	pages	of	newspapers	,	or	the	walls	of	old
这	标签	在	他的	烟草	罐头	,	这	页面	的	报纸	,	或者	这	墙壁	的	老的

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

他烟草罐上的标签、报纸的页面，或是古城的墙壁。

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] , [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['dæmnəbl] , [ðen] [ˌæpə'lɪnɛr] [ɪz] [dæmd] .

If	these	things	are	unworthy	,	if	the	age	is	damnable	,	then	Apollinaire	is	damned	.
如果	这些	事物	是	不配	,	如果	这	年龄	是	该死的	,	然后	阿波利奈尔	是	该死的	.

如果这些事物是不值得敬仰的，如果这个时代是可憎的，那么阿波利奈尔也该被诅咒。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?

"	Is	there	nothing	new	under	the	sun	?
"	是	那里	没有什么	新的	在下面	这	太阳	?

“太阳底下难道没有新鲜事吗？”

" [hi:; hi][æsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] , [pər'hæps] .

"	Nothing	—	for	the	sun	,	perhaps	.
"	没有什么	—	为了	这	太阳	,	也许	.

“没有什么——或许太阳除外。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][mæn] , ['evriθɪŋ] .

But	for	man	,	everything	.
但	为了	男人	,	一切	.

但对男人来说，一切皆是如此。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɑːn] [ˈɑːrtɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs]

"	He	calls	upon	artists	to	be	at	least	as	forward	as	the	mechanical	genius
"	他	呼叫	之上	艺术家	到	是	在	至少	作为	向前	作为	这	机械的	天才

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

“他呼吁艺术家们至少要像当时的机械天才一样具有前瞻性。”

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd]

The	artist	is	to	stop	at	nothing	in	his	quest	for	novelty	of	form	and
这	艺术家	是	到	停止	在	没有什么	在	他的	寻求	为了	新奇	的	形式	和

[məˈtɪrɪəl] ;

material	;
材料	;

艺术家在追求形式和材料的新奇性时，会不遗余力；

[tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɔsəˈbilitiz] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

to	seize	upon	all	the	infinite	possibilities	afforded	by	the	new	instruments	and
到	抢占	之上	全部	这	无限	可能性	提供	经过	这	新的	仪器	和

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

充分利用新工具和新机遇所带来的无限可能性，

[kriˈeɪtɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˈfeiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

creating	thereby	the	myths	and	fables	of	the	future	.
创建	从而	这	神话	和	寓言	的	这	未来	.

由此创造了未来的神话和寓言。

['mæθjuː] ['dʒəjzifsən]

MATTHEW	JOSEPHSON
马修	约瑟夫森

马修·约瑟夫森

-	-	-
À	René	Dalize
-	-	-

致勒内·达利兹

[aɪ] . [rɪˈnaʊn]

I	.	RENOWN
我	.	名声

一、声望

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] - [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

The	glory	of	Croniamantal	is	now	universal	.
这	荣耀	的	-	是	现在	普遍的	.

克罗尼亚曼塔尔的荣耀如今已传遍世界。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [taʊnz] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈkʌntriz] [ɑːn] [fɔːr] [ˈkɑːntənənts] [dɪˈspjuːt]

One	hundred	and	twenty	-	three	towns	in	seven	countries	on	four	continents	dispute
一	百	和	二十	-	三	城镇	在	七	国家	在	四	各大洲	争议

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [bɜːrθ] .

the	honor	of	this	notable	hero's	birth	.
这	荣誉	的	这	值得注意的	英雄们	出生	.

分布在四大洲七个国家的123个城镇对这位著名英雄的出生地存在争议。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] , [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .

I	shall	attempt	,	further	on	,	to	elucidate	this	important	question	.
我	将	试图	,	更远	在	,	到	阐发	这	重要的	问题	.

接下来，我将尝试阐明这个重要问题。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [neɪm] [ʌv; əv] -

All	of	these	people	have	more	or	less	modified	the	sonorous	name	of	Croniamantal
全部	的	这些	人们	有	更多的	或者较少的		修改的	这	响亮的	姓名	的	-

.

:

.

这些人或多或少都对克罗尼亚曼塔尔这个悦耳的名字进行了修改。

[ðə; ði] ['ærəbz] ,

The	Arabs	,
这	阿拉伯人	,

阿拉伯人，

[ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [huː] [riːd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

the	Turks	and	other	races	who	read	from	right	to	left	have	never	failed	to
这	土耳其人	和	其他	种族	WHO	读	从	正确的	到	左边	有	绝不	失败的	到

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] - ,

pronounce	it	Latnamainorc	,
发音	它	-	,

土耳其人和其他从右向左阅读的民族从未错误地将其发音为 Latnamainorc。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɝːks] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'zɑːrli] [ɪ'nʌf] , ['pɑːtə] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [guːs] [ɔːr] ['dʒenɪtl]

but	the	Turks	call	him	,	bizarrely	enough	,	Pata	,	which	signifies	goose	or	genital
但	这	土耳其人	称呼	他	,	奇怪的是	足够的	,	帕塔	,	哪个	表示	鹅	或者	生殖器

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

但奇怪的是，土耳其人称他为 Pata，意思是鹅或生殖器。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['sɜːrneɪm] [hɪm; ɪm] - , [ðæt] [ɪz] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrt] ,

The	Russians	surname	him	Viperdoc	,	that	is	,	born	of	a	fart	,
这	俄罗斯人	姓	他	-	,	那	是	,	出生	的	一个	屁	,

俄罗斯人给他取了个姓氏叫Viperdoc，意思是“放屁而生”。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['suːbrɪkeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər] [ɑːn] .

the	reason	for	this	soubriquet	will	be	seen	later	on	.
这	原因	为了	这	绰号	将要	是	已见	之后	在	.

这个绰号的由来稍后会解释。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪːənz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [dælɪkɑːrljənz] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɪl] , ['kwɒniəm] , [ɪn]

The	Scandinavians	,	or	at	least	,	the	Dalecarlians	,	call	him	at	will	,	quoniam	,	in
这	斯堪的纳维亚人	,	或者	在	至少	,	这	戴尔卡利安人	,	称呼	他	在	将要	,	quoniam	,	在

['lætn] , [wɪtʃ] [miːnz] ,

Latin	,	which	means	,
拉丁	,	哪个	方法	,

斯堪的纳维亚人，或者至少是达莱卡利亚人，随意地用拉丁语称呼他为 quoniam，意思是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['pɑːpjələr]

because	,	but	often	serves	to	indicate	the	noble	passages	in	popular
因为	,	但	经常	服务	到	表明	这	高贵	段落	在	受欢迎的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

accounts	of	the	middle	ages	.
账户	的	这	中间	年龄	.

因为，但通常用来指代中世纪通俗叙述中的高尚篇章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɝːks] ['mænɪfest] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

It	is	to	be	noted	that	the	Saxons	and	the	Turks	manifest	with	regard	to
它	是	到	是	著名的	那	这	撒克逊人	和	这	土耳其人	显现	和	看待	到

- ,

Croniamantal	,
-	,

值得注意的是，撒克逊人和土耳其人在克罗尼亚曼塔尔方面表现出了某种倾向。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['sentɪmənt] , [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['sɜːrneɪm] , [huːz]
a **similar** **sentiment** **,** **since** **they** **refer** **to** **him** **by** **an** **identical** **surname** **,** **whose**
一个 相似的 情绪 , 自从 他们 参考 到 他 经过 一个 完全相同的 姓 , 谁
['ɔːrɪdʒɪn] , [haʊ'evər] ,
origin **,** **however** **,**
起源 , 然而 ,

类似的感受，因为他们都用同一个姓氏称呼他，然而，这个姓氏的由来却截然不同。

[ɪz] [stɪl] ['skersli] [ɪk'spleɪnd] .
is **still** **scarcely** **explained** **.**
是 仍然 几乎 解释 .

这一点仍然鲜有解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌjuːfə'mɪstɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [strest] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **believed** **that** **this** **is** **an** **euphemistic** **allusion** **to** **the** **fact** **stressed** **in** **the**
它 是 相信 那 这 是 一个 委婉语 典故 到 这 事实 压力 在 这
['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maː'seilz] ['dɑːktər] ,
medical **report** **of** **the** **Marseilles** **doctor** **,**
医疗的 报告 的 这 马赛 医生 ,

人们认为这是对马赛医生医疗报告中强调的事实的一种委婉说法。

- , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
Ratiboul **,** **on** **the** **death** **of** **Croniamantal** **.**
- , 在 这 死亡 的 - .

Ratiboul，关于Croniamantal的去世。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [saʊnd] ,
According **to** **this** **official** **document** **,** **all** **the** **organs** **of** **Croniamantal** **were** **sound** **,**
根据 到 这 官方的 文档 , 全部 这 器官 的 - 是 声音 ,

根据这份官方文件，克罗尼亚曼塔尔的所有器官都完好无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ɪn] ['lætn] , [æz; əz][dɪd] [nə'poʊliːənz] [eɪd] ['meɪdʒər] ['henri] :
and **the** **lawyer** **-** **physician** **added** **in** **Latin** **,** **as** **did** **Napoleon's** **aide** **Major** **Henry** **:**
和 这 律师 - 医生 额外 在 拉丁 , 作为 做过 拿破仑的 助手 主要的 亨利 :
['pɑːrtiːz] [vɪrəlɛz] - [ˌɪn'sɪgnɪs] ,
partes **viriles** **exiguitatis** **insignis** **,**
部分 阳刚的 - 标志 ,

这位律师兼医生用拉丁语补充道，就像拿破仑的助手亨利少校一样：partes viriles exiguitatis insignis,

['saɪkʌt]['pjʊəri] .
sicut **pueri** **.**
sicut 男孩 .

sicut pueri.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
For **the** **rest** **,** **there** **are** **countries** **where** **the** **notion** **of** **the** **Croniamantalian**
为了 这 休息 , 那里 是 国家 在哪里 这 概念 的 这 -
[və'rɪləti][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
virility **has** **entirely** **disappeared** **.**
男性活力 有 完全 消失 .

至于其他一些国家，克罗尼亚曼塔利亚男子气概的概念已经完全消失了。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] - [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ɔːr] - [ɔːr] - , [ɔːl] ['femənɪn]
Thus **,** **the** **negroes** **in** **Moriana** **call** **him** **Tsatsa** **or** **Dzadza** **or** **Rsoussour** **,** **all** **feminine**
因此 , 这 黑人 在 - 称呼 他 - 或者 - 或者 - , 全部 女性
[neɪmz] ,
names **,**
姓名 ,

因此，莫里亚纳的黑人称他为Tsatsa、Dzadza或Rsoussour，这些都是女性化的名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feminaizd] - [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['feminaizd] ['hoʊli]['fraɪdeɪ][ɪn]
for **they** **have** **feminized** **Croniamantal** **as** **the** **Byzantines** **feminized** **Holy** **Friday** **in**
为了 他们 有 女性化 - 作为 这 拜占庭人 女性化 圣 星期五 在
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪnt] - . [[wʌn]]
making **it** **Saint** **Parascevia** **.** **[** **1** **]**
制作 它 圣 - . [1]

因为他们将克罗尼亚曼塔尔女性化了，就像拜占庭人将圣星期五女性化为圣帕拉斯切维亚一样。[1]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌproʊkri'eɪʃn]
PROCREATION
生殖

生殖

[tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][spɑː] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] [nɑːrld] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Two **leagues** **from** **Spa** **,** **on** **the** **road** **bordered** **by** **gnarled** **trees** **and** **bushes** **,**
二 联赛 从 温泉 , 在 这 路 带边框 经过 盘根错节的 树木 和 灌木丛 ,
- - ,
Vierselin **Tigoboth** **,**
- - ,

距离斯帕两里格，沿着两侧长满盘根错节树木和灌木的道路，维尔塞林·蒂戈博特

[æn; ən]['æmbjələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [liːʒ] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [flɪnt]
an **ambulant** **musician** **who** **was** **coming** **on** **foot** **from** **Liège** **,** **struck** **his** **flint**
一个 可行走的 音乐家 WHO 曾是 未来 在 脚 从 列日 , 击 他的 燧石
[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
to **light** **his** **pipe** **.**
到 光 他的 管道 .

一位从列日步行而来的流浪音乐家，用燧石点燃了他的烟斗。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] :
A **woman's** **voice** **cried** **:**
一个 女性的 嗓音 哭 :

一个女人的声音喊道：

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [læf] [bɜːrst] [aʊt] : " - !
He **lifted** **his** **head** **,** **and** **a** **wild** **laugh** **burst** **out** **:** **"** **Hahaba** **!**
他 抬起 他的 头 , 和 一个 荒野 笑 爆裂 出去 : " - !

他抬起头，突然发出了一声狂笑："哈哈哈！

[ˌhoʊhoʊ'hoʊ] !
Hohoho **!**
呵呵呵 !

嚄嚄嚄！

- ! [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['lentəlz] !
Hihihi **!** **thine** **eyelids** **are** **the** **color** **of** **Egyptian** **lentils** **!**
- ! 你的 眼睑 是 这 颜色 的 埃及人 扁豆 !

哈哈哈哈！你的眼皮颜色像埃及扁豆一样！

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My **name** **is** **Macarée** **.**
我的 姓名 是 - .

我的名字是玛卡蕾。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][tɑːm] - [kæt] .
I **want** **a** **tom** **-** **cat** **.**
我 想 一个 汤姆 - 猫 .

我想要一只公猫。

" - - [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bruː'net] [ænd; ənd]
" - - 感知 经过 这 路边 一个 年轻的 女士 , 棕发 和
[fɔːrmd] [ʌv; əv] [naɪs] ['kɜːvz] .
形成 的 好的 曲线 .

“维尔塞林·蒂戈博特在路边看到一个年轻女子，棕发，身材曲线优美。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [-] [skɜːrt] !
如何 迷人 她 似乎 在 她 短的 骑自行车的人 裙子 !

她穿着自行车短裙，看起来多么迷人啊！

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] ['gæðərɪŋ] [sloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
和 保持 她 自行车 和 一 手 , 尽管 采集 黑刺李 和 这 其他 ,

她一手扶着自行车，一手采摘黑刺李。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːrdntli] [fɪkst] [hɜːr; hər] [greɪt] ['goʊldən] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flemɪʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
她 热切地 固定的 她 伟大的 金的 眼睛 在 这 弗拉芒语 音乐家 .

她用她那双金色的大眼睛热切地注视着那位佛兰德斯音乐家。

" - [wʌn] [bel] - , " [sed] - - , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" - 一 美女 - , " 说 - - , 拍打 他的 舌头 .

“Vs'estez one beautiful bâcelle，”Vierselin Tigoboth 咂舌说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðoʊz] [sloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːlɪk] [tə'naɪt] , [aɪm]
" But , my God , if you eat all those sloes , you will have the colic tonight , I'm
" 但 , 我的 上帝 , 如果 你 吃 全部 那些 黑刺李 , 你 将要 有 这 绞痛 今晚 , 我是
[ʃʊr] . "
sure . "
当然 . "

“但是，我的天哪，如果你把那些黑刺李都吃光了，我敢肯定你今晚会得绞痛。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][tɑːm] - [kæt] , " [rɪ'piːtɪd] - [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]
" I want a tom - cat , " repeated Macarée and unclasping her bodice she showed
" 我 想 一个 汤姆 - 猫 , " 重复 - 和 解开扣子 她 紧身胸衣 她 显示
- - [hɜːr; hər] [brests] ,
Vierselin Tigoboth her breasts ,
- - 她 乳房 ,

“我想要一只公猫，”玛卡蕾重复道，然后解开紧身胸衣，向维尔塞林·蒂戈博斯露出她的乳房。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
sweet as the buttocks of the angels ,
甜的 作为 这 臀部 的 这 天使 ,

甜美得像天使的臀部，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːrioʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
and whose aureole was the tender color of the rose clouds of sunset .
和 谁 光环 曾是 这 投标 颜色 的 这 玫瑰 云 的 日落 .

他的光环是夕阳下玫瑰色云彩的柔和颜色。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] - - , " [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] - , [gɪv]
" Oh ! oh ! " cried Vierselin Tigoboth , " As pretty as the pearls of Amblevia , give
" 哦 ! 哦 ! " 哭 - - , " 作为 漂亮的 作为 这 珍珠 的 - , 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
them to me .
他们 到 我 .

“哦！哦！”维尔塞林·蒂戈博特喊道，“像安布尔维亚的珍珠一样美丽，把它们给我吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['fɜ꞉nz] [fɔ꞉r; fər][ju꞉; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərɪsiz] , ['kʌlər] [ʌv; əv]

I	shall	gather	a	big	bouquet	of	ferns	for	you	and	of	irises	,	color	of
我	将	收集	一个	大的	花束	的	蕨类植物	为了	你	和	的	鸢尾花	,	颜色	的

[ðə; ði] [mu꞉n] .

the	moon	.
这	月亮	.

我将为你采摘一大束蕨类植物和月光色的鸢尾花。

" - - [ə'proʊtʃt] [tu꞉; tə] [si꞉z] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [fleʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi꞉ɪŋ] ['ɔ꞉fərd]

"	Vierselin	Tigoboth	approached	to	seize	this	miraculous	flesh	which	was	being	offered
"	-	-	接近	到	抢占	这	神奇	肉	哪个	曾是	存在	提供

[tu꞉; tə][hɪm; ɪm][fɔ꞉r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

to	him	for	nothing	,
到	他	为了	没有什么	,

“维尔塞林·蒂戈博特走上前去，想要夺取这块免费提供给他的神奇肉身。”

[laɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [bred] [æt; ət] [mæs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi꞉; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

like	the	holy	bread	at	Mass	;	but	then	he	restrained	himself	.
喜欢	这	圣	面包	在	大量的	;	但	然后	他	克制	他自己	.

就像弥撒中的圣饼一样；但他随即克制住了自己。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swi꞉t] [læs] , [baɪ][gɑ꞉d] , [jʊə(r)] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [li꞉ʒ] .

"	You're	a	sweet	lass	,	by	God	,	you're	nicer	than	the	fair	of	Liège	.
"	你是	一个	甜的	小姐	,	经过	上帝	,	你是	更漂亮	比	这	公平的	的	列日	.

“你真是个甜美的姑娘，老天爷啊，你比列日集市上的姑娘还要漂亮。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['naɪsər]['lɪt(ə)l][gɜ꞉rl][ðæn; ðən] - , [ðæn; ðən] - , [ðæn; ðən][vi꞉k'twɑ꞉r] , [hu꞉z]

You're	a	nicer	little	girl	than	Donnaye	,	than	Tatenne	,	than	Victoire	,	whose
你是	一个	更漂亮	小的	女孩	比	-	,	比	-	,	比	维克托瓦尔	,	谁

['gælənt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

gallant	I	have	been	,
英勇	我	有	到过	,

你比唐娜耶、塔滕娜、维克托瓦都更讨人喜欢，而我曾是她们的忠实伴侣。

[ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən] - ['dɔtɜ꞉z] , [hu꞉m] [oʊld] - ['ɔ꞉lweɪz] [hæz; həz][fɔ꞉r; fər] [seɪl] .

and	nicer	than	Rénier's	daughters	,	whom	old	Rénier	always	has	for	sale	.
和	更漂亮	比	-	女儿们	,	谁	老的	-	总是	有	为了	销售	.

而且比雷尼埃的女儿们要好得多，老雷尼埃总是把她们卖掉。

[maɪnd][ju꞉; jʊ] , [ɪf] [ju꞉; jʊ][wɑ꞉nt][tu꞉; tə][bi꞉; bi][maɪ] [lʌv] , - [wer] [oʊ] - [ðə; ði] - , [baɪ][gɑ꞉d] .

Mind	you	,	if	you	want	to	be	my	love	,	'	ware	o	'	the	crablouse	,	by	God	.
头脑	你	,	如果	你	想	到	是	我的	爱	,	-	仓库	o	-	这	-	,	经过	上帝	.

请注意，如果你想成为我的爱人，上帝作证，要小心你的邋遢衬衫。

" -

"	MACARÉE
"	-

“MACARÉE

[ðeɪ] [ɑ꞉r; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu꞉n]

They	are	the	color	of	the	moon
他们	是	这	颜色	的	这	月亮

它们的颜色和月亮一样。

[ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wi꞉l] [ʌv; əv] ['fɔ꞉rtʃən] .

And	round	as	the	wheel	of	Fortune	.
和	圆形的	作为	这	车轮	的	财富	.

圆得像命运之轮。

- -

VIERSELIN	TIGOBOTH
-	-

维尔塞林·蒂戈博斯

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laʊs]
If you fear not to catch the louse
如果 你 害怕 不是 到 抓住 这 虱

如果你害怕得虱子

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [spaʊs] .
Then I should love to be your spouse .
然后 我 应该 爱 到 是 你的 配偶 .

那我应该很乐意成为你的伴侣。

[ænd; ənd] - - [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
And Vierselin Tigoboth approached , his lips full of kisses : " I love you !
和 - - 接近 , 他的 嘴唇 满的 的 吻 : " 我 爱 你 !

维尔塞林·蒂戈博特走上前来，嘴唇上满是吻："我爱你！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [puː] !
It is pooh !
它 是 呸 !

是小熊维尼！

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] !
O beloved !
哦 心爱 !

亲爱的！

" [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌsɪt]
" Soon there were nothing but sighs , the songs of birds and of russet
" 很快 那里 是 没有什么 但 叹息 , 这 歌曲 的 鸟类 和 的 赤褐色
[ænd; ənd] [hɔːrnd] ['lɪt(ə)l] [heəz] ,
and horned little hares ,
和 有角的 小的 野兔 ,

很快，周围只剩下叹息声、鸟鸣声和赤褐色带角小野兔的叫声。

[laɪk] [elvz] , [fliːt] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , ['pæsɪŋ] [baɪ] - - [ænd; ənd]
like elves , fleet as the seven - league boots , passing by Vierselin Tigoboth and
喜欢 精灵 , 舰队 作为 这 七 - 联盟 靴子 , 通过 经过 - - 和
- ,
Macarée ,
- ,

像精灵一样，迅捷如七里靴，掠过维尔塞林·蒂戈博斯和马卡雷，

[proʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pləmtriːz] .
prone under the power of love behind the plumtrees .
易于 在下面 这 力量 的 爱 在后面 这 李子树 .

在梅树后，在爱的力量下俯身。

[ðen] - [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kən'træpʃn] .
Then Macarée was off on the old contraption .
然后 - 曾是 离开 在 这 老的 装置 .

然后马卡雷就坐上了那台老旧的机器。

[ænd; ənd][sæd]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,
And sad unto death ,
和 伤心 到 死亡 ,

悲伤至死

- - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][və'lɑːsəti] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
Vierselin Tigoboth cursed the instrument of velocity which rolled away and
- - 被诅咒的 这 乐器 的 速度 哪个 滚动 离开 和
['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terəst] [roʊ'tʌndə] ,
vanished behind the terraced rotunda ,
消失了 在后面 这 梯田 圆形大厅 ,

维尔塞林·蒂戈博特咒骂着那件速度的器具，它滚落开来，消失在阶梯式圆形建筑的后面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] ['wɔ:tər] [waɪl] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]

at	the	same	moment	that	the	musician	began	to	make	water	while	humming	a
在	这	相同的	片刻	那	这	音乐家	开始	到	制作	水	尽管	哼唱	一个

['dʒɪŋgl] . . .

jingle	.	.	.
铃铛	.	.	.

就在音乐家开始一边哼着小调一边制作水的同时……

['ɑnˌdreɪ] -

André	Dérain
安德烈	-

安德烈·德兰

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒe'steɪʃn]

GESTATION

妊娠

妊娠

- [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [baɪ] - - .

Macarée	soon	became	aware	that	she	had	conceived	by	Vierselin	Tigoboth	.
-	很快	成为	意识到的	那	她	有	构思	经过	-	-	.

玛卡蕾很快意识到自己怀的是维尔塞林·蒂戈博特的孩子。

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !

"	How	annoying	!
"	如何	恼人的	!

真烦人！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] , " [bʌt; bət]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] ['leɪtli] .

"	she	thought	at	first	,	"	But	medicine	has	made	much	progress	lately	.
"	她	想法	在	第一的	,	"	但	药品	有	制成	很多	进步	最近	.

她起初想，“但近来医学取得了很大的进步。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wɑ:nt] .

I	shall	get	rid	of	it	when	I	want	.
我	将	得到	摆脱	的	它	什么时候	我	想	.

我想处理掉它的时候就会处理掉它。

[ɑ:] ! [ðæt] [wɔ'lu:n] !

Ah	!	that	Walloon	!
啊	!	那	瓦隆	!

啊！那个瓦隆人！

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ɪn] [veɪn] .

He	will	have	toiled	in	vain	.
他	将要	有	辛勤劳作	在	徒劳	.

他的辛勤付出将付诸东流。

[kæn; kən] - [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] ?

Can	Macarée	bring	up	the	son	of	a	vagabond	?
能	-	带来	向上	这	儿子	的	一个	流浪汉	?

马卡雷能抚养流浪汉的儿子吗?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kən'dem] [ðɪs] ['embrioʊ][tu:; tə] [deθ] .

No	,	no	,	I	condemn	this	embryo	to	death	.
不	,	不	,	我	谴责	这	胚胎	到	死亡	.

不，不，我判处这个胚胎死刑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['fitəs] [ɪn] ['ælkəhɔːl] .

I	should	never	even	preserve	this	foetus	in	alcohol	.
我	应该	绝不	甚至	保存	这	胎儿	在	酒精	.

我根本不应该把这个胎儿保存在酒精里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['beli] , [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [sɪns] ['noʊɪŋ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] .

And	thou	,	my	belly	,	if	thou	knewest	how	much	I	love	thee	since	knowing	thy	goodness	.
和	你	,	我的	腹部	,	如果	你	已知	如何	很多	我	爱	你	自从	会心	你的	善良	.

还有你，我的肚子，如果你知道自从认识到你的美好之后，我有多么爱你。

[wʌt] , [wʊdst] [stuːp] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] [faɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ?

What	,	wouldst	stoop	to	carry	such	baggage	as	thou	findest	along	the	road	?
什么	,	会	哈腰	到	携带	这样的	行李	作为	你	最	沿着	这	路	?

什么？你会屈尊去搬运你在路上发现的这些行李吗?

[oʊ] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['beli] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] ['selfɪʃ] [soʊl] .

O	too	innocent	belly	,	thou	art	unworthy	of	my	selfish	soul	.
哦	也	清白的	腹部	,	你	艺术	不配	的	我的	自私	灵魂	.

哦，纯洁无辜的肚皮啊，你不配拥有我自私的灵魂。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] , [oʊ] ['beli] ?

"	What	shall	I	say	,	o	belly	?
"	什么	将	我	说	,	o	腹部	?

“我该说什么呢，我的肚子？”

[ðaʊɹt] ['kruːəl] , [ðaʊ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perənts] .

thou'rt	cruel	,	thou	partest	children	from	their	parents	.
你	残忍的	,	你	部分	孩子们	从	他们的	父母	.

你残忍无情，你使孩子与父母分离。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	love	thee	no	longer	.
我	爱	你	不	更长	.

我不再爱你了。

[ðaʊɹt] [nɔːt]

Thou'rt	naught
你	零

你一无所有

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [bæg] ,

but	a	full	bag	,
但	一个	满的	包	,

但装满了袋子，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [oʊ] [maɪ] ['beli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑːmbrəl] , [oʊ] [ɪ'læstɪk] ['beli] , ['daʊni] , ['pɑːlɪʃt] ,

at	this	moment	,	o	my	belly	,	smiling	at	the	nombril	,	o	elastic	belly	,	downy	,	polished	,
在	这	片刻	,	o	我的	腹部	,	微笑	在	这	诺姆布里尔	,	o	松紧带	腹部	,	绒毛状	,	抛光	,

此刻，哦，我的肚子，对着鼻梁微笑，哦，富有弹性的肚子，柔软光滑，光滑细腻。

['kɑ:nveks] , ['sɑ:roʊfl] , [raʊnd] , ['sɪlki] , [wɪtʃ] [i'nəublz] [ˌem 'i:] .

convex	,	sorrowful	,	round	,	silky	,	which	ennobles	me	.
凸面	,	悲伤	,	圆形的	,	丝滑	,	哪个	使贵族化	我	.

凸起的，忧伤的，圆润的，丝滑的，使我高贵。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ['noʊb(ə)l] , [oʊ][maɪ] ['beli] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

For	thou	makest	noble	,	o	my	belly	,	more	beautiful	than	the	sunlight	.
为了	你	制造	高贵	,	o	我的	腹部	,	更多的	美丽的	比	这	阳光	.

因为你使我的肚子高贵，比阳光更美丽。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'noʊb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['vægəbɑ:nd][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rði]

Thou	shalt	ennoble	also	the	child	of	the	Flemish	vagabond	and	thou	art	worthy
你	应	使高贵	还	这	孩子	的	这	弗拉芒语	流浪汉	和	你	艺术	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .

of	the	loins	of	Jupiter	.
的	这	腰肉	的	木星	.

你也将使佛兰德流浪汉之子获得荣耀，你配得上朱庇特的血脉。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !

What	a	misfortune	!
什么	一个	不幸	!

真是太不幸了！

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

a	moment	ago	I	was	about	to	destroy	a	child	of	noble	race	,
一个	片刻	前	我	曾是	关于	到	破坏	一个	孩子	的	高贵	种族	,

刚才我差点就杀死了一个贵族子弟。

[maɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɔ:l'redi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['beli] .

my	child	who	already	lives	in	my	beloved	belly	.
我的	孩子	WHO	已经	生活	在	我的	心爱	腹部	.

我的孩子，他已经生活在我挚爱的肚子里了。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kraɪd] :

"	She	opened	the	door	suddenly	and	cried	:
"	她	打开	这	门	突然	和	哭	:

她突然打开门，哭了起来：

" ['mædəm] [dɛhən] ! [mædəmwə'zel] ['bɑ:bɑ:] !

"	Madame	Dehan	!	Mademoiselle	Baba	!
"	夫人	德汉	!	小姐	巴巴	!

“德汉夫人！巴巴小姐！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

"	There	was	a	rattling	of	doors	and	bolts	and	then	the	proprietors	of
"	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	门	和	螺栓	和	然后	这	业主	的

- ['lɑ:dʒɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Macarée's	lodging	came	running	out	.
-	住宿	来了	跑步	出去	.

“门和门闩发出嘎嘎作响的声音，然后马卡雷旅馆的主人跑了出来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pregnənt] , " [kraɪd] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pregnənt] !

"	I	am	pregnant	,	"	cried	Macarée	,	"	I	am	pregnant	!
"	我	是	孕	,	"	哭	-	,	"	我	是	孕	!

“我怀孕了，”玛卡蕾喊道，“我怀孕了！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [hɜ:r; hər][legz] [spred] [ə'pɑ:rt] .

"	She	was	sitting	up	in	bed	,	her	legs	spread	apart	.
"	她	曾是	坐着	向上	在	床	,	她	腿	传播	除	.

她坐在床上，双腿张开。

[hɜːr; hər] [skɪn] [lʊkt] ['veri] ['delɪkət] .
Her skin looked very delicate .
她 皮肤 看起来 非常 精美的 .

她的皮肤看起来很娇嫩。

- [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [brɔːd] - [hɪpt] .
Macarée was narrow at the waist and broad - hipped .
- 曾是 狭窄的 在 这 腰部 和 广阔 - 臀部 .

马卡雷腰细臀宽。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['mædəm] [dɛhən] , [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] , [nəʊ] ['weɪstlaɪn] , [ə; eɪ]
" Poor little one , " said Madame Dehan , who had but one eye , no waistline , a
" 贫穷的 小的 一 , " 说 夫人 德汉 , WHO 有 但 一 眼睛 , 不 腰围 , 一个
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

“可怜的小家伙，”德汉夫人说道，她只有一只眼睛，没有腰身，留着小胡子。

[ænd; ənd] [limpt] .
and limped .
和 跛行 .

他一瘸一拐地走了。

" ['æftər] [kən'faɪnmənt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [krʌʃt] [snaɪl] - ['ʃɛlz] .
" After confinement women are just like crushed snail - shells .
" 后 监禁 女性 是 只是 喜欢 碎 蜗牛 - 贝壳 .

“坐月子后，女人就像被压碎的蜗牛壳一样。”

['æftər] [kən'faɪnmənt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] ([lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !)
After confinement women are simply prey to disease (look at me !)
后 监禁 女性 是 简单地 猎物 到 疾病 (看 在 我 !)

产后妇女很容易感染疾病（看看我！）

[æn; ən] [eg] - [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] - ['spɛlz] .
an egg - shell full of all sorts of rubbish , incantations and other witch - spells .
一个 蛋 - 壳 满的 的 全部 排序 的 垃圾 , 咒语 和 其他 巫婆 - 咒语 .

一个装满各种垃圾、咒语和其他巫术魔法的蛋壳。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] . "
You have done very well . "
你 有 完毕 非常 出色地 . "

你做得很好。

" [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] - .
" All foolishness , " said Macarée .
" 全部 愚蠢 , " 说 - .

“全是愚蠢之举，”马卡雷说道。

" [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
" The duty of women is to have children ,
" 这 责任 的 女性 是 到 有 孩子们 ,

“女人的职责是生孩子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [helθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] [ˌðer'baɪ] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]
and **I** **am** **sure** **that** **their** **health** **is** **generally** **improved** **thereby** **,** **both** **physically**
和 我 是 当然 那 他们的 健康 是 一般来说 改进 从而 , 两个都 身体
[ænd; ənd] ['mɔːrəli] . "
and **morally** **.** **"**
和 道德上 . "

我相信他们的身心健康都会因此得到普遍改善。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [æskt] [mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː] .
" **Where** **are** **you** **sick** **?** **"** **asked** **Mademoiselle** **Baba** **.**
" 在哪里 是 你 生病的 ? " 问 小姐 巴巴 .

“你哪里不舒服？”巴巴小姐问道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口！

[aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [dɛhən] .
I **say** **,** **"** **exclaimed** **Madame** **Dehan** **.**
我 说 , " 惊呼 夫人 德汉 .

“我说，”德汉夫人惊呼道。

" ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ][flæsk][ʌv; əv][spɑː][ɪ'lɪksər][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" **Better** **go** **and** **look** **for** **my** **flask** **of** **Spa** **elixir** **and** **bring** **some** **little**
" 更好的 去 和 看 为了 我的 烧瓶 的 温泉 灵药 和 带来 一些 小的
['glæsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

“最好去找找我的温泉药水，再带些小杯子来。”

" [mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː] [brɔːt] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] .
" **Mademoiselle** **Baba** **brought** **the** **elixir** **.**
" 小姐 巴巴 带来 这 灵药 .

“巴巴小姐带来了灵药。”

[ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They **drank** **of** **it** **.**
他们 喝 的 它 .

他们喝了它。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] , " [sed] ['mædəm] [dɛhən] , " ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə]
" **I** **feel** **better** **now** **,** **"** **said** **Madame** **Dehan** **,** **"** **After** **so** **much** **emotion** **,** **I** **need** **to**
" 我 感觉 更好的 现在 , " 说 夫人 德汉 , " 后 所以 很多 情感 , 我 需要 到
[rɪ'freʃ] [maɪ'self] .
refresh **myself** **.**
刷新 我 .

“我现在感觉好多了，”德汉夫人说，“经历了这么多情绪波动，我需要放松一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
" **She** **poured** **out** **another** **little** **glass** **of** **the** **elixir** **for** **herself** **,**
" 她 倾倒 出去 其他 小的 玻璃 的 这 灵药 为了 她自己 ,

她又给自己倒了一小杯灵药，

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [likt] [ðə; ði][læst] [fjuː] [drɑːps][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
drank **it** **and** **licked** **the** **last** **few** **drops** **up** **with** **her** **tongue** **.**
喝 它 和 舔过 这 最后的 很少 滴 向上 和 她 舌头 .

她喝了下去，然后用舌头舔干净了最后几滴。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] - . . .
" **Think** **of** **it** **,** **"** **she** **said** **finally** **,** **"** **think** **of** **it** **,** **Madame** **Macarée** **.** **.** **.**
" 思考 的 它 , " 她 说 最后 , " 思考 的 它 , 夫人 - . . .

“想想看，”她最后说道，“想想看，玛卡蕾夫人……”

[aɪ] [swer] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hoʊld]['seɪkrɪd] , [mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː][kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] ,

I	swear	by	all	that	I	hold	sacred	,	Mademoiselle	Baba	can	be	my	witness	,
我	发誓	经过	全部	那	我	抓住	神圣	,	小姐	巴巴	能	是	我的	证人	,

我以我所珍视的一切起誓，巴巴小姐可以为我作证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] .

this	is	the	first	time	that	such	a	thing	has	happened	to	one	of	my	tenants	.
这	是	这	第一的	时间	那	这样的	一个	事物	有	发生	到	一	的	我的	租户	.

这是我的房客第一次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

And	how	many	I	have	had	!
和	如何	许多	我	有	有	!

我竟然拥有过那么多!

[maɪ] [lɔːrd] !

My	Lord	!
我的	主	!

我的主啊!

['luːɪs] ['bɜ˞ːniːɜ˞] , [huːm] [ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] ['rɪŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['skɪni] ;

Louise	Bernier	,	whom	they	nicknamed	Wrinkle	,	because	she	was	so	skinny	;
路易丝	贝尔尼埃	,	谁	他们	绰号	皱纹	,	因为	她	曾是	所以	瘦骨嶙峋的	;

路易丝·伯尼尔，因为她太瘦了，所以被人们戏称为“皱纹”;

[mɑː'sel] [lɑː] - ([ðə; ði] ['frɛʃəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !) ;

Marcelle	la	Carabinière	(	the	freshest	thing	you	ever	saw	!	)	;
马塞尔	拉	-	(	这	最新鲜的	事物	你	曾经	锯	!	)	;

Marcelle la Carabinière（你见过的最新鲜的事物！）

- , [huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɪn] ['kristi'aːniə] ,

Josuette	,	who	died	of	a	sunstroke	in	Christiania	,
-	,	WHO	死亡	的	一个	中暑	在	克里斯蒂安尼亚	,

约苏埃特在克里斯蒂安尼亚死于中暑。

[ðə; ði] [sʌn] ['wɪʃɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ; ['lɪli] [diː] - , [ə; eɪ]

the	sun	wishing	thus	to	have	his	revenge	of	Joshua	;	Lili	de	Mercœur	,	a
这	太阳	祝	因此	到	有	他的	复仇	的	约书亚	;	莉莉	德	-	,	一个

[grænd] [neɪm] ,

grand	name	,
盛大	姓名	,

太阳如此希望向约书亚复仇；莉莉·德·梅尔克尔，一个响亮的名字，

[maɪnd][juː; jʊ] , ([nɑːt][hɜːrz][ʌv; əv] [kɔːrs]) [ænd; ənd] [ðen] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːk] ['wʊmən] ,

mind	you	,	(	not	hers	of	course	)	and	then	vile	enough	for	a	chic	woman	,
头脑	你	,	(	不是	她的	的	课程	)	和	然后	卑鄙的	足够的	为了	一个	时尚	女士	,

请注意，（当然不是她的）而且对于一个时髦的女人来说，这简直令人作呕。

[æz; əz] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : - [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [mɜ˞'kʊr] ,

as	Mercœur	put	it	:	'	You	must	pronounce	it	Mercure	,
作为	-	放	它	:	-	你	必须	发音	它	美居	,

正如梅尔库尔所说：“你必须把它念作Mercure。”

- ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hoʊl] .

'	screwing	up	her	mouth	like	a	chicken's	hole	.
-	拧螺丝	向上	她	嘴	喜欢	一个	鸡肉的	洞	.

她把嘴巴抿得像鸡的洞一样。

[wel] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrz] , [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [æz; əz][ə; eɪ]

Well	she	got	hers	,	all	right	,	they	filled	her	as	full	of	mercury	as	a
出色地	她	得到	她的	, 全部	正确的	,	他们	已填	她	作为	满的	的	汞	作为	一个	

[θər'mɑːmɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

她得到了应有的惩罚，他们把她灌满了水银，就像温度计一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv]

She	would	ask	me	in	the	morning	;	What	sort	of	weather	do	you	think	we'll	have
她	会	问	我	在	这	早晨	;	什么	种类	的	天气	做	你	思考	出色地	有

[tə'deɪ] ? -

today	?	'
今天	?	-

她每天早上都会问我："你觉得今天天气怎么样？"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] : - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . . . -

But	I	would	always	answer	:	'	You	ought	to	know	better	than	I	.	.	.	'
但	我	会	总是	回答	:	-	你	应该	到	知道	更好的	比	我	.	.	.	-

但我总是回答："你应该比我更清楚……"

['nevər] , ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɑːn'sent; en'sænt][ɪn][maɪ]

Never	,	never	in	the	world	would	any	of	those	have	become	enceinte	in	my
绝不	,	绝不	在	这	世界	会	任何	的	那些	有	变得	怀孕	在	我的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

"我家绝对不可能怀上这些东西。"

" [oʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] - ,

"	Oh	well	,	it	isn't	as	bad	as	that	,	"	said	Macarée	,
"	哦	出色地	,	它	不是	作为	坏的	作为	那	,	"	说	-	,

"哦，好吧，情况没那么糟糕，"马卡雷说道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	also	never	had	it	happen	to	me	before	.
"	我	还	绝不	有	它	发生	到	我	前	.

"我以前也从未遇到过这种情况。"

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

Give	me	some	advice	,	but	make	it	short	.
给	我	一些	建议	,	但	制作	它	短的	.

请给我一些建议，但要简短。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] .

"	At	this	moment	she	arose	.
"	在	这	片刻	她	出现	.

就在这时，她站了起来。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [dɛhən] , " [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Oh	!	"	cried	Madame	Dehan	,	"	what	a	well	-	shaped	behind	you	have	!
"	哦	!	"	哭	夫人	德汉	,	"	什么	一个	出色地	-	形状	在后面	你	有	!

"哦！"德汉夫人喊道，"你的屁股形状真好！"

[haʊ] [swiːt] !

how	sweet	!
如何	甜的	!

真甜蜜！

[haʊ] [waɪt] !

how	white	!
如何	白色的	!

好白啊！

[wʌt] [ˌɑːmbɔːmˈpwɑːŋ] !
what embonpoint !
什么 凸点 !

多么令人振奋!

['bɑːbɑː] , ['mædəm] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
Baba , Madame Macarée is going to put on her dressing - gown .
巴巴 , 夫人 - 是 去 到 放 在 她 敷料 - 袍 .

爸爸，玛卡蕾夫人要穿上睡袍了。

[sɜːrv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlberi] [tɑːrt] .
Serve coffee and bring the bilberry tart .
服务 咖啡 和 带来 这 覆盆子 酸 .

端上咖啡和越橘挞。

" - [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [huːz] [belt][wʌz; wəz] [meɪd]
" Macarée put on a chemise and then a dressing gown whose belt was made
" - 放 在 一个 衬裙 和 然后 一个 敷料 袍 谁 腰带 曾是 制成
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ʃɔːl] .
of a Scotch shawl .
的 一个 苏格兰威士忌 披肩 .

“马卡雷穿上衬裙，然后穿上睡袍，睡袍的腰带是用苏格兰披肩做的。

[mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː] [keɪm] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['plætər] [wɪð; wɪθ] [kʌps] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] ,
Mademoiselle Baba came back ; she brought a big platter with cups , a coffee pot ,
小姐 巴巴 来了 后退 ; 她 带来 一个 大的 拼盘 和 杯子 , 一个 咖啡 锅 ,
[mɪlk] - ['pɪtʃər] ,
milk - pitcher ,
牛奶 - 投手 ,

巴巴小姐回来了；她带来了一个大盘子，上面放着杯子、咖啡壶和牛奶壶。

[dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] , ['bʌtər] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlberi] [tɑːrt] .
jar of honey , butter cakes and the bilberry tart .
罐 的 蜂蜜 , 黄油 蛋糕 和 这 覆盆子 酸 .

一罐蜂蜜、黄油蛋糕和越橘馅饼。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] , " [sed] ['mædəm] [dɛhən] ,
" If you want some good advice , " said Madame Dehan ,
" 如果 你 想 一些 好的 建议 , " 说 夫人 德汉 ,

“如果你想得到一些好的建议，”德汉夫人说，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] ['drɪbəld] [daʊn] [hɜːr; hər]
wiping away with the back of her hand the coffee that dribbled down her
擦拭 离开 和 这 后退 的 她 手 这 咖啡 那 运球 向下 她
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

她用手背擦掉顺着下巴滴落的咖啡。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd]['bæptaɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] . "
" You had better go and baptize your child . "
" 你 有 更好的 去 和 施洗 你的 孩子 . "

你最好去给你的孩子施洗。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː] [ðæt] , " [sed] - .
" I shall make sure and do that , " said Macarée .
" 我 将 制作 当然 和 做 那 , " 说 - .

“我一定会确保做到这一点，”马卡雷说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː] ,
" And I even think , " said Mademoiselle Baba ,
" 和 我 甚至 思考 , " 说 小姐 巴巴 ,

“我甚至觉得，”巴巴小姐说道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [bɔːrn] . "

"	that	it	would	be	best	to	do	it	on	the	day	he	is	born	.	"
"	那	它	会	是	最好的	到	做	它	在	这	天	他	是	出生	.	"

“最好在他出生的那天做这件事。”

" [ɪn] [fækt] , " ['mædəm] [dɛhən] ['mʌmbld] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

"	In	fact	,	"	Madam	Dehan	mumbled	,	her	mouth	full	of	food	,
"	在	事实	,	"	女士	德汉	喃喃自语	,	她	嘴	满的	的	食物	,

“事实上,”德汉夫人嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

"	you	can	never	tell	what	may	happen	.
"	你	能	绝不	告诉	什么	可能	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Then	you	will	nurse	him	yourself	,	and	if	I	were	you	,	if	I	had	money	like	you	,
然后	你	将要	护士	他	你自己	,	和	如果	我	是	你	,	如果	我	有	钱	喜欢	你	,

然后你就得亲自照顾他，如果我是你，如果我像你一样有钱，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] .

I	should	try	to	go	to	Rome	before	the	confinement	and	get	the	Pope	to	bless	me	.
我	应该	尝试	到	去	到	罗马	前	这	监禁	和	得到	这	教皇	到	保佑	我	.

我应该在封城之前去罗马，让教皇为我祝福。

[jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['iːðər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [kə'res] [ɔːr] [bloʊ] ,

Your	child	will	never	know	either	the	paternal	caress	or	blow	,
你的	孩子	将要	绝不	知道	任何一个	这	父系	抚摸	或者	吹	,

你的孩子将永远不会体会到父亲的爱抚或责打。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːpə] .

he	will	never	utter	the	sweet	name	of	papa	.
他	将要	绝不	说出	这	甜的	姓名	的	爸爸	.

他永远不会说出“爸爸”这个甜美的名字。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['pɑːpə] [æt; ət] [liːst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

May	the	blessing	of	the	Holy	Papa	at	least	follow	him	all	his	life	.
可能	这	祝福	的	这	圣	爸爸	在	至少	跟随	他	全部	他的	生活	.

愿教皇的祝福伴随他一生。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [dɛhən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,

"	And	Madame	Dehan	began	to	sob	like	a	kettle	boiling	over	,
"	和	夫人	德汉	开始	到	哭泣	喜欢	一个	壶	沸腾	超过	,

“德汉夫人开始嚎啕大哭，就像水壶里的水沸腾了一样。”

[waɪl] - [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [ə'bʌndənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] [weɪl] .

while	Macarée	burst	into	tears	as	abundant	as	a	spouting	whale	.
尽管	-	爆裂	进入	眼泪	作为	丰富	作为	一个	喷水	鲸	.

而玛卡蕾则放声大哭，泪水如同喷水的鲸鱼一般奔涌而出。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['bɑːbɑː] ?

But	what	of	Mademoiselle	Baba	?
但	什么	的	小姐	巴巴	?

那么，巴巴小姐又如何呢?

[hɜːr; hər] [lɪps] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ,

Her	**lips**	**blue**	**with**	**berries**	**,**
她	嘴唇	蓝色的	和	浆果	,

她的嘴唇因浆果而泛蓝，

[ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði] ['sɒbz] ['flʌdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haɪmən] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

she	**wept**	**so**	**hard**	**that**	**from**	**her**	**throat**	**the**	**sobs**	**flooded**	**down**	**to**	**her**	**hymen**	**and**	**nearly**	**choked**	**her**	**.**
她	哭泣	所以	难的	那	从	她	喉	这	啜泣	被淹	向下	到	她	处女膜	和	几乎	窒息	她	.

她哭得泣不成声，抽泣声从喉咙深处流到处女膜，几乎让她窒息。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[noʊ'bɪlətɪ]

NOBILITY

贵族

贵族

['æftər] ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [lʌv] ,

After	**having**	**won**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**at**	**baccarat**	**,**	**and**	**already**	**rich**	**,**	**thanks**	**to**	**Love**	**,**
后	拥有	韩元	一个	伟大的	交易	的	钱	在	百家乐	,	和	已经	富有的	,	谢谢	到	爱	,

在百家乐游戏中赢了很多钱，并且因为爱情而变得富有之后，

- , [huːz] ['kɔːpjuləns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] , [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [wer] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Macarée	**,**	**whose**	**corpulency**	**nothing**	**could**	**conceal**	**,**	**came**	**to**	**Paris**	**,**	**where**	**above**	**all**	**,**
-	,	谁	肥胖	没有什么	可以	隐藏	,	来了	到	巴黎	,	在哪里	多于	全部	,

马卡雷身材肥胖，这一点怎么也藏不住。他来到巴黎，在那里，最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊ'diːst] .

she	**ran**	**after**	**the**	**most**	**fashionable**	**modistes**	**.**
她	跑	后	这	最多	时髦	时尚达人	.

她追逐着最时髦的女装设计师。

[haʊ] [ʃiːk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ʃiːk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

How	**chic**	**she**	**was**	**,**	**how**	**chic**	**she**	**was**	**!**
如何	时尚	她	曾是	,	如何	时尚	她	曾是	!

她真是太时髦了，她真是太时髦了！

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

One	**night**	**when**	**she**	**went**	**to**	**the**	**Théâtre**	**Français**	**a**	**play**	**with**	**a**	**moral**	**was**	**presented**	**.**
一	夜晚	什么时候	她	去	到	这	剧院	法语	一个	玩	和	一个	道德	曾是	呈现	.

一天晚上，她去法国剧院看戏，结果上演了一部寓意深刻的戏剧。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] ,

In	**the**	**first**	**act**	**,**
在	这	第一的	行为	,

在第一幕中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] ['sɜːrdʒəri][hæd; həd] ['rendərd] ['sterəl] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] ['fætnəs] [ʌv; əv]

a	young	woman	whom	surgery	had	rendered	sterile	lamented	the	fatness	of
一个	年轻的	女士	谁	外科手术	有	渲染	无菌	哀叹	这	肥胖	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['drɑːpsi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] .

her	husband	who	had	the	dropsy	and	was	very	jealous	.
她	丈夫	WHO	有	这	浮肿	和	曾是	非常	嫉妒的	.

一位因手术而失去生育能力的年轻女子，对患有水肿且非常嫉妒的丈夫的肥胖感到惋惜。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [went] [aʊt] ['seɪɪŋ] :

The	doctor	went	out	saying	:
这	医生	去	出去	说	:

医生出去时说道：

" ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	Only	a	great	miracle	and	great	devotion	can	save	your	husband	.
"	仅有的	一个	伟大的	奇迹	和	伟大的	虔诚	能	节省	你的	丈夫	.

只有奇迹和极大的奉献才能拯救你的丈夫。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [ækt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] :

"	In	the	second	act	,	the	young	woman	said	to	the	young	doctor	:
"	在	这	第二	行为	,	这	年轻的	女士	说	到	这	年轻的	医生	:

“在第二幕中，年轻女子对年轻医生说：

" [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	offer	myself	up	for	my	husband	.
"	我	提供	我	向上	为了	我的	丈夫	.

我愿为我的丈夫献出自己。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['drɔpsikəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . "

I	want	to	become	dropsical	in	his	stead	.	"
我	想	到	变得	臌	在	他的	坚定	.	"

我想代替他得水肿。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mædəm] .

"	Let	us	love	each	other	,	Madame	.
"	让	我们	爱	每个	其他	,	夫人	.

夫人，让我们彼此相爱吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl]

And	if	you	are	not	unfaithful	to	the	principle	of	maternity	your	wish	will
和	如果	你	是	不是	不忠	到	这	原则	的	产科	你的	希望	将要

[biː; bi] ['græntɪd] .

be	granted	.
是	的确	.

只要你不违背母性原则，你的愿望就会实现。

[ænd; ənd] [wʌt] [swiːt] ['glɔːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌðer'ʌv] ! "

And	what	sweet	glory	I	shall	have	thereof	!	"
和	什么	甜的	荣耀	我	将	有	其中	!	"

我将从中获得何等甜蜜的荣耀！

" [ə'læs] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , " [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] ['oʊvəriz] . "

"	Alas	!	"	murmured	the	lady	,	"	I	no	longer	have	any	ovaries	.	"
"	唉	!	"	低声说道	这	女士	,	"	我	不	更长	有	任何	卵巢	.	"

“唉！”那位女士喃喃道，“我已经没有卵巢了。”

" [lʌv] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][æt; ət] [ðɪs] , " [lʌv] , ['mædəm] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Love	,	"	cried	the	doctor	at	this	,	"	Love	,	madame	,	is	capable	of	working	the
"	爱	,	"	哭	这	医生	在	这	,	"	爱	,	夫人	,	是	有能力的	的	在职的	这

['gretɪst] ['mɪrəklz] .

greatest	miracles	.
最	奇迹	.

“爱，”医生喊道，“夫人，爱能够创造最伟大的奇迹。”

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [θɪn] [æz; əz][æn; ən][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [eɪt] [mʌnθs]
" In the third act , the husband , thin as an I , and the lady , eight months
" 在 这 第三 行为 , 这 丈夫 , 薄的 作为 一个 我 , 和 这 女士 , 八 几个月
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“在第三幕中，丈夫瘦得像根竹竿，而妻子怀孕八个月了，

[fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
felicitated each other on the exchange they had made .
祝贺 每个 其他 在 这 交换 他们 有 制成 .

他们互相祝贺对方完成了交换。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The doctor communicated to the Academy of Medicine the results of his
这 医生 沟通 到 这 学院 的 药品 这 结果 的 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [ˌfiːkən'deiʃən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm]
experiments in the fecundation of women become
实验 在 这 受精 的 女性 变得
['sterəl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
sterile as a result of surgical operations .
无菌 作为 一个 结果 的 外科 运营 .

这位医生向医学科学院报告了他的实验结果，即通过手术使女性失去生育能力后，如何恢复她们的生育能力。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt] , ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] !
Toward the end of the third act , someone shouted " Fire !
朝向 这 结尾 的 这 第三 行为 , 某人 喊叫 " 火 !

在第三幕快结束时，有人喊道：“着火了！”

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" in the hall .
" 在 这 大厅 .

在大厅里。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [spek'teitəs] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['haʊlɪŋ] .
The frightened spectators rushed from the hall howling .
这 害怕 观众 匆忙 从 这 大厅 嚎叫 .

受惊的观众嚎叫着冲出了大厅。

[ɪn] ['fliːɪŋ] , - [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər]
In fleeing , Macarée possessed herself of the arm of the first man she encountered
在 逃离 , - 拥有 她自己 的 这 手臂 的 这 第一的 男人 她 遭遇
.
:
.

逃跑时，玛卡蕾抓住了她遇到的第一个男人的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz]
He was well dressed and fair of feature , and as Macarée was
他 曾是 出色地 穿着 和 公平的 的 特征 , 和 作为 - 曾是
['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

他衣着考究，相貌英俊，而且马卡雷本人也很有魅力。

[hiː; hi] [siːmd] ['flætərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [prə'tektər] .
he seemed flattered that she had chosen him as her protector .
他 似乎 受宠若惊 那 她 有 选定 他 作为 她 保护者 .

他似乎很荣幸她选择他作为她的保护者。

[ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [went] [tuː; tə]

They	made	each	other's	acquaintance	at	a	café	and	from	there	went	to
他们	制成	每个	其他的	熟人	在	一个	咖啡店	和	从	那里	去	到

[sʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] .

sup	in	the	Montmartre	.
上	在	这	蒙马特	.

他们在一家咖啡馆相识，然后一起去蒙马特吃晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [fræn'swɑː]['di'i'es] - [hæd; həd] ['neglɪdʒəntli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk]

But	it	appeared	that	François	des	Ygrées	had	negligently	forgotten	to	take
但	它	出现	那	弗朗索瓦	德斯	-	有	疏忽地	被遗忘的	到	拿

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	purse	with	him	.
他的	钱包	和	他	.

但弗朗索瓦·德·伊格雷斯似乎粗心大意地忘记带上他的钱包了。

- ['glædli] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

Macarée	gladly	paid	the	bill	.
-	乐意	有薪酬的	这	账单	.

马卡雷欣然付了账。

[ænd; ənd][fræn'swɑː]['di'i'es] - [pʊʃt] ['gæləntri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə]

And	François	des	Ygrées	pushed	gallantry	so	far	as	not	to	allow	Macarée	to
和	弗朗索瓦	德斯	-	推动	英勇	所以	远的	作为	不是	到	允许	-	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] ,

spend	the	night	alone	,
花费	这	夜晚	独自的	,

弗朗索瓦·德·伊格雷的绅士风度甚至到了不让玛卡雷独自过夜的地步。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['hævɪŋ] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .

the	incident	at	the	theatre	having	rendered	her	nervous	.
这	事件	在	这	剧院	拥有	渲染	她	紧张的	.

剧院里的那件事让她变得紧张不安。

[fræn'swɑː] ,

François	,
弗朗索瓦	,

弗朗索瓦，

['bærən]['di'i'es] - ([ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['bærənətsi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]) [kɔːld]

baron	des	Ygrées	(	a	doubtful	baronetcy	belonging	to	whoever	claimed	it	)	called
男爵	德斯	-	(	一个	疑	从男爵爵位	属于	到	谁	声称	它	)	称为

[hɪm'self] [ðə; ði] [læst] ['ɔːfjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ə; eɪ]

himself	the	last	offshoot	of	a	noble	house	of	Provence	and	pursued	a
他自己	这	最后的	分支	的	一个	高贵	房子	的	普罗旺斯	和	追击	一个

[kə'rɪr] [ɪn] ['herəldri] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [tʃɑːrlz] [viː] .

career	in	heraldry	on	the	sixth	floor	of	an	apartment	in	the	rue	Charles	V	.
职业	在	纹章学	在	这	第六	地面	的	一个	公寓	在	这	后悔	查尔斯	V	.

伊格雷男爵（一个身份存疑的男爵爵位，无论谁声称拥有它都属于他）自称是普罗旺斯一个贵族家族的最后一个分支，并在查理五世街的一间公寓的六楼从事纹章学事业。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	"	he	said	,
"	但	,	"	他	说	,

“但是，”他说，

" [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deməgɔgz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ɑːrmz][ɑːr; ər]
" the revolutions and the demagogues have changed things so that arms are
" 这 革命 和 这 煽动者 有 已更改 事物 所以 那 武器 是

[noʊ][lɔːŋgər] ['stʌdid] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪl] - [bɔːrn] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ,
no longer studied except by ill - born archaeologists ,
不 更长 研究 除了 经过 患病的 - 出生 考古学家 ,

“革命和蛊惑人心的政客改变了一切，以至于除了出身卑微的考古学家之外，再也没有人研究武器了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['tjuːtəd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .
and the nobility is no longer tutored in this art .
和 这 贵族 是 不 更长 辅导 在 这 艺术 .

贵族们不再学习这门技艺。

" [ðə; ði]['bærən]['di'i'es] - ,
" The baron des Ygrées ,
" 这 男爵 德斯 - ,

“伊格雷男爵，

[huːz] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz][ʌv; əv]['æʒɜːr] - ['twɑː] - [dɑːrdʒənt] - [ɪn][pæl] ,
whose coat of arms was of azur à trois pairies d'argent posés en pal ,
谁 外套 的 武器 曾是 的 蔚蓝 - 特洛伊 - 银 - 英文 朋友 ,

其徽章是 azur à troispairies d'argent posés en pal，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [ɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]
was able to inspire enough sympathy in Macarée for her to want to
曾是 有能力的 到 启发 足够的 同情 在 - 为了 她 到 想 到

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['herəldri] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ]
take lessons in heraldry out of gratitude for that night at the Théâtre Français
拿 课程 在 纹章学 出去 的 感激 为了 那 夜晚 在 这 剧院 法语

.
:
.

那晚在法国剧院的经历，激起了玛卡蕾的足够同情，让她想要学习纹章学以示感激。

- [ʃoʊd] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv]
Macarée showed herself , it is true , little given to learning the terminology of
- 显示 她自己 , 它 是 真的 , 小的 给定 到 学习 这 术语 的

['herəldri] ,
heraldry ,
纹章学 ,

玛卡蕾确实不太热衷于学习纹章学的术语。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr'self] ['sɪriəsli] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and one might even say that she did not interest herself seriously in anything but
和 一 可能 甚至 说 那 她 做过 不是 兴趣 她自己 严重地 在 任何事物 但

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːgnɑː'tɛli] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [poʊpz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
the arms of the Pignatelli who had furnished popes for the Church and
这 武器 的 这 皮尼亚泰利 WHO 有 提供 教皇 为了 这 教会 和

[huːz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ketlz] .
whose coat - of - arms was adorned with kettles .
谁 外套 - 的 - 武器 曾是 装饰 和 水壶 .

甚至可以说，她对除了皮尼亚泰利家族的纹章之外的任何事情都不感兴趣，皮尼亚泰利家族曾为教会提供教皇，而他们的纹章上装饰着水壶。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['niːðər] - [nɔːr][fræn'swɑː]['di'i'es]
However , these lessons were wasted time to neither Macarée nor François des
然而 , 这些 课程 是 浪费 时间 到 两者都不 - 也不 弗朗索瓦 德斯

- ,
Ygrées ,
- ,

然而，对于马卡雷和弗朗索瓦·德·伊格雷来说，这些教训并非浪费时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] .

for	they	ended	by	marrying	.
为了	他们	结束	经过	结婚	.

因为他们最终结婚了。

- [brɔːt] [æz; əz][hɜːr; hər][dɑːt] , [hɜːr; hər] ['mʌni] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fætnəs]

Macarée	brought	as	her	dot	,	her	money	,	her	beauty	and	her	fatness
-	带来	作为	她	点	,	她	钱	,	她	美丽	和	她	肥胖

.

:

.

玛卡蕾带来了她的点：她的金钱、美貌和肥胖。

[fræn'swɑː]['diˈi'es] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] .

François	des	Ygrées	offered	to	Macarée	a	great	name	and	his	noble	bearing	.
弗朗索瓦	德斯	-	提供	到	-	一个	伟大的	姓名	和	他的	高贵	轴承	.

弗朗索瓦·德·伊格雷为马卡雷带来了伟大的名声和高贵的风度。

['niːðər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['bɑːrgən][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri] ['hæpi] .

Neither	complained	of	the	bargain	and	they	found	themselves	very	happy	.
两者都不	抱怨	的	这	便宜货	和	他们	成立	他们自己	非常	快乐的	.

他们俩对这笔交易都没有抱怨，而且都非常满意。

" - , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [sed] [fræn'swɑː]['diˈi'es] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

"	Macarée	,	my	dear	wife	,	"	said	François	des	Ygrées	a	few	days	after	their	marriage	,
"	-	,	我的	亲爱的	妻子	,	"	说	弗朗索瓦	德斯	-	一个	很少	天	后	他们的	婚姻	,

“玛卡蕾，我亲爱的妻子，”弗朗索瓦·德·伊格雷在他们结婚几天后说道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [soʊ] ['meni] [roʊbz] ?

"	Why	have	you	ordered	so	many	robes	?
"	为什么	有	你	订购	所以	许多	长袍	?

你为什么订购了这么多长袍?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][moʊ'diːst] [brɪŋz] [nuː]

It	seems	to	me	that	hardly	a	day	passes	without	some	modiste	brings	new
它	似乎	到	我	那	几乎	一个	天	通过	没有	一些	女装设计师	带来	新的

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

在我看来，几乎每天都有服装设计师带来新款式。

[ðeɪ] [duː] , [truː] [ɪ'nʌf] , ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [skɪl] .

They	do	,	true	enough	,	honor	to	your	taste	and	to	their	skill	.
他们	做	,	真的	足够的	,	荣誉	到	你的	品尝	和	到	他们的	技能	.

的确如此，它们既符合你的品味，也展现了他们的技艺。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

"	Macarée	hesitated	for	a	moment	and	then	replied	:
"	-	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	然后	回复	:

马卡雷犹豫片刻，然后回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] , [fræn'swɑː] ! "

"	It	is	to	our	honeymoon	that	you	refer	,	François	!	"
"	它	是	到	我们的	蜜月	那	你	参考	,	弗朗索瓦	!	"

“弗朗索瓦，你指的是我们的蜜月旅行吧！”

" ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	honeymoon	,	yes	,	I	have	thought	of	it	.
"	我们的	蜜月	,	是的	,	我	有	想法	的	它	.

“我们的蜜月旅行，是的，我已经考虑过了。”

[bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
But **where** **do** **you** **want** **to** **go** **?** **"**
但 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

但你想去哪里?

" [tuː; tə] [roʊm] , " [sed] - .
" **To** **Rome** **,** **"** **said** **Macarée** **.**
" 到 罗马 , " 说 - .

“去罗马，”马卡雷说道。

" [tuː; tə] [roʊm] , [laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['iːstər] ? "
" **To** **Rome** **,** **like** **the** **bells** **of** **Easter** **?** **"**
" 到 罗马 , 喜欢 这 铃铛 的 复活节 ? "

“如同复活节的钟声一般，响彻罗马？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][poʊp] , " [sed] - .
" **I** **want** **to** **see** **the** **Pope** **,** **"** **said** **Macarée** **.**
" 我 想 到 看 这 教皇 , " 说 - .

“我想见教皇，”马卡雷说。

" ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **Very** **fine** **,** **but** **what** **for** **?** **"**
" 非常 美好的 , 但 什么 为了 ? "

“很好，但有什么用呢？”

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [laɪz] ['ʌndər] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] - .
" **That** **he** **may** **bless** **the** **child** **who** **lies** **under** **my** **heart** **,** **"** **said** **Macarée** **.**
" 那 他 可能 保佑 这 孩子 WHO 谎言 在下面 我的 心 , " 说 - .

“愿他保佑我心中的孩子，”马卡雷说道。

" [fjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ! "
" **Phew** **-** **ew** **-** **ew** **!** **"**
" 呼..... - 新 - 新 ! "

“呼——呼——呼！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] , " [sed] - .
" **It** **will** **be** **your** **son** **,** **"** **said** **Macarée** **.**
" 它 将要 是 你的 儿子 , " 说 - .

“那会是你的儿子，”马卡雷说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , - .
" **You** **are** **quite** **right** **,** **Macarée** **.**
" 你 是 相当 正确的 , - .

“你说得完全正确，马卡雷。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['iːstər] .
We **shall** **go** **to** **Rome** **like** **the** **bells** **of** **Easter** **.**
我们 将 去 到 罗马 喜欢 这 铃铛 的 复活节 .

我们将像复活节的钟声一样奔向罗马。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [nuː] [roʊb][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ;
You **will** **order** **a** **new** **robe** **of** **black** **velvet** **;**
你 将要 命令 一个 新的 长袍 的 黑色的 天鹅绒 ;

您将订购一件黑色天鹅绒长袍;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]
and **the** **dressmaker** **must** **not** **neglect** **to** **embroider** **our** **arms** **at** **the**
和 这 裁缝 必须 不是 忽视 到 绣 我们的 武器 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] :
bottom **of** **the** **skirt** **:**
底部 的 这 裙子 :

裁缝也别忘了在裙摆下摆绣上我们的手臂:

[ʌv; əv]['æʒɜːr] - ['twɑː] - [dɑːrdʒənt] - [ɪn] [pæl] .
of **azur** **à** **trois** **pairies** **d'argent** **posés** **en** **pal** **.**
的 蔚蓝 - 特洛伊 - 银 - 英文 朋友 .

蓝色的三人组与朋友的银色姿势。

" [viː] . ['peɪpəsi]
" **V** **.** **PAPACY**
" V . 教皇

五、教皇

[pər][kɑː'riːtə] , [ˌbærə'nes] , ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [juː; jʊ] [mædəmwə'zel] !)
Per **carita** **,** **baroness** **,** **(** **I** **had** **almost** **called** **you** **Mademoiselle** **!** **)**
每 卡里塔 , 男爵夫人 , (我 有 几乎 称为 你 小姐 !)

出于爱，男爵夫人，（我差点就叫您小姐了！）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['proʊtest] .
But **the** **baron** **,** **your** **husband** **,** **he** **would** **protest** **.**
但 这 男爵 , 你的 丈夫 , 他 会 反对 .

但是男爵，也就是你的丈夫，他会抗议的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[kwaɪt] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beli] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ærəgənt] .
quite **true** **,** **you** **have** **a** **little** **belly** **which** **commences** **to** **become** **arrogant** **.**
相当 真的 , 你 有 一个 小的 腹部 哪个 开始 到 变得 傲慢的 .

确实如此，你的小肚子开始变得傲慢起来。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] , [aɪ] [siː] , [ɪn] [fræns] .
They **do** **their** **work** **well** **,** **I** **see** **,** **in** **France** **.**
他们 做 他们的 工作 出色地 , 我 看 , 在 法国 .

我看，他们在法国工作做得很好。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [ðæt] [faɪn] ['kʌntri] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['desəˌmeɪtid] [baɪ]

if	that	fine	country	would	only	become	religious	again	,	the	population	decimated	by
如果	那	美好的	国家	会	仅有的	变得	宗教	再次	,	这	人口	被摧毁	经过

['ænti] - ['klerɪkəlɪzəm] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

anti	-	clericalism	would	at	once	,
反对	-	教权主义	会	在	一次	,

如果那个美好的国家能够重新变得虔诚，那么被反教权主义摧毁的人口将会立刻恢复。

([jes] , [ˌbærə'nes]) [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'kriːs] [kən'sɪdərəbli] .

(	yes	,	baroness	)	the	population	would	increase	considerably	.
(	是的	,	男爵夫人	)	这	人口	会	增加	相当	.

（是的，女男爵）人口将大幅增加。

[ɑː] ! [dɪr] [kraɪst] !

Ah	!	dear	Christ	!
啊	!	亲爱的	基督	!

啊！我的天哪！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] , [ðə; ði] - , [wen] [wʌn] [tɔːks] ['sɪriəsli] , [jes] , [ˌbærə'nes] ,

how	well	she	listens	,	the	arrogantine	,	when	one	talks	seriously	,	yes	,	baroness	,
如何	出色地	她	听着	,	这	-	,	什么时候	一	会谈	严重地	,	是的	,	男爵夫人	,

她真会倾听，傲慢的人，当有人认真说话时，是的，男爵夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] - .

you	have	the	air	of	an	arrogantine	.
你	有	这	空气	的	一个	-	.

你一副傲慢自大的样子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[soʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][poʊp] .

so	,	you	want	to	see	the	Pope	.
所以	,	你	想	到	看	这	教皇	.

所以，你想见教皇。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːrdɪnl] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

the	benediction	of	a	mere	cardinal	like	me	will	not	do	.
这	祝福	的	一个	仅仅	红衣主教	喜欢	我	将要	不是	做	.

区区一个红衣主教的祝福是远远不够的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] ! [tʌt] - [tʌt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [wel] .

ah	!	tut	-	tut	,	I	understand	quite	well	.
啊	!	教程	-	教程	,	我	理解	相当	出色地	.

啊！啧啧，我完全明白。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	try	to	obtain	an	audience	for	you	.
我	将	尝试	到	获得	一个	观众	为了	你	.

我会尽力为你找到听众。

[oʊ] ! [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [maɪ][hænd][goʊ] .

Oh	!	no	need	to	thank	me	,	you	can	let	my	hand	go	.
哦	!	不	需要	到	感谢	我	,	你	能	让	我的	手	去	.

哦！不用谢我，你可以放开我的手了。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] - , [oʊ] !

How	well	she	kisses	,	the	arrogantine	,	oh	!
如何	出色地	她	吻	,	这	-	,	哦	!

她吻技真好，傲慢的，哦!

[kʌm] [hɪr] , [ə'gen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Come	here	,	again	,	I	want	you	to	carry	away	with	you	a	little	souvenir	of	me	.
来	这里	,	再次	,	我	想	你	到	携带	离开	和	你	一个	小的	纪念品	的	我	.

再来一次，我想让你带走一份我的小纪念品。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ'rɛt] .

a	chain	,	with	the	medal	of	the	holy	house	of	Lorette	.
一个	链	,	和	这	勋章	的	这	圣	房子	的	洛雷特	.

一条项链，上面挂着洛雷特圣院的奖章。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] . . .

Let	me	put	it	about	your	neck	.	.	.
让	我	放	它	关于	你的	脖子	.	.	.

让我把它放在你的脖子上.....

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['med(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
Now that you have the medal you must promise me never to part with
现在 那 你 有 这 勋章 你 必须 承诺 我 绝不 到 部分 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然你已经得到了这枚奖牌，就必须答应我永远不要把它交出去。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there , there !
那里 , 那里 , 那里 !

好了好了好了！

[kʌm] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
Come here so that I can kiss you on the forehead .
来 这里 所以 那 我 能 吻 你 在 这 前额 .

过来，让我亲吻你的额头。

[kʌm] , [kʌm] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ?
Come , come , can she be afraid of me , the little arrogantine ?
来 , 来 , 能 她 是 害怕的 的 我 , 这 小的 - ?

来吧，来吧，她会怕我这个小傲慢吗?

[dʌn] !
Done !
完毕 !

完毕!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [læf] ? . . .
Now tell me why you laugh ? . . .
现在 告诉 我 为什么 你 笑 ? . . .

现在告诉我，你为什么笑?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[naʊ] , [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] !
Now , one bit of advice !
现在 , 一 少量 的 建议 !

现在，给我一点建议!

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊdər] ,
When you go to the Vatican , I warn you not to use so much odour ,
什么时候 你 去 到 这 教廷 , 我 警告 你 不是 到 使用 所以 很多 气味 ,

当你去梵蒂冈时，我提醒你不要使用过多的香水。

[aɪ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [pər'fjuːm] .
I mean so much perfume .
我 意思是 所以 很多 香水 .

我的意思是，香水味太浓了。

[ˌgʊd'baɪ] , - .
Goodbye , arrogantine .
再见 , - .

再见，傲慢者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第2/6页

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Come and see me again .
来 和 看 我 再次 .

欢迎你再来找我。

[maɪ] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] .
My compliments to the baron .
我的 赞美 到 这 男爵 .

向男爵致以敬意。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs]
" It was thus , that , thanks to Cardinal Ricottino , who had been to Paris
" 它 曾是 因此 , 那 , 谢谢 到 红衣主教 - , WHO 有 到过 到 巴黎
[æz; əz][ˈnʌnsioʊ] ,
as nuncio ,
作为 教廷大使 ,

“因此，多亏了曾担任教廷大使的里科蒂诺枢机主教，

- [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] .
Macarée obtained an audience with the Pope .
- 获得 一个 观众 和 这 教皇 .

马卡雷觐见了教皇。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvætɪkən] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːrˈmɔːriəl] [roʊb] .
She went to the Vatican dressed in her beautiful armorial robe .
她 去 到 这 教廷 穿着 在 她 美丽的 纹章 长袍 .

她身着美丽的纹章长袍前往梵蒂冈。

[ðə; ði][ˈbærən][ˈdiˈiˈes] - , [ɪn] [fʊl] [dres] , [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] .
The baron des Ygrées , in full dress , accompanied her .
这 男爵 德斯 - , 在 满的 裙子 , 伴随 她 .

身着盛装的伊格雷男爵陪同她一同前来。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˈmɜːsəˌneriːz] ,
He admired much the bearing of the royal guards , and the Swiss mercenaries ,
他 钦佩 很多 这 轴承 的 这 皇家 守卫 , 和 这 瑞士 雇佣兵 ,

他非常欣赏皇家卫队和瑞士雇佣兵的风度。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈbrɔːlɪŋ] , [siːmd] [faɪn] [ˈdɛvəlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
inclined to drunkenness and brawling , seemed fine devils to him .
倾斜 到 酒醉 和 争吵 , 似乎 美好的 魔鬼 到 他 .

在他看来，那些嗜酒好斗的人，简直就是一群好魔鬼。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He found occasion to whisper into his wife's ear something about one of his
他 成立 场合 到 耳语 进入 他的 妻子的 耳朵 某物 关于 一 的 他的
[ˈænsestərz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . . .
ancestors who was a cardinal under Louis XIII . . .
祖先 WHO 曾是 一个 红衣主教 在下面 路易斯 十三 . . .

他找了个机会，悄悄地在妻子耳边说起他的一位祖先，这位祖先曾是路易十三时期的一位红衣主教……

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði]

The	couple	returned	to	the	hotel	deeply	moved	and	almost	prostrated	by	the
这	夫妻	返回	到	这	酒店	深	已搬	和	几乎	俯卧	经过	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

benediction	of	the	Pope	.
祝福	的	这	教皇	.

这对夫妇回到酒店后，深受感动，几乎因教皇的祝福而匍匐在地。

[ðeɪ] [ʌn'drest] ['tʃeɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][bed] , [ðeɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	undressed	chastely	,	and	in	bed	,	they	spoke	for	a	long	time	about	the
他们	脱光衣服	贞洁的	,	和	在	床	,	他们	辐	为了	一个	长的	时间	关于	这

['pɑːntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

她们贞洁地脱去衣物，躺在床上，长时间地谈论着教皇。

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [prest] ['lɪli] , [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['kæθlɪks]

the	whitened	head	of	the	old	church	,	a	pressed	lily	,	the	snow	which	Catholics
这	漂白	头	的	这	老的	教会	,	一个	按下	百合	,	这	雪	哪个	天主教徒

[θɪŋk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

think	eternal	.
思考	永恒	.

古老教堂的白色头部，一朵被压扁的百合花，天主教徒认为永恒的雪。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [sed] [fræn'swɑː]['diˈi'es] - ['faɪnəli] , " [aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	wife	,	"	said	François	des	Ygrées	finally	,	"	I	esteem	you	to	adoration	,
"	我的	亲爱的	妻子	,	"	说	弗朗索瓦	德斯	-	最后	,	"	我	尊重	你	到	崇拜	,

“我亲爱的妻子，”弗朗索瓦·德·伊格雷斯最后说道，“我崇拜你，无以言表。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði][poʊp][hæz; həz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	love	the	child	whom	the	Pope	has	blessed	with	all	my	heart	.
和	我	爱	这	孩子	谁	这	教皇	有	蒙福	和	全部	我的	心	.

我全心全意地爱着教皇祝福的这个孩子。

[meɪ] [hiː; hi] [kʌm] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [fræns] .

May	he	come	,	the	blessed	infant	,	but	I	want	him	to	be	born	in	France	.
可能	他	来	,	这	蒙福	婴儿	,	但	我	想	他	到	是	出生	在	法国	.

"

"
"

愿这位蒙福的婴孩降生，但我希望他出生在法国。

" [fræn'swɑː] , " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə] ['mɑːnti] - ['kɑːrloʊ] .

"	François	,	"	said	Macarée	,	"	I	have	never	yet	been	to	Monte	-	Carlo	.
"	弗朗索瓦	,	"	说	-	,	"	我	有	绝不	然而	到过	到	蒙特	-	卡洛	.

“弗朗索瓦，”马卡雷说，“我还没有去过蒙特卡洛。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] !

Let	us	go	there	!
让	我们	去	那里	!

我们去那里吧!

[aɪ] ['niːdnt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [paɪl] .

I	needn't	lose	our	whole	pile	.
我	不必	失去	我们的	所有的	桩	.

我没必要失去我们所有的积蓄。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmiljə'nɛəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [ɪn]['mɑːnti] -
We **are** **not** **millionaires** **,** **but** **I** **am** **sure** **that** **we** **shall** **be** **lucky** **in** **Monte** **-**
我们 是 不是 百万富翁 , 但 我 是 当然 那 我们 将 是 幸运的 在 蒙特 -
['kɑːrloʊ] . "
Carlo **.** **"**
卡洛 . "

我们并非百万富翁，但我相信我们在蒙特卡洛会很幸运。

" [dæm] !
" **Damn** **!**
" 该死 !

“该死！

[dæm] !
damn **!**
该死 !

该死！

[dæm] !
damn **!**
该死 !

该死！

" [swɔːr] [fræn'swɑː] , " - , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [red] . "
" **swore** **François** **,** **"** **Macarée** **,** **you** **make** **me** **see** **red** **.** **"**
" 发誓 弗朗索瓦 , " - , 你 制作 我 看 红色的 . "

弗朗索瓦怒道：“马卡雷，你让我怒火中烧。”

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] - , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] , [juː; jʊ] — — "
" **Ho** **,** **there** **,** **"** **cried** **Macarée** **,** **"** **you** **gave** **me** **a** **kick** **,** **you** **—** **—** **"**
" 何 , 那里 , " 哭 - , " 你 给予 我 一个 踢 , 你 — — "

“喂，你，”马卡雷喊道，“你踢了我一脚，你——”

" [aɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - , " [sed] [fræn'swɑː]['di'i'es] - ['wægiʃ] , [rɪ'kʌvərɪŋ]
" **I** **note** **with** **pleasure** **,** **Macarée** **,** **"** **said** **François** **des** **Ygrées** **waggishly** **,** **recovering**
" 我 笔记 和 乐趣 , - , " 说 弗朗索瓦 德斯 - 滑稽地 , 恢复中
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] ,
his **good** **humor** **,**
他的 好的 幽默 ,

“我很高兴地注意到这一点，马卡雷，”弗朗索瓦·德·伊格雷斯恢复了幽默感，略带戏谑地说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
" **that** **you** **do** **not** **forget** **that** **I** **am** **your** **husband** **.** **"**
" 那 你 做 不是 忘记 那 我 是 你的 丈夫 . "

“别忘了我是你丈夫。”

" [kʌm] , [ðen] , [lɪl] [nɑːbz] , [lets] [goʊ][tuː; tə]['mɑːnəkoʊ] . "
" **Come** **,** **then** **,** **li'l** **nobs** **,** **let's** **go** **to** **Monaco** **.** **"**
" 来 , 然后 , 小 旋钮 , 我们来吧 去 到 摩纳哥 . "

“来吧，小家伙们，咱们去摩纳哥。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [frens] , [fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ][ɪz][æn; ən]
" **Yes** **,** **but** **you** **must** **have** **your** **confinement** **in** **France** **,** **for** **Monaco** **is** **an**
" 是的 , 但 你 必须 有 你的 监禁 在 法国 , 为了 摩纳哥 是 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] . "
independent **state** **.** **"**
独立的 状态 . "

“是的，但你必须在法国接受隔离，因为摩纳哥是一个独立国家。”

" [ə'griːd] , " [sed] - .
" **Agreed** **,** **"** **said** **Macarée** **.**
" 同意 , " 说 - .

“同意，”马卡雷说道。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['bærən]['di'i'es] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ɔːl] ['swoʊlən][baɪ] [mə'skiːtoʊ]

On	the	morrow	the	baron	des	Ygrées	and	the	baroness	,	all	swollen	by	mosquito
在	这	明天	这	男爵	德斯	-	和	这	男爵夫人	, 全部		肿	经过	蚊子

[baɪts] ,

bites	,
咬	,

第二天，伊格雷男爵和男爵夫人浑身都被蚊子叮咬得肿了起来。

[tʊk] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ] .

took	tickets	at	the	station	for	Monaco	.
采取	门票	在	这	车站	为了	摩纳哥	.

在车站买了去摩纳哥的票。

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðeɪ] [leɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] [plænz] .

In	the	coach	they	laid	charming	plans	.
在	这	教练	他们	铺设	迷人	计划	.

在马车上，他们制定了一个美好的计划。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[gæm'brainəz]

GAMBRINUS

甘布里努斯

甘布里努斯

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['di'i'es] - [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ][hæd; həd]

The	baron	and	the	baroness	des	Ygrées	in	taking	tickets	for	Monaco	had
这	男爵	和	这	男爵夫人	德斯	-	在	采取	门票	为了	摩纳哥	有

[θɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə]

thought	to	arrive	at	the	station	which	is	the	fifth	on	the	way	from	Italy	to
想法	到	到达	在	这	车站	哪个	是	这	第五	在	这	方式	从	意大利	到

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] .

France	and	the	second	in	the	little	principality	of	Monaco	.
法国	和	这	第二	在	这	小的	公国	的	摩纳哥	.

伊格雷男爵和男爵夫人购买前往摩纳哥的车票时，以为会到达从意大利到法国的第五个车站，也是摩纳哥这个小公国的第二个车站。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ][ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

The	name	of	Monaco	is	properly	the	Italian	name	of	this	principality	,
这	姓名	的	摩纳哥	是	适当地	这	意大利语	姓名	的	这	公国	,

摩纳哥这个名字的正确拼写是这个公国的意大利语名称。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [juːst] ['naʊədeɪz] [ɪn] [frentʃ] ,

although	it	is	widely	used	nowadays	in	French	,
虽然	它	是	广泛	用过的	如今	在	法语	,

虽然它现在在法语中被广泛使用，

[ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrmz] - [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] .

the	French	terms	Mourgues	and	Monéghe	having	fallen	into	desuetude	.
这	法语	条款	-	和	-	拥有	倒下	进入	废止	.

法语词汇 Mourgues 和 Monéghe 已不再使用。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔːl]['mɑːnəkoʊ] ,

However	the	Italians	call	Monaco	,
然而	这	意大利人	称呼	摩纳哥	,

然而，意大利人称摩纳哥为.....

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] [wɪtʃ] [berz] [ðæt] [neɪm] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'veriə]

not	only	the	principality	which	bears	that	name	but	also	the	capital	of	Bavaria
不是	仅有的	这	公国	哪个	熊	那	姓名	但	还	这	首都	的	巴伐利亚

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['mjuːnɪk] .

which	the	French	call	Munich	.
哪个	这	法语	称呼	慕尼黑	.

不仅指以该名称命名的公国，也指巴伐利亚州首府，法国人称之为慕尼黑。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [ðə; ði]['bærən] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ] - ['mjuːnɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	messenger	accordingly	gave	the	baron	tickets	for	Monaco	-	Munich	instead	of
这	信使	因此	给予	这	男爵	门票	为了	摩纳哥	-	慕尼黑	反而	的

['mɑːnəkoʊ] - [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

Monaco	-	principality	.
摩纳哥	-	公国	.

于是，信使给了男爵摩纳哥-慕尼黑的机票，而不是摩纳哥公国的机票。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['erər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

Before	the	baron	and	the	baroness	had	noticed	their	error	they	were	already
前	这	男爵	和	这	男爵夫人	有	注意到	他们的	错误	他们	是	已经

[æt; ət][ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] ,

at	the	Swiss	frontier	,
在	这	瑞士	边境	,

男爵和男爵夫人还没意识到自己的错误，就已经到达了瑞士边境。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	after	having	recovered	from	their	astonishment	,
和	后	拥有	恢复	从	他们的	惊讶	,

在从震惊中恢复过来之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [æt; ət] [kloʊz] [hænd][ɔːl]

they	decided	to	finish	the	voyage	to	Munich	in	order	to	see	at	close	hand	all
他们	决定	到	结束	这	航程	到	慕尼黑	在	命令	到	看	在	关闭	手	全部

[ðæt] [ðə; ði]['ænti] - [ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒɜːrməni][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ɪn]

that	the	anti	-	artistic	spirit	of	modern	Germany	could	conceive	of	ugliness	in
那	这	反对	-	艺术	精神	的	现代的	德国	可以	构想	的	丑陋	在

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

他们决定完成前往慕尼黑的航程，以便近距离观察现代德国反艺术精神在建筑丑陋方面所能构想的一切。

['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] . . .

sculpture	,	painting	and	the	decorative	arts	.	.	.
雕塑	,	绘画	和	这	装饰性的	艺术	.	.	.

雕塑、绘画和装饰艺术.....

[ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['ʃɪvər] [ɪn] [ðɪs] [stoʊn] - [bɑːks] ['æθənz] .

The	cold	winds	of	March	made	the	couple	shiver	in	this	stone	-	box	Athens	.
这	寒冷的	风	的	行进	制成	这	夫妻	颤抖	在	这	石头	-	盒子	雅典	.

三月的寒风让这对夫妇在这座石头盒子般的雅典小镇里瑟瑟发抖。

" [bɪr] , " [ðə; ði]['bærən]['diˈiˈes] - [hæd; həd] [sed] , " [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]

"	Beer	,	"	the	baron	des	Ygrées	had	said	,	"	is	excellent	for	women	who	are
"	啤酒	,	"	这	男爵	德斯	-	有	说	,	"	是	出色的	为了	女性	WHO	是

[ɑːn'sent; en'sænt] .

enceinte	.
怀孕	.

“啤酒，”伊格雷男爵曾说过，“对怀孕的妇女来说非常好。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl] ['bruːəri] [ʌv; əv] [ʃɔr] , [tuː; tə][ðə; ði]
" And so he led his wife to the royal brewery of Pschorr , to the
" 和 所以 他 引领 他的 妻子 到 这 皇家 啤酒厂 的 普肖尔 , 到 这
- ,
Augustinerbräu ,
- ,

于是，他带着妻子来到了普绍尔皇家啤酒厂，也就是奥古斯丁啤酒厂。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['bruːəriːz] .
to the Münchnerkindl and other great breweries .
到 这 - 和 其他 伟大的 啤酒厂 .

致慕尼黑之子和其他伟大的啤酒厂。

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdn] .
They penetrated to the Nockerberg where there is a great garden .
他们 渗透 到 这 - 在哪里 那里 是 一个 伟大的 花园 .

他们深入到了诺克伯格山，那里有一个很棒的花园。

[ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] [bɪr] , ['sælvəˌtɔːr] ,
They drank there , as long as it held out , the famous March beer , Salvator ,
他们 喝 那里 , 作为 长的 作为 它 握住 出去 , 这 著名的 行进 啤酒 , 萨尔瓦托 ,

只要还有货，他们就在那里喝著名的三月啤酒“萨尔瓦多”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːnɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [greɪt] ['drʌŋkədz] .
and it didn't last very long , for the Munich people are great drunkards .
和 它 没有 最后的 非常 长的 , 为了 这 慕尼黑 人们 是 伟大的 醉汉 .

但这种情况并没有持续多久，因为慕尼黑人都是出了名的酒鬼。

[wen] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]
When the baron and his wife entered the garden they found it thronged with
什么时候 这 男爵 和 他的 妻子 进入 这 花园 他们 成立 它 熙熙攘攘 和
[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['drɪŋkəz] ,
a mob of drinkers ,
一个 暴民 的 饮酒者 ,

男爵夫妇走进花园时，发现里面挤满了喝酒的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌndər] - [ðə; ði] - ['weðər] [ænd; ənd] [sæŋ] [hed] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd] [dɑːnst]
who were already under - the - weather and sang head to head and danced
WHO 是 已经 在下面 - 这 - 天气 和 唱 头 到 头 和 跳舞
['dɪzɪli] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['empti] [staɪnz] .
dizzily , breaking all the empty steins .
晕眩地 , 打破 全部 这 空的 斯坦斯 .

他们原本就身体不适，却还头对头地唱歌、头晕目眩地跳舞，把所有的空啤酒杯都打碎了。

['pedlər] [soʊld] [roʊst] [faʊl] , [grɪld] ['herɪŋz] , ['pretsəlz] , [roʊlz] , ['sɒsɪdʒɪz] , [swiːts] , ['sʊvəˌnɪrz] ,
Peddlers sold roast fowl , grilled herrings , pretzels , rolls , sausages , sweets , souvenirs ,
小贩 卖 烤 鸡 , 烤 鲱鱼 , 椒盐卷饼 , 卷 , 香肠 , 糖果 , 纪念品 ,
[poʊst] - [kɑːrdz] .
post - cards .
邮政 - 牌 .

小贩们出售烤家禽、烤鲱鱼、椒盐卷饼、面包卷、香肠、糖果、纪念品和明信片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hæns] ['ɜːlbɛk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] .
And there was also Hans Irlbeck , the King of Drinkers .
和 那里 曾是 还 汉斯 伊尔贝克 , 这 国王 的 饮酒者 .

还有人称“酒鬼之王”的汉斯·伊尔贝克。

[sɪns] - , [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['drʌŋkərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæsk][ʌv; əv] ['haidlbəːᴧ] ,
Since Perkeo , the midget drunkard of the great cask of Heidelberg ,
自从 - , 这 侏儒 酒鬼 的 这 伟大的 酒桶 的 海德堡 ,

自从海德堡大酒桶里的矮个子酒鬼佩尔科奥以来，

[noʊ] [sʌtʃ] ['buːzər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] .

no	such	boozer	had	ever	been	seen	.
不	这样的	酒鬼	有	曾经	到过	已见	.

此前从未见过这样的酒馆。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] , [bɑːk] - [taɪm] ,

At	the	time	of	the	March	beer	,	and	in	May	,	Bock	-	time	,
在	这	时间	的	这	行进	啤酒	,	和	在	可能	,	博克	-	时间	,

三月啤酒上市时，以及五月博克啤酒上市时，

[hæns] ['ɜːlbɛk] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [kwɔːts] [ʌv; əv] [bɪr] [ə; eɪ] [deɪ] .

Hans	Irlbeck	drank	his	forty	quarts	of	beer	a	day	.
汉斯	伊尔贝克	喝	他的	四十	夸脱	的	啤酒	一个	天	.

汉斯·伊尔贝克每天喝四十夸脱啤酒。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

Ordinarily	he	did	not	have	occasion	to	drink	more	than	twenty	-	five	.
按说	他	做过	不是	有	场合	到	喝	更多的	比	二十	-	五	.

他通常不会喝超过二十五杯酒。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] - [per] [pæst] [baɪ] , [hæns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kə'lɑːs(ə)l] ['bʌtəks] [ɑːn]

Just	as	the	gracious	Ygrées	pair	passed	by	,	Hans	placed	his	colossal	buttocks	on
只是	作为	这	亲切	-	一对	通过了	经过	,	汉斯	放置	他的	庞大	臀部	在

[ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] ,

a	bench	which	,
一个	长椅	哪个	,

就在这对和蔼可亲的伊格雷夫妇经过时，汉斯把他的巨大臀部放在了长凳上，

['berɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [hjuːdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [krækt]

bearing	already	the	weight	of	some	twenty	huge	men	and	women	,	cracked
轴承	已经	这	重量	的	一些	二十	巨大的	男人	和	女性	,	裂纹

[dɪs'kɑːnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

承受了大约二十个身材魁梧的男女的重量后，它悲惨地裂开了。

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [fel] , [ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	drinkers	fell	,	their	legs	in	the	air	.
这	饮酒者	跌倒	,	他们的	腿	在	这	空气	.

饮酒者们摔倒了，双腿悬在空中。

[sʌm; səm] [ber] [θaɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mjuːnɪk] ['leɪdiz] ['nevər] [wer] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz]

Some	bare	thighs	could	be	seen	because	Munich	ladies	never	wear	their	stockings
一些	裸	大腿	可以	是	已见	因为	慕尼黑	女士们	绝不	穿	他们的	长筒袜

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [niːz] .

above	their	knees	.
多于	他们的	膝盖	.

有些慕尼黑女士的丝袜从来不穿到膝盖以上，所以可以看到她们裸露的大腿。

[bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ['evriwer] .

Bursts	of	laughter	everywhere	.
爆发	的	笑声	到处	.

到处都是阵阵笑声。

[hæns] ['ɜːlbɛk] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [flɔːrd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪn] ,

Hans	Irlbeck	who	had	also	been	floored	,	but	had	not	let	go	of	his	stein	,
汉斯	伊尔贝克	WHO	有	还	到过	倒地	,	但	有	不是	让	去	的	他的	斯坦	,

汉斯·伊尔贝克也被打倒在地，但他仍然没有松开手中的啤酒杯。

[spɪld] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [roʊld] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

spilled	its	contents	over	the	belly	of	a	girl	who	had	rolled	near	him	,
洒了	它是	内容	超过	这	腹部	的	一个	女孩	WHO	有	滚动	靠近	他	,

他把饮料洒在了滚到他旁边的一个女孩的肚子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [rɪ'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

and	the	beer	bubbling	under	her	resembled	that	which	she	did	when	she	got
和	这	啤酒	冒泡	在下面	她	类似	那	哪个	她	做过	什么时候	她	得到

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][æt; ət][wʌn] [gʌlp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

to	her	feet	after	swallowing	a	quart	at	one	gulp	in	order	to	recover	her
到	她	脚	后	吞咽	一个	夸脱	在	一	咕噜	在	命令	到	恢复	她

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

她身下冒泡的啤酒，就像她一口气喝下一夸脱啤酒后站起来恢复镇定时的样子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kraɪd] :

But	the	proprietor	of	the	garden	cried	:
但	这	业主	的	这	花园	哭	:

但花园的主人却喊道：

" - !

"	Donnerkeil	!
"	-	!

“唐纳基尔！”

[dæmd] [swaɪn] . . .

damned	swine	. . .
该死的	猪	. . .

该死的猪……

[ə; eɪ] [bentʃ] ['broʊkən] .

a	bench	broken	.
一个	长椅	破碎的	.

长凳坏了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	he	started	off	with	his	towel	under	his	arm	,	calling	loudly	for	the
"	和	他	开始	离开	和	他的	毛巾	在下面	他的	手臂	,	呼叫	高声	为了	这

['weitəz] :

waiters	:
服务员	:

“他胳膊下夹着毛巾，大声呼喊服务员：

" [frɑːnts] !

"	Franz	!
"	弗朗茨	!

“弗朗茨！

['dʒeɪkəb] ! ['lʊtvɪʃ] !

Jacob	!	Ludwig	!
雅各布	!	路德维希	!

雅各布！路德维希！

['mɑːrtn] !

Martin	!
马丁	!

马丁！

" [waɪl] [ðə; ði]['peitrənz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] :

"	while	the	patrons	called	for	the	proprietor	:
"	尽管	这	顾客	称为	为了	这	业主	:

顾客们纷纷呼喊店主的名字：

" ['oʊbɜ˞] ! ['oʊbɜ˞] !

"	Ober	!	Ober	!
"	奥伯	!	奥伯	!

“奥伯！奥伯！

" [haʊ'evər] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

"	However	the	Oberkellner	and	the	waiters	did	not	come	back	.
"	然而	这	-	和	这	服务员	做过	不是	来	后退	.

“然而，奥伯克尔纳和侍者们却再也没有回来。”

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [staɪnz] [ðəm'selvz] ,

The	drinkers	crowded	about	the	counters	and	took	their	steins	themselves	,
这	饮酒者	挤	关于	这	计数器	和	采取	他们的	斯坦斯	他们自己	,

饮酒者们挤在吧台周围，自行取用啤酒杯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kegz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['emptid] ,

but	the	kegs	were	no	longer	emptied	,
但	这	酒桶	是	不	更长	清空	,

但酒桶不再被清空了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [bloʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kæsk] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ʌndər]

and	no	more	were	heard	the	sonorous	blows	of	another	cask	being	put	under
和	不	更多的	是	听到	这	响亮的	打击	的	其他	酒桶	存在	放	在下面

[ðə; ði] ['hæmər] .

the	hammer	.
这	锤	.

再也没有听到将木桶放在锤子下敲击的响亮声音了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['si:st] , [ðə; ði] ['drɪŋkəz] , ['æŋgərd] , ['prɔfəd] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [b'ru:əz] [ænd; ənd]

The	singing	ceased	,	the	drinkers	,	angered	,	proffered	oaths	at	the	brewers	and
这	歌唱	停止	,	这	饮酒者	,	愤怒	,	提供的	誓言	在	这	酿酒商	和

[æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪr] [ɪt'self] .

at	the	March	beer	itself	.
在	这	行进	啤酒	本身	.

歌声停止了，饮酒者们愤怒地对着酿酒师和三月啤酒本身发誓。

[sʌm; səm] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [lʌl] [tu:; tə]['vɑ:mɪt][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['efərts] ,

Some	profited	by	the	lull	to	vomit	with	violent	efforts	,
一些	获利	经过	这	麻痹	到	呕吐	和	暴力	努力	,

有些人趁着这段空隙剧烈呕吐。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm]

their	eyes	almost	popping	out	of	their	heads	;	their	neighbors	encouraged	them
他们的	眼睛	几乎	爆米花	出去	的	他们的	头部	;	他们的	邻居	鼓励	他们

[wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['sɪriəsnəs] .

with	imperturbable	seriousness	.
和	沉着冷静	严肃	.

他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来；邻居们则以沉着冷静的严肃态度鼓励他们。

[hæns] ['ɜ:lbɛk] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['grʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Hans	Irlbeck	who	had	picked	himself	up	,	not	without	difficulty	,	grumbled	with	a
汉斯	伊尔贝克	WHO	有	挑选	他自己	向上	,	不是	没有	困难	,	咕哝	和	一个

[greɪt] [snɔ:rt] :

great	snort	:
伟大的	哼哼	:

汉斯·伊尔贝克费了好大劲才爬起来，他哼了一声，咕哝道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [bɪr] [ɪn] ['mju:nɪk] !

"	There	is	no	more	beer	in	Munich	!
"	那里	是	不	更多的	啤酒	在	慕尼黑	!

慕尼黑已经没有啤酒了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] :

"	And	he	repeated	,	with	the	accent	of	his	native	city	:
"	和	他	重复	,	和	这	口音	的	他的	本国的	城市	:

他用家乡的口音重复道：

" ['mɪntʃən] !
" **Minchen** !
" 敏辰 !

“敏辰!

['mɪntʃən] !
Minchen !
敏辰 !

敏辰!

['mɪntʃən] !
Minchen !
敏辰 !

敏辰!

" ['æftər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [faʊlz] ,
" **After** **raising** **his** **eyes** **toward** **heaven** **,** **he** **fell** **upon** **a** **vendor** **of** **fowls** **,**
" 后 提高 他的 眼睛 朝向 天堂 , 他 跌倒 之上 一个 小贩 的 家禽 ,

“他抬头望天，目光落在一个卖家禽的小贩身上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt]
and **having** **ordered** **him** **to** **roast** **a** **goose** **for** **him** **,** **began** **to** **formulate**
和 拥有 订购 他 到 烤 一个 鹅 为了 他 , 开始 到 制定
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] :
his **desires** **:**
他的 欲望 :

他命令他为自己烤一只鹅，然后开始表达自己的愿望:

" [noʊ] [mɔːr] [bɪr] [ɪn] ['mjuːnɪk] . . .
" **No** **more** **beer** **in** **Munich** **.** **.** **.**
" 不 更多的 啤酒 在 慕尼黑 . . .

慕尼黑不再有啤酒了.....

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [waɪt] ['rædɪʃiz] !
if **there** **were** **only** **some** **white** **radishes** **!**
如果 那里 是 仅有的 一些 白色的 萝卜 !

如果能有一些白萝卜就好了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
" **And** **he** **repeated** **many** **times** **the** **Munich** **expression** **:**
" 和 他 重复 许多 时代 这 慕尼黑 表达 :

“他多次重复了慕尼黑的说法:

" - , - , - . . .
" **Raadi** **,** **raadi** **,** **raadi** **.** **.** **.**
" - , - , - . . .

“Raadi，raadi，raadi...

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **Suddenly** **he** **stopped** **.**
" 突然 他 停止 .

他突然停了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
The **crowd** **of** **drinkers** **,** **beside** **themselves** **,** **gave** **a** **cry** **of** **exultation** **.**
这 人群 的 饮酒者 , 旁 他们自己 , 给予 一个 哭 的 大喜 .

一群饮酒者欣喜若狂，发出欢呼声。

[ðə; ði] [fɔːr] ['weɪtəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] .
The **four** **waiters** **had** **just** **appeared** **at** **the** **door** **of** **the** **brewery** **.**
这 四 服务员 有 只是 出现 在 这 门 的 这 啤酒厂 .

四名服务员刚刚出现在啤酒厂门口。

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænəpi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

With	dignity	they	were	carrying	a	sort	of	canopy	under	which	the	Oberkellner
和	尊严	他们	是	携带	一个	种类	的	树冠	在下面	哪个	这	-

['mɑːtʃt] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

marched	proud	and	erect	,
行军	自豪的	和	直立	,

他们庄严地抬着一种类似华盖的东西，奥伯克尔纳人骄傲而挺拔地走在华盖下。

[laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [kɪŋ] [di'θrəund] .

like	a	negro	king	dethroned	.
喜欢	一个	黑人	国王	被废黜	.

就像一位被废黜的黑人国王。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [freʃ] [kegz] [ʌv; əv] [bɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði]

Behind	him	came	fresh	kegs	of	beer	which	were	put	under	the	hammer	at	the
在后面	他	来了	新鲜的	酒桶	的	啤酒	哪个	是	放	在下面	这	锤	在	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

sound	of	the	bell	,
声音	的	这	钟	,

他身后是一桶桶新鲜的啤酒，随着铃声响起，这些啤酒桶被放到锤子下敲击。

[waɪl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['tiːmɪŋ]

while	shouts	of	laughter	rang	out	,	and	cries	and	songs	rose	above	this	teeming
尽管	喊叫	的	笑声	响铃	出去	,	和	哭泣	和	歌曲	玫瑰	多于	这	繁盛

[bjuːt] ,

butte	,
比尤特	,

欢笑声、叫喊声和歌声响彻这座熙熙攘攘的山丘，

[hɑːrd][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ædəmz] ['æp(ə)l][ʌv; əv][gæm'brainəz] [hɪm'self] , [wen] ,

hard	and	agitated	as	the	Adam's	apple	of	Gambrinus	himself	,	when	,
难的	和	激动	作为	这	亚当的	苹果	的	甘布里努斯	他自己	,	什么时候	,

像甘布里努斯本人的喉结一样坚硬而激动，当时，

[bə'leskt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [waɪt] ['rædɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

burlesqued	in	the	costume	of	a	monk	,	a	white	radish	in	one	hand	,
滑稽剧	在	这	戏服	的	一个	僧	,	一个	白色的	萝卜	在	一	手	,

他装扮成僧侣，一手拿着白萝卜，滑稽地表演着。

[hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .

he	tossed	off	with	the	other	the	jug	which	rejoiced	his	gullet	.
他	抛掷	离开	和	这	其他	这	水壶	哪个	欣喜若狂	他的	食道	.

他把水壶扔到一边，水壶让他的喉咙感到无比畅快。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] [raɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] - [huː] ,

And	the	unborn	child	found	himself	right	shaken	by	the	laughter	of	Macarée	who	,
和	这	未出生的	孩子	成立	他自己	正确的	摇晃	经过	这	笑声	的	-	WHO	,

而未出生的孩子却被马卡雷的笑声吓得浑身颤抖，马卡雷说：

['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] ['glʌtəni] , [dræŋk][ænd; ənd][dræŋk][ɪn]

greatly	amused	by	the	spectacle	of	this	colossal	gluttony	,	drank	and	drank	in
非常	觉得好笑	经过	这	奇观	的	这	庞大	暴食	,	喝	和	喝	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spaʊs] .

company	with	her	spouse	.
公司	和	她	配偶	.

她被这惊人的暴食景象逗乐了，和丈夫一起痛饮起来。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ig'zə:tid] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	vivacity	of	the	mother	exerted	a	happy	influence	on	the	character	of	the
这	活泼	的	这	母亲	施加	一个	快乐的	影响	在	这	特点	的	这

['ɔ:fsprɪŋ] [hu:] [ə'kwaɪrd] [ˌðer'frʌm] [mʌtʃ] ['kɑ:mən] [sens] ,

offspring	who	acquired	therefrom	much	common	sense	,
后代	WHO	获得	由此	很多	常见的	感觉	,

母亲的活泼开朗对子女的性格产生了积极的影响，子女从中获得了丰富的常识。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kɑ:mən] [sens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

before	his	birth	,	and	some	of	the	real	common	sense	,	of	course	,
前	他的	出生	,	和	一些	的	这	真实的	常见的	感觉	,	的	课程	,

在他出生之前，当然还有一些真正的常识。

[wɪtʃ] [greɪt] ['poʊəts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

which	great	poets	are	made	of	.
哪个	伟大的	诗人	是	制成	的	.

伟大诗人正是由这些品质构成的。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kən'faɪnmənt]

CONFINEMENT

监禁

监禁

['bærən] [fræn'swɑ:] ['di'i'es] - [left] ['mju:nɪk] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

Baron	François	des	Ygrées	left	Munich	when	the	baroness	knew	that	the	hour	of
男爵	弗朗索瓦	德斯	-	左边	慕尼黑	什么时候	这	男爵夫人	知道	那	这	小时	的

[dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

delivery	was	approaching	.
送货	曾是	接近	.

当男爵夫人知道分娩时刻即将到来时，弗朗索瓦·德·伊格雷男爵离开了慕尼黑。

[mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:rn] [ɪn] [bə'veriə] ;

Monsieur	des	Ygrées	did	not	want	to	have	a	child	born	in	Bavaria	;
先生	德斯	-	做过	不是	想	到	有	一个	孩子	出生	在	巴伐利亚	;

伊格雷先生不想让孩子出生在巴伐利亚；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪfɪlɪs] .

he	was	sure	that	that	country	was	overrun	with	syphilis	.
他	曾是	当然	那	那	国家	曾是	超限	和	梅毒	.

他确信那个国家梅毒肆虐。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [nəpu:l] ,

They	arrived	in	the	springtime	,	in	the	little	port	of	Napoule	,
他们	到达的	在	这	春天	,	在	这	小的	港口	的	拿破仑	,

他们春天抵达了那不勒斯小港口。

[wɪtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['eksələntli] [tɜ:rnd] [vɜ:rs] [ðə; ði] ['bærən] [bæp'taɪzd] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] :

which	in	an	excellently	turned	verse	the	baron	baptised	for	eternity	:
哪个	在	一个	非常出色	转向	诗	这	男爵	受洗	为了	永恒	:

男爵用一首优美的诗句为他举行了永恒的洗礼：

[nəpu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [skaɪz] .

Napoule	of	the	golden	skies	.
拿破仑	的	这	金的	天空	.

金色天空下的拿破仑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] - [tʃaɪld] [tʊk] [pleɪs] .

It	**was**	**there**	**that**	**the**	**delivery**	**of**	**Macarée's**	**child**	**took**	**place**	**.**
它	曾是	那里	那	这	送货	的	-	孩子	采取	地方	.

玛卡蕾的孩子就是在那里出生的。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[eɪ] !

Aie	**!**
艾伊	!

哎!

[eɪ] !

Aie	**!**
艾伊	!

哎!

[eɪ] !

Aie	**!**
艾伊	!

哎!

[uː] !

Ouh	**!**
哦	!

哦!

[uː] !

Ouh	**!**
哦	!

哦!

[wiː] - [iː] - [iː] !

Whee	**-**	**ee**	**-**	**ee**	**!**
轮子	-	ee	-	ee	!

哇!

" [ðə; ði] [θriː] [ˈloʊk(ə)l]['midwaivz] [tʊk] [tuː; tə] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ˈplezntli] :

"	**The**	**three**	**local**	**midwives**	**took**	**to**	**improvising**	**pleasantly**	**:**
"	这	三	当地的	助产士	采取	到	即兴发挥	愉快	:

“三位当地助产士愉快地即兴发挥:

[fɜːrst] ['mɪdwaɪf]

FIRST	**MIDWIFE**
第一的	助产士

第一位助产士

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][wɔːr] .

I	**dream**	**of**	**war**	**.**
我	梦	的	战争	.

我梦见战争。

[oʊ][maɪ] [frendz] , [ðə; ði][staːrz] , [ðə; ði] [braɪt] [staːrz] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ?

O	**my**	**friends**	**,**	**the**	**stars**	**,**	**the**	**bright**	**stars**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**counted**	**them**	**?**
哦	我的	朋友们	,	这	明星	,	这	明亮的	明星	,	有	你	曾经	计数	他们	?

我的朋友们，星星，明亮的星星，你们数过它们吗?

[oʊ][maɪ] [frendz] ,
O **my** **friends** **,**
哦 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
do **you** **even** **remember** **the** **titles** **of** **all** **the** **books** **you** **have** **read** **and** **the**
做 你 甚至 记住 这 标题 的 全部 这 图书 你 有 读 和 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ?
names **of** **their** **authors** **?**
姓名 的 他们的 作者 ?

你还记得你读过的所有书的书名和作者的名字吗?

[oʊ][maɪ] [frendz] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [huː] [tred] [ðə; ði] [brɔːd]
O **my** **friends** **,** **have** **you** **ever** **thought** **of** **the** **poor** **men** **who** **tread** **the** **broad**
哦 我的 朋友们 , 有 你 曾经 想法 的 这 贫穷的 男人 WHO 踏 这 广阔
['haɪweɪz] ?
highways **?**
高速公路 ?

我的朋友们，你们有没有想过那些在宽阔的道路上行走的穷人?

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][led][ðer; ðər] [həːdz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
The **herdsmen** **of** **the** **golden** **age** **led** **their** **herds** **to** **pasture** **without** **fear** **that** **the**
这 牧民 的 这 金的 年龄 引领 他们的 畜群 到 牧场 没有 害怕 那 这
['kæt(ə)l] [wʊd] [fliː] ,
cattle **would** **flee** **,**
牛 会 逃跑 ,

黄金时代的牧民们放牧牛群时，丝毫不担心牛群会逃跑。

[ðeɪ] [fɪrd] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] .
they **feared** **only** **the** **jungle** **beasts** **.**
他们 害怕 仅有的 这 丛林 野兽 .

他们只惧怕丛林里的野兽。

[oʊ][maɪ] [frendz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kænənz] ?
O **my** **friends** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **all** **these** **cannons** **?**
哦 我的 朋友们 , 什么 做 你 思考 的 全部 这些 大炮 ?

朋友们，你们觉得这些大炮怎么样?

['sekənd] ['mɪdwaɪf]
SECOND **MIDWIFE**
第二 助产士

第二位助产士

[wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kænənz] ?
What **do** **I** **think** **of** **these** **cannons** **?**
什么 做 我 思考 的 这些 大炮 ?

我对这些大炮有什么看法?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs] ['fælɪ] .
They **are** **vigorous** **phalli** **.**
他们 是 蓬勃 阴茎 .

它们是粗壮的阴茎。

[oʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪts] !
O **my** **beautiful** **nights** **!**
哦 我的 美丽的 夜晚 !

哦，我美丽的夜晚!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [hɔːrn] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , - [tɪz][ə; eɪ]

I	am	happy	because	of	a	sinister	horn	which	enchanted	me	last	night	,	'	tis	a
我	是	快乐的	因为	的	一个	险恶	喇叭	哪个	迷人的	我	最后的	夜晚	,	-	的	一个

[gʊd] ['ɔːgjəri] .

good	augury	.
好的	预兆	.

昨晚我听到一个神秘的号角声，这让我很高兴，这是一个好兆头。

[maɪ] [her] [ɪz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] .

My	hair	is	perfumed	with	abelmosch	.
我的	头发	是	香	和	阿贝尔莫什	.

我的头发散发着秋葵香水的芬芳。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['fælɪ] [ðæt] [ðiːz] ['kænənz] [ɑːr; ər] !

O	!	the	beautiful	and	rigid	phalli	that	these	cannons	are	!
哦	！	这	美丽的	和	死板的	阴茎	那	这些	大炮	是	！

哦！这些大炮真是美丽而坚硬的阳具！

[ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

If	women	had	to	do	military	service	they	would	all	go	into	the	artillery	.
如果	女性	有	到	做	军队	服务	他们	会	全部	去	进入	这	炮兵	.

如果女性必须服兵役，她们都会去当炮兵。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ɪn]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	sight	of	the	cannons	in	battle	would	be	strange	for	them	.
这	视线	的	这	大炮	在	战斗	会	是	奇怪的	为了	他们	.

对他们来说，战场上的大炮景象会很陌生。

[laɪts] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [siː] [fɑːr] [ɔːf] .

Lights	are	born	on	the	sea	far	off	.
灯	是	出生	在	这	海	远的	离开	.

远处的海面上，灯光闪耀。

[rɪ'plaɪ] , [oʊ] - , [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

Reply	,	o	Zelotide	,	reply	with	thy	sweet	voice	.
回复	,	o	-	,	回复	和	你的	甜的	嗓音	.

回答吧，泽洛蒂德啊，用你甜美的声音回答吧。

[θɜːrd] ['mɪdwaɪf]

THIRD	MIDWIFE
第三	助产士

第三位助产士

[aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [her] [wel] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊdər] .

I	love	his	eyes	at	night	,	he	knows	my	hair	well	and	its	odour	.
我	爱	他的	眼睛	在	夜晚	,	他	知道	我的	头发	出色地	和	它是	气味	.

我喜欢他夜晚的眼神，他很了解我的头发和它的气味。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [pər'suːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

In	the	streets	of	Marseilles	an	officer	pursued	me	for	a	long	time	.
在	这	街道	的	马赛	一个	官	追击	我	为了	一个	长的	时间	.

在马赛的街头，一名警官追了我很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] ['kʌlər] ,

He	was	well	dressed	and	of	fair	colour	,
他	曾是	出色地	穿着	和	的	公平的	颜色	,

他衣着体面，肤色白皙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ,

there	was	gold	on	his	costume	and	his	mouth	tempted	me	,
那里	曾是	金子	在	他的	戏服	和	他的	嘴	受诱惑	我	,

他的衣服上有金饰，他的嘴唇诱惑着我。

[bʌt; bət][aɪ][fled][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] " ['bedruːm; 'bedrʊm] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fæməli]

but	I	fled	his	kisses	and	took	refuge	in	my	"	bedroom	"	of	the	"	family
但	我	逃亡	他的	吻	和	采取	避难所	在	我的	"	卧室	"	的	这	"	家庭

- [haʊs] " [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]

-	house	"	where	I	was	stopping	.	[	2	]
-	房子	"	在哪里	我	曾是	停止	.	[	2	]

但我躲开了他的吻，藏身于我停留的“家”的“卧室”里。[2]

[fɜːrst] ['mɪdwaɪf]

FIRST	MIDWIFE
第一的	助产士

第一位助产士

[oʊ] - , [sper] [ðə; ði][sæd][men][æz; əz] [ðaʊ] [speə(r)] [ðɪs] [boʊ] .

O	Zelotide	,	spare	the	sad	men	as	thou	sparest	this	beau	.
哦	-	,	空闲的	这	伤心	男人	作为	你	最稀疏	这	帅哥	.

哦，泽洛蒂德，请怜悯那些悲伤的人，就像你怜悯这位美男子一样。

- [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] .

Zelotide	what	thinkest	thou	of	the	cannons	.
-	什么	思考	你	的	这	大炮	.

狂热者，你对大炮有什么看法?

['sekənd] ['mɪdwaɪf]

SECOND	MIDWIFE
第二	助产士

第二位助产士

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

I	want	to	be	loved	.
我	想	到	是	喜爱	.

我渴望被爱。

[θɜːrd] ['mɪdwaɪf]

THIRD	MIDWIFE
第三	助产士

第三位助产士

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	are	the	tools	of	the	ignoble	love	of	the	people	.
他们	是	这	工具	的	这	卑鄙的	爱	的	这	人们	.

它们是人民卑微之爱的工具。

[oʊ]['sɔdəm] !

O	Sodom	!
哦	所多玛	!

哦，所多玛!

['sɔdəm] .

Sodom	.
所多玛	.

所多玛。

[oʊ] ['sterəl] [lʌv] !
O **sterile** **love** **!**
哦 无菌 爱 !

哦，毫无生气的爱情!

[fɜːrst] ['mɪdwaɪf]
FIRST **MIDWIFE**
第一的 助产士

第一位助产士

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['sɔdəm] ?
But **we** **are** **women** **,** **why** **dost** **thou** **speak** **of** **Sodom** **?**
但 我们 是 女性 , 为什么 朋友 你 说话 的 所多玛 ?

但我们是女人，你为什么提起索多玛?

[θɜːrd] ['mɪdwaɪf]
THIRD **MIDWIFE**
第三 助产士

第三位助产士

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] .
The **fire** **of** **heaven** **devoured** **her** **.**
这 火 的 天堂 吞噬 她 .

天火吞噬了她。

[ðə; ði] [kən'faɪnd]
THE **CONFINED**
这 受限

受限的

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['mʌŋki] - [trɪks] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,
When **you** **have** **finished** **your** **monkey** **-** **tricks** **,** **if** **it** **please** **you** **,**
什么时候 你 有 完成的 你的 猴 - 技巧 , 如果 它 请 你 ,

当你表演完你的猴子把戏之后，如果你愿意的话，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['di'i'es] - .
will **you** **not** **forget** **to** **give** **a** **little** **attention** **to** **the** **baroness** **des** **Ygrées** **.**
将要 你 不是 忘记 到 给 一个 小的 注意力 到 这 男爵夫人 德斯 - .

请您不要忘记多关注一下伊格雷男爵夫人。

[ðə; ði]['bærən] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['sevrəl] ['trævəlɪŋ] ['blæŋkits] .
The **baron** **slept** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **on** **several** **travelling** **blankets** **.**
这 男爵 睡着了 在 一个 角落 的 这 房间 在 一些 旅行 毯子 .

男爵睡在房间角落里的几条旅行毯子上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːrt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf][tuː; tə] [læf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [keɪm] .
He **made** **a** **fart** **which** **caused** **his** **better** **half** **to** **laugh** **until** **the** **tears** **came** **.**
他 制成 一个 屁 哪个 导致 他的 更好的 一半 到 笑 直到 这 眼泪 来了 .

他放了个屁，把他的妻子逗得哈哈大笑，笑到流泪。

- [wept] , [kraɪd] ,
Macarée **wept** **,** **cried** **,**
- 哭泣 , 哭 ,

玛卡蕾哭了，哭了。

[læft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃaɪld][ʌv; əv]
laughed **and** **a** **few** **moments** **later** **brought** **into** **the** **world** **a** **sturdy** **child** **of**
笑了 和 一个 很少 时刻 之后 带来 进入 这 世界 一个 结实的 孩子 的
[ðə; ði] [meɪl] [seks] .
the **male** **sex** **.**
这 男性 性别 .

她笑着，片刻之后，生下了一个健壮的男婴。

[ðen] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈefərts] , [ʃiː; ʃi] [ˈrendərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

Then	**,**	**exhausted**	**by**	**these**	**efforts**	**,**	**she**	**rendered**	**up**	**her**	**soul**	**,**
然后	,	筋疲力尽的	经过	这些	努力	,	她	渲染	向上	她	灵魂	,

然后，她因这些努力而精疲力竭，献出了自己的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʌljuˈleɪʃn; juːljuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv]

with	**a**	**scream**	**that**	**was**	**like**	**the**	**ululation**	**of**	**the**	**eternal**	**first**	**wife**	**of**
和	一个	尖叫	那	曾是	喜欢	这	泣声	的	这	永恒	第一的	妻子	的

['ædəm] ,

Adam	**,**
亚当	,

一声尖叫，如同亚当永恒的第一任妻子的哀鸣，

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [red] [siː] .

when	**she**	**crossed**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**
什么时候	她	交叉	这	红色的	海	.

当她渡过红海时。

[ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,

In	**reporting**	**the**	**above**	**,**
在	报道	这	多于	,

在报道上述内容时，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]

I	**believe**	**that**	**I**	**have**	**elucidated**	**the**	**important**	**question**	**of**	**the**	**birthplace**	**of**
我	相信	那	我	有	阐明	这	重要的	问题	的	这	出生地	的

-

Croniamantal	**.**
-	.

我认为我已经阐明了克罗尼亚曼塔尔的出生地这一重要问题。

[let] [ðə; ði] - [taʊnz] [ɪn] [ˈsɛvən] [ˈkʌntriz] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] . [[θriː]]

Let	**the**	**123**	**towns**	**in**	**7**	**countries**	**dispute**	**the**	**honor**	**of**	**his**	**birth**	**.**	**[**	**3**	**]**
让	这	-	城镇	在	7	国家	争议	这	荣誉	的	他的	出生	.	[	3	]

让 7 个国家的 123 个城镇来争夺他的出生地荣誉吧。[3]

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] ,

We	**know**	**now**	**,**
我们	知道	现在	,

我们现在知道了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈrekərdz] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [fɑːrt]

and	**the**	**state**	**records**	**bear**	**testimony**	**that**	**he**	**was**	**born**	**of**	**the**	**paternal**	**fart**
和	这	状态	记录	熊	见证	那	他	曾是	出生	的	这	父系	屁

[æt; ət] [nəpuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [skaɪz] ,

at	**Napoule**	**of**	**the**	**golden**	**skies**	**,**
在	拿破仑	的	这	金的	天空	,

州政府的记录证明，他是在金色天空下的纳普勒，由父亲的屁生下来的。

[ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [bʌt; bət] [nɑːt] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

on	**the**	**25th**	**of**	**August**	**,**	**1889**	**,**	**but**	**not**	**announced**	**at**	**the**	**mayoralty**	**until**	**the**
在	这	25th	的	八月	,	-	,	但	不是	宣布	在	这	市长	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] . [[fɔːr]]

following	**morning**	**.**	**[**	**4**	**]**
下列的	早晨	.	[	4	]

1889 年 8 月 25 日，市长办公室宣布了这一消息，但直到第二天早上才向市长宣布。[4]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] ,

It	was	the	year	of	the	Universal	Exposition	,	and	the	Eiffel	Tower	,
它	曾是	这	年	的	这	普遍的	展览	,	和	这	埃菲尔铁塔	塔	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn] ,

which	was	just	born	,
哪个	曾是	只是	出生	,

那一年举办了世界博览会，埃菲尔铁塔也刚刚建成。

[sə'luːtid] [ðə; ði][hə'roʊɪk][bɜːrθ][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'rekʃn] .

saluted	the	heroic	birth	of	Croniamantal	with	a	beautiful	erection	.
敬礼	这	英勇	出生	的	-	和	一个	美丽的	勃起	.

以雄壮的勃起向克罗尼亚曼塔尔的英勇诞生致敬。

[ðə; ði]['bærən]['diˈiːes] - [meɪd] [ə'nʌðər] [fɑːrt] [wɪtʃ] [woʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mə'kɑːbrə][bed] [wer]

The	baron	des	Ygrées	made	another	fart	which	woke	him	by	the	macabre	bed	where
这	男爵	德斯	-	制成	其他	屁	哪个	觉醒	他	经过	这	恐怖	床	在哪里

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] - [rɪ'klaɪnd] .

the	corpse	of	Macarée	reclined	.
这	尸体	的	-	斜倚	.

伊格雷男爵又放了个屁，把他吵醒了，他正躺在那张阴森恐怖的床上，马卡雷的尸体就躺在那里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] , [ðə; ði]['midwaivz] [krəʊkt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] :

The	child	cried	,	the	midwives	croaked	,	the	father	sobbed	,	and	declaimed	:
这	孩子	哭	,	这	助产士	呱呱叫	,	这	父亲	啜泣	,	和	朗诵	:

孩子哭了，助产士们嘶哑地叫着，父亲抽泣着，高声喊道：

" [ɑː] , [nəpuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [skaɪz] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][hen][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

"	Ah	,	Napoule	with	the	golden	skies	,	I	have	killed	my	hen	with	the	golden
"	啊	,	拿破仑	和	这	金的	天空	,	我	有	被杀	我的	母鸡	和	这	金的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

“啊，那片金色天空的拿破仑，我杀死了我的金眼母鸡！”

" [ðen] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd]

"	Then	he	bathed	the	new	-	born	calling	him	by	a	name	which	he	invented
"	然后	他	洗澡	这	新的	-	出生	呼叫	他	经过	一个	姓名	哪个	他	发明

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [seɪnt] [ɪn]['pærədaɪs] :

forthwith	and	which	did	not	belong	to	any	saint	in	Paradise	:
立即	和	哪个	做过	不是	属于	到	任何	圣	在	天堂	:

“然后他给新生儿洗澡，并随手给他取了一个名字，这个名字不属于天堂里的任何一位圣人：

- .

CRONIAMANTAL	.

- .

克罗尼亚曼塔尔。

[hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

He	left	on	the	following	day	,	having	arranged	for	the	funeral	of	his	spouse	,
他	左边	在	这	下列的	天	,	拥有	安排	为了	这	葬礼	的	他的	配偶	,

第二天他就离开了，临行前他已经安排好了妻子的葬礼。

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nesəseri] ['letərz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

written	the	necessary	letters	assuring	his	inheritance	,
书面	这	必要的	信件	保证	他的	遗产	,

他写了必要的信件以确保自己继承遗产，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['geɪtən] — ['frænsɪs] — ['ɛtiːɛn] — [dʒæk]

and	announced	the	child	under	the	names	of	Gaëtan	—	Francis	—	Etienne	—	Jack
和	宣布	这	孩子	在下面	这	姓名	的	盖坦	—	弗朗西斯	—	艾蒂安	—	杰克

— [ˌɑːmə'liː] — [ə'lɑːnsoʊ]['diː'iːes] - .

—	Amélie	—	Alonso	des	Ygrées	.
—	阿梅莉	—	阿隆索	德斯	-	.

并宣布孩子的名字为盖坦——弗朗西斯——艾蒂安——杰克——阿梅莉——阿隆索·德·伊格里斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɜːrslɪŋ] [huːz] ['pjuːtətɪv] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	with	this	nursling	whose	putative	father	he	was	,
和	和	这	哺乳	谁	假定的	父亲	他	曾是	,

而对于这个据称是他父亲的婴儿，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] . [[faɪv]]

he	took	the	train	for	the	Principality	of	Monaco	.	[	5	]
他	采取	这	火车	为了	这	公国	的	摩纳哥	.	[	5	]

他乘火车前往摩纳哥公国。[5]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mæmən]

MAMMON
玛门

玛门

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [fræn'swɑː]['diː'iːes] - [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ; [ɑːn][ðə; ði]

A	widower	,	François	des	Ygrées	established	himself	near	the	principality	;	on	the
一个	鳏夫	,	弗朗索瓦	德斯	-	已确立的	他自己	靠近	这	公国	;	在	这

[graʊndz] [ʌv; əv] ['roʊkˌbrʊn] ;

grounds	of	Roquebrune	;
理由	的	罗克布吕讷	;

丧偶的弗朗索瓦·德·伊格雷在公国附近定居下来；在罗克布吕讷的土地上；

[hiː; hi] [tʊk] ['penʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bruː'net] [kɔːld] [ˌem aɪ 'eɪ] .

he	took	pension	with	a	family	,	which	included	a	pretty	brunette	called	Mia	.
他	采取	养老金	和	一个	家庭	,	哪个	包括	一个	漂亮的	棕发	称为	米娅	.

他和一家人一起领取养老金，其中一位家庭成员是一位名叫米娅的漂亮黑发女郎。

[ðer; ðər][hiː; hi] [riəd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - ['bɑːt(ə)l] .

There	he	reared	the	bearer	of	his	own	name	with	the	baby	-	bottle	.
那里	他	饲养	这	持有人	的	他的	自己的	姓名	和	这	婴儿	-	瓶子	.

他用奶瓶养大了与自己同名的孩子。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

Often	he	would	go	out	at	dawn	for	a	walk	at	the	sea	shore	.
经常	他	会	去	出去	在	黎明	为了	一个	走	在	这	海	支撑	.

他经常在黎明时分到海边散步。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmə'rɪlɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kəm'per] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

The	road	was	fringed	with	amaryllis	which	he	would	always	compare	involuntarily
这	路	曾是	流苏	和	朱顶红	哪个	他	会	总是	比较	不由自主

[wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] .

with	packages	of	dried	cod	.
和	包裹	的	干燥	鳕鱼	.

道路两旁长满了孤挺花，他总是不由自主地将它们与一包包的干鳕鱼作比较。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['waɪndz] ,

Sometimes	,	because	of	the	contrary	winds	,
有时	,	因为	的	这	相反	风	,

有时，由于逆风，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsɪgəret] [huːz] [smoʊk] [roʊz] [ɪn] [ˈspaiərəlz] [laɪk] [ðə; ði]

he	would	turn	to	light	an	Egyptian	cigarette	whose	smoke	rose	in	spirals	like	the
他	会	转动	到	光	一个	埃及人	卷烟	谁	抽烟	玫瑰	在	螺旋	喜欢	这

[ˈbluːɪʃ] [ˈmaʊntnz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ˈɪtəli] .

bluish	mountains	emerging	far	off	in	Italy	.
蓝蓝色	山脉	新兴	远的	离开	在	意大利	.

他会转身点燃一支埃及香烟，烟雾像意大利远处隐约可见的蓝色山脉一样盘旋升起。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [huːz] [ˈbʊzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	family	in	whose	bosom	he	had	installed	himself	was	composed	of	the
这	家庭	在	谁	怀	他	有	已安装	他自己	曾是	由	的	这

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他投靠的这个家庭由父亲组成，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˌem aɪ ˈeɪ] . [em] . [ˈsɛki] , [ə; eɪ] [ˈkɔːsikən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər][æt; ət]

the	mother	and	Mia	.	M	.	Cecchi	,	a	Corsican	,	was	a	croupier	at
这	母亲	和	米娅	.	M	.	切基	,	一个	科西嘉岛	,	曾是	一个	荷官	在

[ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] .

the	casino	.
这	赌场	.

母亲和米娅。M. Cecchi，一位科西嘉人，是赌场的荷官。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər][æt; ət][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid]

He	had	previously	been	croupier	at	Baden	-	Baden	and	had	married
他	有	之前	到过	荷官	在	巴登	-	巴登	和	有	已婚

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] .

a	German	woman	there	.
一个	德语	女士	那里	.

他之前在巴登-巴登当过荷官，并在那里娶了一位德国女子为妻。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən][ˌem aɪ ˈeɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [hɜːr; hər] [kɑːrˈneɪʃn] [tɪnt] [ænd; ənd] [blæk] [her] [bɪˈspoʊk]

Of	this	union	Mia	was	born	;	her	carnation	tint	and	black	hair	bespoke
的	这	联盟	米娅	曾是	出生	;	她	康乃馨	着色	和	黑色的	头发	定制

[hɜːr; hər] [ˈkɔːsikən] [blʌd] .

her	Corsican	blood	.
她	科西嘉岛	血	.

米娅是这段婚姻的结晶；她粉红色的肤色和黑色的头发表明她拥有科西嘉岛的血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [ˈbɔɪənt] [ˈkʌlɚz] .

She	was	always	dressed	in	buoyant	colors	.
她	曾是	总是	穿着	在	浮力	颜色	.

她总是穿着色彩鲜艳的衣服。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈbæləns] , [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɑːrtʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] [brest]

Her	walk	was	balanced	,	her	figure	arched	;	she	was	smaller	at	the	breast
她	走	曾是	均衡	,	她	数字	拱形	;	她	曾是	较小的	在	这	胸部

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtəks] ,

than	at	the	buttocks	,
比	在	这	臀部	,

她步态稳健，身形优美；胸部比臀部略小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈstræˌbɪzəm] [lent] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstrɔːt] [lʊk] ,

and	a	touch	of	strabism	lent	her	dark	eyes	a	somewhat	distraught	look	,
和	一个	触碰	的	斜视	借出的	她	黑暗的	眼睛	一个	有些	心烦意乱	看	,

斜视使她深邃的眼睛透着一丝忧虑。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈtemptɪŋ] .

which	only	rendered	her	more	tempting	.
哪个	仅有的	渲染	她	更多的	诱人的	.

这反而让她更具诱惑力。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪzi] , [sɔːft] , ['gʌtərəl] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌnevərðə'les] .

Her	speech	was	lazy	,	soft	,	guttural	,	but	pleasant	nevertheless	.
她	演讲	曾是	懒惰的	,	柔软的	,	喉音	,	但	令人愉快的	尽管如此	.

她的说话方式慵懒、轻柔、沙哑，但仍然令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] - [huːz] ['sɪntæks][ˌem aɪ 'eɪ] ['fɑːloʊd] .

It	was	the	accent	of	the	Monegascans	whose	syntax	Mia	followed	.
它	曾是	这	口音	的	这	-	谁	句法	米娅	随后	.

米娅所遵循的语法是摩纳哥人的口音。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['gæðər] ['roʊziz] ,

After	having	seen	the	young	girl	gather	roses	,
后	拥有	已见	这	年轻的	女孩	收集	玫瑰	,

看到小女孩采摘玫瑰花后，

[fræn'swɑː]['diˈi'es] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ]

François	des	Ygrées	began	to	take	notice	of	her	and	was	much	amused	by
弗朗索瓦	德斯	-	开始	到	拿	注意	的	她	和	曾是	很多	觉得好笑	经过

[hɜːr; hər]['sɪntæks][fɔːr; fər] [huːz] [ruːlz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] . . .

her	syntax	for	whose	rules	he	enjoyed	making	research	.	.	.
她	句法	为了	谁	规则	他	享受	制作	研究	.	.	.

弗朗索瓦·德·伊格雷开始注意到她，并对她的语法规则感到非常有趣，他很乐于研究这些规则……

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ɪtæljənɪzəmz][ɪn][hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

First	of	all	,	he	noticed	the	italianisms	in	her	vocabulary	,
第一的	的	全部	,	他	注意到	这	意大利语词汇	在	她	词汇	,

首先，他注意到她词汇中的意大利语词汇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːndʒʊˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə][biː; bi] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ]

and	especially	the	habit	of	conjugating	the	verb	"	to	be	"	with	the	wrong
和	尤其	这	习惯	的	共轭	这	动词	"	到	是	"	和	这	错误的

[ɔːg'zɪliəri] .

auxiliary	.
辅助的	.

尤其是将动词“to be”与错误的助动词进行变位的习惯。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌem aɪ 'eɪ] [wʊd] [seɪ] : " ['dʒiː] [swiː] - , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [-] - .

For	example	,	Mia	would	say	:	"	Je	suis	étée	,	"	instead	of	"	J'ai	été	.
为了	例子	,	米娅	会	说	:	"	杰	苏伊斯	-	,	"	反而	的	"	我	-	.

例如，米娅会说：“Je suis étée”，而不是“J'ai été”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [bɪ'zɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][vɜːrb][ɪn][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [klɔːz]

"	He	also	noted	her	bizarre	way	of	repeating	the	verb	in	her	principal	clause
"	他	还	著名的	她	怪异	方式	的	重复	这	动词	在	她	主要的	条款

:	:	:

他还注意到她有一种奇怪的习惯，就是在主句中重复使用动词：

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [muːˈlɑːn] , [waɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][men'təun] , [aɪ][wʌz; wəz] ; " [ɔːr] ['betər] :

"	I	was	at	the	Moulins	,	while	you	went	to	Menton	,	I	was	;	"	or	better	:
"	我	曾是	在	这	磨坊	,	尽管	你	去	到	门顿	,	我	曾是	;	"	或者	更好的	:

“你去芒通的时候，我在穆兰；”或者更好：

" [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [fer] [æt; ət] [naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	This	year	I	am	going	to	the	gingerbread	fair	at	Nice	,	I	am	.
"	这	年	我	是	去	到	这	姜饼	公平的	在	好的	,	我	是	.

“今年我要去尼斯参加姜饼节，真的。”

" [wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [fræn'swɑː]['diˈi'es] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	One	time	before	sunrise	,	François	des	Ygrées	went	down	to	the	garden	.
"	一	时间	前	日出	,	弗朗索瓦	德斯	-	去	向下	到	这	花园	.

“有一次日出之前，弗朗索瓦·德·伊格雷斯下到花园里去。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [swiːt] [ˈrevəriz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] .

He	abandoned	himself	to	sweet	reveries	,	during	which	he	caught	cold	.
他	弃	他自己	到	甜的	遐想	,	期间	哪个	他	捕捉	寒冷的	.

他沉浸在甜蜜的遐想中，结果着凉了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sniːz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

All	of	a	sudden	he	began	to	sneeze	about	twenty	times	in	succession	.
全部	的	一个	突然	他	开始	到	喷嚏	关于	二十	时代	在	演替	.

他突然连续打了大约二十个喷嚏。

[ˈsniːzɪŋ] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .

Sneezing	aroused	him	.
打喷嚏	被唤醒	他	.

打喷嚏让他兴奋起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst]

He	saw	that	the	sky	had	whitened	and	the	horizon	cleared	with	the	first
他	锯	那	这	天空	有	漂白	和	这	地平线	已清除	和	这	第一的

[laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

light	of	dawn	.
光	的	黎明	.

他看到天空泛白，地平线随着黎明的第一缕曙光变得清晰。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɛnˈfleɪmd] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [koʊst] .

Then	the	first	shafts	of	sunlight	enflamed	the	sky	along	the	Italian	coast	.
然后	这	第一的	轴	的	阳光	发炎的	这	天空	沿着	这	意大利语	海岸	.

随后，第一缕阳光照亮了意大利沿海的天空。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [spred] [ðə; ði] [stɪl] [ˈsɑːroʊfl] [siː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

Before	him	spread	the	still	sorrowful	sea	,	and	on	the	horizon	,
前	他	传播	这	仍然	悲伤	海	,	和	在	这	地平线	,

在他面前铺展开来的是一片静谧悲伤的大海，在地平线上，

[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [siː] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [piːks] [ʌv; əv]

like	little	clouds	above	the	film	of	sea	,	could	be	seen	the	curving	peaks	of
喜欢	小的	云	多于	这	电影	的	海	,	可以	是	已见	这	弯曲	高峰	的

[ˈkɔːrsɪkə] ,

Corsica	,
科西嘉岛	,

就像海面上漂浮着的小云朵，可以看到科西嘉岛弯曲的山峰。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

which	always	disappeared	after	the	rising	of	the	sun	.
哪个	总是	消失	后	这	上升	的	这	太阳	.

太阳升起后，它们总是消失不见。

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈdiˈiˈes] - [ˈʃivəd] , [ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .

The	baron	des	Ygrées	shivered	,	then	he	yawned	and	stretched	himself	.
这	男爵	德斯	-	瑟瑟发抖	,	然后	他	打哈欠	和	拉伸	他自己	.

伊格雷男爵打了个寒颤，然后打了个哈欠，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wer] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər]

He	kept	on	regarding	the	sea	to	the	east	where	one	might	have	said	there
他	保留	在	关于	这	海	到	这	东方	在哪里	一	可能	有	说	那里

[ˈglitəd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] ,

glittered	a	royal	navy	in	sight	of	a	seaport	with	white	houses	,
闪闪发光	一个	皇家	海军	在	视线	的	一个	海港	和	白色的	房屋	,

他继续望着东方的大海，那里似乎有一支皇家海军在闪耀的光芒中航行，远处是拥有白色房屋的海港。

- , [wɪtʃ] [ˈfɜːrnɪʃt] [pɑːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] .

Bodighère	,	which	furnished	palms	for	the	festivities	of	the	Vatican	.
-	,	哪个	提供	棕榈树	为了	这	庆祝活动	的	这	教廷	.

博迪格尔为梵蒂冈的庆祝活动提供了棕榈树。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˈmoʊb(ə)l] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪprəs] ,

He	turned	toward	the	immobile	guardian	of	the	garden	,	a	great	cypress	,
他	转向	朝向	这	不动	监护人	的	这	花园	,	一个	伟大的	柏	,

他转向花园里一动不动的守护者——一棵巨大的柏树。

[bedˈʒɜːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts][tɑːp] .

begirt	with	a	full	-	blown	rose	bush	which	clambered	up	almost	to	its	top	.
环绕	和	一个	满的	-	吹	玫瑰	衬套	哪个	攀爬	向上	几乎	到	它是	顶部	.

周围长满了茂盛的玫瑰丛，几乎爬到了树顶。

[fræn'swɑː]['diˈi'es] - [briːðd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['roʊziz][ʌv; əv] [ˌnɑːnpə'rel] ['freɪgrəns] [huːz]

François	des	Ygrées	breathed	of	the	sumptuous	roses	of	nonpareil	fragrance	whose
弗朗索瓦	德斯	-	呼吸	的	这	豪华	玫瑰	的	无比	香味	谁

[petlz] , [æz; əz] [jet] [kloʊzd] ,

petals	,	as	yet	closed	,
花瓣	,	作为	然而	关闭	,

弗朗索瓦·德·伊格雷斯呼吸着无与伦比的馥郁玫瑰香气，那些玫瑰的花瓣尚未完全闭合。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [fleʃ] .

were	of	flesh	.
是	的	肉	.

都是血肉之躯。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌem aɪ 'eɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

And	just	then	Mia	called	him	to	have	his	breakfast	.
和	只是	然后	米娅	称为	他	到	有	他的	早餐	.

就在这时，米娅叫他去吃早餐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

With	her	braid	hanging	down	her	back	,
和	她	编织	绞刑	向下	她	后退	,

她的辫子垂在背后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [fɪgz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kriːmi]

she	had	just	come	to	pick	some	figs	and	she	was	letting	a	few	creamy
她	有	只是	来	到	挑选	一些	无花果	和	她	曾是	出租	一个	很少	奶油状

[drɑːps] [floʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

drops	flow	into	a	pitcher	of	milk	.
滴	流动	进入	一个	投手	的	牛奶	.

她刚来摘一些无花果，正让几滴乳白色的无花果滴入一壶牛奶中。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][fræn'swɑː]['diˈi'es] - , ['seɪɪŋ] :

She	smiled	at	François	des	Ygrées	,	saying	:
她	微笑	在	弗朗索瓦	德斯	-	,	说	:

她对着弗朗索瓦·德·伊格雷斯微笑，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ? "

"	Have	you	slept	well	?	"
"	有	你	睡着了	出色地	?	"

你睡得好吗?

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [məˈskiːtoʊz] . "

"	No	,	there	are	too	many	mosquitoes	.	"
"	不	,	那里	是	也	许多	蚊子	.	"

“不，蚊子太多了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌb][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['leмən]

"	Don't	you	know	that	when	you	are	stung	you	should	rub	the	place	with	lemon
"	不	你	知道	那	什么时候	你	是	被蜇了	你	应该	擦	这	地方	和	柠檬

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['væsəliːn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]

and	in	order	not	to	be	stung	by	them	you	should	put	vaseline	on	your	face
和	在	命令	不是	到	是	被蜇了	经过	他们	你	应该	放	凡士林	在	你的	脸

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

before	going	to	sleep	.
前	去	到	睡觉	.

“难道你不知道被蜇后应该用柠檬擦拭伤口，为了不被蜇，你应该在睡觉前在脸上涂抹凡士林吗？”

[ðeɪ] ['nevər] [baɪt] [ˌem 'iː] . "

They	never	bite	me	.	"
他们	绝不	咬	我	.	"

它们从来不咬我。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

"	That	would	be	too	bad	.
"	那	会	是	也	坏的	.

“那太糟糕了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][soʊ] ['ɒf(tə)n] . "

For	you	are	very	pretty	,	and	ought	to	be	told	so	oftener	.	"
为了	你	是	非常	漂亮的	,	和	应该	到	是	讲述	所以	更频繁	.	"

因为你非常漂亮，应该经常听到这样的话。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [θɪŋk] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] .

"	There	are	those	who	tell	me	so	and	others	who	think	so	without	telling	.
"	那里	是	那些	WHO	告诉	我	所以	和	其他的	WHO	思考	所以	没有	讲述	.

有些人会直接告诉我，而有些人虽然这么想，却不说出来。

[ðoʊz] [huː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Those	who	tell	it	to	me	make	me	neither	hot	nor	cold	,	as	for	the	others	,
那些	WHO	告诉	它	到	我	制作	我	两者都不	热的	也不	寒冷的	,	作为	为了	这	其他的	,

那些告诉我这件事的人，我既不觉得冷也不觉得热；至于其他人，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . .

so	much	the	worse	for	them	.	.	.
所以	很多	这	更糟	为了	他们	.	.	.

对他们来说真是太糟糕了……

" [ænd; ənd][fræn'swɑː]['diː'eɪs] - [kən'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmɪd] :

"	And	François	des	Ygrées	conceived	at	once	a	little	fable	for	the	timid	:
"	和	弗朗索瓦	德斯	-	构思	在	一次	一个	小的	寓言	为了	这	胆小	:

于是，弗朗索瓦·德·伊格雷立刻为胆小的人创作了一个小寓言：

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋ]

FABLE	OF	THE	OYSTER	AND	THE	HERRING
寓言	的	这	牡蛎	和	这	鲱鱼

牡蛎与鲱鱼的寓言

[æn; ən] ['ɔɪstər] [dwelt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

An	oyster	dwelt	,	beautiful	and	wise	,	on	a	rock	.
一个	牡蛎	居住	,	美丽的	和	明智的	,	在	一个	岩石	.

一只美丽而智慧的牡蛎栖息在岩石上。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [faɪn] ['weðər] ['sɪmplɪ] ['beɪd] [ˌbiːə'tɪfɪklɪ] [æt; ət][ðə; ði]

She	never	dreamed	of	love	but	during	fine	weather	simply	bayed	beatifically	at	the
她	绝不	梦见	的	爱	但	期间	美好的	天气	简单地	海湾	幸福地	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

她从未梦想过爱情，但在晴朗的天气里，她只是幸福地对着太阳吠叫。

[ə; eɪ] ['herɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər]
A herring saw her
一个 鲱鱼 锯 她

一条鲱鱼看见了她

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['paʊdər] .
and it was as a spark of powder .
和 它 曾是 作为 一个 火花 的 粉末 .

它就像一团火药火花。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He tumbled hopelessly in love with her without daring to avow it .
他 翻滚 绝望地 在 爱 和 她 没有 大胆 到 承认 它 .

他无可救药地爱上了她，却不敢承认。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kɔɪ] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] [jɔːnd] .
One summer day , happy and coy , the oyster yawned .
一 夏天 天 , 快乐的 和 害羞 , 这 牡蛎 打哈欠 .

夏日的一天，牡蛎既快乐又羞涩地打了个哈欠。

['smʌgld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ðə; ði] ['herɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] ,
Smuggled behind a rock the herring looked on ,
走私 在后面 一个 岩石 这 鲱鱼 看起来 在 ,

鲱鱼躲在岩石后面，静静地看着。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪm'prɪnt][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'keɪm] [soʊ]
but all at once the desire to imprint a kiss upon his beloved became so
但 全部 在 一次 这 欲望 到 印记 一个 吻 之上 他的 心爱 成为 所以
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
overpowering that he could no longer restrain himself .
压倒性的 那 他 可以 不 更长 抑制 他自己 .

但突然间，他想要亲吻心爱之人的渴望变得如此强烈，以至于他再也无法克制自己。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [huː] [ɪn][hɜːr; hər]
And so he threw himself between the open shells of the oyster who in her
和 所以 他 扔 他自己 之间 这 打开 贝壳 的 这 牡蛎 WHO 在 她
[sər'praɪz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
surprise shut them with a snap ,
惊喜 关闭 他们 和 一个 折断 ,

于是他纵身跃入牡蛎张开的壳间，牡蛎惊讶地啪的一声把壳合上了。

[dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['herɪŋ] , [huːz] ['hedləs] ['bɑːdi] [floʊts] ['eɪmləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
decapitating the wretched herring , whose headless body floats aimlessly upon the ocean
斩首 这 可怜 鲱鱼 , 谁 无头 身体 浮标 漫无目的地 之上 这 海洋
.
:
.

砍下可怜的鲱鱼的头，它无头的尸体漫无目的地漂浮在海洋上。

" - [twʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] ['læfɪŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]
" ' Twas so much the worse for the herring , " said Mia laughing , " He was
" - 那是 所以 很多 这 更糟 为了 这 鲱鱼 , " 说 米娅 笑 , " 他 曾是
[mʌtʃ] [tuː] ['fuːlɪʃ] .
much too foolish .
很多 也 愚蠢 .

“这对鲱鱼来说就太糟糕了，”米娅笑着说，“他真是太愚蠢了。”

[aɪ] [tuː] [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] , [nɑːt][fɔːr; fər] [fʌn] ,
I too want people to tell me that I am pretty , not for fun ,
我 也 想 人们 到 告诉 我 那 我 是 漂亮的 , 不是 为了 乐趣 ,

我也希望别人夸我漂亮，不是为了开玩笑。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] . . .

but	so	as	we	can	marry	.	.	.
但	所以	作为	我们	能	结婚	.	.	.

但这样我们才能结婚.....

" [ænd; ənd][fræn'swɑː]['diˈiˈes] - ['noʊtɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs]

"	And	François	des	Ygrées	noted	for	future	consideration	her	curious
"	和	弗朗索瓦	德斯	-	著名的	为了	未来	考虑	她	好奇的

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]['sɪntæks] :

peculiarities	of	syntax	:
特殊性	的	句法	:

“弗朗索瓦·德·伊格雷斯注意到她奇特的句法特点，以供日后参考：

" [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] .

"	so	as	we	can	marry	.
"	所以	作为	我们	能	结婚	.

这样我们就可以结婚了。

" . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːrðər] : " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

"	.	.	.	And	he	thought	further	:	"	She	doesn't	love	me	.
"	.	.	.	和	他	想法	更远	:	"	她	不	爱	我	.

“.....他又想：‘她不爱我。’

- [ded] .

Macarée	dead	.
-	死的	.

马卡雷去世了。

[ˌem aɪ ˈeɪ] [ɪn'dɪfrənt] .

Mia	indifferent	.
米娅	冷漠	.

米娅漠不关心。

[ə'læs][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌn'hæpi] [ɪn] [lʌv] .

Alas	I	am	unhappy	in	love	.
唉	我	是	不开心	在	爱	.

唉，我的爱情并不幸福。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] ['kʌvərd]

"	One	day	he	found	himself	in	the	valley	of	Gaumates	on	a	little	knoll	covered
"	一	天	他	成立	他自己	在	这	谷	的	-	在	一个	小的	小丘	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [paɪnz] .

with	skinny	little	pines	.
和	瘦骨嶙峋的	小的	松树	.

“有一天，他发现自己身处高马特山谷，站在一个长满细长小松树的小山丘上。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [trɪmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [stretʃt] [fɑːr][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	shore	trimmed	by	the	white	-	blue	of	the	waves	stretched	far	out	before	him	.
这	支撑	修剪过的	经过	这	白色的	-	蓝色的	的	这	波浪	拉伸	远的	出去	前	他	.

在他面前，被蓝白相间的波浪环绕的海岸线绵延很远。

[ðə; ði][kə'siːnoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['splendɪd] [triːz] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] .

The	Casino	emerged	from	the	bank	of	splendid	trees	in	its	gardens	.
这	赌场	出现	从	这	银行	的	灿烂	树木	在	它是	花园	.

赌场从花园里郁郁葱葱的树木中拔地而起。

[ðɪs] ['pæləs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['skwɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

This	palace	looked	like	a	man	squatting	and	lifting	his	arms	toward	heaven	.
这	宫殿	看起来	喜欢	一个	男人	蹲姿	和	举重	他的	武器	朝向	天堂	.

这座宫殿看起来像一个蹲着并举起双臂指向天空的人。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fræn'swɑː]['diˈi'es] - ['hɑːkənd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mæmən] :

Near	it	,	François	des	Ygrées	hearkened	to	an	invisible	Mammon	:
靠近	它	,	弗朗索瓦	德斯	-	听见了	到	一个	无形的	玛门	:

在它附近，弗朗索瓦·德·伊格雷斯听从了看不见的玛门的召唤：

" [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['pæləs] , [fræn'swɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .

"	Regard	this	palace	,	François	,	it	is	made	in	the	image	of	man	.
"	看待	这	宫殿	,	弗朗索瓦	,	它	是	制成	在	这	图像	的	男人	.

“弗朗索瓦，看看这座宫殿，它是按照人的形象建造的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃəb(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

It	is	sociable	like	him	.
它	是	善于交际的	喜欢	他	.

它和他一样善于交际。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪn] [lʌv]

It	loves	those	who	come	to	it	and	especially	,	those	who	are	unhappy	in	love
它	爱	那些	WHO	来	到	它	和	尤其	,	那些	WHO	是	不开心	在	爱

.

:

.

它喜爱前来寻求帮助的人，尤其喜爱那些在爱情中不快乐的人。

[goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [luːz] [ɪn] [pleɪ] ,

Go	there	and	thou	wilt	win	,	for	thou	canst	not	lose	in	play	,
去	那里	和	你	枯萎	赢	,	为了	你	罐	不是	失去	在	玩	,

去那里你就会赢，因为在游戏中你不可能输。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ɔːl] [ɪn] [lʌv] .

since	thou	hast	lost	all	in	love	.
自从	你	哈斯特	丢失的	全部	在	爱	.

因为你已在爱情中失去了一切。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['ændʒələs] ['tɪŋkəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

"	Since	it	was	six	o'clock	,	the	angelus	tinkled	from	the	different	churches	in
"	自从	它	曾是	六	点钟	,	这	天使	叮叮当当	从	这	不同的	教堂	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

“当时是六点钟，附近各个教堂都响起了天使报喜的钟声。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [priˈveild] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mæmən] , [huː]

The	voice	of	the	bells	prevailed	against	the	voice	of	the	invisible	Mammon	,	who
这	嗓音	的	这	铃铛	最终获胜	反对	这	嗓音	的	这	无形的	玛门	,	WHO

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

became	silent	,
成为	沉默的	,

钟声盖过了无形的玛门的声音，玛门沉默了。

[waɪl] [fræn'swɑː]['diˈi'es] - [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

while	François	des	Ygrées	searched	for	him	.
尽管	弗朗索瓦	德斯	-	搜索	为了	他	.

而弗朗索瓦·德·伊格里斯则在寻找他。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fræn'swɑː] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mæmən] .

On	the	next	day	,	François	took	the	road	to	the	temple	of	Mammon	.
在	这	下一个	天	,	弗朗索瓦	采取	这	路	到	这	寺庙	的	玛门	.

第二天，弗朗索瓦踏上了前往玛门神庙的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .

It	was	Palm	Sunday	.
它	曾是	棕榈	星期日	.

那天是棕枝主日。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [pɑːmz]

The	streets	were	littered	with	children	,	young	girls	and	women	carrying	palms
这	街道	是	垃圾	和	孩子们	,	年轻的	女孩们	和	女性	携带	棕榈树

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] .

and	olive	-	branches	.
和	橄榄	-	分支	.

街上到处都是手持棕榈枝和橄榄枝的儿童、年轻女孩和妇女。

[ðə; ði] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɔːr]['woʊv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

The	palms	were	either	very	simple	or	woven	in	a	peculiar	fashion	.
这	棕榈树	是	任何一个	非常	简单的	或者	编织	在	一个	奇特	时尚	.

这些棕榈树要么非常简单，要么以一种奇特的方式编织而成。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['wiːvəz] [ʌv; əv] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

At	each	corner	of	the	street	,	the	weavers	of	palms	were	sitting	against	the
在	每个	角落	的	这	街道	,	这	织工	的	棕榈树	是	坐着	反对	这

[wɔːl] , ['wɜːrkɪŋ] .

wall	,	working	.
墙	,	在职的	.

在街道的每个角落，都有编织棕榈树的工匠靠墙坐着工作。

['ʌndər] [ðer; ðər] [deft] [hændz][ðə; ði][pɑːm]['faɪbɝz] [bent] , ['səːkld] [bɪ'zɑːrli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] .

Under	their	deft	hands	the	palm	fibers	bent	,	circled	bizarrely	and	charmingly	.
在下面	他们的	麻利	双手	这	棕榈	纤维	弯曲	,	圈起来	奇怪的是	和	迷人地	.

在他们灵巧的双手下，掌心的纤维弯曲、盘旋，呈现出奇特而迷人的姿态。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [egz] .

The	children	were	playing	about	already	with	hard	eggs	.
这	孩子们	是	玩耍	关于	已经	和	难的	鸡蛋	.

孩子们已经开始玩硬鸡蛋了。

[ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['pʌmlɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [kɪd] [huːm]

On	a	square	a	troop	of	urchins	were	pummelling	a	red	-	headed	kid	whom
在	一个	正方形	一个	部队	的	海胆	是	猛击	一个	红色的	-	标题	孩子	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [eg] .

they	had	found	trying	to	consume	a	marble	egg	.
他们	有	成立	尝试	到	消耗	一个	大理石	蛋	.

在一个广场上，一群顽童正在殴打一个红头发的小孩，他们发现这个小孩正试图吃掉一颗大理石蛋。

['veri] [smɔːl] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ,

Very	small	girls	were	going	to	mass	,
非常	小的	女孩们	是	去	到	大量的	,

年纪很小的女孩们要去参加弥撒，

[wel] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [laɪk] ['kændlz] [ðə; ði]['woʊv(ə)n][pɑːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz]

well	dressed	and	carrying	like	candles	the	woven	palms	in	which	their	mothers
出色地	穿着	和	携带	喜欢	蜡烛	这	编织	棕榈树	在	哪个	他们的	母亲们

[hæd; həd] [hʌŋ] [swiːt] - [miːts] .

had	hung	sweet	-	meats	.
有	悬挂	甜的	-	肉类	.

她们衣着光鲜，手里拿着编织的棕榈叶，像蜡烛一样，里面挂着她们母亲用来盛放甜点的容器。

[fræn'swɑː]['diˈi'es] - [θɔːt] :

François	des	Ygrées	thought	:
弗朗索瓦	德斯	-	想法	:

弗朗索瓦·德·伊格里斯认为：

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːmz] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [geɪ] ['iːstər] ,

"	The	sight	of	these	palms	brings	good	luck	and	today	,	which	is	gay	Easter	,
"	这	视线	的	这些	棕榈树	带来	好的	运气	和	今天	,	哪个	是	同性恋	复活节	,

“看到这些棕榈树会带来好运，而今天又是欢乐的复活节，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] .

I	shall	break	the	bank	.
我	将	休息	这	银行	.

我要把银行都掏空。

" [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hɔːl] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [daɪˈvɜːrs] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [prest] [əˈbaʊt]

"	In	the	game	hall	,	he	regarded	at	first	the	diverse	throng	which	pressed	about
"	在	这	游戏	大厅	,	他	认为	在	第一的	这	各种各样的	人群	哪个	按下	关于

[ðə; ði] [teiblz] . . .

the	tables	.	.	.
这	表格	.	.	.

在游戏厅里，他首先看到的是熙熙攘攘、挤满桌子的形形色色的人群……

[fræn'swɑː]['diˈi'es] - [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪd] .

François	des	Ygrées	approached	a	table	and	played	.
弗朗索瓦	德斯	-	接近	一个	桌子	和	玩	.

弗朗索瓦·德·伊格里斯 (François des Ygrées) 走近一张桌子开始玩。

[hiː; hi] [lɔːst] .

He	lost	.
他	丢失的	.

他输了。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['mæmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [i'reizd]

The	invisible	Mammon	had	come	back	and	spoke	sharply	each	time	they	erased
这	无形的	玛门	有	来	后退	和	辐	尖锐地	每个	时间	他们	已擦除

[ə; eɪ] [diːl] :

a	deal	:
一个	交易	:

无形的玛门再次出现，每次他们取消交易时，他都会严厉地训斥一番：

" [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] !

"	Thou	hast	lost	!
"	你	哈斯特	丢失的	!

你输了！

" [ænd; ənd][fræn'swɑː] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [noʊ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] ['luːɪs]

"	And	François	saw	the	crowd	no	more	,	his	head	was	turning	,	he	placed	louis
"	和	弗朗索瓦	锯	这	人群	不	更多的	,	他的	头	曾是	转弯	,	他	放置	路易斯

, ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɪlz] ,

,	packages	of	bills	,
,	包裹	的	账单	,

“弗朗索瓦再也看不到人群了，他转过头，放下路易，还有一捆捆的钞票，

[ɑːn][wʌn] [skwer] , [daɪˈægənəli] , [trænsˈvɜːrsəli] .

on	one	square	,	diagonally	,	transversally	.
在	一	正方形	,	对角线	,	横向	.

在一个正方形上，沿对角线，沿横轴。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['luːzɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

He	played	a	long	time	losing	as	much	as	he	wanted	to	.
他	玩	一个	长的	时间	输	作为	很多	作为	他	通缉	到	.

他玩了很久，输了很多他想输的比赛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪliənt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [stɪl]

He	turned	away	at	last	and	saw	the	whole	brilliant	hall	where	the	players	still
他	转向	离开	在	最后的	和	锯	这	所有的	杰出的	大厅	在哪里	这	玩家	仍然

[prest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [teiblz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

pressed	about	the	tables	as	before	.
按下	关于	这	表格	作为	前	.

他终于转过身，看到整个大厅灯火辉煌，球员们仍然像以前一样在球桌周围忙碌着。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ʃə'grɪnd] [feɪs] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk]

Noticing	**a**	**young**	**man**	**whose**	**chagrined**	**face**	**revealed**	**that**	**he**	**had**	**had**	**no**	**luck**
注意到	一个	年轻的	男人	谁	懊恼地	脸	揭晓	那	他	有	有	不	运气

,

,

,

注意到一个年轻人脸上露出懊恼的神色，显然他运气不佳，

[fræn'swɑː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

François	**smiled**	**at**	**him**	**and**	**asked**	**whether**	**he**	**had**	**lost**	**.**
弗朗索瓦	微笑	在	他	和	问	无论	他	有	丢失的	.

弗朗索瓦对他笑了笑，问他是否输了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] :

The	**young**	**man**	**replied**	**angrily**	**:**
这	年轻的	男人	回复	愤怒地	:

年轻人愤怒地回答道：

" [juː; jʊ] [tuː] ?

"	**You**	**too**	**?**
"	你	也	?

“你也是?

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][maɪ][saɪd] .

A	**Russian**	**just**	**won**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**by**	**my**	**side**	**.**
一个	俄语	只是	韩元	更多的	比	二	百	千	法郎	经过	我的	边	.

一位俄罗斯人刚刚在我身边赢了超过二十万法郎。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [mɔːr] ,

if	**I**	**only**	**had**	**a**	**hundred**	**francs**	**more**	**,**
如果	我	仅有的	有	一个	百	法郎	更多的	,

如果我再多一百法郎就好了。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [taɪmz] ['oʊvər] .

I	**would**	**make**	**up**	**what**	**I**	**have**	**lost**	**twenty**	**or**	**thirty**	**times**	**over**	**.**
我	会	制作	向上	什么	我	有	丢失的	二十	或者	三十	时代	超过	.

我愿意把损失的钱补回来二三十倍。

[bʌt; bət] [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['biːstli] [lʌk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['huːduːd] , [dʌn] [fɔːr; fər] .

But	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**beastly**	**luck**	**,**	**I**	**am**	**hoodooed**	**,**	**done**	**for**	**.**
但	哦	,	我	有	兽	运气	,	我	是	巫术	,	完毕	为了	.

但是，唉，我的运气糟透了，我中了邪，完蛋了。

[ɪ'mædʒɪn] . . .

Imagine	**.**	**.**	**.**
想象	.	.	.

想象...

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fræn'swɑː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɪ'væn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	**And**	**taking**	**François**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**he**	**led**	**him**	**toward**	**a**	**divan**	**on**	**which**	**they**
"	和	采取	弗朗索瓦	经过	这	手臂	,	他	引领	他	朝向	一个	迪万	在	哪个	他们

[sæt] [daʊn] .

sat	**down**	**.**
卫星	向下	.

“他拉着弗朗索瓦的胳膊，领着他走向一张沙发，两人坐了下来。”

" [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

"	Imagine	,	"	he	continued	,	"	I	have	lost	everything	.
"	想象	,	"	他	持续	,	"	我	有	丢失的	一切	.

“想象一下,”他继续说道，“我失去了一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θiːf] .

I	am	almost	a	thief	.
我	是	几乎	一个	贼	.

我简直就是个小偷。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	money	I	have	lost	did	not	belong	to	me	.
这	钱	我	有	丢失的	做过	不是	属于	到	我	.

我损失的钱不属于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .

I	am	not	rich	,	I	had	a	position	of	trust	.
我	是	不是	富有的	,	我	有	一个	位置	的	相信	.

我并不富有，我只是身居要职。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kleɪmz] [ɪn] [maː'seilz] .

My	employer	sent	me	to	recover	claims	in	Marseilles	.
我的	雇主	发送	我	到	恢复	索赔	在	马赛	.

我的雇主派我去马赛追讨欠款。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] .

I	got	them	.
我	得到	他们	.

我收到了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] .

I	took	the	train	to	come	here	and	try	my	luck	.
我	采取	这	火车	到	来	这里	和	尝试	我的	运气	.

我坐火车来这里碰碰运气。

[aɪ] [lɔːst] .

I	lost	.
我	丢失的	.

我输了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] ?

What	is	there	left	?
什么	是	那里	左边	?

还有什么剩下的呢?

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

They	will	arrest	me	.
他们	将要	逮捕	我	.

他们会逮捕我。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] ,

They	will	say	that	I	am	a	dishonest	man	,
他们	将要	说	那	我	是	一个	不诚实	男人	,

他们会说我是个不诚实的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] ['evər] ['prɑfɪtid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [tʊk] .

even	though	I	haven't	ever	profited	of	the	money	I	took	.
甚至	尽管	我	还没有	曾经	获利	的	这	钱	我	采取	.

尽管我从未从我拿走的钱中获利。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] .

I	have	lost	all	.
我	有	丢失的	全部	.

我失去了一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] .

If	I	had	won	,	no	one	would	have	reproached	me	.
如果	我	有	韩元	,	不	一	会	有	受责备	我	.

如果我赢了，没有人会责备我。

[wʌt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] !

What	luck	I	have	!
什么	运气	我	有	!

我真是太幸运了！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

There	is	nothing	for	me	to	do	but	to	kill	myself	.
那里	是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	杀	我	.

我除了自杀别无选择。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['faɪərd]

"	And	suddenly	rising	the	young	man	put	a	revolver	to	his	mouth	and	fired
"	和	突然	上升	这	年轻的	男人	放	一个	左轮手枪	到	他的	嘴	和	被解雇

.

:

.

“突然，年轻人站起身，把左轮手枪抵在嘴边，开了一枪。”

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

The	corpse	was	carried	away	.
这	尸体	曾是	携带	离开	.

尸体被抬走了。

['sevrəl] ['pleɪɝz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːðərd]

Several	players	turned	their	heads	a	moment	,	but	none	of	them	bothered
一些	玩家	转向	他们的	头部	一个	片刻	,	但	没有任何	的	他们	烦恼

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

几个球员转头看了一眼，但他们都没在意。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	most	of	them	took	no	notice	of	the	incident	which	,	however	,
和	最多	的	他们	采取	不	注意	的	这	事件	哪个	,	然而	,

他们中的大多数人对这起事件置之不理，然而，

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['di'i'es] - .

made	a	profound	impression	on	the	mind	of	the	baron	des	Ygrées	.
制成	一个	深刻的	印象	在	这	头脑	的	这	男爵	德斯	-	.

给伊格雷男爵留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	had	lost	all	that	Macarée	had	left	him	and	the	child	.
他	有	丢失的	全部	那	-	有	左边	他	和	这	孩子	.

他失去了马卡雷留给他和孩子的一切。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [fræn'swɑː] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ['kɑːntrækt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]

As	he	went	out	François	felt	the	whole	universe	contract	about	him	like	a	tiny
作为	他	去	出去	弗朗索瓦	毛毡	这	所有的	宇宙	合同	关于	他	喜欢	一个	微小的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

弗朗索瓦走出去的时候，感觉整个宇宙像一个微小的细胞一样在他周围收缩。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

and	then	like	a	coffin	.
和	然后	喜欢	一个	棺材	.

然后就像一口棺材。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

He	got	back	to	the	villa	where	he	lived	.
他	得到	后退	到	这	别墅	在哪里	他	居住地	.

他回到了他居住的别墅。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ˌem aɪ 'eɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] ['kærid]

At	the	door	he	passed	Mia	who	was	chatting	with	a	stranger	who	carried
在	这	门	他	通过了	米娅	WHO	曾是	聊天	和	一个	陌生人	WHO	携带

[ə; eɪ] [və'liːs] .

a	valise	.
一个	手提箱	.

他在门口遇到了米娅，她正在和一个提着手提箱的陌生人聊天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɔləndə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	am	a	Hollander	,	"	said	the	man	,
"	我	是	一个	霍兰德	,	"	说	这	男人	,

“我是荷兰人，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

"	but	I	live	in	Provence	and	I	would	like	to	hire	a	room	for	several	days
"	但	我	居住	在	普罗旺斯	和	我	会	喜欢	到	聘请	一个	房间	为了	一些	天

;

;
;

“但我住在普罗旺斯，我想租一个房间住几天；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

I	have	come	here	to	make	some	mathematical	observations	.
我	有	来	这里	到	制作	一些	数学	观察	.

我来这里是为了进行一些数学方面的观察。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['bærən]['di'i'es] - [sent] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə]

"	At	this	moment	the	baron	des	Ygrées	sent	a	kiss	with	his	left	hand	to
"	在	这	片刻	这	男爵	德斯	-	发送	一个	吻	和	他的	左边	手	到

[ˌem aɪ 'eɪ] ,

Mia	,
米娅	,

“此时，伊格雷男爵用左手向米娅送上了一个吻，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði]

while	with	a	revolver	in	his	right	he	blew	his	brains	out	and	rolled	in	the
尽管	和	一个	左轮手枪	在	他的	正确的	他	吹	他的	大脑	出去	和	滚动	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

他右手拿着左轮手枪，开枪自尽，然后倒在尘土中。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [rent] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]

"	We	have	only	one	room	to	rent	,	"	said	Mia	,	"	but	it	has	just
"	我们	有	仅有的	一	房间	到	租	,	"	说	米娅	,	"	但	它	有	只是

[bɪ'kʌm] [friː] .

become	free	.
变得	自由的	.

“我们只有一间房出租，”米娅说，“但现在空出来了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['di'i'es] - , [geɪv] [kraɪz] [ʌv; əv]

"	And	she	quickly	closed	the	eyelids	of	the	baron	des	Ygrées	,	gave	cries	of
"	和	她	迅速地	关闭	这	眼睑	的	这	男爵	德斯	-	,	给予	哭泣	的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

“她迅速合上了伊格雷男爵的双眼，发出悲痛的哭喊声，

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and **aroused** **the** **neighborhood** **.**
和 被唤醒 这 邻里 .

并引起了附近居民的注意。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
As **to** **the** **young** **child** **,**
作为 到 这 年轻的 孩子 ,

至于那个小孩，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [bɜːrst][ʌv; əv]['lɪrɪsɪzəm] [neɪmd] [fɔːr; fər] [aɪ]
whom **his** **father** **had** **in** **such** **a** **characteristic** **burst** **of** **lyricism** **named** **for** **aye**
谁 他的 父亲 有 在 这样的 一个 特征 爆裂 的 抒情性 命名 为了 是的
-
,
Croniamantal **,**
-
,

他的父亲以极具特色的抒情风格，将他命名为“克罗尼亚曼塔尔”(Croniamantal)。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['trævələr] [huː] [suːn] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [brɪŋ]
he **was** **gathered** **up** **by** **the** **Dutch** **traveller** **who** **soon** **carried** **him** **off** **to** **bring**
他 曾是 聚集 向上 经过 这 荷兰语 游客 WHO 很快 携带 他 离开 到 带来
[hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
him **up** **as** **his** **own** **son** **.**
他 向上 作为 他的 自己的 儿子 .

他被一位荷兰旅行者发现，这位旅行者很快把他带走，视如己出地抚养长大。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] , [ˌem aɪ 'eɪ][soʊld][hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [træp] - ['ʃuːtɪŋ] -
On **the** **day** **they** **left** **,** **Mia** **sold** **her** **virginity** **to** **a** **millionaire** **trap** **-** **shooting** **-**
在 这 天 他们 左边 , 米娅 卖 她 童贞 到 一个 百万富翁 陷阱 - 射击 -
['tʃæmpiən] ,
champion **,**
冠军 ,

在他们离开的那天，米娅把自己的初夜卖给了一位百万富翁飞碟射击冠军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
and **it** **was** **the** **thirty** **-** **fifth** **time** **that** **she** **had** **lent** **herself** **to** **this** **little**
和 它 曾是 这 三十 - 第五 时间 那 她 有 借出的 她自己 到 这 小的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
commercial **transaction** **.**
商业的 交易 .

这已经是她第三十五次参与这种小商业交易了。

['ɑnˌdreɪ] -
André **Dérain**
安德烈 -

安德烈·德兰

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['pedəgɑːdʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [neɪmd] ['dʒænsən] , [led] - [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] ,
The **Dutchman** **,** **named** **Janssen** **,** **led** **Croniamantal** **to** **the** **region** **of** **Aix** **,**
这 荷兰人 , 命名 强生 , 引领 - 到 这 地区 的 艾克斯 ,

一位名叫詹森的荷兰人带领克罗尼亚曼塔尔人来到了艾克斯地区。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːld] [lə]

where	there	was	a	house	which	the	people	of	the	neighborhood	called	le
在哪里	那里	曾是	一个	房子	哪个	这	人们	的	这	邻里	称为	勒

[ʃæ'toʊ] .

Chateau	.
城堡	.

那里有一栋房子，邻居们称之为“城堡”。

[lə] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['lɔːrdli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Le	Chateau	had	nothing	lordly	about	it	other	than	its	name	and	was
乐	城堡	有	没有什么	尊贵的	关于	它	其他	比	它是	姓名	和	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst]['dɑːməsaɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

nothing	but	a	vast	domicile	having	a	dairy	and	a	stable	.
没有什么	但	一个	广阔的	住所	拥有	一个	奶制品	和	一个	稳定的	.

除了名字之外，这座城堡并没有什么贵族气派，它只不过是一座拥有奶牛场和马厩的大型住宅而已。

['mɪstər] . ['dʒænsən] [pə'zest] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ]

Mr	.	Janssen	possessed	a	modest	income	and	lived	alone	in	this	dwelling	which
先生	.	强生	拥有	一个	谦虚的	收入	和	居住地	独自的	在	这	住宅	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['sɑːlətuːd] ,

he	had	bought	in	order	to	live	in	solitude	,
他	有	买	在	命令	到	居住	在	孤独	,

詹森先生收入不高，独自居住在这栋他为了过清静生活而购买的房子里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɔːf][brɪ'troʊð(ə)l] ['hævɪŋ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] .

a	suddenly	broken	off	betrothal	having	rendered	him	rather	hypochondriac	.
一个	突然	破碎的	离开	订婚	拥有	渲染	他	相当	疑病症	.

突然解除婚约使他变得有些疑病症。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

He	devoted	all	his	energies	now	to	the	education	of	the	son	of	Macarée
他	奉献	全部	他的	能量	现在	到	这	教育	的	这	儿子	的	-

[ænd; ənd] - - :

and	Vierselin	Tigoboth	:
和	-	-	:

他现在将全部精力投入到马卡雷和维尔塞林·蒂戈博特的儿子的教育中：

- , [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]['diˈiˈes] - .

Croniamantal	,	heir	of	the	old	name	of	des	Ygrées	.
-	,	继承人	的	这	老的	姓名	的	德斯	-	.

Croniamantal，是旧姓 des Ygrées 的继承人。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['dʒænsən] , [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .

The	Dutchman	,	Janssen	,	had	travelled	much	.
这	荷兰人	,	强生	,	有	旅行	很多	.

荷兰人詹森曾游历过很多地方。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ə'reɪbiən] , [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ,

He	spoke	all	the	languages	of	Europe	,	Arabian	,	and	Turkish	,
他	辐	全部	这	语言	的	欧洲	,	阿拉伯	,	和	土耳其	,

他会说欧洲所有语言、阿拉伯语和土耳其语。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

not	to	mention	Hebrew	and	other	dead	languages	.
不是	到	提到	希伯来语	和	其他	死的	语言	.

更不用说希伯来语和其他已消亡的语言了。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

His	speech	was	as	clear	as	his	blue	eyes	.
他的	演讲	曾是	作为	清除	作为	他的	蓝色的	眼睛	.

他的言谈举止和他那双蓝眼睛一样清晰。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]

He	soon	made	the	friendship	of	several	scholars	of	Aix	whom	he	would	visit
他	很快	制成	这	友谊	的	一些	学者们	的	艾克斯	谁	他	会	访问

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɔːrən] ['saɪəntɪsts] .

from	time	to	time	and	he	corresponded	with	many	foreign	scientists	.
从	时间	到	时间	和	他	对应	和	许多	外国的	科学家	.

他很快与艾克斯的几位学者结下了友谊，他会不时拜访他们，他还与许多外国科学家保持通信。

[wen] - [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['dʒænsən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm]

When	Croniamantal	was	six	years	of	age	,	Mr	.	Janssen	would	often	take	him
什么时候	-	曾是	六	年	的	年龄	,	先生	.	强生	会	经常	拿	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

当克罗尼亚曼塔尔六岁时，詹森先生经常带他去乡下。

- [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

Croniamantal	came	to	love	these	lessons	along	the	paths	of	wooded	hills	.
-	来了	到	爱	这些	课程	沿着	这	路径	的	树木繁茂的	丘陵	.

克罗尼亚曼塔尔渐渐爱上了沿着林间小路学习的这些课程。

['mɪstər] . ['dʒænsən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ðə; ði][bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr]

Mr	.	Janssen	would	often	stop	and	show	Croniamantal	the	birds	hopping	about	or
先生	.	强生	会	经常	停止	和	展示	-	这	鸟类	跳跃	关于	或者

['bʌtərflaɪz] [pər'sʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃɪz] .

butterflies	pursuing	each	other	and	fluttering	together	among	the	wild	rose	-	bushes	.
蝴蝶	追求	每个	其他	和	飘动	一起	之中	这	荒野	玫瑰	-	灌木丛	.

詹森先生经常会停下来，向克罗尼亚曼塔尔展示在野玫瑰丛中跳跃的鸟儿，或是互相追逐、翩翩起舞的蝴蝶。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [lʌv] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	would	say	that	love	reigned	over	all	of	Nature	.
他	会	说	那	爱	统治	超过	全部	的	自然	.

他会说，爱主宰着整个自然界。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][goʊ][aʊt][ɑːn] ['muːnlɪt] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wʊd]

They	would	also	go	out	on	moonlit	nights	and	the	master	would
他们	会	还	去	出去	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	和	这	掌握	会

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

explain	to	his	pupil	the	hidden	destinies	of	the	heavenly	bodies	,
解释	到	他的	瞳孔	这	隐	命运	的	这	天上	身体	,

他们也会在月光皎洁的夜晚外出，师父会向弟子讲解天体运行的隐秘命运。

[ðer; ðər] ['regjələr] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

their	regular	course	,	and	their	effects	upon	the	life	of	man	.
他们的	常规的	课程	,	和	他们的	效果	之上	这	生活	的	男人	.

它们的正常运行规律及其对人类生活的影响。

- ['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [wʌn] ['muːnlɪt] [naɪt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [led] [hɪm; ɪm]

Croniamantal	never	forgot	how	one	moonlit	night	his	master	led	him
-	绝不	忘了	如何	一	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	他的	掌握	引领	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ;

to	a	field	at	the	edge	of	a	forest	;
到	一个	场地	在	这	边缘	的	一个	森林	;

克罗尼亚曼塔尔永远不会忘记，在一个月光皎洁的夜晚，他的主人把他带到森林边缘的一片田野里；

[ðə; ði] [græs] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [laɪt] .

the	grass	bubbled	with	milky	light	.
这	草	冒泡	和	乳白色	光	.

草丛中泛着乳白色的光芒。

['faɪəˌflaɪz] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ˌfɑːsfə'resnt] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [laɪts] [geɪv] [ðə; ði]

Fireflies	**fluttered**	**around**	**them**	**;**	**their**	**phosphorescent**	**and**	**jagged**	**lights**	**gave**	**the**
萤火虫	飘动	大约	他们	;	他们的	磷光	和	锯齿状	灯	给予	这

[saɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æspekt] .

site	**a**	**strange**	**aspect**	**.**
地点	一个	奇怪的	方面	.

萤火虫在它们周围飞舞；它们磷光闪烁、闪烁不定的光芒使这地方显得十分奇特。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ]

The	**master**	**called**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**disciple**	**to**	**the**	**sweetness**	**of**	**this**	**May**
这	掌握	称为	这	注意力	的	他的	弟子	到	这	甜味	的	这	可能

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

师父让弟子们体会到五月夜晚的美好。

" [lɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

"	**Learn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**learn**	**to**	**know**	**all**	**of**	**Nature**	**and**	**to**	**love**	**her**	**.**
"	学习	,	"	他	说	,	"	学习	到	知道	全部	的	自然	和	到	爱	她	.

“学习，”他说，“学习了解大自然的一切，并热爱她。”

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][jʊr; jər]['verɪtəb(ə)l] [nɜːrs] , [huːz] ['sæljəteri] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

Let	**her**	**be**	**your**	**veritable**	**nurse**	**,**	**whose**	**salutary**	**mammals**	**are**	**the**	**moon**	**and**
让	她	是	你的	真正的	护士	,	谁	有益的	哺乳动物	是	这	月亮	和

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	**hills**	**.**
这	丘陵	.

让她做你真正的护士，她认为有益的哺乳动物是月亮和山丘。

" - [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

"	**Croniamantal**	**was**	**thirteen**	**years**	**of**	**age**	**at**	**this**	**time**	**and**	**his**	**mind**	**was**
"	-	曾是	十三	年	的	年龄	在	这	时间	和	他的	头脑	曾是

[kwaɪt] [raɪp] .

quite	**ripe**	**.**
相当	成熟	.

“克罗尼亚曼塔尔当时十三岁，心智已经相当成熟。”

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒænsənz] [wɜːrdz] .

He	**listened**	**attentively**	**to**	**Mr**	**.**	**Janssen's**	**words**	**.**
他	听着	认真地	到	先生	.	强生	字	.

他认真地听着詹森先生的话。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [lɪvd] ['bædli] ,

"	**I**	**have**	**always**	**lived**	**in**	**her**	**,**	**but**	**I**	**must**	**say**	**,**	**lived**	**badly**	**,**
"	我	有	总是	居住地	在	她	,	但	我	必须	说	,	居住地	糟糕	,

“我一直住在她那里，但我必须说，我住得并不好。”

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [lʌv] [æz; əz] [kəm'pænjən] .

for	**one**	**should**	**not**	**live**	**without**	**human**	**love**	**as**	**companion**	**.**
为了	一	应该	不是	居住	没有	人类	爱	作为	伴侣	.

人不能没有人类的爱作为陪伴。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['neɪtʃər] .

Do	**not**	**forget**	**that**	**all**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**love**	**in**	**Nature**	**.**
做	不是	忘记	那	全部	是	一个	符号	的	爱	在	自然	.

不要忘记，大自然中的一切都是爱的象征。

[aɪ] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em] [dæmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [lɔː] [huːz] [dɪ'mændz] ['nʌθɪŋ]

I	,	alas	!	am	damned	for	not	having	observed	this	law	whose	demands	nothing
我	,	唉	!	是	该死的	为了	不是	拥有	观察到	这	法律	谁	需求	没有什么

[kæn; kən] [wɪð'stænd] . "

can	withstand	.	"
能	经受	.	"

唉！我因未能遵守这条任何人都无法抗拒的法则而遭诅咒。

" [wʌt] , " [sed] - , " [juː; jʊ] , [maɪ] ['tiːtʃər] ,

"	What	,	"	said	Croniamantal	,	"	you	,	my	teacher	,
"	什么	,	"	说	-	,	"	你	,	我的	老师	,

“什么？”克罗尼亚曼塔尔说，“你，我的老师？”

[huː] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌntri] [laʊt]

who	know	so	many	sciences	did	not	recognize	this	law	which	every	country	lout
WHO	知道	所以	许多	科学	做过	不是	认出	这	法律	哪个	每一个	国家	粗鲁

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	even	the	animals	,
和	甚至	这	动物	,

那些精通众多科学知识的人竟然没有认识到这条每个国家都违反的定律，甚至动物也遵守这条定律。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] ['mætər] [əb'zɜːrv] ? "

the	vegetables	,	and	inert	matter	observe	?	"
这	蔬菜	,	和	惰性	事情	观察	?	"

蔬菜和惰性物质，请观察?

" ['hæpi] [tʃaɪld] [huː] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən][pʊt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒænsən] .

"	Happy	child	who	at	your	age	can	put	such	questions	!	"	said	Mr	.	Janssen	.
"	快乐的	孩子	WHO	在	你的	年龄	能	放	这样的	问题	!	"	说	先生	.	强生	.

“你这个年纪就能问出这样的问题，真是个幸运的孩子！”詹森先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [lɔː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	I	have	always	known	that	law	,	from	which	no	human	being	should	rebel	.
"	我	有	总是	已知	那	法律	,	从	哪个	不	人类	存在	应该	反叛	.

“我一直都知道这条法律，任何人都不能违背它。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['lʌkləs] [men] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

But	there	are	some	luckless	men	destined	never	to	know	the	joys	of	love	.
但	那里	是	一些	倒霉的	男人	注定	绝不	到	知道	这	喜悦	的	爱	.

但有些不幸的男人注定永远无法体会爱情的快乐。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə]['poʊəts][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

That	often	happens	to	poets	and	scientists	.
那	经常	发生	到	诗人	和	科学家	.

这种情况经常发生在诗人和科学家身上。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər]['vægəbɑːnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [prɪ'siːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

Their	souls	are	vagabond	;	I	am	always	conscious	of	existences	preceding	my	own	.
他们的	灵魂	是	流浪汉	;	我	是	总是	有意识的	的	存在	前	我的	自己的	.

他们的灵魂是流浪的；我总是能意识到在我之前存在的那些生命。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['nevər] [stɜːrd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sterəl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

This	knowledge	has	never	stirred	any	but	the	sterile	bodies	of	scientists	.
这	知识	有	绝不	搅拌	任何	但	这	无菌	身体	的	科学家	.

除了科学家们麻木的躯体之外，这种知识从未触动过任何人。

([juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .)

(	You	should	not	be	astonished	in	the	least	at	what	I	say	.	)
(	你	应该	不是	是	惊讶	在	这	至少	在	什么	我	说	.	)

（你不应该对我所说的话感到惊讶。）

[hoʊl] ['reɪsɪz] [rɪ'spekt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [ə; eɪ]

Whole	**races**	**respect**	**animals**	**and**	**proclaim**	**the**	**principle**	**of**	**metempsychosis**	**,**	**a**
所有的	种族	尊重	动物	和	宣布	这	原则	的	轮回	,	一个

[moʊst] ['wɜːrði] [bɪ'liːf] , [self] - ['evɪdənt] [bʌt; bət][fæn'tæstɪkəl] ,

most	**worthy**	**belief**	**,**	**self**	**-**	**evident**	**but**	**fantastical**	**,**
最多	值得	信仰	,	自己	-	明显	但	奇幻	,

整个种族都尊重动物，并宣扬轮回转世的原则，这是一种非常值得称道的信仰，不言而喻，但却又近乎奇幻。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][lɔːst] [fɔːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] .

since	**it**	**takes**	**no**	**account**	**of**	**lost**	**forms**	**and**	**of**	**their**	**inevitable**	**dispersion**	**.**
自从	它	需要	不	帐户	的	丢失的	表格	和	的	他们的	不可避免的	分散	.

因为它没有考虑到已经消失的形式及其不可避免的分散。

[ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə]

Their	**worship**	**should**	**have**	**extended**	**to**	**the**	**vegetable**	**kingdom**	**and**	**to**
他们的	崇拜	应该	有	扩展	到	这	蔬菜	王国	和	到

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	**.**
矿物	.

他们的崇拜应该扩展到植物界和矿物界。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [roʊdz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

For	**what**	**is**	**the**	**dust**	**of**	**roads**	**but**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**dead**	**?**
为了	什么	是	这	灰尘	的	道路	但	这	灰烬	的	这	死的	?

道路上的尘土不正是死者的骨灰吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][nɑːt] [kən'siːd] [laɪf][tuː; tə][ɪ'nɜːrt] ['mætər] .

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**Ancients**	**did**	**not**	**concede**	**life**	**to**	**inert**	**matter**	**.**
它	是	真的	那	这	古代人	做过	不是	承认	生活	到	惰性	事情	.

古人的确不认为惰性物质具有生命。

[bʌt; bət]['ræbaɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [soʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ædəm] , ['moʊzəs][ænd; ənd]

But	**rabbis**	**believed**	**that**	**the**	**same**	**soul**	**inhabited**	**the**	**body**	**of**	**Adam**	**,**	**Moses**	**and**
但	拉比	相信	那	这	相同的	灵魂	有人居住的	这	身体	的	亚当	,	摩西	和

['deɪvɪd] .

David	**.**
大卫	.

但拉比们认为，亚当、摩西和大卫的身体里住着同一个灵魂。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [neɪm] , ['ædəm] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['hiːbruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ə'lɪf] , ['dɑːlet, -ləd]

In	**fact**	**,**	**the**	**name**	**,**	**Adam**	**,**	**is**	**composed**	**in**	**Hebrew**	**of**	**the**	**letters**	**Aleph**	**,**	**Daleth**
在	事实	,	这	姓名	,	亚当	,	是	由	在	希伯来语	的	这	信件	字母 aleph	,	达莱斯

[ænd; ənd][mem] ,

and	**Mem**	**,**
和	内存	,

事实上，“亚当”这个名字在希伯来语中是由字母 Aleph、Daleth 和 Mem 组成的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [neɪmz] .

the	**first**	**letters**	**of**	**the**	**three**	**names**	**.**
这	第一的	信件	的	这	三	姓名	.

这三个名字的首字母。

[jʊr; jər] [soʊl] [laɪk] [maɪn] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['ʌðər] ['hjuːmən][fɔːrmz] , ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Your	**soul**	**like**	**mine**	**,**	**inhabited**	**other**	**human**	**forms**	**,**	**other**	**animals**	**,**
你的	灵魂	喜欢	矿	,	有人居住的	其他	人类	表格	,	其他	动物	,

你的灵魂和我的一样，也曾寄宿在其他人类形态或其他动物身上。

[ɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ]['æftər][jʊr; jər] [deθ] , [sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst]

or	was	dispersed	and	will	continue	so	after	your	death	,	since	all	things	must
或者	曾是	分散的	和	将要	继续	所以	后	你的	死亡	,	自从	全部	事物	必须

[sɜːrv] [ə'gen] .

serve	again	.
服务	再次	.

或者已经分散，并且在你死后仍将继续分散，因为万物终将再次发挥作用。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['siːst] ,

For	perhaps	there	is	nothing	new	any	more	,	and	creation	has	ceased	,
为了	也许	那里	是	没有什么	新的	任何	更多的	,	和	创建	有	停止	,

或许世间已无新事，创造已然停止。

[pər'hæps] . . . [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [lʌv] ,

perhaps	.	.	.	I	affirm	that	I	have	not	desired	love	,
也许	.	.	.	我	确认	那	我	有	不是	想要的	爱	,

或许……我可以肯定地说，我从未渴望过爱情。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

but	I	swear	that	I	would	not	begin	such	a	life	over	again	.
但	我	发誓	那	我	会	不是	开始	这样的	一个	生活	超过	再次	.

但我发誓，我绝不会再过那样的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['mɔːtifaid] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

I	have	mortified	my	flesh	and	suffered	severe	punishment	.
我	有	羞愧难当	我的	肉	和	遭受	严重	惩罚	.

我已痛悔己身，遭受严厉惩罚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

I	should	like	your	life	to	be	happy	.
我	应该	喜欢	你的	生活	到	是	快乐的	.

我希望你生活幸福。

" - ['mæstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Croniamantal's	master	made	him	devote	most	of	his	time	to	the
"	-	掌握	制成	他	奉献	最多	的	他的	时间	到	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

“克罗尼亚曼塔尔的师傅让他把大部分时间都投入到科学研究中，

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['riːs(ə)nt] [in'venʃənz] .

keeping	him	au	courant	with	all	recent	inventions	.
保持	他	au	《新闻报》	和	全部	最近的	发明	.

让他随时了解所有最新发明。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

He	also	instructed	the	boy	in	Latin	and	Greek	.
他	还	指示	这	男生	在	拉丁	和	希腊语	.

他还教这个男孩拉丁语和希腊语。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['eklɔg] [ʌv; əv]['vəːdʒil][ɔːr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [θiː'ɔkritəs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːlɪv]

They	often	read	the	Eclogues	of	Virgil	or	translated	Theocritus	in	an	olive
他们	经常	读	这	田园诗	的	维吉尔	或者	翻译	忒奥克里图斯	在	一个	橄榄

[groʊv] .

grove	.
树林	.

他们经常在橄榄树林里阅读维吉尔的《牧歌》或翻译忒奥克里托斯的著作。

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [frentʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Croniamantal	**had**	**learned**	**a**	**very**	**pure**	**French**	**,**	**but**	**his**	**master**	**taught**	**him**	**in**
-	有	学习	一个	非常	纯的	法语	,	但	他的	掌握	教授	他	在

['lætn] .

Latin	**.**
拉丁	.

克罗尼亚曼塔尔学的是一门非常纯正的法语，但他的老师是用拉丁语教他的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

He	**also**	**taught**	**him**	**Italian**	**,**	**and**	**at**	**an**	**early**	**age**	**Croniamantal**	**received**	**the**
他	还	教授	他	意大利语	,	和	在	一个	早期的	年龄	-	已收到	这

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pet,raːk] ,

poems	**of**	**Petrarch**	**,**
诗歌	的	彼特拉克	,

他还教他意大利语，克罗尼亚曼塔尔很小的时候就接触到了彼特拉克的诗歌。

[huː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] .

who	**became**	**one**	**of**	**his**	**favorite**	**poets**	**.**
WHO	成为	一	的	他的	最喜欢的	诗人	.

他后来成为他最喜欢的诗人之一。

['mɪstər] . ['dʒænsən]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] - ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Mr	**.**	**Janssen**	**also**	**taught**	**Croniamantal**	**English**	**,**	**and**	**made**	**him**	**familiar**	**with**
先生	.	强生	还	教授	-	英语	,	和	制成	他	熟悉的	和

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

詹森先生还教他古典英语，并让他熟悉了莎士比亚的作品。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][oʊld] [frentʃ] ['ɔːθəz] .

Above	**all**	**he**	**gave**	**the**	**boy**	**a**	**taste**	**for**	**old**	**French**	**authors**	**.**
多于	全部	他	给予	这	男生	一个	品尝	为了	老的	法语	作者	.

最重要的是，他让这个男孩爱上了法国古典作家的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][hiː; hi][əd'maɪəd] ['tʃiːfli] [vɪ'lɑːn] , [rɒn'sɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ'ɑːd] ,

Among	**the**	**French**	**poets**	**he**	**admired**	**chiefly**	**Villon**	**,**	**Ronsard**	**and**	**his**	**pléiade**	**,**
之中	这	法语	诗人	他	钦佩	主要	维隆	,	龙萨尔	和	他的	七星	,

['rɑ'siːn][ænd; ənd][lɑː] [fɔn'teɪn] .

Racine	**and**	**La**	**Fontaine**	**.**
拉辛	和	拉	方丹	.

在法国诗人中，他最欣赏维庸、龙萨尔及其七重奏、拉辛和拉封丹。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [sər'ventiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [goʊθ] .

He	**also**	**made**	**him**	**read**	**translations**	**of**	**Cervantes**	**and**	**of**	**Goethe**	**.**
他	还	制成	他	读	翻译	的	塞万提斯	和	的	歌德	.

他还让他阅读塞万提斯和歌德的作品译本。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

On	**his**	**advice**	**,**
在	他的	建议	,

在他的建议下，

- [riːd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Croniamantal	**read**	**the**	**romances**	**of**	**chivalry**	**which**	**might**	**have**	**made**	**part**	**of**	**the**
-	读	这	浪漫故事	的	骑士精神	哪个	可能	有	制成	部分	的	这

['laɪbreri][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] .

library	**of**	**Don**	**Quixote**	**.**
图书馆	的	大学教师	堂吉诃德	.

克罗尼亚曼塔尔读过骑士传奇故事，这些故事可能构成了堂吉诃德藏书的一部分。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ɪn] - [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]
They developed in Croniamantal an unquenchable thirst for experiment and
他们 发达 在 - 一个 无法熄灭的 口渴 为了 实验 和
['perələs] [lʌv] [əd'ventʃəz] ;
perilous love adventures ;
危险的 爱 冒险 ;

在克罗尼亚曼塔尔，他们对实验和危险的爱情冒险产生了永不满足的渴望；

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ] ;
he devoted himself to fencing and to horseback riding ;
他 奉献 他自己 到 击剑 和 到 马背 骑术 ;

他致力于击剑和骑马；

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ðæt]
at the age of fifteen he declared to anyone who came to visit them that
在 这 年龄 的 十五 他 声明 到 任何人 WHO 来了 到 访问 他们 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [ˌkævə'lɪr] ,
he had decided to become a celebrated and peerless cavalier ,
他 有 决定 到 变得 一个 著名 和 无与伦比 骑士 ,

十五岁时，他向所有来访的人宣称，他已决定成为一名名扬四海、无与伦比的骑士。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
and already he dreamed of a mistress .
和 已经 他 梦见 的 一个 情妇 .

他已经开始幻想拥有情妇了。

- [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] , [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] .
Croniamantal was , at this time , a handsome youth , thin and straight .
- 曾是 , 在 这 时间 , 一个 英俊的 青年 , 薄的 和 直的 .

当时的克罗尼亚曼塔尔是一位英俊的青年，身材修长挺拔。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪts] , [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ,
The girls at the village fêtes , when he touched them lightly ,
这 女孩们 在 这 村庄 节日 , 什么时候 他 感动 他们 轻轻 ,

在村庄集市上，当他轻轻触碰那些女孩时，她们会作何反应？

[wʊd] ['staɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['red(ə)n] , ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
would stifle little bursts of laughter and redden , lowering their eyes under his
会 窒息 小的 爆发 的 笑声 和 变红 , 降低 他们的 眼睛 在下面 他的
[rɪ'gɑ:rd] .
regard .
看待 .

他们会强忍住不笑，脸颊泛红，在他注视下低下头。

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [poʊ'etɪk] [fɔ:rmz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkwest] .
Habituated to poetic forms , his mind thought of love as a conquest .
习惯性的 到 诗意的 表格 , 他的 头脑 想法 的 爱 作为 一个 征服 .

他习惯了诗歌的形式，把爱情看作是一种征服。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [boʊkɑ:sʃi:oʊ] , [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['derɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [dɪ'spoʊzd]
Thoughts of Boccacio , his natural daring , his education , everything disposed
想法 的 薄伽丘 , 他的 自然的 大胆 , 他的 教育 , 一切 处置
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [step] .
him to take the final step .
他 到 拿 这 最终的 步 .

薄伽丘的思想、他天生的胆识、他的教育背景，一切都促使他迈出了最后一步。

[wʌn] [meɪ] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
One May day , he went out for a long ride .
一 可能 天 , 他 去 出去 为了 一个 长的 骑 .

五月的一天，他出去长途骑行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] .

It	was	morning	,	everything	was	still	fresh	.
它	曾是	早晨	,	一切	曾是	仍然	新鲜的	.

当时是清晨，一切都还很新鲜。

[ðə; ði] [duː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ,

The	dew	hung	from	the	flowers	of	the	hedges	,
这	露	悬挂	从	这	花朵	的	这	对冲	,

露珠挂在树篱的花朵上，

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stretʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] [huːz] [greɪ]

and	on	either	side	of	the	road	stretched	the	fields	of	olive	trees	whose	gray
和	在	任何一个	边	的	这	路	拉伸	这	字段	的	橄榄	树木	谁	灰色的

[liːvz] ['trembld] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [siː] [briːz] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ə'griːəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

leaves	trembled	gently	in	the	sea	breeze	and	compared	agreeably	with	the	blue
树叶	颤抖	轻轻地	在	这	海	微风	和	比较的	欣然	和	这	蓝色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

道路两旁是成片的橄榄树林，灰色的树叶在海风中轻轻摇曳，与蓝天交相辉映，十分和谐。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɛndɪd] .

He	arrived	at	a	place	where	the	road	was	being	mended	.
他	到达的	在	一个	地方	在哪里	这	路	曾是	存在	已修复	.

他到达了一个正在修路的地方。

[ðə; ði][roʊd] ['mɛndərz] , ['hænsəm] [bɔɪz] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] [kæps] , [wɜːrkt] ['leɪzɪli] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

The	road	menders	,	handsome	boys	in	bright	colored	caps	,	worked	lazily	,	singing	the
这	路	修补匠	,	英俊的	男孩们	在	明亮的	有色	帽子	,	工作	懒洋洋	,	歌唱	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

修路工们都是些戴着色彩鲜艳帽子的英俊小伙子，他们懒洋洋地干着活，一边干活一边唱歌。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][flɑːsks] .

and	stopping	occasionally	to	drink	from	their	flasks	.
和	停止	偶尔	到	喝	从	他们的	烧瓶	.

他们时不时停下来，从水壶里喝水。

- [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['hænsəm] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['swiːtˌhɑːts] .

Croniamantal	thought	that	these	handsome	fellows	had	sweethearts	.
-	想法	那	这些	英俊的	伙伴们	有	甜心们	.

Croniamantal 认为这些英俊的小伙子们都有心上人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

It	is	thus	that	they	call	a	lover	in	that	country	.
它	是	因此	那	他们	称呼	一个	情人	在	那	国家	.

在那个国家，人们就是这样称呼情人的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] " [maɪ] ['swiːthɑːrt] , " [ðə; ði]['gɜːlz] , " [maɪ] ['swiːthɑːrt] ,

The	boys	say	"	my	sweetheart	,	"	the	girls	,	"	my	sweetheart	,
这	男孩们	说	"	我的	亲爱的	,	"	这	女孩们	,	"	我的	亲爱的	,

男孩们说“我的甜心”，女孩们说“我的甜心”。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [swiːt] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['kʌntri] .

"	and	in	fact	they	are	both	sweet	in	that	lovely	country	.
"	和	在	事实	他们	是	两个都	甜的	在	那	迷人的	国家	.

事实上，在那个美丽的国家，他们俩都很可爱。

- [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd]

Croniamantal's	**heart**	**leaped**	**and**	**his**	**whole**	**being**	**,**	**exalted**	**by**	**the**	**springtime**	**and**
-	心	跳跃	和	他的	所有的	存在	,	崇高	经过	这	春天	和

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] , [kraɪd][fɔːr; fər] [lʌv] .

the	**riding**	**,**	**cried**	**for**	**love**	**.**
这	骑术	,	哭	为了	爱	.

克罗尼亚曼塔尔的心怦怦直跳，他的整个身心，因春天和骑马的乐趣而欢欣雀跃，渴望着爱情。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

At	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**,**	**an**	**apparition**	**increased**	**his**	**trouble**	**.**
在	一个	转动	在	这	路	,	一个	幻影	增加	他的	麻烦	.

在道路转弯处，一个幻影给他增添了更多麻烦。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [θroʊn] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði][roʊd] .

He	**arrived**	**close**	**to**	**a**	**little**	**bridge**	**thrown**	**across**	**a**	**river**	**which**	**cut**	**the**	**road**	**.**
他	到达的	关闭	到	一个	小的	桥	抛掷	穿过	一个	河	哪个	切	这	路	.

他来到一座横跨河流的小桥附近，这条河切断了道路。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ,

The	**place**	**was**	**isolated**	**,**	**and**	**across**	**the**	**hedges**	**and**	**the**	**trunks**	**of**	**poplars**	**,**
这	地方	曾是	孤立	,	和	穿过	这	对冲	和	这	树干	的	白杨树	,

这个地方很偏僻，穿过树篱和白杨树干，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] ['beɪðɪŋ] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

he	**saw**	**two**	**beautiful**	**girls**	**bathing**	**,**	**quite**	**naked**	**.**
他	锯	二	美丽的	女孩们	洗澡	,	相当	裸	.

他看到两个漂亮的女孩在洗澡，一丝不挂。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [held] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [brænʧ] .

One	**was**	**in**	**the**	**water**	**and**	**held**	**herself**	**up**	**by**	**a**	**branch**	**.**
一	曾是	在	这	水	和	握住	她自己	向上	经过	一个	分支	.

其中一人身处水中，抓住一根树枝支撑着自己。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bjuːtiːz] , ['hɑːrdli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

He	**admired**	**her**	**brown**	**arms**	**and**	**abundant**	**beauties**	**,**	**hardly**	**concealed**	**by**	**the**
他	钦佩	她	棕色的	武器	和	丰富	美女	,	几乎	暗	经过	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他欣赏她黝黑的手臂和丰满的身材，几乎被水面完全遮盖。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	**other**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**bank**	**,**
这	其他	,	常设	在	这	银行	,

另一个人站在河岸上，

[draɪd] [hɜːr'self]['æftər][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['rævɪʃɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [wɪtʃ]

dried	**herself**	**after**	**her**	**bath**	**and**	**exposed**	**ravishing**	**lines**	**and**	**graces**	**which**
干燥	她自己	后	她	洗澡	和	裸露	迷人的	线条	和	恩典	哪个

[ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ;

inflamed	**the**	**heart**	**of**	**Croniamantal**	**;**
发炎的	这	心	的	-	;

沐浴后，她擦干身体，露出迷人的曲线和优雅的身姿，这令克罗尼亚曼塔尔心动不已；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['pleʒərz] .

he	**decided**	**to**	**join**	**them**	**and**	**mingle**	**in**	**their**	**pleasures**	**.**
他	决定	到	加入	他们	和	交融	在	他们的	快乐	.

他决定加入他们，一同享受他们的快乐。

[ʌn'lʌkɪli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [tuː] [jʊθs] ['spaɪɪŋ]

Unluckily	**,**	**he**	**perceived**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**neighboring**	**tree**	**two**	**youths**	**spying**
不幸的是	,	他	感知	在	这	分支	的	一个	邻接	树	二	青年	间谍活动

[ɑːn] [ðɪs] [preɪ] .

on	**this**	**prey**	**.**
在	这	猎物	.

不幸的是，他发现邻近树木的树枝上有两个年轻人正在窥视这只猎物。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] , [ðeɪ] [dɪd]

Holding	**their**	**breath**	**and**	**watching**	**the**	**least**	**movements**	**of**	**the**	**bathers**	**,**	**they**	**did**
保持	他们的	气息	和	观看	这	至少	移动	的	这	沐浴者	,	他们	做过

[nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ,

not	**see**	**the**	**equestrian**	**,**
不是	看	这	马术	,

他们屏住呼吸，密切关注着游泳者的任何细微动作，却没有发现骑马的人。

[huː] , ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] ,

who	**,**	**laughing**	**uproariously**	**,**
WHO	,	笑	哄堂大笑	,

他放声大笑，

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

threw	**his**	**horse**	**into**	**a**	**gallop**	**and**	**cried**	**aloud**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**little**	**bridge**	**.**
扔	他的	马	进入	一个	驰骋	和	哭	大声	作为	他	交叉	这	小的	桥	.

他勒住马，策马飞奔，一边过小桥一边大声喊叫。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːtɪŋ] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['reɪz]

The	**sun**	**had**	**risen**	**almost**	**to**	**its**	**zenith**	**and**	**was**	**now**	**darting**	**its**	**dreadful**	**rays**
这	太阳	有	升起	几乎	到	它是	天顶	和	曾是	现在	飞镖	它是	可怕	射线

.

:
.

太阳几乎升到了正午，正肆虐地散发着可怕的光芒。

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [θɜːrst] ['ædɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmərəs] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [ʌv; əv] - .

An	**ardent**	**thirst**	**added**	**itself**	**to**	**the**	**amorous**	**inquietudes**	**of**	**Croniamantal**	**.**
一个	热心	口渴	额外	本身	到	这	多情	不安	的	-	.

克罗尼亚曼塔尔的爱情烦恼中又增添了一份炽热的渴望。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .

The	**sight**	**of**	**a**	**farm**	**along**	**the**	**road**	**brought**	**him**	**unspeakable**	**joy**	**.**
这	视线	的	一个	农场	沿着	这	路	带来	他	无法形容	喜悦	.

看到路边的农场，他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [huːz] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

He	**arrived**	**at**	**a**	**little**	**orchard**	**whose**	**blossoming**	**trees**	**made**	**a**	**lovely**	**sight**	**.**
他	到达的	在	一个	小的	果园	谁	盛开	树木	制成	一个	迷人的	视线	.

他来到一小片果园，园中盛开的花朵构成了一幅美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd] [piːtʃ]

It	**was**	**a**	**little**	**wood**	**,**	**rose**	**and**	**white**	**with**	**the**	**cherry**	**and**	**peach**
它	曾是	一个	小的	木头	,	玫瑰	和	白色的	和	这	樱桃	和	桃

['blɔsəmz] .

blossoms	**.**
花朵	.

那是一片小树林，玫瑰色和白色交织，开满了樱花和桃花。

[ɑːn][ðə; ði] [fens] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

On	the	fence	linen	was	drying	and	he	had	the	pleasure	of	seeing	a
在	这	栅栏	亚麻布	曾是	烘干	和	他	有	这	乐趣	的	看到	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

charming	peasant	girl	of	about	sixteen	,
迷人	农民	女孩	的	关于	十六	,

篱笆上晾晒着亚麻布，他有幸看到一位大约十六岁左右的迷人农家少女。

[æt; ət][wɜːrk] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ðæt] [hæd; həd]

at	work	washing	clothes	in	a	vat	in	the	shadow	of	a	fig	-	tree	that	had
在	工作	洗涤	衣服	在	一个	增值税	在	这	阴影	的	一个	如图	-	树	那	有

[dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] .

just	begun	to	bloom	.
只是	开始	到	盛开	.

在工作中，我在一棵刚刚开始开花的无花果树荫下的大桶里洗衣服。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n]

Not	having	noticed	his	arrival	,	she	continued	to	accomplish	her	domestic	function
不是	拥有	注意到	他的	到达	,	她	持续	到	完成	她	国内的	功能

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['noʊb(ə)l] ;

which	he	found	noble	;
哪个	他	成立	高贵	;

她没有注意到他的到来，继续履行着他认为高尚的家务职责；

[fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [hiː; hi] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	,	his	imagination	full	of	memories	of	antiquity	,	he	compared	her	to
为了	,	他的	想像力	满的	的	回忆	的	古代	,	他	比较的	她	到

[nɔzɪkə] .

Nausica	.
瑙西卡	.

因为他的想象力充满了对古代的回忆，所以他把她比作瑙西卡。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

Descending	from	his	horse	he	approached	and	contemplated	the	young	girl
下降	从	他的	马	他	接近	和	思考	这	年轻的	女孩

[wɪð; wɪθ] ['rævɪʃmənt] .

with	ravishment	.
和	强奸	.

他从马上下来，走近那位年轻女孩，满眼都是着迷的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .

He	looked	at	her	back	.
他	看起来	在	她	后退	.

他看着她的背影。

[hɜːr; hər]['foʊldɪd] [ʌp] [skɜːrt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wel] [meɪd] [leg] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['stɑːkɪŋ] .

Her	folded	up	skirt	discovered	a	well	made	leg	in	a	very	white	stocking	.
她	折叠	向上	裙子	发现	一个	出色地	制成	腿	在	一个	非常	白色的	袜	.

她卷起的裙摆露出一条穿着洁白长袜的修长美腿。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	body	moved	in	a	manner	that	was	pleasantly	exciting	because	of	the
她	身体	已搬	在	一个	方式	那	曾是	愉快	激动人心	因为	的	这

['efərts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['soʊpɪŋ] .

efforts	occasioned	by	the	soaping	.
努力	引发	经过	这	肥皂	.

由于肥皂的摩擦，她的身体以一种令人愉悦的兴奋方式摆动着。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [braʊn] [plʌmp] [ɑːrmz] ,

Her	sleeves	were	rolled	up	and	he	observed	her	pretty	brown	plump	arms	,
她	袖子	是	滚动	向上	和	他	观察到	她	漂亮的	棕色的	丰满	武器	,

[wɪtʃ] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .

which	enchanted	him	.
哪个	迷人的	他	.

她卷起了袖子，他看到她漂亮丰满的棕色手臂，顿时心旷神怡。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] [pərˈtɪkjələrli] .

I	have	always	loved	beautiful	arms	particularly	.
我	有	总是	喜爱	美丽的	武器	特别	.

我一直都很喜欢漂亮的手臂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈtætʃ] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .

There	are	people	who	attach	great	importance	to	the	perfection	of	the	foot	.
那里	是	人们	WHO	附	伟大的	重要性	到	这	完美	的	这	脚	.

有些人非常重视脚的完美程度。

[aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

I	admit	that	they	touch	me	too	,
我	承认	那	他们	触碰	我	也	,

我承认，它们也触动了我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈwʊmən] .

but	the	arm	is	to	my	mind	that	which	should	be	most	perfect	in	woman	.
但	这	手臂	是	到	我的	头脑	那	哪个	应该	是	最多	完美的	在	女士	.

但我认为，手臂应该是女性最完美的部位。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [wʌnz] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	always	in	motion	,	one	always	has	one's	eye	upon	it	.
它	是	总是	在	运动	,	一	总是	有	一个人的	眼睛	之上	它	.

它始终处于运动状态，人们总是关注着它。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] ,

One	might	say	that	it	is	the	veritable	organ	of	the	graces	,
一	可能	说	那	它	是	这	真正的	器官	的	这	恩典	,

可以说，它是神圣恩典的真正体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪts] [deft] [ˈmuːvmənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈverɪtəb(ə)l] [ɑːrm] [ʌv; əv] [lʌv] , [sɪns] [wen]

and	that	by	its	deft	movements	,	it	is	the	veritable	arm	of	Love	,	since	when
和	那	经过	它是	麻利	移动	,	它	是	这	真正的	手臂	的	爱	,	自从	什么时候

[kɜːrvd] ,

curved	,
弯曲	,

凭借其灵巧的动作，它就是爱的化身，因为当它弯曲时，

[ðɪs] [ˈdelɪkət] [ɑːrm] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪkˈstendɪd] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˌðerˈʌv] .

this	delicate	arm	resembles	a	bow	,	and	when	extended	,	the	arrow	thereof	.
这	精美的	手臂	类似	一个	弓	,	和	什么时候	扩展	,	这	箭	其中	.

这纤细的手臂像一张弓，伸展开来，就像射出的箭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

This	was	also	Croniamantal's	point	of	view	.
这	曾是	还	-	观点	的	看法	.

这也是克罗尼亚曼塔尔的观点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	was	thinking	of	this	,	when	his	horse	,
他	曾是	思维	的	这	,	什么时候	他的	马	,

他正想着这件事，这时他的马.....

[huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['aʊər][fɔːr; fər]['biːɪŋ] [fed] , [bɪ'gæn]

who	suddenly	remembered	that	it	was	the	habitual	hour	for	being	fed	,	began
WHO	突然	记得	那	它	曾是	这	习惯性的	小时	为了	存在	美联储	,	开始

[tuː; tə] ['wɪni] .

to	whinny	.
到	嘶鸣	.

它突然想起现在是喂食的时间，便开始嘶鸣。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sər'praɪz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

At	once	the	young	girl	turned	and	showed	surprise	at	seeing	a	stranger
在	一次	这	年轻的	女孩	转向	和	显示	惊喜	在	看到	一个	陌生人

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] .

regarding	her	from	above	the	fence	.
关于	她	从	多于	这	栅栏	.

小女孩立刻转过身，看到一个陌生人从篱笆上方看着她，脸上露出惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd]['oʊnli] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

She	blushed	and	only	seemed	the	more	charming	.
她	脸红了	和	仅有的	似乎	这	更多的	迷人	.

她脸红了，反而显得更加迷人。

[hɜːr; hər] ['dʌski] [skɪn] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] .

Her	dusky	skin	attested	to	the	Moorish	blood	that	flowed	in	her	veins	.
她	昏暗	皮肤	已证实	到	这	摩尔式	血	那	流动	在	她	静脉	.

她黝黑的皮肤证明了她血管里流淌着摩尔人的血统。

- [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Croniamantal	asked	her	for	food	and	drink	.
-	问	她	为了	食物	和	喝	.

克罗尼亚曼塔尔向她要食物和饮料。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [greɪs] [ðɪs] [swiːt] [gɜːrl][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

With	much	good	grace	this	sweet	girl	did	have	him	enter	the	house	and
和	很多	好的	优雅	这	甜的	女孩	做过	有	他	进入	这	房子	和

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'pæst] .

served	him	a	rude	repast	.
服务	他	一个	粗鲁的	餐饮	.

这位善良的女孩非常客气地让他进了屋，并给他准备了一顿简陋的饭菜。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mɪlk] , [egz] , [ænd; ənd] [blæk] [bred] , [hɪz; ɪz] [θɜːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər]

With	some	milk	,	eggs	,	and	black	bread	,	his	thirst	and	his	hunger	were
和	一些	牛奶	,	鸡蛋	,	和	黑色的	面包	,	他的	口渴	和	他的	饥饿	是

[suːn] ['seɪtɪd] .

soon	sated	.
很快	满足	.

有了牛奶、鸡蛋和黑面包，他的口渴和饥饿很快就得到了满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第3/6页

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊstəs] ,

In	the	meantime	,	he	questioned	his	young	hostess	,
在	这	与此同时	,	他	被质问	他的	年轻的	女主人	,

与此同时，他询问了他的年轻女主人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][fɔːr; fər]['peɪɪŋ][hɜːr; hər]['gælənt]['kɑːmpləmɛnts] .

in	the	hope	of	finding	an	opportunity	for	paying	her	gallant	compliments	.
在	这	希望	的	寻找	一个	机会	为了	付费	她	英勇	赞美	.

希望能找到机会向她表达由衷的赞美。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt][hɜːr; hər][neɪm][wʌz; wəz] [ˌmɛriː'ɛt] ,

He	learned	that	her	name	was	Mariette	,
他	学习	那	她	姓名	曾是	玛丽埃特	,

他得知她的名字叫玛丽埃特。

[ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn][tuː; tə][sel]['vedʒtəb(ə)lz]

and	that	her	parents	had	gone	to	the	neighboring	town	to	sell	vegetables
和	那	她	父母	有	已消失	到	这	邻接	镇	到	卖	蔬菜

;
;
;

她的父母去了邻镇卖菜；

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

her	brother	was	working	on	the	road	.
她	兄弟	曾是	在职的	在	这	路	.

她哥哥在修路。

[ðɪs] ['fæməli] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

This	family	lived	happily	on	the	products	of	the	orchard	and	the	barnyard	.
这	家庭	居住地	快乐地	在	这	产品	的	这	果园	和	这	农场	.

这个家庭靠着果园和牲畜棚的出产过着幸福的生活。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər] ['perənts] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['pesnts] , [rɪ'tɜːrnd] ,

At	this	moment	,	her	parents	,	fine	looking	peasants	,	returned	,
在	这	片刻	,	她	父母	,	美好的	寻找	农民	,	返回	,

这时，她的父母回来了，他们是一对相貌英俊的农民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛriː'ɛt] , [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	there	was	Croniamantal	already	in	love	with	Mariette	,	quite	disappointed	.
和	那里	曾是	-	已经	在	爱	和	玛丽埃特	,	相当	失望的	.

而克罗尼亚曼塔尔已经爱上了玛丽埃特，对此他感到非常失望。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

He	paid	the	mother	for	the	meal	,	and	went	off	,
他	有薪酬的	这	母亲	为了	这	一顿饭	,	和	去	离开	,

他付了饭钱给母亲，然后就离开了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌmɛriː'ɛt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

after	having	given	Mariette	a	long	look	which	she	did	not	return	,
后	拥有	给定	玛丽埃特	一个	长的	看	哪个	她	做过	不是	返回	,

他看了玛丽埃特很久，玛丽埃特没有回应。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	he	had	the	satisfaction	of	seeing	her	blush	as	she	turned	away	.
但	他	有	这	满意	的	看到	她	脸红	作为	她	转向	离开	.

但他很满意地看到她转身时脸红了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	mounted	his	horse	and	took	the	road	to	his	house	.
他	安装	他的	马	和	采取	这	路	到	他的	房子	.

他翻身上马，沿着公路回家了。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [sæd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

Being	for	the	first	time	in	his	life	,	sad	for	love	,
存在	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	伤心	为了	爱	,

这是他一生中第一次为爱情感到悲伤。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'striːm] ['meləŋkɑːli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['trævəst] .

he	found	extreme	melancholy	in	this	same	countryside	which	he	had	previously	traversed	.
他	成立	极端	忧郁	在	这	相同的	农村	哪个	他	有	之前	穿越	.

他在这片他曾走过的乡村，却感到无比的忧郁。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	had	dropped	low	over	the	horizon	.
这	太阳	有	掉落	低的	超过	这	地平线	.

太阳已经西沉，落入地平线以下。

[ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [siːmd] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [hɪm'self] .

The	grey	leaves	of	the	olive	trees	seemed	as	sad	as	himself	.
这	灰色的	树叶	的	这	橄榄	树木	似乎	作为	伤心	作为	他自己	.

橄榄树灰色的叶子似乎和他一样悲伤。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [weɪvz] .

The	shadows	stretched	out	like	waves	.
这	阴影	拉伸	出去	喜欢	波浪	.

阴影像波浪一样延展开来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['beɪðərz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

The	river	where	he	had	seen	the	bathers	was	abandoned	.
这	河	在哪里	他	有	已见	这	沐浴者	曾是	弃	.

他之前看到游泳者的那条河已经荒废了。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

The	lapping	of	the	water	became	unbearable	for	him	,	like	a	mockery	.
这	交叠	的	这	水	成为	难以忍受	为了	他	,	喜欢	一个	嘲讽	.

拍打水面的声音对他来说变得难以忍受，就像是一种嘲弄。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] .

He	threw	his	horse	into	a	gallop	.
他	扔	他的	马	进入	一个	驰骋	.

他策马疾驰。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌsk] , [laɪts] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	there	was	the	dusk	,	lights	appearing	in	the	distance	.
然后	那里	曾是	这	黄昏	,	灯	出现	在	这	距离	.

然后夜幕降临，远处出现了灯光。

[ðen] [naɪt] [keɪm] ; [hiː; hi] [sləud] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['revlri] .

Then	night	came	;	he	slowed	up	his	horse	and	abandoned	himself	to	a	disordered	revelry	.
然后	夜晚	来了	;	他	减速	向上	他的	马	和	弃	他自己	到	一个	混乱	狂欢	.

夜幕降临，他放慢马速，放纵自己，沉溺于无序的狂欢之中。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] ,

The	sloping	road	was	bordered	with	cypresses	,	and	it	was	thus	,
这	倾斜的	路	曾是	带边框	和	柏树	,	和	它	曾是	因此	,

倾斜的道路两旁长满了柏树，就这样，

['sɑ:mnələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðæt] - [pər'su:d] [hɪz; ɪz]

somnolent	with	the	night	and	with	love	,	that	Croniamantal	pursued	his
嗜睡	和	这	夜晚	和	和	爱	,	那	-	追击	他的

['meləŋkɑ:li] [wei] .

melancholy	way	.
忧郁	方式	.

克罗尼亚曼塔尔在夜色和爱情的笼罩下，沉浸于忧郁之中，继续着他忧郁的人生。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [su:n] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n]

His	master	soon	noticed	in	the	days	that	followed	that	he	gave	no	more	attention
他的	掌握	很快	注意到	在	这	天	那	随后	那	他	给予	不	更多的	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

to	the	studies	to	which	he	had	been	wont	to	apply	himself	with	such
到	这	研究	到	哪个	他	有	到过	惯于	到	申请	他自己	和	这样的

['dɪlɪdʒəns] .

diligence	.
勤勉	.

接下来的几天里，他的主人很快注意到，他不再像以前那样认真学习了。

[hi:; hi] [di'vaind] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [keɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	divined	that	this	disgust	came	of	love	.
他	神谕	那	这	厌恶	来了	的	爱	.

他断定，这种厌恶源于爱。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɔ:rn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌmɛri:'ɛt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His	respect	was	mingled	with	a	little	scorn	because	Mariette	was	nothing
他的	尊重	曾是	混合	和	一个	小的	轻蔑	因为	玛丽埃特	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] .

but	a	simple	peasant	girl	.
但	一个	简单的	农民	女孩	.

他对玛丽埃特既敬重又有些轻蔑，因为她只不过是一个普通的农家女孩。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] ,

The	end	of	September	had	been	reached	,
这	结尾	的	九月	有	到过	达到	,

九月底已至，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['dʒænsən][led] - [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leɪdn] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

and	one	day	Mr	.	Janssen	led	Croniamantal	out	under	the	laden	olive	trees	in	the
和	一	天	先生	.	强生	引领	-	出去	在下面	这	满载	橄榄	树木	在	这

['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['senʃərd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

orchard	and	censured	his	disciple	for	his	passion	,
果园	和	受谴责	他的	弟子	为了	他的	热情	,

有一天，詹森先生把克罗尼亚曼塔尔带到果园里挂满橄榄枝的橄榄树下，斥责他的弟子过于激情。

[ðə; ði] ['lætər] ['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [ɪm'bærəsmənt] .

the	latter	hearkening	to	his	reproaches	with	ruddy	embarrassment	.
这	后者	倾听	到	他的	责备	和	红润	尴尬	.

后者听着他的责备，羞愧难当。

[ðə; ði][fɜ:rst]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] - , ['veri] [sæd]

The	first	winds	of	autumn	complained	in	the	fields	and	Croniamantal	,	very	sad
这	第一的	风	的	秋天	抱怨	在	这	字段	和	-	,	非常	伤心

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

and	much	ashamed	,
和	很多	羞愧	,

秋天的第一缕风在田野里哀鸣，克罗尼亚曼塔尔感到非常悲伤和羞愧。

[lɔːst] [fərˈevər] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌmɛriːˈɛt] [ænd; ənd] [kept] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

lost	**forever**	**his**	**desire**	**to**	**see**	**again**	**the**	**pretty**	**Mariette**	**and**	**kept**	**nothing**	**but**
丢失的	永远	他的	欲望	到	看	再次	这	漂亮的	玛丽埃特	和	保留	没有什么	但

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	**memory**	**of**	**her**	**.**
这	记忆	的	她	.

他永远失去了再次见到美丽玛丽埃特的愿望，除了对她的回忆之外，什么也没留下。

[ænd; ənd][soʊ] - [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] .

And	**so**	**Croniamantal**	**attained**	**his**	**majority**	**.**
和	所以	-	已达到	他的	多数	.

就这样，克罗尼亚曼塔尔成年了。

[ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [baɪ]

A	**disease**	**of**	**the**	**heart**	**which**	**was**	**discovered**	**in**	**him**	**led**	**to**	**his**	**dismissal**	**by**
一个	疾病	的	这	心	哪个	曾是	发现	在	他	引领	到	他的	解雇	经过

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] .

the	**military**	**authorities**	**.**
这	军队	当局	.

他被诊断出患有心脏病，因此被军方解雇。

[suːn] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Soon	**after**	**,**	**his**	**guardian**	**died**	**suddenly**	**,**	**leaving**	**him**	**by**	**will**	**the**	**little**	**which**	**he**
很快	后	,	他的	监护人	死亡	突然	,	离开	他	经过	将要	这	小的	哪个	他

[pəˈzest] .

possessed	**.**
拥有	.

不久之后，他的监护人突然去世，遗嘱中将自己仅有的财产留给了他。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊld][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [lə] [ʃæˈtoʊ] ,

And	**after**	**having**	**sold**	**the**	**house**	**called**	**le**	**Chateau**	**,**
和	后	拥有	卖	这	房子	称为	勒	城堡	,

在卖掉那栋名为“城堡”的房子之后，

- [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]

Croniamantal	**went**	**to**	**Paris**	**to**	**give**	**himself**	**freely**	**to**	**his**	**taste**	**for**
-	去	到	巴黎	到	给	他自己	自由	到	他的	品尝	为了

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;

literature	**;**
文学	;

克罗尼亚曼塔尔前往巴黎，是为了尽情享受他对文学的热爱；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈpoʊəmz] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd]

he	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**past**	**composing**	**poems**	**secretly**	**and**
他	有	到过	为了	一些	时间	过去的	构成	诗歌	偷偷	和

[əˈkjuːmjuleit] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld][sɪˈgɑːr] - [bɑːks] .

accumulating	**them**	**in**	**an**	**old**	**cigar**	**-**	**box**	**.**
累积	他们	在	一个	老的	雪茄	-	盒子	.

他已经有一段时间偷偷创作诗歌，并将它们收集在一个旧雪茄盒里。

[eks] . [ˈpoʊətri]

X	**.**	**POETRY**
X	.	诗

X. 诗歌

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**year**	**1911**	**,**
在	这	早期的	天	的	这	年	-	,

1911年初，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [drest] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruː] [huː'dɑːn] .

a	young	man	who	was	very	badly	dressed	went	running	up	the	rue	Houdon	.
一个	年轻的	男人	WHO	曾是	非常	糟糕	穿着	去	跑步	向上	这	后悔	胡登	.

一个衣着邋遢的年轻人沿着胡东街跑去。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['moʊbəl] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][baɪ]

His	extremely	mobile	countenance	seemed	to	be	filled	with	joy	and	anxiety	by
他的	极其	移动的	面容	似乎	到	是	已填	和	喜悦	和	焦虑	经过

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

他那极易变幻的表情似乎时而充满喜悦，时而充满焦虑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [snæpt] [ʃʌt] ['kwɪkli] [laɪk]

His	eyes	devoured	all	that	they	saw	and	when	his	eyelids	snapped	shut	quickly	like
他的	眼睛	吞噬	全部	那	他们	锯	和	什么时候	他的	眼睑	啪啪	关闭	迅速地	喜欢

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

他的双眼贪婪地扫视着眼前的一切，然后眼皮像下颚一样迅速合上。

[ðeɪ] [gʌlpt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

they	gulped	in	the	universe	,	which	renewed	itself	incessantly	by	the	mere	operation
他们	吞咽	在	这	宇宙	,	哪个	更新	本身	不已	经过	这	仅仅	手术

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ræn] .

of	him	who	ran	.
的	他	WHO	跑	.

他们吞噬了宇宙，而宇宙仅仅通过奔跑者的活动就不断自我更新。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrld] ['pæstʃərd] [ɪn] [hɪm'self] .

He	imagined	to	the	tiniest	details	the	enormous	worlds	pastured	in	himself	.
他	想象	到	这	最小的	细节	这	巨大的	世界	牧场	在	他自己	.

他将自己内心广阔的世界想象得细致入微。

[ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['pærɪs] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	clamour	and	the	thunder	of	Paris	burst	from	afar	and	about	the
这	叫嚣	和	这	雷	的	巴黎	爆裂	从	远方	和	关于	这

[jʌŋ] [mæn] , [huː] [stɑːpt] ,

young	man	,	who	stopped	,
年轻的	男人	,	WHO	停止	,

远处传来巴黎的喧嚣和雷鸣声，响彻四周，年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd] [pæntid] [laɪk] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd][ɪz] ['redi]

and	panted	like	some	criminal	who	has	been	too	long	pursued	and	is	ready
和	喘息	喜欢	一些	刑事	WHO	有	到过	也	长的	追击	和	是	准备好

[tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] .

to	surrender	himself	.
到	投降	他自己	.

他气喘吁吁，就像一个被追捕太久、准备投降的罪犯。

[ðɪs] ['klæmər] , [ðɪs] [nɔɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træk]

This	clamour	,	this	noise	indicated	clearly	that	his	enemies	were	about	to	track
这	叫嚣	,	这	噪音	表明的	清楚地	那	他的	敌人	是	关于	到	追踪

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

him	like	a	thief	.
他	喜欢	一个	贼	.

这种喧闹声清楚地表明，他的敌人正准备像追捕窃贼一样追捕他。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] , [ænd; ənd]

His	mouth	and	his	gaze	expressed	the	ruse	he	was	employing	,	and
他的	嘴	和	他的	目光	表达	这	诡计	他	曾是	雇用	,	和

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [naʊ] ,

walking	slowly	now	,
步行	缓慢地	现在	,

他的嘴唇和眼神都透露出他所使用的诡计，而且他现在走得很慢。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ,

he	took	refuge	in	his	memory	,	and	went	forward	,
他	采取	避难所	在	他的	记忆	,	和	去	向前	,

他沉浸在回忆中，继续前行。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [taɪm]

while	all	the	forces	of	his	destiny	and	of	his	consciousness	retarded	the	time
尽管	全部	这	力量	的	他的	命运	和	的	他的	意识	弱智	这	时间

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

when	the	truth	should	appear	of	that	which	is	,
什么时候	这	真相	应该	出现	的	那	哪个	是	,

尽管命运和意识的所有力量都在延缓真相显现的时刻，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

that	which	was	,	and	of	that	which	is	to	be	.
那	哪个	曾是	,	和	的	那	哪个	是	到	是	.

过去之事，以及未来之事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ə; eɪ][wʌn] ['stɔːri] [haʊs] .

The	young	man	entered	a	one	story	house	.
这	年轻的	男人	进入	一个	一	故事	房子	.

年轻人走进了一栋平房。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd] :

On	the	open	door	was	a	placard	:
在	这	打开	门	曾是	一个	标语牌	:

敞开的门上挂着一块牌子：

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz]

Entrance	to	the	Studios
入口	到	这	工作室

工作室入口

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	followed	a	corridor	where	it	was	so	dark	and	so	cold	that	he	had
他	随后	一个	走廊	在哪里	它	曾是	所以	黑暗的	和	所以	寒冷的	那	他	有

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

the	feeling	of	having	died	,
这	感觉	的	拥有	死亡	,

他沿着一条走廊走去，走廊里又黑又冷，让他感觉自己好像已经死了一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	with	all	his	will	,
和	和	全部	他的	将要	,

他竭尽全力，

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə]['bɪts] .

clenching	his	fists	and	gritting	his	teeth	he	began	to	take	eternity	to	bits	.
紧握	他的	拳头	和	磨牙	他的	牙齿	他	开始	到	拿	永恒	到	比特	.

他紧握双拳，咬紧牙关，开始将永恒撕成碎片。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [huːz]

Then	suddenly	he	was	conscious	again	of	the	motion	of	time	whose
然后	突然	他	曾是	有意识的	再次	的	这	运动	的	时间	谁

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['hæmərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] ,

seconds	,	hammered	by	a	clock	,
秒	,	锤击	经过	一个	钟	,

然后，他突然又意识到时间的流逝，秒针敲击着时钟，

[fel] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ,

fell	like	pieces	of	broken	glass	,
跌倒	喜欢	件	的	破碎的	玻璃	,

像碎玻璃一样掉落下来，

[waɪl] [laɪf] [floʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

while	life	flowed	in	him	again	with	the	renewed	passage	of	time	.
尽管	生活	流动	在	他	再次	和	这	更新	通道	的	时间	.

随着时间的流逝，生命再次在他体内涌动。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ræp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'gen] ,

But	as	he	stopped	to	rap	at	a	door	,	his	heart	beat	more	strongly	again	,
但	作为	他	停止	到	说唱	在	一个	门	,	他的	心	打	更多的	强烈	再次	,

但当他停下来敲门时，他的心跳又加快了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [hoʊm] .

for	fear	of	finding	no	one	home	.
为了	害怕	的	寻找	不	一	家	.

害怕发现家里没人。

[hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	rapped	at	the	door	and	cried	:
他	说唱	在	这	门	和	哭	:

他敲着门哭喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - !

"	It	is	I	,	Croniamantal	!
"	它	是	我	,	-	!

“是我，克罗尼亚曼塔尔！”

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] ['taɪərd] ,

"	And	behind	the	door	the	heavy	steps	of	a	man	who	seemed	tired	,
"	和	在后面	这	门	这	重的	步骤	的	一个	男人	WHO	似乎	疲劳的	,

“门后传来沉重的脚步声，一个男人似乎很疲惫。”

[ɔːr] ['kærid] [tuː] ['weɪti] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [keɪm] ['sloʊli] ,

or	carried	too	weighty	a	burden	,	came	slowly	,
或者	携带	也	重	一个	负担	,	来了	缓慢地	,

或者肩负重任，行动迟缓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	as	the	door	opened	there	took	place	in	the	sudden	light	the	creation	of
和	作为	这	门	打开	那里	采取	地方	在	这	突然	光	这	创建	的

[tuː] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnstənt] ['mærɪdʒ] .

two	beings	and	their	instant	marriage	.
二	生物	和	他们的	立即的	婚姻	.

门打开的那一刻，在突然出现的光芒中，两个生命诞生了，他们瞬间结为夫妻。

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] , [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɜːrd] [floʊd] [ɪn] [dɪ'spɜːrʒn] :

In	the	studio	,	which	looked	like	a	barn	,	an	innumerable	herd	flowed	in	dispersion	:
在	这	工作室	,	哪个	看起来	喜欢	一个	谷仓	,	一个	无数	一群	流动	在	分散	:

在看起来像谷仓的摄影棚里，无数的人群四散而行：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [huː] [tendid] [ðem; ðəm] [smaɪld]

they	were	the	sleeping	pictures	,	and	the	herdsman	who	tended	them	smiled
他们	是	这	睡眠	图片	,	和	这	牧人	WHO	倾向于	他们	微笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

at	his	friend	.
在	他的	朋友	.

它们是睡着的画像，照料它们的牧羊人对他的朋友笑了笑。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['teɪbl] [paɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [maʊndz] [ʌv; əv]

Upon	a	carpenter's	table	piles	of	yellow	books	could	be	likened	to	mounds	of
之上	一个	木匠的	桌子	堆	的	黄色的	图书	可以	是	类似	到	土堆	的

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

木匠桌上堆积如山的黄色书籍就像一堆堆黄油。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒɔɪnd] [dɔːr] ,

And	pushing	back	the	ill	-	joined	door	,
和	推动	后退	这	患病的	-	加入	门	,

然后推开那扇不合身的门，

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] [huː] [kəm'pleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	wind	brought	in	unknown	beings	who	complained	with	little	cries	in	the	name	of
这	风	带来	在	未知	生物	WHO	抱怨	和	小的	哭泣	在	这	姓名	的

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] .

all	the	sorrows	.
全部	这	悲伤	.

风带来了不知名的生物，它们发出细小的哭声，诉说着所有的悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [hauld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [flɑːk] ,

All	the	wolves	of	distress	howled	behind	the	door	ready	to	devour	the	flock	,
全部	这	狼	的	痛苦	嚎叫	在后面	这	门	准备好	到	吞食	这	群	,

所有受难的狼都在门后嚎叫，准备吞噬羊群。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	herdsman	and	his	friend	,
这	牧人	和	他的	朋友	,

牧羊人和他的朋友，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] .

in	order	to	prepare	in	their	place	the	foundations	for	the	NEW	CITY	.
在	命令	到	准备	在	他们的	地方	这	基础	为了	这	新的	城市	.

为了在原址上奠定新城的基础。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒɔɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] .

But	in	the	studio	there	were	joys	of	all	colours	.
但	在	这	工作室	那里	是	喜悦	的	全部	颜色	.

但在工作室里，却充满了五彩缤纷的欢乐。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

A	great	window	opened	the	whole	north	side	and	nothing	could	be	seen	but
一个	伟大的	窗户	打开	这	所有的	北	边	和	没有什么	可以	是	已见	但

[ðə; ði] [hoʊl] [bluː] [skaɪ] ,

the	whole	blue	sky	,
这	所有的	蓝色的	天空	,

一扇巨大的窗户打开了整个北墙，除了湛蓝的天空，什么也看不到。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	song	of	a	woman	.
这	歌曲	的	一个	女士	.

一位女子的歌。

- [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Croniamantal	**took**	**off**	**his**	**coat**	**which**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**like**	**the**	**corpse**	**of**	**a**
-	采取	离开	他的	外套	哪个	跌倒	到	这	地面	喜欢	这	尸体	的	一个

[draʊnd] [mæn] ,

drowned	**man**	**,**
溺水	男人	,

克罗尼亚曼塔尔脱下外套，外套像溺亡者的尸体一样掉落在地上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['kænvəs]

and	**sitting**	**on**	**the**	**divan**	**he**	**gazed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**at**	**the**	**new**	**canvas**
和	坐着	在	这	迪万	他	凝视	为了	一个	长的	时间	在	这	新的	帆布

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] .

placed	**on**	**the**	**support**	**.**
放置	在	这	支持	.

他坐在沙发上，凝视着架在画架上的新画布，久久不愿离去。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ræp] , ['ber'fʊtɪd] ,

Dressed	**in**	**a**	**blue**	**wrap**	**,**	**barefooted**	**,**
穿着	在	一个	蓝色的	裹	,	赤足	,

她身披蓝色裹身衣，赤着脚。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'membər] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	**painter**	**also**	**regarded**	**the**	**picture**	**in**	**which**	**two**	**women**	**remembered**	**themselves**	**in**
这	画家	还	认为	这	图片	在	哪个	二	女性	记得	他们自己	在

[ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [mɪst] .

a	**glacial**	**mist**	**.**
一个	冰川	薄雾	.

这位画家还研究了一幅画，画中两个女人在冰川薄雾中回忆起自己。

[ðə; ði]['stuːdioʊ] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] ['feɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['mɪrər] [hʊkt]

The	**studio**	**contained**	**another**	**fatal**	**object**	**,**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**broken**	**mirror**	**hooked**
这	工作室	包含	其他	致命的	目的	,	一个	大的	片	的	破碎的	镜子	钩子

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	**the**	**wall**	**.**
到	这	墙	.

工作室里还有另一件致命物品，一块巨大的碎镜子挂在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['saʊndləs] [siː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,

It	**was**	**a**	**dead**	**and**	**soundless**	**sea**	**,**	**standing**	**on**	**end**	**,**
它	曾是	一个	死的	和	无声	海	,	常设	在	结尾	,

那是一片死寂无声的大海，直立着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪf] ['ænɪmeɪtɪd] [wʌt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

and	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**a**	**false**	**life**	**animated**	**what**	**did**	**not**	**exist**	**.**
和	在	这	底部	的	哪个	一个	错误的	生活	动画	什么	做过	不是	存在	.

而其底层，虚假的生命赋予了不存在的事物以生命。

[ðʌs] , [kən'frʌntɪŋ] [ɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Thus	**,**	**confronting**	**Art**	**,**	**there**	**is**	**the**	**appearance**	**of**	**Art**	**,**
因此	,	面对	艺术	,	那里	是	这	外貌	的	艺术	,

因此，面对艺术，便出现了艺术的表象。

[ə'genst] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

against	**which**	**men**	**are**	**not**	**sufficiently**	**on**	**their**	**guard**	**,**
反对	哪个	男人	是	不是	足够	在	他们的	警卫	,

人们对此防范不足，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pulz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wen] [ɑːrt][hæz; həz] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	which	pulls	them	to	earth	when	Art	has	raised	them	to	the
和	哪个	拉	他们	到	地球	什么时候	艺术	有	提高	他们	到	这

[haɪts] .

heights	.
高度	.

当艺术将他们提升到崇高境界时，又将他们拉回现实。

- [bent] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Croniamantal	bent	over	in	a	sitting	posture	,	leaned	his	fore	-	arms	on	his	knees	,
-	弯曲	超过	在	一个	坐着	姿势	,	倾斜	他的	前	-	武器	在	他的	膝盖	,

克罗尼亚曼塔尔弯腰坐着，前臂撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['plækɑːrd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

and	turned	his	eyes	from	the	painting	to	a	placard	thrown	on	the	floor
和	转向	他的	眼睛	从	这	绘画	到	一个	标语牌	抛掷	在	这	地面

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

on	which	was	painted	the	following	announcement	:
在	哪个	曾是	绘	这	下列的	公告	:

他的目光从画作上移开，落在地上扔着的一块牌子上，牌子上写着以下声明：

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] — [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][be'nin]

I	AM	AT	THE	BAR	—	The	Bird	of	Benin
我	是	在	这	酒吧	—	这	鸟	的	贝宁

我在酒吧——贝宁之鸟

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] ['sentəns] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][be'nin] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	read	and	re	-	read	this	sentence	while	the	Bird	of	Benin	contemplated	his
他	读	和	关于	-	读	这	句子	尽管	这	鸟	的	贝宁	思考	他的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他一遍又一遍地读着这句话，而贝宁鸟则凝视着自己的画像。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] .

approaching	it	and	withdrawing	from	it	,	his	head	at	all	angles	.
接近	它	和	撤退	从	它	,	他的	头	在	全部	角度	.

他一会儿靠近它，一会儿又远离它，头转向各个方向。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] [sed] :

Finally	he	turned	towards	Croniamantal	and	said	:
最后	他	转向	向	-	和	说	:

最后他转向克罗尼亚曼塔尔说道：

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][læst] [naɪt] . "

"	I	saw	the	woman	for	you	last	night	.	"
"	我	锯	这	女士	为了	你	最后的	夜晚	.	"

“我昨晚见到了要见你的那个女人。”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] - .

"	Who	is	she	?	"	asked	Croniamantal	.
"	WHO	是	她	?	"	问	-	.

“她是谁？”克罗尼亚曼塔尔问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

"	I	do	not	know	,	I	saw	her
"	我	做	不是	知道	,	我	锯	她

我不知道，我见过她。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

but	I	do	not	know	her	.
但	我	做	不是	知道	她	.

但我并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

She	is	a	really	young	girl	,	as	you	like	them	.
她	是	一个	真的	年轻的	女孩	,	作为	你	喜欢	他们	.

她是个很年轻的女孩，正是你喜欢的那种。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə]

She	has	the	sombre	and	child	-	like	face	of	those	who	are	destined	to
她	有	这	阴沉	和	孩子	-	喜欢	脸	的	那些	WHO	是	注定	到

[kɔːz] ['sʌfərɪŋ] .

cause	suffering	.
原因	痛苦	.

她有着一张忧郁而稚嫩的脸，仿佛注定要给人带来痛苦。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ðæt] ['streɪtn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'pel] ,

And	despite	all	the	grace	of	her	hands	that	straighten	in	order	to	repel	,
和	尽管	全部	这	优雅	的	她	双手	那	拉直	在	命令	到	击退	,

尽管她伸出双手优雅地抵挡，

[ʃiː; ʃi] [læks] [ðæt] [noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] ['poʊəts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

she	lacks	that	nobility	which	poets	could	not	love	because	it	would	prevent	their
她	缺乏	那	贵族	哪个	诗人	可以	不是	爱	因为	它	会	防止	他们的

['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

being	miserable	.
存在	悲惨的	.

她缺乏诗人无法喜爱的那种高贵品质，因为那样会让他们免于痛苦。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	seen	the	woman	for	you	,	I	tell	you	.
我	有	已见	这	女士	为了	你	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我已经找到适合你的那个女人了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['naʊədeɪz] .

She	is	both	beauty	and	ugliness	;	she	is	like	everything	that	we	love	nowadays	.
她	是	两个都	美丽	和	丑陋	;	她	是	喜欢	一切	那	我们	爱	如今	.

她既美丽又丑陋；她就像我们如今所喜爱的一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [liːf] .

And	she	must	have	the	taste	of	the	laurel	leaf	.
和	她	必须	有	这	品尝	的	这	月桂树	叶子	.

她一定尝过月桂叶的味道。

" [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

"	But	Croniamantal	,	who	was	not	listening	to	him	,	interrupted	at	this	point
"	但	-	,	WHO	曾是	不是	聆听	到	他	,	中断	在	这	观点

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

但克罗尼亚曼塔尔并没有听他说话，这时插话道：

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [læst] ['poʊəm] [ɪn] ['regjələr] [vəːsiz] :

"	Yesterday	I	wrote	my	last	poem	in	regular	verses	:
"	昨天	我	写道	我的	最后的	诗	在	常规的	诗句	:

昨天我用普通诗体写了我的最后一首诗：

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hel] ！ [[sɪks]]

Hell	!	[	6	]
地狱	！	[	6	]

地狱！[6]

[ænd; ənd][maɪ][læst]['poʊəm][ɪn] [ɪ'regjələr] [və:siz] ([teɪk] [ker] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stænzə][ðə; ði][wɜ:rd]
and my last poem in irregular verses (take care that in the second stanza the word
和 我的 最后的 诗 在 不规律的 诗句 (拿 关心 那 在 这 第二 诗节 这 单词
[went∫] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ɪts] [les] ['repjətəb(ə)l] ['mi:nɪŋ]) :
wench is taken in its less reputable meaning) :
妖妇 是 已采取 在 它是较少的 信誉良好的 意义) :

我的最后一首诗是不规则韵律的（请注意，在第二节中，“wench”一词使用的是不太雅观的含义）：

[prə'spektəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['medɪs(ə)n]
PROSPECTUS FOR A NEW MEDICINE
招股说明书 为了 一个 新的 药品

新药说明书

[waɪ] [dɪd] ['jɑ:lmɑ:r] [rɪ'tɜ:rn]
Why did Hjalmar return
为什么 做过 亚尔玛 返回

希亚尔马为何回归

[ðə; ði]['tæŋkərd][ʌv; əv] ['bi:tn] ['sɪlvər] [leɪ] [vɔɪd] ,
The tankard of beaten silver lay void ,
这 酒杯 的 被打败 银 躺 空白 ,

那只锻造的银质酒杯空空如也。

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The stars of the evening
这 明星 的 这 晚上

夜晚的星星

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
Became the stars of the morning
成为 这 明星 的 这 早晨

变成了晨曦中的星星

[rɪ'sɪprəkli]
Reciprocally
互惠

互惠

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] -
The sorceress of the forest of Hruloë
这 巫婆 的 这 森林 的 -

赫鲁洛埃森林的女巫

[prɪ'perd] [hɜ:r; hər][rɪ'pæst]
Prepared her repast
准备 她 餐饮

她准备好了饭菜

[∫i:; ∫i][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [fleʃ]
She was an eater of horse - flesh
她 曾是 一个 食客 的 马 - 肉

她吃马肉

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
But he was not
但 他 曾是 不是

但他并非如此

['maɪ]['maɪ] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ˌɛn 'aɪ 'eɪ] .
Mai Mai ramaho nia nia .
麦 麦 - 尼亚 尼亚 .

Mai Mai ramaho nia nia.

[ðen] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Then	the	stars	of	the	morning
然后	这	明星	的	这	早晨

然后是晨星

[bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Became	again	the	stars	of	the	evening
成为	再次	这	明星	的	这	晚上

再次成为夜晚的星辰

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli]

And	reciprocally
和	互惠

反之亦然

[ðeɪ] [kraɪd] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

They	cried	—	In	the	name	of	Maröe
他们	哭	—	在	这	姓名	的	-

他们呼喊——以马罗的名义

[wentʃ] [ʌv; əv] -

Wench	of	Arnamoer
妖妇	的	-

阿纳莫尔的荡妇

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

And	of	his	favorite	zoöphyte
和	的	他的	最喜欢的	动物植物

还有他最喜欢的动物植物

[prɪ'per] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Prepare	the	drink	of	the	gods
准备	这	喝	的	这	神

准备众神的饮品

— ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊb(ə)l] ['wɔːriər]

—	Certainly	noble	warrior
—	当然	高贵	战士

——当然是一位高贵的战士

['maɪ]['maɪ] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ˌɛn 'aɪ 'eɪ] .

Mai	Mai	ramaho	nia	nia	.
麦	麦	-	尼亚	尼亚	.

Mai Mai ramaho nia nia.

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn]

She	took	the	sun
她	采取	这	太阳

她沐浴着阳光

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

And	plunged	him	into	the	sea
和	暴跌	他	进入	这	海

然后把他扔进了海里。

[æz; əz] ['hauswaivz]

As	housewives
作为	家庭主妇

作为家庭主妇

[dɪp] [ə; eɪ][hæm][ɪn] ['greɪvi]

Dip	a	ham	in	gravy
蘸	一个	火腿	在	肉汁

将火腿蘸上肉汁

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['sæmənz] [və'reɪʃəs]

the	salmons	voracious
这	鲑鱼	贪婪的

贪婪的鲑鱼

[hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [draʊnd] [sʌn]

Have	devoured	the	drowned	sun
有	吞噬	这	溺水	太阳

吞噬了沉没的太阳

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [wɪgz]

And	have	made	themselves	wigs
和	有	制成	他们自己	假发

他们给自己做了假发

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz]

With	his	beams
和	他的	光束

他的光芒

['maɪ]['maɪ] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ˌɛn 'aɪ 'eɪ] .

Mai	Mai	ramaho	nia	nia	.
麦	麦	-	尼亚	尼亚	.

Mai Mai ramaho nia nia.

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][ɔːl][wɪð; wɪθ]['bændz]

She	took	the	moon	and	did	her	all	with	bands
她	采取	这	月亮	和	做过	她	全部	和	乐队

她摘下月亮，用乐队完成了她的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded]

As	they	do	with	the	illustrious	dead
作为	他们	做	和	这	杰出	死的

就像他们对待那些杰出的逝者一样

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

And	with	little	children
和	和	小的	孩子们

和小孩子

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][stɑːrz]

And	then	in	the	light	of	the	only	stars
和	然后	在	这	光	的	这	仅有的	明星

然后，在唯一星光的照耀下

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌnz]

The	eternal	ones
这	永恒	一个

永恒者

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [siː] - [braɪn]

She	made	a	concoction	of	sea	-	brine
她	制成	一个	混合物	的	海	-	盐水

她用海水熬制了一种混合物。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] ['rez(ə)n]

The	euphorbiaceans	of	Norwegian	resin
这	-	的	挪威	树脂

挪威树脂中的大戟科植物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mjuːkəs] [ʌv; əv] -

And	the	mucous	of	Alfes
和	这	粘液	的	-

以及阿尔菲斯的粘液

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz]

To	make	a	drink	for	the	gods
到	制作	一个	喝	为了	这	神

为众神调制一杯饮品

['maɪ]['maɪ] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ˌɛn 'aɪ 'eɪ] .

Mai	Mai	ramaho	nia	nia	.
麦	麦	-	尼亚	尼亚	.

Mai Mai ramaho nia nia.

[hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]

He	died	like	the	sun
他	死亡	喜欢	这	太阳

他像太阳一样死去

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [pɜːrtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][paɪn]

And	the	sorceress	perched	at	the	top	of	a	fir	pine
和	这	巫婆	栖息	在	这	顶部	的	一个	冷杉	松树

女巫栖息在一棵杉树顶上

[hɜːrd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ]

Heard	until	evening
听到	直到	晚上

一直听到到晚上

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəl]

The	rumours	of	the	great	winds	engulfed	in	the	phial
这	谣言	的	这	伟大的	风	吞噬	在	这	小瓶

瓶子里弥漫着狂风的传闻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [swer] [tuː; tə] [ðɪs]

And	the	lying	scaldas	swear	to	this
和	这	说谎	-	发誓	到	这

而那些撒谎的吟游诗人发誓要如此。

['maɪ]['maɪ] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ˌɛn 'aɪ 'eɪ] .

Mai	Mai	ramaho	nia	nia	.
麦	麦	-	尼亚	尼亚	.

Mai Mai ramaho nia nia.

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

Croniamantal	was	silent	for	an	instant	and	then	added	:
-	曾是	沉默的	为了	一个	立即的	和	然后	额外	:

Croniamantal沉默了一会儿，然后补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [raɪt] ['oʊnli]['poʊətri] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]

"	I	shall	from	now	on	write	only	poetry	free	from	all	restrictions	even	that	of
"	我	将	从	现在	在	写	仅有的	诗	自由的	从	全部	限制	甚至	那	的

['læŋgwɪdʒ] . [['sɛvən]]

language	.	[	7	]
语言	.	[	7	]

“从今以后，我将只写不受任何限制的诗歌，甚至不受语言的限制。[7]

" ['lɪs(ə)n] , [oʊld][mæn] !

"	Listen	,	old	man	!
"	听	,	老的	男人	!

“听着，老头！”

" -
" MAHEVIDANOMI
" -

“MAHEVIDANOMI

-
RENANOCALIPNODITOC
-

雷纳诺卡利普诺迪托克

- # [viː] . [es] .
EXTARTINAP # v . s .
- # v . s .

EXTARTINAP # 与

[ə; eɪ] . [ziː] .
A . Z .
一个 . Z .

亚利桑那州

['telɪfoʊn] : - - - [pæn] : [pæn]
Telephone : 33 - 122 Pan : Pan
电话 : - - - 平底锅 : 平底锅

电话：33-122 潘：潘

-
OeaoiiiioKTin
-

OeaoiiiioKTin

-
iiiiiiiiiii
-

iiiiiiiiiii

" [jʊr; jər][læst][laɪn] , [maɪ] [pʊr] - , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][be'nin] ,
" Your last line , my poor Croniamantal , " said the Bird of Benin ,
" 你的 最后的 线 , 我的 贫穷的 - , " 说 这 鸟 的 贝宁 ,

“你最后那句话，我可怜的克罗尼亚曼塔尔，”贝宁鸟说道。

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm] [ˌɛfˈɑːr] . [ˌɛn'siː] . [es][dʒeɪ] . [m; ʌm] . [es] . "
" is a simple plagiarism from Fr . nc . s J . mm . s . "
" 是 一个 简单的 抄袭 从 弗朗西斯 . 北卡罗来纳州 . s J . 毫米 . s . "

“这是对 Fr.nc.s J.mm.s 的简单抄袭。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [sed] - .
" That is not true , " said Croniamantal .
" 那 是 不是 真的 , " 说 - .

“那不是真的，”克罗尼亚曼塔尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'poʊz] [noʊ] [mɔːr] [pjʊr] ['poʊətri] .
" But I shall compose no more pure poetry .
" 但 我 将 撰写 不 更多的 纯的 诗 .

但我将不再创作纯粹的诗歌。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [θruː] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
That is what I have come to , through your fault .
那 是 什么 我 有 来 到 , 通过 你的 过错 .

这就是我落到这步田地的原因，都是你的错。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] . "
I want to write plays . "
我 想 到 写 演出 . "

我想写剧本。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	had	better	go	to	see	the	young	woman	of	whom	I	spoke	to	you	.
"	你	有	更好的	去	到	看	这	年轻的	女士	的	谁	我	辐	到	你	.

你最好去见见我跟你提起过的那位年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	knows	you	and	seems	to	be	crazy	about	you	.
她	知道	你	和	似乎	到	是	疯狂的	关于	你	.

她认识你，而且似乎很喜欢你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

You	will	find	her	in	the	Meudon	woods	next	Thursday	at	a	place	that	I	shall
你	将要	寻找	她	在	这	默东	树林	下一个	周四	在	一个	地方	那	我	将

['dezɪgneɪt] .

designate	.
指定	.

下周四，你会在默东森林里找到她，具体地点我会指定。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

You	will	recognize	her	by	the	skipping	rope	that	she	will	hold	in	her	hand	.
你	将要	认出	她	经过	这	跳过	绳索	那	她	将要	抓住	在	她	手	.

你很容易就能认出她，因为她手里会拿着一根跳绳。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - - . "

Her	name	is	Tristouse	Ballerinette	.	"
她	姓名	是	-	-	.	"

她的名字是特里斯托斯·巴莱里内特。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sliːp]

"	Very	well	,	"	said	Croniamantal	,	"	I	shall	go	to	see	Ballerinette	and	shall	sleep
"	非常	出色地	,	"	说	-	,	"	我	将	去	到	看	-	和	将	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“很好，”克罗尼亚曼塔尔说，“我要去见芭蕾舞女，然后和她睡觉。”

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [pleɪ] , - -

but	above	all	I	want	to	go	to	the	theatres	to	offer	my	play	,	Ieximal	Jelimite
但	多于	全部	我	想	到	去	到	这	剧院	到	提供	我的	玩	,	-	-

,

,

,

但最重要的是，我想去剧院演出我的剧作《伊克西玛尔·杰利米特》。

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɪn][jʊr; jər]['stuːdioʊ] [læst] [jɪr] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['lɛmənz] . "

which	I	wrote	in	your	studio	last	year	while	eating	lemons	.	"
哪个	我	写道	在	你的	工作室	最后的	年	尽管	吃	柠檬	.	"

那是我去年在你工作室里一边吃柠檬一边写的。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [beˈnin] ,

"	Do	what	you	want	,	my	friend	,	"	said	the	Bird	of	Benin	,
"	做	什么	你	想	,	我的	朋友	,	"	说	这	鸟	的	贝宁	,

“随你便吧，我的朋友，”贝宁鸟说道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈget] - - , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fjuːtʃər] . "

"	but	do	not	forget	Tristouse	Ballerinette	,	the	woman	of	your	future	.	"
"	但	做	不是	忘记	-	-	,	这	女士	的	你的	未来	.	"

“但别忘了你未来的女人，特里斯图斯·巴莱里内特。”

" [wel] [sed] , " [sed] - .

"	Well	said	,	"	said	Croniamantal	.
"	出色地	说	,	"	说	-	.

“说得好，”克罗尼亚曼塔尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] - - .

"	But	I	want	to	roar	to	you	once	more	the	plot	of	Ieximal	Jelimite	.
"	但	我	想	到	吼	到	你	一次	更多的	这	阴谋	的	-	-	.

“但我还要再次向你们讲述《伊克西玛尔·杰利米特》的剧情。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" [ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

"	A	man	buys	a	newspaper	on	the	seashore	.
"	一个	男人	购买	一个	报纸	在	这	海滨	.

一个男人在海边买报纸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [i'məːdʒz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huːz] [hændz]

From	the	garden	of	a	house	at	one	side	emerges	a	soldier	whose	hands
从	这	花园	的	一个	房子	在	一	边	出现	一个	士兵	谁	双手

[ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .

are	electric	bulbs	.
是	电的	灯泡	.

从一户人家花园里走出来一个士兵，他的双手是电灯泡。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [fiːt] [tɔːl] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

A	giant	10	feet	tall	descends	from	a	tree	.
一个	巨大的	-	脚	高的	下降	从	一个	树	.

一个10英尺高的巨人从树上降下来。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['vendər] , [huː] [ɪz][ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [breɪks]

He	shakes	the	newspaper	vendor	,	who	is	of	plaster	and	who	in	falling	breaks
他	奶昔	这	报纸	小贩	,	WHO	是	的	石膏	和	WHO	在	坠落	休息

[tuː; tə]['bɪts] .

to	bits	.
到	比特	.

他摇晃着报摊老板，老板是用石膏做的，摔倒后摔得粉碎。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'raivz] .

At	this	moment	a	judge	arrives	.
在	这	片刻	一个	法官	到达	.

这时，一名法官到了。

[wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər][hiː; hi] [kɪlz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

With	strokes	of	a	razor	he	kills	everybody	,
和	笔画	的	一个	剃刀	他	杀戮	大家	,

他挥舞着剃刀，杀光了所有人。

[waɪl] [ə; eɪ][leg] [wɪtʃ] ['paːsiz] ['hɑːpɪŋ] [krʌʃiz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] ,

while	a	leg	which	passes	hopping	crushes	the	judge	with	a	kick	in	the	nose	,
尽管	一个	腿	哪个	通过	跳跃	暗恋	这	法官	和	一个	踢	在	这	鼻子	,

一只跳跃的腿一脚踢中了裁判的鼻子，把裁判打得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] . "

and	sings	a	pretty	little	song	.	"
和	唱歌	一个	漂亮的	小的	歌曲	.	"

然后唱了一首好听的小歌。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [be'nin] .

"	How	wonderful	!	"	said	the	Bird	of	Benin	.
"	如何	精彩的	!	"	说	这	鸟	的	贝宁	.

“太棒了！”贝宁鸟说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
" I shall paint the decoration , you have promised me that . "
" 我 将 画 这 装饰 , 你 有 承诺 我 那 . "

“我会把装饰画画好的，你答应过我的。”

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " ['ænsər] - . [[eɪt]]
" That goes without saying , " answered Croniamantal . [8]
" 那 去 没有 说 , " 回答 - . [8]

“这还用说吗？”克罗尼亚曼塔尔回答道。[8]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dræmətɜːrdʒi]
XI . DRAMATURGY
十一 . 戏剧构作

十一、戏剧理论

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
On the following day Croniamantal went to The Theatre , which was meeting at
在 这 下列的 天 - 去 到 这 剧院 , 哪个 曾是 会议 在
[mə'sjɜːr] ['pɪŋguz] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
Monsieur Pingu's , the financier .
先生 平古的 , 这 金融家 .

第二天，克罗尼亚曼塔尔去了剧院，剧院在金融家平古先生家举行聚会。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['entri] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər]
Croniamantal succeeded in gaining entry by bribing the doorman and the butler
- 成功了 在 获得 入口 经过 贿赂 这 门卫 和 这 管家
.
:
.

Croniamantal 通过贿赂门卫和管家成功进入了房间。

[hiː; hi] ['entərd] ['boʊldli][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪts] ['sætlˌaɪts] ,
He entered boldly the hall where The Theatre , its satellites ,
他 进入 大胆地 这 大厅 在哪里 这 剧院 , 它是 卫星 ,

他大步走进大厅，那里有剧院及其附属建筑。

[ɪts] [stuːl] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ɪts] [haɪrd] [θʌgz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .
its stool - pigeons and its hired thugs were gathered .
它是 凳子 - 鸽子 和 它是 雇用 暴徒 是 聚集 .

它的告密者和雇佣的暴徒都被召集了起来。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][maɪ] [pleɪ]
Ladies and Gentlemen of THE THEATRE , I have come to read you my play
女士们 和 先生们 的 这 剧院 , 我 有 来 到 读 你 我的 玩
[ɪn'taɪtld] - - .
entitled Ieximal Jelimite .
标题 - - .

各位剧院的女士们、先生们，我今天来为大家朗读我的剧本《伊克西玛尔·耶利米特》。

[ðə; ði] ['θiːətər]
THE THEATRE
这 剧院

剧院

[gʊd] ['greɪʃəs] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'baʊt]

Good	gracious	,	wait	a	minute	,	young	man	,	until	you	have	been	informed	about
好的	亲切	,	等待	一个	分钟	,	年轻的	男人	,	直到	你	有	到过	知情的	关于

['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

our	methods	of	procedure	.
我们的	方法	的	程序	.

我的天哪，年轻人，请稍等片刻，等你了解了我们的操作流程。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æktər] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəz] , ['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪks] [ænd; ənd]

You	are	here	in	the	midst	of	our	actors	,	our	authors	,	our	critics	and
你	是	这里	在	这	中间	的	我们的	演员	,	我们的	作者	,	我们的	评论家	和

['aʊər; ɑ:r] [spek'teitəs] .

our	spectators	.
我们的	观众	.

您现在就身处我们的演员、作家、评论家和观众之中。

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][dəunt]['i:v(ə)n] [spi:k] .

Listen	attentively	and	don't	even	speak	.
听	认真地	和	不	甚至	说话	.

认真听，不要说话。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]

Gentlemen	,	I	thank	you	for	the	cordial	reception	that	you	give	me	and	I
先生们	,	我	感谢	你	为了	这	亲切	接待	那	你	给	我	和	我

[ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt] ,

shall	profit	,
将	利润	,

各位先生，感谢你们的热情接待，我将从中受益匪浅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɪr] .

I	am	sure	,	of	all	that	I	hear	.
我	是	当然	,	的	全部	那	我	听到	.

我确信，我听到的都是真的。

[ðə; ði] ['æktər]

THE	ACTOR
这	演员

演员

[maɪ] [roʊlz] [hæv; həv] ['sloʊli] ['wɪðərd] [laɪk] [ðə; ði]['roʊziz]

My	rôles	have	slowly	withered	like	the	roses
我的	角色	有	缓慢地	干枯	喜欢	这	玫瑰

我的角色像玫瑰一样慢慢凋零了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˌmetempsi'kəusisiz]

But	mother	,	I	love	my	metempsychoses
但	母亲	,	我	爱	我的	转世

但是母亲，我爱我的转世。

[oʊ] [si:ts] [ʌv; əv] ['protɪʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz]

O	seats	of	proteus	and	their	metamorphoses
哦	座位	的	普罗特斯	和	他们的	变态

变形虫的座位及其变态

[æn; ən][oʊld] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər]

AN	OLD	STAGE	MANAGER
一个	老的	阶段	经理

一位老舞台监督

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mædəm] !

Do	you	remember	,	Madame	!
做	你	记住	,	夫人	!

夫人，您还记得吗?

[wʌn] ['snoʊi] [naɪt] [ʌv; əv] - ,

One	snowy	night	of	1832	,
一	下雪的	夜晚	的	-	,

1832年一个下雪的夜晚，

[ə; eɪ] [lɔːst] ['streɪndʒər] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

a	lost	stranger	knocked	at	the	door	of	a	villa	situated	on	the	road	leading
一个	丢失的	陌生人	敲门	在	这	门	的	一个	别墅	位于	在	这	路	领导

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [sə'rentəu] . . .

from	Chanteboun	to	Sorrento	.	.	.
从	-	到	索伦托	.	.	.

一位迷路的陌生人敲响了位于尚特邦通往索伦托公路旁的一栋别墅的大门.....

[ðə; ði] ['krɪtɪk]

THE	CRITIC
这	评论家

评论家

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ]

for	a	play	to	be	successful	it	is	important	that	it	should	not	be	signed	by
为了	一个	玩	到	是	成功的	它	是	重要的	那	它	应该	不是	是	签名	经过

[ɪts] ['ɔːθər] .

its	author	.
它是	作者	.

一部戏剧要想成功，剧本上不能有作者的签名。

[ðə; ði] ['treɪnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ber]

THE	TRAINER	TO	HIS	BEAR
这	教练	到	他的	熊

驯熊师和他的熊

[roʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz]

Roll	about	in	the	sweet	peas
卷	关于	在	这	甜的	豌豆

在甜豌豆丛中翻滚

[pleɪ] [ded] . . . ['sʌk(ə)l] . . .

Play	dead	.	.	.	suckle	.	.	.
玩	死的	.	.	.	哺乳	.	.	.

装死.....吸吮.....

[dæns] [ðə; ði] ['poʊlkə] . . . [naʊ] [ðə; ði] [mə'zɜːrkə] . . .

Dance	the	polka	.	.	.	now	the	mazurka	.	.	.
舞蹈	这	波尔卡舞	.	.	.	现在	这	玛祖卡舞曲	.	.	.

跳波尔卡舞.....现在跳玛祖卡舞.....

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz]

CHORUS	OF	DRINKERS
合唱	的	饮酒者

饮酒者的合唱

[dʒuːs][oʊ] - [ðə; ði] [greɪp]
Juice o ' the grape
汁 o - 这 葡萄

葡萄汁

['rʌdi] ['lɪkər]
Ruddy liquor
红润 酒

鲁迪酒

[let] [juː 'es] [drɪŋk] [drɪŋk]
Let us drink drink
让 我们 喝 喝

让我们喝一杯

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ]
If we may
如果 我们 可能

如果可以的话

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['iːtər]
CHORUS OF EATERS
合唱 的 食客

食客合唱团

[hɔːrd] [ʌv; əv] ['glʌtnz]
Horde of gluttons
部落 的 贪食者

一群贪婪的人

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr]
There's no more
有 不 更多的

已经没有了

[ə; eɪ] [krʌm] [left]
A crumb left
一个 屑 左边

留下的面包屑

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt]
In the plate
在 这 盘子

在盘子里

['drɪŋkəz]
DRINKERS
饮酒者

饮酒者

['bloʊtɪd] ['hedz]
Bloated heads
腹胀 头部

肿胀的头部

[drɪŋk] [oʊ] [drɪŋk]
Drink o drink
喝 o 喝

喝一杯

[ðə; ði][dʒuːs][oʊ] - [ðə; ði] [greɪp]
The juice o ' the grape
这 汁 o - 这 葡萄

葡萄汁

[ɑːr] . [diː] . [ˌɑːr 'diː][keɪ] . [ˌpiː'ɛl] . ['ɛŋ, 'ɪŋ] , [ðə; ði] ['æktər] , [ðə; ði] ['æktrəs] ,

R	.	**D**	.	**RD**	**K**	.	**PL**	.	**NG**	,	**THE**	**ACTOR**	,	**THE**	**ACTRESS**	,
拉	.	D	.	RD	K	.	PL	.	NG	,	这	演员	,	这	演员	,

RDRD K.PL.NG，演员，女演员

[ðə; ði] ['ɔːθəz]

THE	**AUTHORS**
这	作者

作者

([tuː; tə][ðə; ði] [spekˈteitəs])

(	**To**	**the**	**spectators**	**)**
(	到	这	观众	)

（对观众说）

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[peɪ] !

Pay	**!**
支付	!

支付!

[ðə; ði] ['prɑːmptər]

THE	**PROMPTER**
这	提词器

提词器

[ðə; ði] ['θiːətər] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] , [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] ,

The	**theatre**	**,**	**my**	**dear**	**brothers**	**,**	**is**	**a**	**school**	**for**	**scandal**	**,**
这	剧院	,	我的	亲爱的	兄弟	,	是	一个	学校	为了	丑闻	,

亲爱的兄弟们，剧院是丑闻的温床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] .

it	**is**	**a**	**place**	**of**	**perdition**	**for**	**the**	**soul**	**and**	**the**	**body**	**.**
它	是	一个	地方	的	毁灭	为了	这	灵魂	和	这	身体	.

这是灵魂和肉体走向毁灭的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɑːpɪntəz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [feɪkt] [ɪn][ðə; ði]

According	**to**	**the**	**testimony**	**of**	**the**	**stage**	**carpenters**	**everything**	**is**	**faked**	**in**	**the**
根据	到	这	见证	的	这	阶段	木匠	一切	是	伪造	在	这

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

据舞台木匠们作证，剧院里的一切都是假的。

['wɪtʃɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][mɔːr'geɪn] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][poʊz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

Witches	**older**	**than**	**Morgane**	**come**	**there**	**to**	**pose**	**as**	**little**	**girls**	**of**	**fifteen**	**years**	**.**
女巫	老	比	摩根	来	那里	到	姿势	作为	小的	女孩们	的	十五	年	.

比摩根年纪还大的女巫会来到这里，假扮成十五岁的小女孩。

[haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪz][spɪlt][ɪn][ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə] !

How	**much**	**blood**	**is**	**spilt**	**in**	**a**	**melodrama**	**!**
如何	很多	血	是	洒了	在	一个	情节剧	!

一部爱情剧里竟然流了那么多血！

[aɪ] [seɪ] ['truːθfəli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɔːls] ,

I	**say**	**truthfully**	**,**	**though**	**it**	**be**	**false**	**,**
我	说	说实话	,	尽管	它	是	错误的	,

我说的是实话，即使它可能是假的。

[ðɪs] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['æktər] ,

this	**blood**	**will**	**be**	**upon**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**authors**	**,**	**the**	**actors**	**,**
这	血	将要	是	之上	这	头部	的	这	孩子们	的	这	作者	,	这	演员	,

这鲜血将归咎于作者和演员的孩子们。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

the	**directors**	**,**	**and**	**the**	**spectators**	**,**	**unto**	**the**	**seventh**
这	导演	,	和	这	观众	,	到	这	第七

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	**.**
一代	.

导演和观众，直至第七代。

[en iː]['mɑːtər; 'meɪtər][suː'æm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

Ne	**mater**	**suam**	**,**	**the**	**little**	**girls**	**used**	**to**	**say**	**to**	**their**	**mothers**	**.**
ne	母	苏阿姆	,	这	小的	女孩们	用过的	到	说	到	他们的	母亲们	.

Ne mater suam，小女孩们过去常常对她们的母亲说。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] [æsk] : " [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tə'naɪt] ?

Nowadays	**they**	**ask**	**:**	**"**	**Are**	**we**	**going**	**to**	**the**	**theatre**	**tonight**	**?**
如今	他们	问	:	"	是	我们	去	到	这	剧院	今晚	?

如今他们会问："我们今晚要去剧院吗？"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [maɪ] [frendz] .

"	**I**	**tell**	**you**	**frankly**	**my**	**friends**	**.**
"	我	告诉	你	坦率地说	我的	朋友们	.

"我坦白地告诉你们，我的朋友们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [soʊl] .

There	**are**	**few**	**shows**	**which**	**do**	**not**	**endanger**	**the**	**soul**	**.**
那里	是	很少	演出	哪个	做	不是	危害	这	灵魂	.

很少有演出不会危害观众的灵魂。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['wɪtnəs]

Outside	**of**	**the**	**spectacle**	**of**	**nature**	**I**	**know**	**of**	**nothing**	**that**	**one**	**may**	**witness**
外部	的	这	奇观	的	自然	我	知道	的	没有什么	那	一	可能	证人

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	**fear**	**.**
没有	害怕	.

除了大自然的奇观之外，我不知道还有什么事物是可以让人毫无恐惧地观看的。

[ðɪs] [læst]['spektək(ə)l][ɪz]['gælɪk][ænd; ənd] ['helθi] , [maɪ] [dɪr] [frendz] .

This	last	spectacle	is	Gallic	and	healthy	,	my	dear	friends	.
这	最后的	奇观	是	高卢语	和	健康	,	我的	亲爱的	朋友们	.

亲爱的朋友们，这最后这场表演既充满法式风情又令人精神振奋。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪ'leɪts][ðə; ði][glændz] ,

The	sound	dilates	the	glands	,
这	声音	扩张	这	腺体	,

这种声音会使腺体扩张。

['tʃeɪsɪz] ['seɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ʃeɪdz] [wer] [hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [kʌm]

chases	Satan	from	the	stinking	shades	where	he	lies	and	thus	the	Fathers	come
追逐	撒但	从	这	臭	色调	在哪里	他	谎言	和	因此	这	父亲们	来

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz] [ðəm'selvz] .

in	from	the	desert	to	exorcise	themselves	.
在	从	这	沙漠	到	傩	他们自己	.

他将撒旦从他躺卧的恶臭阴暗处赶走，因此，神父们从沙漠中走出来，为自己驱魔。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs]

THE	MOTHER	OF	AN	ACTRESS
这	母亲	的	一个	演员

一位女演员的母亲

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][pi:] . . . , ['ʃɑ:rlət] ?

Are	you	p	.	.	.	,	Charlotte	?
是	你	p	.	.	.	,	夏洛特	?

你是……吗，夏洛特?

[ðə; ði] ['æktrəs]

THE	ACTRESS
这	演员

这位女演员

[noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['roʊstɪŋ] .

No	,	mama	,	I	am	roasting	.
不	,	妈妈	,	我	是	烘焙	.

不，妈妈，我被烤熟了。

[em] . ['mɔ:ris] [bwɑ:sɑ:rd]

M	.	MAURICE	BOISSARD
M	.	莫里斯	布瓦萨尔

莫里斯·布瓦萨尔先生

[wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] !

We	have	with	us	today	the	entrails	of	a	mother	!
我们	有	和	我们	今天	这	内脏	的	一个	母亲	!

今天我们带来的是一位母亲的内脏!

[æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mi:di:] - [frɑ:ŋ'seɪz]

AN	AUTHOR	WHO	HAS	A	PLAY	ACCEPTED	BY	THE	COMEDIE	-	FRANÇAISE
一个	作者	WHO	有	一个	玩	公认	经过	这	喜剧	-	法语

一位剧作被法兰西喜剧院接受的作家

[maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [tə'deɪ] .

My	friend	,	you	do	not	look	very	confident	today	.
我的	朋友	,	你	做	不是	看	非常	自信的	今天	.

朋友，你今天看上去不太自信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

I	am	going	to	explain	the	meaning	of	several	words	from	the	theatrical
我	是	去	到	解释	这	意义	的	一些	字	从	这	戏剧

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

我将解释几个戏剧词汇的含义。

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Listen	attentively	and	remember	them	if	you	can	.
听	认真地	和	记住	他们	如果	你	能	.

认真听，如果可以的话，记住它们。

['ækərɔn] ([tʃeɪtʃ][hɑːrd]) — [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] , [nɑːt][ʌv; əv] [hel] .

Acheron	(	ch	hard	)	—	A	river	of	Hades	,	not	of	hell	.
黄泉	(	ch	难的	)	—	一个	河	的	哈迪斯	,	不是	的	地狱	.

阿刻戎河（ch 硬音）——冥河，而非地狱之河。

['ɑːrtɪsts] ([tuː] [taɪps]) — [ɪz] ['nevər] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ɔːr] [ə; eɪ]

Artists	(	two	types	)	—	Is	never	used	except	in	speaking	of	a	comedian	or	a
艺术家	(	二	类型	)	—	是	绝不	用过的	除了	在	请讲	的	一个	喜剧演员	或者	一个

[kəˌmiːdi'en] .

comedienne	.
喜剧演员	.

艺术家（两种类型）——除了在谈论喜剧演员或女喜剧演员时外，从不使用。

['brʌðər] — [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəntɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] .

Brother	—	Avoid	using	this	substantive	together	with	"	little	.
兄弟	—	避免	使用	这	实质性	一起	和	"	小的	.

兄弟——避免将这个名词与“小”一起使用。

" [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [jʌŋ] " [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər] .

"	The	adjective	"	young	"	is	more	proper	.
"	这	形容词	"	年轻的	"	是	更多的	恰当的	.

使用形容词“年轻的”更合适。

['nəutə] ['benɪ] — [ðɪs] [freɪz] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌɑːpə'retə] .

NOTA	BENE	—	This	phrase	does	not	apply	to	operettas	.
未完	好处	—	这	短语	做	不是	申请	到	轻歌剧	.

注意——此短语不适用于轻歌剧。

" [haɪ] [laɪf] " — [ðɪs] ['veri] [frentʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] "

"	High	Life	"	—	This	very	French	expression	is	translated	in	English	as	"
"	高的	生活	"	—	这	非常	法语	表达	是	翻译	在	英语	作为	"

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

fashionable	people	.
时髦	人们	.

“High Life”——这个非常法式的表达在英语中被翻译为“时尚人士”。

" [liˈezɑːns; 'liəzɑːns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .

"	Liaisons	—	They	are	always	dangerous	in	the	theatre	.
"	联络	—	他们	是	总是	危险的	在	这	剧院	.

“关系——在戏剧界，关系总是很危险的。”

['pɑːpə] — [tuː] ['negətivz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .

Papa	—	Two	negatives	are	equal	to	an	affirmative	.
爸爸	—	二	负面	是	平等的	到	一个	肯定	.

爸爸——两个否定等于一个肯定。

[kʊkt] [pə'tetoz] — (['nevər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]) — [ə; eɪ]['kru:dəti] [ðæt] [ɪz] [ˌdelə'tɪrɪəs] [tu:; tə]

Cooked	Potatoes	—	(	never	used	in	the	singular	)	—	A	crudity	that	is	deleterious	to
煮熟	土豆	—	(	绝不	用过的	在	这	单数	)	—	一个	粗俗	那	是	有害的	到

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

煮熟的土豆——（单数形式中从不使用）——一种对胃有害的粗制滥造的食物。

[tʌt] - [tʌt] — [ðɪs] [wɔ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . .

Tut	-	tut	—	This	worn	expression	.	.	.
图坦卡蒙	-	教程	—	这	磨损	表达	.	.	.

啧啧——这句老掉牙的表情.....

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['taɪtəlz][fɔ:r; fər] [pleɪz] ['ɔ:lsoʊ] ?

Would	you	like	to	have	some	titles	for	plays	also	?
会	你	喜欢	到	有	一些	标题	为了	演出	还	?

您也想为戏剧起一些标题吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sək'si:d] .

They	are	very	important	in	order	to	succeed	.
他们	是	非常	重要的	在	命令	到	成功	.

它们对于成功至关重要。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ʃʊr] [wʌnz] :

Here	are	some	sure	ones	:
这里	是	一些	当然	一个	:

以下是一些比较稳妥的选择:

[ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] ; [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ; [ðə; ði] ['kɑ:ndɔ:r] ; ['hɜ:ri] [ʌp] ['hæri] ; [ðə; ði] ['taʊər] ; ['lu:ɪs]

THE	CONTOUR	;	The	Circumference	;	THE	CONDOR	;	Hurry	up	Harry	;	THE	TOWER	;	Louise
这	轮廓	;	这	圆周	;	这	秃鹰	;	匆忙	向上	哈里	;	这	塔	;	路易丝

, [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

,	your	shirt	is	coming	out	;
,	你的	衬衫	是	未来	出去	;

轮廓；圆周；秃鹰；快点，哈利；塔；路易丝，你的衬衫要掉了；

[step] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bɑ:r] ; ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ;

STEP	ALONG	;	The	Mysterious	Bar	;	HUNDREDTH	TO	THE	RIGHT	;	The	Magician	;
步	沿着	;	这	神秘	酒吧	;	百分之一	到	这	正确的	;	这	魔术师	;

[ðə; ði] [^welf] ;

THE	GUELF	;
这	圭尔夫	;

沿着小路走；神秘酒吧；向右走第一百次；魔术师；海湾；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ; [maɪ] [prɪns] ; [ðə; ði] ['ɑ:rtɪtʃoʊk] ; [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ;

I	am	going	to	kill	you	;	MY	PRINCE	;	The	Artichoke	;	THE	SCHOOL	FOR	LAWYERS	;
我	是	去	到	杀	你	;	我的	王子	;	这	朝鲜蓟	;	这	学校	为了	律师	;

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berər] !

The	Torch	-	bearer	!
这	火炬	-	持有人	!

我要杀了你；我的王子；洋蓟；律师学校；火炬手!

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'i:] .

Good	-	bye	,	sir	,	don't	thank	me	.
好的	-	再见	,	先生	,	不	感谢	我	.

再见，先生，不用谢我。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk]

A	GREAT	CRITIC
一个	伟大的	评论家

一位伟大的评论家

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [læst] [naɪt] .

Gentlemen	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**give**	**you**	**a**	**report**	**of**	**the**	**triumph**	**,**	**last**	**night**	**.**
先生们	,	我	有	来	到	给	你	一个	报告	的	这	胜利	,	最后的	夜晚	.

先生们，我来向你们汇报昨晚的胜利。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	**you**	**ready**	**?**
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[aɪ] [bɪ'gɪn] :

I	**begin**	**:**
我	开始	:

我先开始:

[grɪt] [ænd; ənd] [grɪp]

GRIT	**AND**	**GRIP**
砂砾	和	紧握

毅力和抓地力

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts][baɪ] ['mesərz] . ['dʒuːliːən][tændɪs] , [dʒiːn][diː][lɑː] - ,

A	**play**	**in**	**three**	**acts**	**by**	**Messrs**	**.**	**Julien**	**Tandis**	**,**	**Jean**	**de**	**la**	**Fente**	**,**
一个	玩	在	三	行为	经过	先生们	.	朱利安	坦迪斯	,	让	德	拉	-	,

朱利安·坦迪斯 (Julien Tandis) 先生、让·德拉芬特 (Jean de la Fente) 先生创作的三幕剧，

['prɑːspər] - [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iːˌɛs] ['nætəli] [diː] - , [dʒeɪn] [fɔn'teɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Prosper	**Mordus**	**and**	**Mmes**	**Nathalie**	**de**	**l'Angoumois**	**,**	**Jane**	**Fontaine**	**and**	**the**
繁荣	-	和	夫人	娜塔莉	德	-	,	简	方丹	和	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][em] . ['di'i'es] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

countess	**M**	**.**	**Des**	**Etangs**	**,**	**etc**	**.**
伯爵夫人	M	.	德斯	-	,	ETC	.

普罗斯珀·莫杜斯和纳塔莉·德·安古穆瓦夫人、简·方丹和伯爵夫人M·德·埃唐斯等。

[sets] [baɪ] ['mesərz] . ['ælfred] ['moʊn] , ['liːɔn] [ˌmɪn'iː] , [ɑːl] . [diː] ['lɛmɝ] .

Sets	**by**	**Messrs**	**.**	**Alfred**	**Mone**	**,**	**Leon**	**Minie**	**,**	**Al**	**.**	**de**	**Lemere**	**.**
套	经过	先生们	.	阿尔弗雷德	货币	,	莱昂	米妮	,	阿尔	.	德	勒梅尔	.

由 Alfred Mone、Leon Minie、Al. de Lemere 先生设计。

['kɑːstuːmz] [baɪ] [dʒə'net] , [hæts][baɪ] ['wɪlhɪlmɪn] , ['prɑːpərtiz] [baɪ][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,

Costumes	**by**	**Jeanette**	**,**	**hats**	**by**	**Wilhelmine**	**,**	**properties**	**by**	**the**	**MacTead**	**Company**	**,**
服装	经过	珍妮特	,	帽子	经过	威廉明娜	,	特性	经过	这	-	公司	,

['foʊnəgræf] [baɪ] [hɝːnstaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

phonographs	**by**	**Hernstein**	**and**	**Company**	**,**
留声机	经过	赫恩斯坦	和	公司	,

服装由珍妮特设计，帽子由威廉明娜设计，道具由麦克蒂德公司提供，留声机由赫恩斯坦公司提供。

['sænəteri] ['næpkɪnz][baɪ][væn] - ['brʌðərz] .

sanitary	**napkins**	**by**	**Van**	**Feuler**	**Brothers**	**.**
卫生	餐巾纸	经过	范	-	兄弟	.

范福勒兄弟公司生产的卫生巾。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪv] [huː] [derd] [tuː; tə][piː] . . . [bɪ'fɔːr] [sɪ'spɒstrɪs] .

I	**recall**	**the**	**captive**	**who**	**dared**	**to**	**p**	**.**	**.**	**.**	**before**	**Sesostris**	**.**
我	记起	这	俘虏	WHO	敢于	到	p	.	.	.	前	塞索斯特里斯	.

我记得那个敢于在塞索斯特里斯面前……的俘虏。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mesərz] ,

I	**never**	**saw**	**a**	**more**	**poignant**	**scene**	**than**	**this**	**from**	**the**	**play**	**of**	**Messrs**	**,**
我	绝不	锯	一个	更多的	令人心酸的	场景	比	这	从	这	玩	的	先生们	,

[ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iːˌɛs][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**Mmes**	**etc**	**.**
和	夫人	ETC	.

我从《先生们、夫人们》这部剧中从未见过比这更感人的场景。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt]
I must speak of the scene which made such a great hit at the opening night
我 必须 说话 的 这 场景 哪个 制成 这样的 一个 伟大的 打 在 这 开幕 夜晚
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] - [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]
and in which the financier Prominoff bursts into a fit of rage against the
和 在 哪个 这 金融家 - 爆发 进入 一个 合身 的 愤怒 反对 这
['kɔːrənər] .
coroner .
验尸官 .

我必须谈谈首演之夜大获成功的那场戏，在戏中，金融家普罗米诺夫对验尸官勃然大怒。

[ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , ['ʌðərwaɪz] , [dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
The play , which was very good , otherwise , did not accomplish all that was
这 玩 , 哪个 曾是 非常 好的 , 否则 , 做过 不是 完成 全部 那 曾是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
expected of it .
预期的 的 它 .

这部剧其他方面都很好，但并没有达到人们的预期。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [waɪf] [huː] ['fɛðɝz] [hɜːr; hər] [nest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
The courtesan wife who feathers her nest out of the green old age of a
这 妓女 妻子 WHO 羽毛 她 巢 出去 的 这 绿色的 老的 年龄 的 一个
['vʌlgər] ['bruːər] ,
vulgar brewer ,
庸俗 酿酒师 ,

那个靠庸俗酿酒师年老体衰而发家致富的妓女妻子，

[rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] ,
remains , however ,
遗迹 , 然而 ,

然而，仍然存在。

[æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]
an unforgettable and touching figure which leaves in the shadow that of
一个 难忘 和 接触 数字 哪个 树叶 在 这 阴影 那 的
[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm][diː] ['pɑːmpədɔːr] .
Cleopatra and Mme de Pompadour .
克利奥帕特拉 和 夫人 德 蓬巴杜 .

一个令人难忘、感人至深的人物，其光芒甚至盖过了克利奥帕特拉和蓬帕杜夫人。

[em] . - [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kə'miːdiən] .
M . Layol is an excellent comedian .
M . - 是 一个 出色的 喜剧演员 .

M. Layol是一位优秀的喜剧演员。

[hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He acted the father of a family in every sense of the expression .
他 行动 这 父亲 的 一个 家庭 在 每一个 感觉 的 这 表达 .

他完全扮演了一家之主的角色。

['mɪs] [ʒɑː'niːn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [stɑːr][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [hæz; həz] ['veri] ['prɪti] [legz] .
Mlle Jeannine Letrou , a young star of tomorrow , has very pretty legs .
小姐 珍妮 - , 一个 年轻的 星星 的 明天 , 有 非常 漂亮的 腿 .

明日之星珍妮·莱特鲁小姐拥有一双非常漂亮的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] - [huːz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [wiː; wi]
But the real revelation was Mme Perdreau whose sensitive nature we
但 这 真实的 启示 曾是 夫人 - 谁 敏感的 自然 我们
[noʊ] [soʊ] [wel] .
know so well .
知道 所以 出色地 .

但真正令人惊讶的是佩尔德罗夫人，我们都非常了解她敏感的性格。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrəlɪzəm] .

She	acted	the	scene	of	the	reconciliation	with	the	most	perfect	naturalism	.
她	行动	这	场景	的	这	和解	和	这	最多	完美的	自然主义	.

她以最自然的方式演绎了和解的场景。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪt] [rʌn] . [[naɪn]]

In	short	a	great	evening	and	prospects	for	a	hundred	night	run	.	[	9	]
在	短的	一个	伟大的	晚上	和	前景	为了	一个	百	夜晚	跑步	.	[	9	]

总之，这是一个美好的夜晚，有望连续演出一百晚。[9]

[ðə; ði] ['θiːətər]

THE	THEATRE
这	剧院

剧院

[jʌŋ] [mæn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [pleɪz] .

Young	man	we	are	going	to	give	some	subjects	for	plays	.
年轻的	男人	我们	是	去	到	给	一些	主题	为了	演出	.

年轻人，我们将给他一些戏剧题材。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ] ['feɪməs] [neɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [ðem; ðəm] ,

If	they	were	signed	by	famous	names	we	would	play	them	,
如果	他们	是	签名	经过	著名的	姓名	我们	会	玩	他们	,

如果这些球星签了球，我们就会让他们上场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [baɪ] [ə'noʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

but	they	are	masterpieces	by	unknowns	which	were	given	to	us	and	which
但	他们	是	杰作	经过	未知	哪个	是	给定	到	我们	和	哪个

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒenərəsli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪs] [feɪs] .

we	are	generously	turning	over	to	you	because	of	your	nice	face	.
我们	是	慷慨地	转弯	超过	到	你	因为	的	你的	好的	脸	.

但它们都是无名艺术家创作的杰作，是他们赠予我们的，而我们之所以慷慨地将它们转赠给您，是因为你长得好看。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sæn] ['ɛmˌiː'siːoʊ] [faindz] [ə; eɪ] [laʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

PLAY	WITH	A	THESIS	—	The	prince	of	San	Meco	finds	a	louse	on	his	wife's
玩	和	一个	论文	—	这	王子	的	圣	机械	发现	一个	虱	在	他的	妻子的

[hed] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] .

head	and	makes	a	scene	.
头	和	制作	一个	场景	.

玩转主题——圣梅科王子发现妻子头上有一只虱子，大发雷霆。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [nɑːt] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [sɪks]

The	princess	has	not	slept	with	the	viscount	of	Dendelope	for	the	past	six
这	公主	有	不是	睡着了	和	这	子爵	的	-	为了	这	过去的	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

公主已经六个月没有和丹德洛普子爵同房了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [huː] ,

The	couple	make	a	scene	before	the	viscount	,	who	,
这	夫妻	制作	一个	场景	前	这	子爵	,	WHO	,

这对夫妇在子爵面前大吵大闹，子爵……

[nɑːt] ['hævɪŋ] [slept] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] - ,

not	having	slept	with	anyone	but	the	princess	and	Mme	Lafoulue	,
不是	拥有	睡着了	和	任何人	但	这	公主	和	夫人	-	,

[waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

wife	of	a	Secretary	of	State	,
妻子	的	一个	秘书	的	状态	,

除了公主和国务卿夫人拉富吕夫人之外，他没有和任何人发生过性关系。

['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz] ['mædəm/, /mə'dæm] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

causes	the	ministry	to	fall	and	overwhelms	Mme	Lafoulue	with	his
原因	这	部	到	落下	和	压倒性	夫人	-	和	他的

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

导致该部垮台，并对拉富吕夫人充满蔑视。

['mædəm/, /mə'dæm] - [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mme	Lafoulue	makes	a	scene	with	her	husband	.
夫人	-	制作	一个	场景	和	她	丈夫	.

拉弗卢夫人和她丈夫大吵了一架。

['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [wen] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] ['depjuti] , [ə'raivz] .

Everything	becomes	clear	,	however	,	when	Monsieur	Bibier	,	the	Deputy	,	arrives	.
一切	变成	清除	,	然而	,	什么时候	先生	-	,	这	副	,	到达	.

然而，当副手比比埃先生到来时，一切都变得明朗起来。

[hiː; hi] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	scratches	his	head	.
他	划痕	他的	头	.

他挠了挠头。

[hiː; hi] [ɪz] [strɪpt] .

He	is	stripped	.
他	是	脱衣舞	.

他被剥光了衣服。

[hiː; hi] [ə'kjuːziz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laʊzi] .

He	accuses	his	electors	of	being	lousy	.
他	指控	他的	选举人	的	存在	糟糕	.

他指责他的选民素质低下。

['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [wʌns] [mɔːr] .

Finally	everything	is	in	order	once	more	.
最后	一切	是	在	命令	一次	更多的	.

一切终于又恢复了正常。

['taɪt(ə)l] : [.pɑːlə'mentərizm] .

Title	:	Parliamentarism	.
标题	:	议会制	.

标题：议会制。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] — ['ɪzəˌbɛl] - ['prɔmisiz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

COMEDY	OF	MANNERS	—	Isabelle	Lefaucheux	promises	her	husband	that	she	will	be
喜剧	的	礼仪	—	伊莎贝尔	-	承诺	她	丈夫	那	她	将要	是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

faithful	to	him	.
忠实	到	他	.

礼仪喜剧——伊莎贝尔·勒福舍向丈夫承诺，她会对他忠贞不渝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [dʒuːlz] ,

Then	she	remembers	that	she	has	promised	the	same	thing	to	Jules	,
然后	她	记得	那	她	有	承诺	这	相同的	事物	到	朱尔斯	,

然后她想起自己也曾答应过朱尔斯同样的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːr] .

the	boy	who	works	in	their	store	.
这	男生	WHO	作品	在	他们的	店铺	.

在他们店里工作的那个男孩。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] .

She	suffers	from	not	being	able	to	grant	her	faith	and	her	love	.
她	遭受	从	不是	存在	有能力的	到	授予	她	信仰	和	她	爱	.

她因无法给予自己的信仰和爱而感到痛苦。

[haʊ'evər] , - [fairz][dʒuːlz] .

However	,	Lefaucheux	fires	Jules	.
然而	,	-	火灾	朱尔斯	.

然而，勒福舍解雇了朱尔斯。

[ðɪs] [ɪ'vent] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] ,

This	event	precipitates	a	dramatic	triumph	of	love	,
这	事件	沉淀物	一个	戏剧性	胜利	的	爱	,

这一事件促成了爱情的戏剧性胜利，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faɪnd] ['ɪzəˌbɛl] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wer] [dʒuːlz][ɪz] ['seɪlzmən] .

and	we	soon	find	Isabelle	cashier	in	a	department	store	where	Jules	is	salesman	.
和	我们	很快	寻找	伊莎贝尔	出纳员	在	一个	部门	店铺	在哪里	朱尔斯	是	推销员	.

我们很快发现伊莎贝尔在一家百货商店当收银员，而朱尔斯是那里的售货员。

['taɪt(ə)l] : ['ɪzəˌbɛl] - .

Title	:	Isabelle	Lefaucheux	.
标题	:	伊莎贝尔	-	.

标题：伊莎贝尔·勒福舍。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] [stæŋ'dɑːl][ɪz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊnəˌpɑːtɪst]

HISTORICAL	PLAY	—	The	famous	novelist	Stendhal	is	the	ringleader	of	a	Bonapartist
历史	玩	—	这	著名的	小说家	司汤达	是	这	头目	的	一个	波拿巴主义者

[plɑːt] [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

plot	which	ends	in	the	heroic	death	of	a	young	singer	during	a	presentation	of
阴谋	哪个	结束	在	这	英勇	死亡	的	一个	年轻的	歌手	期间	一个	推介会	的

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] ['θiːətər] [ɪn][mɪ'læn] .

Don	Juan	at	the	Scala	Theatre	in	Milan	.
大学教师	胡安	在	这	Scala	剧院	在	米兰	.

历史剧——著名小说家司汤达是波拿巴主义阴谋的幕后主使，最终导致一位年轻歌手在米兰斯卡拉歌剧院演出《唐璜》时英勇牺牲。

[sɪns] [stæŋ'dɑːl][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] , [hiː; hi] [wið'drɔːz]

Since	Stendhal	had	hidden	his	identity	under	a	pseudonym	,	he	withdraws
自从	司汤达	有	隐	他的	身份	在下面	一个	笔名	,	他	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] ['ædmərəbli] .

from	the	affair	admirably	.
从	这	事务	令人钦佩地	.

由于司汤达用笔名隐藏了自己的身份，他出色地退出了这段风波。

[grænd] ['maːtʃiz] , [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

Grand	marches	,	procession	of	historical	personages	.
盛大	游行	,	游行	的	历史	人物	.

盛大的游行，历史人物列队行进。

['ɑːprə] — [bɛrədənz] [æs] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

OPERA	—	Buridan's	ass	hesitates	to	satisfy	his	hunger	and	his	thirst	.
歌剧	—	布里丹的	屁股	犹豫	到	满足	他的	饥饿	和	他的	口渴	.

歌剧——布里丹的驴子犹豫着要不要满足它的饥饿和口渴。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [æs] [ʌv; əv] ['beɪlæm] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [wɪl] [daɪ] .

The	she	-	ass	of	Balaam	prophesies	that	the	ass	will	die	.
这	她	-	屁股	的	巴兰	预言	那	这	屁股	将要	死	.

巴兰的母驴预言这头驴将会死去。

[ðə; ði]['goʊldən] [æs] [kʌmz] , [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] .

The	golden	ass	comes	,	eats	and	drinks	.
这	金的	屁股	来	,	吃	和	饮料	.

金驴来了，吃喝玩乐。

[ðə; ði][waɪld] - [æsez] - [skɪn] [kʌmz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]['nuːdəti][tuː; tə] [ðɪs] ['æsɪnaɪn][hɜːrd] .

The	Wild	-	Ass's	-	Skin	comes	and	displays	his	nudity	to	this	asinine	herd	.
这	荒野	-	屁股	-	皮肤	来	和	显示器	他的	裸露	到	这	愚蠢	一群	.

野驴皮来了，向这群愚蠢的家伙展示他的裸体。

['pæsɪŋ] [baɪ] , ['sæntʃoʊz] [æs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [hɪz; ɪz] [roʊ'bʌstnəs] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

Passing	by	,	Sancho's	ass	thinks	that	he	can	prove	his	robustness	by	carrying	off
通过	经过	,	桑乔的	屁股	思考	那	他	能	证明	他的	鲁棒性	经过	携带	离开

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

桑乔路过时，他那蠢劲儿以为能把孩子叼走，以此证明自己的强壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪtər] , ['meləu] , [wɔːnz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] .

but	the	traitor	,	Melo	,	warns	the	Genius	of	la	Fontaine	.
但	这	叛徒	,	梅洛	,	警告	这	天才	的	拉	方丹	.

但叛徒梅洛警告了拉封丹的天才。

[hiː; hi] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði]['goʊldən] [æs] .

He	proclaims	his	jealousy	and	beats	the	golden	ass	.
他	宣称	他的	妒忌	和	节拍	这	金的	屁股	.

他公开表达了自己的嫉妒，并殴打了金驴。

[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .

Metamorphoses	.
变态	.

变态。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [meɪk] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

The	Prince	and	the	Infant	make	their	entrance	on	horseback	.
这	王子	和	这	婴儿	制作	他们的	入口	在	马背	.

王子和婴儿骑马入场。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['æbdɪˌkeɪts] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

The	King	abdicates	in	their	favor	.
这	国王	退位者	在	他们的	偏爱	.

国王退位，将王位传给他们。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [pleɪ] — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvərnmənt] [leiz] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]

PATRIOTIC	PLAY	—	The	Swedish	government	lays	suit	against	the	French	Government
爱国	玩	—	这	瑞典	政府	躺下	套装	反对	这	法语	政府

[fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] " ['swiːdɪʃ] [mætʃɪz] .

for	manufacturing	an	imitation	of	"	Swedish	matches	.
为了	制造业	一个	模仿	的	"	瑞典	比赛	.

爱国游戏——瑞典政府起诉法国政府，指控其制造仿冒“瑞典火柴”。

" [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] [ðeɪ] [ɪg'zuːm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælkəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viːθ]

"	In	the	last	act	they	exhume	the	remains	of	an	alchemist	of	the	XIVth
"	在	这	最后的	行为	他们	发掘	这	遗迹	的	一个	炼金术士	的	这	第十四届

['sentʃəri] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] [mætʃɪz] ,

Century	who	invented	these	matches	,
世纪	WHO	发明	这些	比赛	,

“在最后一幕中，他们挖出了十四世纪一位炼金术士的遗骸，这位炼金术士发明了这些火柴。”

[æt; ət][lɑː] - - ['goʊʃɝ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs] .

at	La	Ferté	-	Gaucher	,	a	village	in	France	,	not	far	from	Paris	.
在	拉	-	-	高雪	,	一个	村庄	在	法国	,	不是	远的	从	巴黎	.

位于距离巴黎不远的法国村庄La Ferté-Gaucher。

['kɑːmədi] — —
COMEDY — —
喜剧 — —

喜剧 -

[ðə; ði] ['hænsəm] [ʃoʊ'fɜːr]
The handsome chauffeur
这 英俊的 司机

英俊的司机

[kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]
Cried to his neighbor
哭 到 他的 邻居

他向邻居哭诉

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][sə'lɑːn]
If you will show me your salon
如果 你 将要 展示 我 你的 沙龙

如果你能带我参观一下你的沙龙就好了

[aɪ] [wɪlt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
I wilt show you my kitchen .
我 枯萎 展示 你 我的 厨房 .

我带你参观我的厨房。

[hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['pleɪraɪtɪŋ] , [sɜːr] .
Here is enough to nourish a whole career of playwriting , sir .
这里 是 足够的 到 滋养 一个 所有的 职业 的 剧本创作 , 先生 .

先生，这些素材足以支撑您整个剧作家生涯了。

[em] . - , ['skɑːlər]
M . LACOUFF , SCHOLAR
M . - , 学者

M. 拉库夫，学者

[jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ;
Young man , it is also important to know theatrical anecdotes ;
年轻的 男人 , 它 是 还 重要的 到 知道 戏剧 轶事 ;

年轻人，了解戏剧轶事也很重要；

[ðeɪ] [help] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [drə'mætɪk] ['ɔːθər] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
they help to fill out the conversation of a young dramatic author ; here are a
他们 帮助 到 充满 出去 这 对话 的 一个 年轻的 戏剧性 作者 ; 这里 是 一个
[fjuː] :
few :
很少 :

它们有助于丰富一位年轻戏剧作家的对话；以下是一些例子：

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['æktrəsɪz] [wɪpt] [bɪ'fɔːr]
Frederick the Great was accustomed to having his court actresses whipped before
弗雷德里克 这 伟大的 曾是 习惯 到 拥有 他的 法庭 女演员 鞭打 前
[iːtʃ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
each presentation .
每个 推介会 .

腓特烈大帝习惯于在每次演出前鞭打宫廷女演员。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌflædʒə'leɪʃn] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ]['roʊzi] [tɪnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He believed that flagellation communicated a rosy tint to their skin which was
他 相信 那 鞭毛 沟通 一个 红润 着色 到 他们的 皮肤 哪个 曾是
[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .
not without its charm .
不是 没有 它是 魅力 .

他认为鞭笞会使他们的皮肤呈现红润的色泽，这也不失为一种魅力。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] , [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ˌdʒɛnˈtiːlˈɔm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd]

At	the	court	of	the	Grand	Turk	,	the	Bourgeois	Gentilhomme	was	being	played
在	这	法庭	的	这	盛大	土耳其人	,	这	资产阶级	绅士	曾是	存在	玩

,

,

,

在土耳其大帝的宫廷里，正在上演《贵人迷》。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðə; ði] [ˌmɑːmə'muːʃi]

but	in	order	to	adapt	it	to	the	taste	of	the	environment	the	mamamouchi
但	在	命令	到	适应	它	到	这	品尝	的	这	环境	这	妈妈穆奇

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] . [-]

became	a	Knight	of	the	Garter	.	[	10	]
成为	一个	骑士	的	这	袜带	.	[	-	]

但为了适应环境的口味，妈妈穆奇成为了嘉德骑士。[10]

[si'siːl] ['vɛstrɪs] , [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɑː'jɑːŋs] , [wʌn] [deɪ] ,

Cecile	Vestris	,	while	returning	to	Mayence	,	one	day	,
塞西尔	维斯特里斯	,	尽管	返回	到	美因茨	,	一	天	,

塞西尔·韦斯特里斯在返回美因茨的途中，有一天

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['riːniʃ; 're-]['bændɪt] - .

had	her	carriage	held	up	by	the	famous	Rhenish	bandit	Schinderhans	.
有	她	运输	握住	向上	经过	这	著名的	莱茵河	土匪	-	.

她的马车被莱茵河畔著名的强盗辛德汉斯拦住了。

[ʃiː; ʃi] ['rælɪd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [ə'genst] [ðɪs] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] - [ɪn]

She	rallied	her	spirits	against	this	ill	-	fortune	and	danced	for	Schinderhans	in
她	集结	她	烈酒	反对	这	患病的	-	财富	和	跳舞	为了	-	在

[ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['tævərn] .

the	hall	of	a	roadside	tavern	.
这	大厅	的	一个	路边	酒馆	.

她振作精神，战胜了这场不幸，在路边酒馆的大厅里为辛德汉斯跳舞。

['ɪbsən][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] [huː] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Ibsen	was	sleeping	one	time	with	a	young	Spanish	lady	who	cried	out	at	the
易卜生	曾是	睡眠	一	时间	和	一个	年轻的	西班牙语	女士	WHO	哭	出去	在	这

['prɑːpər]['moʊmənt] :

proper	moment	:
恰当的	片刻	:

易卜生有一次与一位年轻的西班牙女子同床共枕，那女子在恰当的时机惊叫了一声：

" [naʊ] ! . . . [naʊ] ! . . .

"	Now	!	.	.	.	now	!	.	.	.
"	现在	!	.	.	.	现在	!	.	.	.

“现在！.....现在！.....”

['mɪstər] . ['dræmətɪst] !

Mr	.	Dramatist	!
先生	.	剧作家	!

剧作家先生！

" [æn; ən]['erjədaɪt]['æktər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['oʊnli][wʌn]['stætʃuː][ɪn][ɔːl]

"	An	erudite	actor	admitted	to	me	that	he	had	liked	only	one	statue	in	all
"	一个	博学	演员	承认	到	我	那	他	有	喜欢	仅有的	一	雕像	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] :

his	life	:
他的	生活	:

一位博学的演员向我坦白，他一生中只喜欢过一座雕像：

[ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] [skraɪb] , ['skʌlptʃərd] [baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] - [kraɪst] , [ænd; ənd]

The	Squatting	Scribe	,	sculptured	by	an	Egyptian	,	long	before	Jesus	-	Christ	,	and
这	蹲姿	隶	,	雕塑	经过	一个	埃及人	,	长的	前	耶稣	-	基督	,	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .

which	he	saw	in	the	Louvre	.
哪个	他	锯	在	这	卢浮宫	.

《蹲着的抄写员》是埃及人在耶稣基督之前很久创作的雕塑，耶稣基督曾在卢浮宫见过它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [skraɪb] ,

But	they	are	beginning	to	talk	much	less	of	Scribe	,
但	他们	是	开始	到	讲话	很多	较少的	的	隶	,

但他们现在很少再谈论Scribe了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	yet	he	still	reigns	over	the	theatre	.
和	然而	他	仍然	统治	超过	这	剧院	.

然而，他仍然统治着戏剧界。

[ðə; ði] ['θiːətər]

THE	THEATRE
这	剧院

剧院

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] , [nɔːr][ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,

Do	not	forget	the	final	scene	,	nor	the	words	at	the	end	,
做	不是	忘记	这	最终的	场景	,	也不	这	字	在	这	结尾	,

不要忘记最后一幕，也不要忘记结尾的台词。

[nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [krʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃaɪn] ,

nor	the	fact	that	the	more	crust	you	have	the	more	you	shine	,
也不	这	事实	那	这	更多的	地壳	你	有	这	更多的	你	闪耀	,

也不是说你皮肤上的皮越多你就越闪亮。

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [ɪz]['saɪtɪd][mʌst; məst][end][ɪn]['sɛvən][ɔːr][θriː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːm]

nor	that	a	number	that	is	cited	must	end	in	7	or	3	in	order	to	seem
也不	那	一个	数字	那	是	引用	必须	结尾	在	7	或者	3	在	命令	到	似乎

['ækjərət] ;

accurate	;
准确的	;

也不意味着引用的数字必须以 7 或 3 结尾才算准确；

[nɔːr][nɑːt][tuː; tə][lend] ['mʌni] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [sez] : " [aɪ][hæv; həv][faɪv][ækts][æt; ət][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn]

nor	not	to	lend	money	to	anybody	who	says	:	"	I	have	five	acts	at	the	Odéon
也不	不是	到	借	钱	到	任何人	WHO	说道	:	"	我	有	五	行为	在	这	奥德翁

,

,

,

也不要借钱给任何说："我在奥德翁剧院有五部戏要演，

" [ɔːr] " [aɪ][hæv; həv] [θriː] [ækts][æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] - [frɑːŋ'seɪz] , " [nɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['kerləsli] :

"	or	"	I	have	three	acts	at	the	Comédie	-	Française	,	"	nor	to	say	carelessly	:
"	或者	"	我	有	三	行为	在	这	喜剧	-	法语	,	"	也不	到	说	粗心大意	:

或者说"我在法兰西喜剧院有三个节目"，也不要轻率地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [friː] ['paːsiz] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	If	you	want	some	free	passes	,	I	have	so	many	of	them	,
"	如果	你	想	一些	自由的	通过	,	我	有	所以	许多	的	他们	,

"如果你想要一些免费通行证，我有很多。"

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [koʊn'sjerʒ] ; " [ðæt] ['dʌznt] [liːd] [tuː; tə]

that	I	am	obliged	to	give	them	to	my	concierge	;	"	that	doesn't	lead	to
那	我	是	有义务	到	给	他们	到	我的	门房	;	"	那	不	带领	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我有义务把它们交给我的门房；“但这并不会造成任何后果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	young	man	at	this	point	made	good	the	occasion	to	come	and	sing	with
一个	年轻的	男人	在	这	观点	制成	好的	这	场合	到	来	和	唱歌	和

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [er] ,

equivocal	gestures	and	a	lascivious	air	,
模棱两可	手势	和	一个	好色的	空气	,

这时，一个年轻男子抓住机会上前唱歌，他举止暧昧，神情淫荡。

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] ['sɔŋz] .

some	childish	and	entrancing	songs	.
一些	幼稚	和	迷人的	歌曲	.

一些稚嫩而迷人的歌曲。

[em] . ['pɪŋguː]

M	.	PINGU
M	.	企鹅

M·平古

[wʌt] [dʒuːs] , [sɜːr] !

What	juice	,	sir	!
什么	汁	,	先生	!

先生，这果汁真棒!

[em] . -

M	.	LACOUFF
M	.	-

拉库夫先生

[dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ?

Juice	of	the	hat	?
汁	的	这	帽子	?

帽子里的汁液?

[em] . ['pɪŋguː]

M	.	PINGU
M	.	企鹅

M·平古

[noʊ] - [noʊ] !

No	-	no	!
不	-	不	!

不不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

I	am	mistaken	.
我	是	错误	.

我弄错了。

[wʌt] [ə; eɪ]['fluːɪd] !

What	a	fluid	!
什么	一个	体液	!

多么棒的液体!

[hiː; hi] ['tremblz] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

He	trembles	like	the	paunch	of	an	archbishop	.
他	颤抖	喜欢	这	大肚子	的	一个	大主教	.

他颤抖得像大主教的肚子一样。

[em] . -

M	.	LACOUFF
M	.	-

拉库夫先生

[juːz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrd] , [nɑːt] [jʊr; jər] [pɔːntʃ] .

Use	the	proper	word	,	not	your	paunch	.
使用	这	恰当的	单词	,	不是	你的	大肚子	.

请使用合适的词语，不要用你的啤酒肚。

[em] . ['pɪŋguː]

M	.	PINGU
M	.	企鹅

M·平古

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] !

What	a	joy	,	sir	,	what	a	joy	!
什么	一个	喜悦	,	先生	,	什么	一个	喜悦	!

真是太好了，先生，真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɔːfn] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] [wel]

It	would	soften	a	crocodile	to	tears	and	would	please	a	scholar	as	well
它	会	软化	一个	鳄鱼	到	眼泪	和	会	请	一个	学者	作为	出色地

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] .

as	a	financier	.
作为	一个	金融家	.

它能让鳄鱼感动落泪，也能让学者和金融家都感到愉悦。

-

CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] .

Good	-	bye	,	gentlemen	,	I	am	your	devoted	servant	.
好的	-	再见	,	先生们	,	我	是	你的	奉献	仆人	.

再见了，先生们，我是你们忠实的仆人。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

With	your	permission	I	will	return	in	a	few	days	.
和	你的	允许	我	将要	返回	在	一个	很少	天	.

如果您允许，我将在几天后回来。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [pleɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['prɑːpər] [ʃeɪp] [jet] .

I	feel	that	my	play	is	not	in	proper	shape	yet	.
我	感觉	那	我的	玩	是	不是	在	恰当的	形状	然而	.

我觉得我的球技还没有达到最佳状态。

['ɑnˌdreɪ] -

André	Dérain
安德烈	-

安德烈·德兰

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , - , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]
On a spring morning , Croniamantal , following the instructions of the Bird of
在 一个 春天 早晨 , - , 下列的 这 指示 的 这 鸟 的
[be'nin] ,
Benin ,
贝宁 ,

在一个春日的清晨，克罗尼亚曼塔尔遵照贝宁之鸟的指示，

[riːtʃt] [ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
reached the Meudon woods and stretched himself out in the shade of a tree
达到 这 默东 树林 和 拉伸 他自己 出去 在 这 阴影 的 一个 树
[huːz] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ['veri] [loʊ] .
whose branches hung very low .
谁 分支 悬挂 非常 低的 .

他来到默东森林，躺在一棵枝繁叶茂的树荫下，树枝垂得很低。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [nɑːt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
God I am tired , not of walking but of being alone .
上帝 我 是 疲劳的 , 不是 的 步行 但 的 存在 独自的 .

天哪，我累了，不是累于走路，而是累于孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] — [nɑːt][fɔːr; fər] [waɪn] , ['haɪdrəmel] [ɔːr] [bɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
I am thirsty — not for wine , hydromel or beer , but for water ,
我 是 渴 — 不是 为了 葡萄酒 , 蜜 或者 啤酒 , 但 为了 水 ,

我口渴了——不是想喝葡萄酒、蜜酒或啤酒，而是想喝水。

[freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [roʊz] [æt; ət]
fresh water from that lovely wood where the grass and the trees are rose at
新鲜的 水 从 那 迷人的 木头 在哪里 这 草 和 这 树木 是 玫瑰 在
['evri] [dɑːn] ,
every dawn ,
每一个 黎明 ,

来自那片美丽树林的清澈泉水，每天清晨，那里的草木都焕发出勃勃生机。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ] [sprɪŋ] [ə'rests] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['trævələr] .
but where no spring arrests the progress of the parched traveller .
但 在哪里 不 春天 逮捕 这 进步 的 这 干渴 游客 .

但是，没有泉水可以阻挡干渴的旅人继续前行。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæz; həz] [ˈʃaːpənd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ]
The walk has sharpened my appetite ; I am hungry , though not for the flesh
这 走 有 锋利 我的 食欲 ; 我 是 饥饿的 , 尽管 不是 为了 这 肉
[nɔːr][fɔːr; fər] [fruːt] ,
nor for fruit ,
也不 为了 水果 ,

散步让我胃口大开；我感到饥饿，但并非想吃肉或吃水果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bred] , [gʊd] ['saːlɪd] [bred] , ['swoʊlən] [laɪk] ['mæm(ə)lz] , [bred] ,
but for bread , good solid bread , swollen like mammals , bread ,
但 为了 面包 , 好的 坚硬的 面包 , 肿 喜欢 哺乳动物 , 面包 ,

但说到面包，那种扎实的、像哺乳动物一样膨胀的面包，

[raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

round	as	the	moon	and	gilded	as	she	.
圆形的	作为	这	月亮	和	镀金	作为	她	.

圆如月亮，金如她。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ðen] .

He	arose	then	.
他	出现	然后	.

他随即起身。

[hiː; hi] [went] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

He	went	deep	into	the	woods	and	came	to	the	clearing	,
他	去	深的	进入	这	树林	和	来了	到	这	清理	,

他深入树林，来到了林间空地。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] - - .

where	he	was	to	meet	Tristouse	Ballerinette	.
在哪里	他	曾是	到	见面	-	-	.

他要在那里与小芭蕾舞演员特里斯图斯见面。

[ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	damsel	had	not	yet	arrived	.
这	闺女	有	不是	然而	到达的	.

那位少女还没到。

- [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Croniamantal	longed	for	a	fountain	and	his	imagination	,
-	渴望	为了	一个	喷泉	和	他的	想像力	,

克罗尼亚曼塔尔渴望一座喷泉，以及他丰富的想象力。

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm] ['sɔːrsərərz] ['tælənt][ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] ,

or	perhaps	some	sorcerer's	talent	in	himself	which	he	had	never	suspected	,
或者	也许	一些	巫师的	天赋	在	他自己	哪个	他	有	绝不	怀疑	,

或许是他自己从未察觉到的某种魔法天赋。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [floʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

caused	a	limpid	water	suddenly	to	flow	among	the	grass	.
导致	一个	清澈的	水	突然	到	流动	之中	这	草	.

清澈的溪水突然在草丛中流淌。

- [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] ['ævɪdli] ,

Croniamantal	flung	himself	down	and	drank	avidly	,
-	扔	他自己	向下	和	喝	热情地	,

克罗尼亚曼塔尔纵身跃下，痛饮起来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [fɑːr][ɔːf] :

when	he	heard	the	voice	of	a	woman	singing	far	off	:
什么时候	他	听到	这	嗓音	的	一个	女士	歌唱	远的	离开	:

当他听到远处传来女人的歌声时：

-

Dondidondaine

-

唐迪东丹

- [tɪz] [ðə; ði][ʃepərˈdesˌʃepərdəs] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

'	Tis	the	shepherdess	beloved	of	the	king
-	的	这	牧羊女	心爱	的	这	国王

她是国王钟爱的牧羊女

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

Who	has	gone	to	the	fountain
WHO	有	已消失	到	这	喷泉

谁去过喷泉

-

Dondidondaine

-

唐迪东丹

[ɪn][ðə; ði] ['duːi] [fiːldz] , [ɔːl] ['blɑsəmɪŋ]
In the dewy fields , all blossoming
在 这 露水 字段 , 全部 盛开

在沾满露水的田野里，百花齐放

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
To the fountain
到 这 喷泉

到喷泉

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] -
But here comes Croquemitaine
但 这里 来 -

但接下来是克罗克米坦

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
To the fountain
到 这 喷泉

到喷泉

[ænd; ənd] - !
And Hickorydock !
和 - !

还有 Hickorydock!

[æd'væns] [noʊ] ['fɜːrðər] .
advance no further .
进步 不 更远 .

停止前进。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [sɪŋz] ?
Dost thou think already of her who sings ?
多斯特 你 思考 已经 的 她 WHO 唱歌 ?

你心中是否已惦念着那位歌唱的女子?

[ðaʊ] [lɑːf] ['dʌlli] [ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] .
Thou laughest dully in this clearing .
你 最笑 沉闷地 在 这 清理 .

你在这片林间空地里发出沉闷的笑声。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [i'kwɑːləti]
Dost thou believe that she has been rounded like a round table for the equality
多斯特 你 相信 那 她 有 到过 圆润 喜欢 一个 圆形的 桌子 为了 这 平等
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [wiːks] ?
of men and weeks ?
的 男人 和 周 ?

你相信她像圆桌一样被围起来，是为了男女平等和周而设吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [ðə; ði] [deɪz] [duː][nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Thou knowest well , the days do not resemble each other .
你 最了解 出色地 , 这 天 做 不是 类似 每个 其他 .

你很清楚，日子一天天都不一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['iːkwəl] ; [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

About	the	round	table	,	the	good	are	no	longer	equal	;	one	has	the	sun	in	his
关于	这	圆形的	桌子	,	这	好的	是	不	更长	平等的	;	一	有	这	太阳	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

圆桌旁，善良之人不再平等；有人脸上顶着太阳，

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suːn] [kwɪts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

it	dazzles	him	and	soon	quits	him	for	his	neighbor	.
它	令人眼花缭乱	他	和	很快	退出	他	为了	他的	邻居	.

它让他眼花缭乱，很快就抛弃了他，转而投向了他的邻居。

[ə'nʌðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Another	has	his	shadow	before	him	.
其他	有	他的	阴影	前	他	.

另一个人面前是他的影子。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] ,

All	are	good	,	and	good	thou	art	thyself	,
全部	是	好的	,	和	好的	你	艺术	你自己	,

一切都是好的，而你本身就是好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['iːkwəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

but	they	are	no	more	equal	than	the	day	and	the	night	.
但	他们	是	不	更多的	平等的	比	这	天	和	这	夜晚	.

但它们之间的差别，就像白天和黑夜一样。

[ðə; ði] [vɔɪs]

THE	VOICE
这	嗓音

《声音》

-

Croquemitaine

-

焦糖布丁

[werz] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək]

Wears	the	rose	and	the	lilac
穿着	这	玫瑰	和	这	紫丁香

身着玫瑰和丁香

[ðə; ði] [kɪŋ] [raɪdz] [ɔːf] — [hə'loʊ] [dʒe'mein]

The	king	rides	off	—	Hello	Germaine
这	国王	骑行	离开	—	你好	杰曼

国王骑马离去——你好，杰曼

—

-

— **Croquemitaine**

—

-

—克罗克米坦

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

Thou	wilt	come	back	again
你	枯萎	来	后退	再次

你还会回来的

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [aiˈrɔnik,-kəl] .

The	voices	of	women	are	always	ironical	.
这	声音	的	女性	是	总是	讽刺	.

女性的声音总是带有讽刺意味。

[ɪz][ðə; ði] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [fer] ?

Is	the	weather	always	fair	?
是	这	天气	总是	公平的	?

天气总是晴朗吗?

['sʌmwʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] [dæmd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Someone	is	already	damned	instead	of	me	.
某人	是	已经	该死的	反而	的	我	.

已经有人代替我下地狱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

It	is	nice	in	the	deep	woods	.
它	是	好的	在	这	深的	树林	.

森林深处真好。

['hɑːrkən] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] !

Hearken	no	longer	to	the	voice	of	woman	!
倾听	不	更长	到	这	嗓音	的	女士	!

不要再听从女人的声音!

[æsk] !

Ask	!
问	!

问!

[æsk] !

Ask	!
问	!

问!

[ðə; ði] [vɔɪs]

THE	VOICE
这	嗓音

《声音》

— [hə'loʊ] [dʒe'mein]

—	Hello	Germaine
—	你好	杰曼

——你好，杰曼

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðaɪn] [ɑːrmz]

I	come	to	love	between	thine	arms
我	来	到	爱	之间	你的	武器

我坠入爱河，在你臂弯中沉沦。

— [ɑː] ! ['saɪər] , ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [ɪz] [fʊl]

—	Ah	!	Sire	,	our	cow	is	full
—	啊	!	父系	,	我们的	奶牛	是	满的

啊！陛下，我们的母牛饱了。

— ['riːəli] [dʒe'mein]

—	Really	Germaine
—	真的	杰曼

——真的杰曼

— [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

—	Your	servant	also	,	I	believe	.
—	你的	仆人	还	,	我	相信	.

——我相信，您的仆人也是如此。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[ʃiː; ʃi] [huː] [sɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	**who**	**sings**	**in**	**order**	**to**	**lure**	**me**	**will**	**be**	**ignorant**	**as**	**I**	**,**	**and**	**dancing**	**with**
她	WHO	唱歌	在	命令	到	饵	我	将要	是	无知	作为	我	,	和	跳舞	和

['læsɪtuːd] .

lassitudes	**.**
倦怠	.

用歌声引诱我的女子，将和我一样无知，在倦怠中翩翩起舞。

[ðə; ði] [vɔɪs]

THE	**VOICE**
这	嗓音

《声音》

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [fʊl]

The	**cow**	**is**	**full**
这	奶牛	是	满的

牛吃饱了

[wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] [ʃiːl] [kæv]

When	**autumn**	**comes**	**she'll**	**calve**
什么时候	秋天	来	壳	小牛

秋天来临时，她就会产犊。

[ˌfer'wel] [maɪ] [kɪŋ] -

Farewell	**my**	**king**	**Dondidondaine**
告别	我的	国王	-

再见了，我的国王唐迪东丹

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [fʊl]

The	**cow**	**is**	**full**
这	奶牛	是	满的

牛吃饱了

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]

And	**my**	**heart**	**empty**	**without**	**thee**
和	我的	心	空的	没有	你

没有你，我的心空荡荡的。

- [stændz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'siːv] [θruː]

Croniamantal	**stands**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**toes**	**to**	**see**	**if**	**he**	**can**	**perceive**	**through**
-	站立	在	这	提示	的	他的	脚趾	到	看	如果	他	能	感知	通过

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðə; ði][soʊ] - [bɪ'lʌvɪd] [huː] [kʌmz] .

the	**branches**	**the**	**so**	**-**	**beloved**	**who**	**comes**	**.**
这	分支	这	所以	-	心爱	WHO	来	.

克罗尼亚曼塔尔踮起脚尖，想看看能否透过树枝看到他心爱的人到来。

[ðə; ði] [vɔɪs]

THE	**VOICE**
这	嗓音

《声音》

-

Dondidondaine

-

唐迪东丹

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [kʌm] [maɪ] -
But **when** **will** **come** **my** **Croquemitaine**
但 什么时候 将要 来 我的 -

我的焦糖布丁什么时候才能到呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld]
At **the** **fountain** **it** **is** **very** **cold**
在 这 喷泉 它 是 非常 寒冷的

喷泉那里很冷

-
Dondidondaine
-

唐迪东丹

['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] [koʊld] .
After **the** **winter** **I** **shall** **be** **less** **cold** **.**
后 这 冬天 我 将 是 较少的 寒冷的 .

冬天过后，我就不会那么怕冷了。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [svelt] [ænd; ənd] [bruː'net] .
In **the** **clearing** **there** **appeared** **a** **young** **girl** **,** **svelte** **and** **brunette** **.**
在 这 清理 那里 出现 一个 年轻的 女孩 , 苗条 和 棕发 .

林间空地上出现了一位年轻女孩，身材苗条，一头棕发。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['sɑːmbər][ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv]
Her **countenance** **was** **sombre** **and** **starred** **with** **roving** **eyes** **like** **birds** **of**
她 面容 曾是 阴沉 和 星形 和 漫游 眼睛 喜欢 鸟类 的
[braɪt] ['pluːmɪdʒ] .
bright **plumage** **.**
明亮的 羽毛 .

她面色阴沉，眼神闪烁不定，如同羽毛鲜艳的小鸟。

[hɜːr; hər] [spɑːrs] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [her] [left] [hɜːr; hər] [nek] [ber] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['taʊzld] [ænd; ənd]
Her **sparse** **but** **short** **hair** **left** **her** **neck** **bare** **;** **her** **hair** **was** **tousled** **and**
她 疏 但 短的 头发 左边 她 脖子 裸 ; 她 头发 曾是 蓬乱的 和
[dɑːrk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

她稀疏但短短的头发露出了脖颈；她的头发蓬乱而乌黑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , - ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and **by** **the** **skipping** **rope** **which** **she** **carried** **,** **Croniamantal** **recognized** **her** **to**
和 经过 这 跳过 绳索 哪个 她 携带 , - 认可 她 到
[biː; bi] - - .
be **Tristouse** **Ballerinette** **.**
是 - - .

克罗尼亚曼塔尔从她携带的跳绳认出她是特里斯托斯芭蕾舞演员。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[noʊ] ['fɜːrðər] , [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] !
No **further** **,** **child** **with** **bare** **arms** **!**
不 更远 , 孩子 和 裸 武器 !

够了，赤裸双臂的孩子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .
I **shall** **come** **to** **you** **myself** **.**
我 将 来 到 你 我 .

我会亲自去找你。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [hʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr]
Someone has just hushed under the pines and will be able to overhear
某人 有 只是 静静地 在下面 这 松树 和 将要 是 有能力的 到 无意中听到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

有人刚刚躲在松树下，可能会听到我们的谈话。

-
TRISTOUSE
-

特里斯托斯

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [laɪk] ['kæstər][ænd; ənd] .
This one is surely the issue of an egg , like Castor and Pollax .
这 一 是 一定 这 问题 的 一个 蛋 , 喜欢 卡斯托尔 和 波拉克斯 .

这肯定是一个卵的问题，就像河狸和波拉克斯一样。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
I recall how my mother , who was very foolish ,
我 记起 如何 我的 母亲 , WHO 曾是 非常 愚蠢 ,

我记得我母亲非常愚蠢，

[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] .
used to talk to me about them of long evenings .
用过的 到 讲话 到 我 关于 他们 的 长的 晚上 .

过去他们经常跟我谈起那些漫长的夜晚。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [egz] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [hɪm'self] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
The hunter of serpent's eggs , son of the serpent himself , — I am afraid of
这 猎人 的 蛇的 鸡蛋 , 儿子 的 这 蛇 他自己 , — 我 是 害怕的 的
[ðoʊz] [oʊld] ['meməriz] .
those old memories .
那些 老的 回忆 .

猎取蛇蛋的人，蛇的儿子——我害怕那些古老的回忆。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɑːrmz] .
Have no fear , woman of the naked arms .
有 不 害怕 , 女士 的 这 裸 武器 .

赤裸双臂的女子，不要害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第4/6页

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
My lips are filled with kisses .
我的 嘴唇 是 已填 和 吻 .

我的嘴唇上满是吻痕。

[hɪr] , [hɪr] .
Here , here .
这里 , 这里 .

没错，没错。

[aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðaɪ] [braʊ] , [ɑːn] [ðaɪ] [her] .
I lay them on thy brow , on thy hair .
我 躺 他们 在 你的 眉头 , 在 你的 头发 .

我将它们放在你的额头上，你的头发上。

[aɪ] [kə'res] [ðaɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] [pər'fjuːm] .
I caress thy hair with its ancient perfume .
我 抚摸 你的 头发 和 它是 古老的 香水 .

我用你古老的香气轻抚你的秀发。

[aɪ] [kə'res] [ðaɪ] [her] [wɪtʃ] [ˌɪntər'twaɪn] [laɪk] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
I caress thy hairs which intertwine like the worms on the bodies of the dead .
我 抚摸 你的 头发 哪个 交织 喜欢 这 蠕虫 在 这 身体 的 这 死的 .

我轻抚你交缠在一起的头发，就像死者身上的蠕虫一样。

[oʊ] [deθ] , [oʊ] [deθ] , ['heri] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] .
O death , o death , hairy with worms .
哦 死亡 , o 死亡 , 毛茸茸 和 蠕虫 .

哦，死亡，哦，死亡，浑身长满蠕虫。

[aɪ][hæv; həv] ['kɪsɪz] [ɑːn][maɪ][lɪps] .
I have kisses on my lips .
我 有 吻 在 我的 嘴唇 .

我的嘴唇上有吻痕。

[hɪr] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðaɪ] [hændz] , [ɑːn] [ðaɪ] [nek] , [ɑːn] [ðaɪn] [aɪz] , [ðaɪn] [aɪz] .
Here , here they are , on thy hands , on thy neck , on thine eyes , thine eyes .
这里 , 这里 他们 是 , 在 你的 双手 , 在 你的 脖子 , 在 你的 眼睛 , 你的 眼睛 .

看，看，它们就在你的手上，在你的脖子上，在你的眼睛上，你的眼睛上。

[aɪ][hæv; həv][lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [hɪr] , [hɪr] , ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvər] , [sə'steɪnd] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðiː] ,
I have lips full of kisses , here , here , burning like a fever , sustained to enchant thee ,
我 有 嘴唇 满的 的 吻 , 这里 , 这里 , 燃烧 喜欢 一个 发烧 , 持续 到 令人着迷 你 ,

我的嘴唇上满是吻痕，这里，这里，像发烧一样燃烧，只为让你着迷。

['kɪsɪz] , [mæd] ['kɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːk] .
kisses , mad kisses , on the ear , the temple , the cheek .
吻 , 疯狂的 吻 , 在 这 耳朵 , 这 寺庙 , 这 脸颊 .

吻，疯狂的吻，吻在耳朵上，太阳穴上，脸颊上。

[fiːl] [maɪ] [imˈbreisiz] , [bend] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] , [biː; bi] [ˈlæŋgwɪd] , [biː; bi] [ˈlæŋgwɪd] .

Feel	**my**	**embraces**	**,**	**bend**	**under**	**the**	**effort**	**of**	**my**	**arm**	**,**	**be**	**languid**	**,**	**be**	**languid**	**.**
感觉	我的	拥抱	,	弯曲	在下面	这	努力	的	我的	手臂	,	是	慵懒的	,	是	慵懒的	.

感受我的拥抱，在我手臂的支撑下弯下腰，慵懒地，慵懒地。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn] [maɪ] [lɪps] , [hɪr] , [hɪr] , [mæd] [wʌnz] , [əˈpɑːn] [ðaɪn] [aɪz] , [əˈpɑːn] [ðaɪ] [nek] ,

I	**have**	**kisses**	**upon**	**my**	**lips**	**,**	**here**	**,**	**here**	**,**	**mad**	**ones**	**,**	**upon**	**thine**	**eyes**	**,**	**upon**	**thy**	**neck**	**,**
我	有	吻	之上	我的	嘴唇	,	这里	,	这里	,	疯狂的	一个	,	之上	你的	眼睛	,	之上	你的	脖子	,

我的嘴唇上留下了吻痕，这里，这里，疯狂的吻痕，你的眼睛上，你的脖子上，

[əˈpɑːn] [ðaɪ] [braʊ] , [əˈpɑːn] [ðaɪ] [juːθ] , [aɪ] [lɔŋd] [soʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

upon	**thy**	**brow**	**,**	**upon**	**thy**	**youth**	**,**	**I**	**longed**	**so**	**to**	**love**	**thee**	**,**
之上	你的	眉头	,	之上	你的	青年	,	我	渴望	所以	到	爱	你	,

在你青春的额头上，我多么渴望爱你，

[ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ˈblɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [prɪˈper]

this	**spring**	**day**	**when**	**there**	**are**	**no**	**more**	**blossoms**	**on**	**the**	**branches**	**which**	**prepare**
这	春天	天	什么时候	那里	是	不	更多的	花朵	在	这	分支	哪个	准备

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ber] [fruːt] .

themselves	**to**	**bear**	**fruit**	**.**
他们自己	到	熊	水果	.

在这个春意盎然的日子里，枝头的花朵已经凋零，即将结果的枝条也已枯萎。

-

TRISTOUSE

-

特里斯托斯

[liːv] [ˌem ˈiː] , [goʊ] [əˈweɪ] .

Leave	**me**	**,**	**go**	**away**	**.**
离开	我	,	去	离开	.

离开我，走开。

[ðoʊz] [huː] [muːv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

Those	**who**	**move**	**each**	**other**	**are**	**happy**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**love**	**you**	**.**
那些	WHO	移动	每个	其他	是	快乐的	,	但	我	做	不是	爱	你	.

彼此感动的人是快乐的，但我并不爱你。

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

You	**frighten**	**me**	**.**
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

[haʊˈevər] , [duː] [nɑːt] [dɪˈsper] , [oʊ] [ˈpoʊət] .

However	**,**	**do**	**not**	**despair**	**,**	**o**	**poet**	**.**
然而	,	做	不是	绝望	,	o	诗人	.

然而，诗人啊，不要绝望。

[ˈlɪs(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [ədˈvaɪs] : [goʊ] [əˈweɪ] !

Listen	**,**	**this**	**is**	**my**	**best**	**advice**	**:**	**Go**	**away**	**!**
听	,	这	是	我的	最好的	建议	:	去	离开	!

听着，这是我最好的建议：走开！

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə] [liːv] [əˈgen] , [tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˌoʊʃiˈænɪk]['limits] , [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði]
To leave again , to wander unto the oceanic limits , through the brush , the
到 离开 再次 , 到 漫步 到 这 海洋 限制 , 通过 这 刷子 , 这
['evərgriːn] , [ɪn][ðə; ði] [skʌm] ,
evergreen , in the scum ,
常绿 , 在 这 浮渣 ,

再次离开，漫步到海洋的尽头，穿过灌木丛、常绿树，在浮渣中，

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [dʌst] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]
in the mud , the dust , across the forests , the prairies , the plantations , and
在 这 泥 , 这 灰尘 , 穿过 这 森林 , 这 草原 , 这 种植园 , 和
[ðə; ði] ['veri] ['hæpi] ['gaːdnz] .
the very happy gardens .
这 非常 快乐的 花园 .

在泥泞中，在尘土飞扬中，穿过森林、草原、种植园和美丽的花园。

-
TRISTOUSE
-

特里斯托斯

[goʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[goʊ] [əˈweɪ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [oʊ] [ðaʊ] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
Go away , far from the antique perfume of my hair , o thou who belongest to
去 离开 , 远的 从 这 古董 香水 的 我的 头发 , o 你 WHO 属于 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

离开吧，远离我头发上那古老的香气，哦，属于我的你。

[ænd; ənd] - [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] ;
And Croniamantal went off without turning his head once ;
和 - 去 离开 没有 转弯 他的 头 一次 ;

克罗尼亚曼塔尔头也不回地走了;

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
he could be seen for a long time through the branches ,
他 可以 是 已见 为了 一个 长的 时间 通过 这 分支 ,

透过树枝，人们可以长时间看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz][hiː; hi]
and then his voice could be heard growing fainter and fainter as he
和 然后 他的 嗓音 可以 是 听到 生长 较暗 和 较暗 作为 他
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .

然后，他的声音越来越微弱，他的身影也渐渐消失在视野中。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

['trævələr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk] , ['pɪlgrɪm] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:f] [ænd; ənd]['poʊət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [pæd] ,

Traveller	**without**	**a**	**stick**	**,**	**pilgrim**	**without**	**staff**	**and**	**poet**	**without**	**a**	**writing**	**pad**	**,**
游客	没有	一个	戳	,	朝圣	没有	职员	和	诗人	没有	一个	写作	软垫	,

没有拐杖的旅人，没有手杖的朝圣者，没有纸笔的诗人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['paʊərləs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [men] , [aɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

I	**am**	**more**	**powerless**	**than**	**all**	**other**	**men**	**,**	**I**	**own**	**nothing**	**more**	**and**	**I**	**know**
我	是	更多的	无力	比	全部	其他	男人	,	我	自己的	没有什么	更多的	和	我	知道

['nʌθɪŋ] . . .

nothing	**.**	**.**	**.**
没有什么	.	.	.

我比其他所有男人都更无能，我一无所有，我一无所知.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ri:tʃt] - - [hu:] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər]

And	**his**	**voice**	**no**	**longer**	**reached**	**Tristouse**	**Ballerinette**	**who**	**was**	**admiring**	**her**
和	他的	嗓音	不	更长	达到	-	-	WHO	曾是	钦佩	她

['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .

image	**in**	**the**	**pool**	**.**
图像	在	这	水池	.

他的声音再也传不到正在泳池中欣赏自己身影的特里斯托斯·巴莱里内特耳中了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [mʌŋks] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [mæl'vɜ:rn] .

In	**another**	**age**	**monks**	**cultivated**	**the**	**forest**	**of**	**Malverne**	**.**
在	其他	年龄	僧侣	栽培	这	森林	的	马尔文	.

在另一个时代，僧侣们开垦了马尔文森林。

[mʌŋks]

MONKS
僧侣

僧侣

[ðə; ði] [sʌn] [di'klainz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] ;

The	**sun**	**declines**	**slowly**	**,**	**and**	**blessing**	**thee**	**,**	**O**	**Lord**	**;**
这	太阳	下降	缓慢地	,	和	祝福	你	,	哦	主	;

太阳缓缓西沉，主啊，我祝福你；

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [meɪ] [faɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]

we	**are**	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**monastery**	**so**	**that**	**the**	**dawn**	**may**	**find**	**us**	**in**	**the**
我们	是	去	到	睡觉	在	这	修道院	所以	那	这	黎明	可能	寻找	我们	在	这

['fɔ:rɪst] .

forest	**.**
森林	.

我们将在修道院过夜，这样黎明时分我们就可以在森林里醒来。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [mæl'vɜ:rn]

THE	**FOREST**	**OF**	**MALVERNE**
这	森林	的	马尔文

马尔文森林

['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ,

Every	**day**	**,**	**every**	**day**	**,**
每一个	天	,	每一个	天	,

每天，每天

[flaits] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [bɜ:rdz] [si:] [ðer; ðər] [nests] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [egz] ['broʊkən] [wen]

flights	**of**	**anguished**	**birds**	**see**	**their**	**nests**	**crushed**	**and**	**their**	**eggs**	**broken**	**when**
航班	的	痛苦的	鸟类	看	他们的	巢穴	碎	和	他们的	鸡蛋	破碎的	什么时候

[ðə; ði] [tri:z] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] .

the	**trees**	**sway**	**with**	**shaking**	**branches**	**.**
这	树木	摇摆	和	摇晃	分支	.

树木摇晃，树枝颤抖，一群群痛苦的鸟儿眼睁睁地看着自己的巢穴被压碎，鸟蛋被摔碎。

[ðə; ði] [bɜːrdz]
THE BIRDS
这 鸟类

鸟儿们

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][roʊl][ɑːn]
It is the happy hour of twilight when the girls and boys come to roll on
它 是 这 快乐的 小时 的 暮 什么时候 这 女孩们 和 男孩们 来 到 卷 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

黄昏时分，男孩女孩们来到草地上打滚，这是欢乐的时刻。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [laɪk][ˈoʊvər] - [raɪp] [fruːt] [ɔːr] [laɪk]
And all of them have kisses that want to fall like over - ripe fruit or like
和 全部 的 他们 有 吻 那 想 到 落下 喜欢 超过 - 成熟 水果 或者 喜欢
[ðə; ði] [eg] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] .
the egg when it is about to be laid .
这 蛋 什么时候 它 是 关于 到 是 铺设 .

他们的吻都像熟透的水果或即将产下的鸡蛋一样，想要坠落。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] , [mjuːz] , [hɔːnt] ,
Do you see them there , do you see them dance , muse , haunt ,
做 你 看 他们 那里 , 做 你 看 他们 舞蹈 , 沉思 , 出没 ,

你看到它们在那里吗？你看到它们跳舞、沉思、徘徊吗？

[tʃænt] [frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈsɪstər] ?
chant from dusk to the dawn , his pale sister ?
呗 从 黄昏 到 这 黎明 , 他的 苍白 姐姐 ?

从黄昏到黎明，他苍白的妹妹都在吟唱吗？

[ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [mʌŋk]
A RED - HAIRED MONK
一个 红色的 - 头发 僧

一位红发僧侣

([ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈteʒ])
(In the middle of the Cortège)
(在 这 中间 的 这 送葬队伍)

（在送葬队伍中间）

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .
I am afraid to live and I should like to die .
我 是 害怕的 到 居住 和 我 应该 喜欢 到 死 .

我害怕活着，我渴望死去。

[kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Convulsions of earth .
抽搐 的 地球 .

大地剧烈震动。

[ˈleɪbər] !
Labor !
劳动 !

劳动!

[oʊ] [lɔːst] [taɪm] . . .
O lost time . . .
哦 丢失的 时间 . . .

哦，逝去的时光……

[ðə; ði] [bɜːrdz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

[geɪ] ! [geɪ] !
Gay **!** **Gay** **!**
同性恋！同性恋！

同性恋！同性恋！

[ðə; ði]['broʊkən] [egz]
the **broken** **eggs**
这 破碎的 鸡蛋

破碎的鸡蛋

[ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['ɑːmlət] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊni] ['faɪər]
The **ready** **-** **made** **omelette** **cooked** **on** **a** **downy** **fire**
这 准备好 - 制成 煎蛋卷 煮熟 在 一个 绒毛状 火

在柔和的火上煎制的现成煎蛋卷

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里！

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里！

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Take **to** **the** **right**
拿 到 这 正确的

向右走

[tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Turn **to** **the** **left**
转动 到 这 左边

向左转

[streɪt] [ə'hed]
Straight **ahead**
直的 前方

直行

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːlən] [oʊk]
Behind **the** **fallen** **oak**
在后面 这 倒下 橡木

在倒下的橡树后面

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .
There **and** **everywhere** **.**
那里 和 到处 .

那里，到处都是。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

([ɪn] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [mælˈvɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

(	In	another	age	,	near	the	Forest	of	Malverne	and	a	little	before	the	passage
(	在	其他	年龄	,	靠近	这	森林	的	马尔文	和	一个	小的	前	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .)

of	the	monks	.	)
的	这	僧侣	.	)

（在另一个时代，在马尔文森林附近，在僧侣们经过之前不久。）

[ðə; ði]['waɪndz] [dɪ'spɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

The	winds	disperse	before	me	,
这	风	分散	前	我	,

风在我面前消散了，

[ðə; ði] ['fɔrists] [fɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [waɪd] [træk] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	forests	fall	away	and	become	a	wide	track	with	corpses	here	and	there	.
这	森林	落下	离开	和	变得	一个	宽的	追踪	和	尸体	这里	和	那里	.

森林逐渐消失，变成一条宽阔的道路，沿途散落着尸体。

[ðə; ði] ['trævələz] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [kɔːpsiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['gærələs]

The	travellers	meet	with	too	many	corpses	for	some	time	,	with	garrulous
这	旅行者	见面	和	也	许多	尸体	为了	一些	时间	,	和	贫嘴

[kɔːpsiz] .

corpses	.
尸体	.

一段时间内，旅行者们遇到了太多尸体，还有一些喋喋不休的尸体。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mʌŋk]

THE	RED	-	HAIRED	MONK
这	红色的	-	头发	僧

红发和尚

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [preɪ] .

I	don't	want	to	work	any	more	,	I	want	to	dream	and	pray	.
我	不	想	到	工作	任何	更多的	,	我	想	到	梦	和	祈祷	.

我不想再工作了，我只想做梦和祈祷。

[hiː; hi] [sliːps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

He	sleeps	,	his	face	turned	to	the	sky	,
他	睡觉	,	他的	脸	转向	到	这	天空	,

他睡着了，脸朝天空。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɪst] .

on	the	road	bordered	with	willows	of	the	color	of	mist	.
在	这	路	带边框	和	柳树	的	这	颜色	的	薄雾	.

在两旁长满雾色柳树的道路上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	night	had	come	with	the	moonlight	.
这	夜晚	有	来	和	这	月光	.

夜幕降临，月光洒满大地。

- [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋks] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

Croniamantal	saw	the	monks	bent	over	the	nonchalant	bodies	of	their	brothers	.
-	锯	这	僧侣	弯曲	超过	这	漫不经心	身体	的	他们的	兄弟	.

克罗尼亚曼塔尔看到僧侣们俯身看着他们兄弟们漠然的身躯。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪnt] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] [ðæt] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [saɪ] .

Then	he	heard	a	little	plaint	,	a	feeble	cry	that	died	in	a	last	sigh	.
然后	他	听到	一个	小的	感叹	,	一个	微弱	哭	那	死亡	在	一个	最后的	叹	.

然后他听到一声微弱的哀鸣，一声微弱的哭喊，最后化作一声叹息消逝了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

And	slowly	they	passed	in	Indian	file	before	Croniamantal	,	who	was	hidden	behind
和	缓慢地	他们	通过了	在	印度	文件	前	-	,	WHO	曾是	隐	在后面

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

a	clump	of	willows	.
一个	丛	的	柳树	.

他们排成印度式的队列，缓缓地从躲在一丛柳树后面的克罗尼亚曼塔尔面前走过。

[ðə; ði] - ['fɔːrɪst]

THE	GLORIDE	FOREST
这	-	森林

荣耀森林

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [mæn] [ə'streɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['spektəz] [ðæt] [floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌblz]

I	should	love	to	send	this	man	astray	amid	the	spectres	that	float	among	the	bubbles
我	应该	爱	到	发送	这	男人	误入歧途	之中	这	幽灵	那	漂浮	之中	这	气泡

.

:

.

我真想把这个人引诱到漂浮在泡沫间的幽灵之中，让他误入歧途。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fliːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

But	he	flees	toward	the	times	that	come	,	and	whither	he	is	already	arrived	.
但	他	逃跑	朝向	这	时代	那	来	,	和	往哪里去	他	是	已经	到达的	.

但他奔向未来的时代，而他已经到达了那里。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [dɔːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [treɪnz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	banging	of	distant	doors	changes	into	the	sound	of	trains	in	motion	.
这	砰砰作响	的	遥远	门	变化	进入	这	声音	的	火车	在	运动	.

远处砰砰的关门声变成了火车行驶的声音。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['græsi] [træk] , [bɑːrd] [baɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɔɪnd] [stoʊnz] .

A	large	,	grassy	track	,	barred	by	trunks	and	fenced	with	enormous	joined	stones	.
一个	大的	,	草丛	追踪	,	禁止	经过	树干	和	围栏	和	巨大的	加入	石头	.

一条宽阔的草地小路，两侧是树干，并用巨大的拼接石块围了起来。

[laɪf] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

Life	commits	suicide	.
生活	提交	自杀	.

生命选择了自杀。

[ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] .

A	path	that	people	follow	.
一个	小路	那	人们	跟随	.

人们遵循的一条道路。

[ðeɪ] ['nevər] ['taɪər] .

They	never	tire	.
他们	绝不	胎	.

他们永不疲倦。

['sʌbweɪz] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɔɪznd] .

Subways	where	the	air	is	poisoned	.
地铁	在哪里	这	空气	是	中毒	.

空气被污染的地铁。

[kɔːpsiz] .

Corpses	.
尸体	.

尸体。

['vɔɪsɪz] [kɔ:l] - .
Voices call Croniamantal .
声音 称呼 - .

呼唤克罗尼亚曼塔尔的声音。

[hi:; hi] [rʌnz] , [hi:; hi] [rʌnz] , [hi:; hi] [dɪ'sendz] .
He runs , he runs , he descends .
他 跑步 , 他 跑步 , 他 下降 .

他跑，他跑，他下降。

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʊdz] , - [ˌprɔmə'neɪdid] ['mediteitiŋ] .
In the lovely woods , Tristouse promenaded meditating .
在 这 迷人的 树林 , - 漫步 冥想 .

在美丽的树林里，特里斯特斯漫步沉思。

-
TRISTOUSE
-

特里斯托斯

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sæd] [wɪ'ðaʊt] [ði:] , - .
My heart is sad without thee , Croniamantal .
我的 心 是 伤心 没有 你 , - .

克罗尼亚曼塔尔，没有你，我的心很悲伤。

[aɪ] [lʌvd] [ði:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I loved thee without knowing it .
我 喜爱 你 没有 会心 它 .

我曾不知不觉地爱上了你。

[ɔ:l] [ɪz] [gri:n] .
All is green .
全部 是 绿色的 .

到处都是绿色。

[ɔ:l] [ɪz] [gri:n] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .
All is green above my head and beneath my feet .
全部 是 绿色的 多于 我的 头 和 下面 我的 脚 .

我的头顶和脚下都是绿色。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] .
I have lost him whom I loved .
我 有 丢失的 他 谁 我 喜爱 .

我失去了我深爱的人。

[aɪ] [mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [hɪr] [ænd; ənd] ['jɑ:ndər] .
I must search this way and that way , here and yonder .
我 必须 搜索 这 方式 和 那 方式 , 这里 和 远处 .

我必须四处寻找，到处搜寻。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:] .
And among them all I shall surely find someone who will please me .
和 之中 他们 全部 我 将 一定 寻找 某人 WHO 将要 请 我 .

我一定能在他们当中找到一个令我满意的人。

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taɪmz] , - [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Returned from other times , Croniamantal cried out at sight of Tristouse and
返回 从 其他 时代 , - 哭 出去 在 视线 的 - 和
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə'gen] :
the fountain again :
这 喷泉 再次 :

从其他时代归来的克罗尼亚曼塔尔再次见到特里斯托斯和喷泉时，不禁大声呼喊：

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

['gɑːdəs] !
Goddess !
女神 !

女神!

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[wer] [ɪz] [ðaɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)l][fɔːrm] ?
Where is thine eternal form ?
在哪里 是 你的 永恒 形式 ?

你的永恒形态在哪里?

-

TRISTOUSE

-

特里斯托斯

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [əˈgen] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] . . . ['lɪs(ə)n] , [oʊ]['poʊət] .
Oh , there he is again , handsomer than ever . . . Listen , o poet .
哦 , 那里 他 是 再次 , 更英俊 比 曾经 . . . 听 , o 诗人 .

哦，他又来了，比以前更英俊了……听着，诗人啊。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˌhensˈfɔːrθ] .
I belong to thee , henceforth .
我 属于 到 你 , 今后 .

从今以后，我属于你。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , - [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] .
Without looking at Tristouse , Croniamantal bent over the pool .
没有 寻找 在 - , - 弯曲 超过 这 水池 .

克罗尼亚曼塔尔没有看特里斯托斯一眼，而是弯腰俯身在泳池边。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[aɪ] [lʌv] ['fauntinz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [wen] [ðeɪ] ['nevər] [rʌn] [draɪ] .
I love fountains , they are beautiful symbols of immortality when they never run dry .
我 爱 喷泉 , 他们 是 美丽的 符号 的 不朽 什么时候 他们 绝不 跑步 干燥 .

我喜欢喷泉，它们永不干涸，是永恒的美丽象征。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['nevər] [rʌn] [draɪ] .
This one has never run dry .
这 一 有 绝不 跑步 干燥 .

这个水箱从来没干过水。

[ænd; ənd][aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] , [bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪˈtɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And I seek a divinity , but I desire her to appear eternal to me .
和 我 寻找 一个 神 , 但 我 欲望 她 到 出现 永恒 到 我 .

我追求神性，但我渴望她在我眼中永恒存在。

[ænd; ənd][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [rʌn] [draɪ] .
And my fountain has never run dry .
和 我的 喷泉 有 绝不 跑步 干燥 .

我的喷泉从未干涸过。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [waɪl] - , [ɔːl][ɪn] [terz] , [lə'mentɪd] .

He	knelt	and	prayed	to	the	fountain	,	while	Tristouse	,	all	in	tears	,	lamented	.
他	跪下	和	祈祷	到	这	喷泉	,	尽管	-	,	全部	在	眼泪	,	哀叹	.

他跪在喷泉前祈祷，而特里斯图斯则泪流满面地哀悼着。

[oʊ]['poʊət] , [ə'dɔː] [ðaʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

O	poet	,	adorest	thou	the	fountain	?
哦	诗人	,	最喜爱	你	这	喷泉	?

诗人啊，你是否崇拜喷泉?

[oʊ] [lɔːrd] , [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

O	Lord	,	return	my	lover	to	me	!
哦	主	,	返回	我的	情人	到	我	!

主啊，求你让我的爱人回到我身边!

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	to	me	!
来	到	我	!

到我这里来!

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['sɔŋz] .

I	know	such	lovely	songs	.
我	知道	这样的	迷人的	歌曲	.

我知道很多好听的歌。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæθ] [ɪts] ['mɜːrmər] .

The	fountain	hath	its	murmur	.
这	喷泉	有	它是	低语	.

喷泉发出潺潺水声。

-

TRISTOUSE

-

特里斯托斯

['veri] [wel] , [ðen] ! [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [koʊld] ['lʌvər] , [let] [hɜːr; hər] [draʊn] [ðiː] !

Very	well	,	then	!	Sleep	with	thy	cold	lover	,	let	her	drown	thee	!
非常	出色地	,	然后	!	睡觉	和	你的	寒冷的	情人	,	让	她	溺水	你	!

很好！那就和你的冷漠情人睡觉吧，让她淹死你!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

But	if	thou	livest	,	thou	belongest	to	me	and	thou	shalt	obey	me	.
但	如果	你	活的	,	你	属于	到	我	和	你	应	服从	我	.

但你若活着，就是属于我的，你也当服从我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

She	was	gone	,	and	throughout	the	forest	of	twittering	birds	,	the	fountain
她	曾是	已消失	,	和	自始至终	这	森林	的	推特	鸟类	,	这	喷泉

[floʊd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ,

flowed	and	murmured	,
流动	和	低声说道	,

她走了，在鸟儿啁啾的森林里，喷泉潺潺流水，发出低低的咕嘟声。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [huː] [wept] [ænd; ənd] [huːz] [terz] ['miŋgld]

while	there	arose	the	voice	of	Croniamantal	who	wept	and	whose	tears	mingled
尽管	那里	出现	这	嗓音	的	-	WHO	哭泣	和	谁	眼泪	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wəːʃip] [flʌd] .

with	the	worshipped	flood	.
和	这	崇拜	洪水	.

这时，传来克罗尼亚曼塔尔的哭泣声，他的眼泪与受人敬仰的洪水交融在一起。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[oʊ] ['faʊnt(ə)n] !

O	fountain	!
哦	喷泉	!

哦，喷泉！

[ðaʊ] [huː] [sprɪn(d)ʒ] [laɪk] [ə; eɪ] - [blʌd] .

Thou	who	springest	like	a	staunchless	blood	.
你	WHO	春天	喜欢	一个	-	血	.

你如不屈不挠的血液般奔涌而出。

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [koʊld] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['fluːɪd] .

Thou	who	art	cold	as	marble	,	but	living	,	transparent	and	fluid	.
你	WHO	艺术	寒冷的	作为	大理石	,	但	活的	,	透明的	和	体液	.

你冰冷如大理石，却又鲜活、透明、流动。

[ðaʊ] , ['evər] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] .

Thou	,	ever	renewed	and	ever	the	same	.
你	,	曾经	更新	和	曾经	这	相同的	.

你，永恒更新，永恒不变。

[ðaʊ] [huː] ['meɪkɪst] ['lɪvɪŋ] [ðaɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [bæŋks] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Thou	who	makest	living	thy	verdant	banks	,	I	love	thee	.
你	WHO	制造	活的	你的	葱茏	银行	,	我	爱	你	.

你这片绿意盎然的河岸孕育着生机，我爱你。

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [ʌn'raɪvld] ['gɑːdəs] .

Thou	art	my	unrivalled	goddess	.
你	艺术	我的	无与伦比	女神	.

你是我无可匹敌的女神。

[ðaʊ] [maɪ] [θɜːrst] .

Thou	quenchest	my	thirst	.
你	最解渴	我的	口渴	.

你解了我的渴。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] .

Thou	purifiest	me	.
你	-	我	.

你洁净了我。

[ðaʊ] ['mɜːmə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['rɑːks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

Thou	murmurest	to	me	thine	eternal	song	which	rocks	me	to	sleep	in	the	evenings	.
你	低语	到	我	你的	永恒	歌曲	哪个	岩石	我	到	睡觉	在	这	晚上	.

你轻声吟唱着永恒的歌谣，在夜晚摇曳着我入睡。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

THE	FOUNTAIN
这	喷泉

喷泉

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrient] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

At	the	bottom	of	my	little	bed	full	of	an	Orient	of	gems	,
在	这	底部	的	我的	小的	床	满的	的	一个	东方	的	宝石	,

在我那张摆满了东方宝石的小床脚下，

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , [oʊ]['poʊət] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] .

I	hear	thee	with	contentment	,	o	poet	whom	I	have	enchanted	.
我	听到	你	和	满意	,	o	诗人	谁	我	有	迷人的	.

我听得心满意足，我所倾倒的诗人啊。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌævə'lɒn] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ,

I	recall	Avallon	where	we	might	have	lived	,
我	记起	阿瓦隆	在哪里	我们	可能	有	居住地	,

我记得阿瓦隆，我们可能在那里生活过。

[ðaʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

thou	as	the	King	Fisher	and	I	awaiting	thee	under	the	apple	trees	.
你	作为	这	国王	费舍尔	和	我	等待中	你	在下面	这	苹果	树木	.

你如同翠鸟，而我则在苹果树下等你。

[oʊ] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] .

O	islands	of	apple	trees	.
哦	岛屿	的	苹果	树木	.

哦，苹果树成荫的小岛。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bed] .

But	I	am	happy	in	my	precious	little	bed	.
但	我	是	快乐的	在	我的	宝贵的	小的	床	.

但我很开心能躺在我亲爱的小床上。

[ðiːz] ['æməθɪst] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [geɪz] .

These	amethysts	are	sweet	to	my	gaze	.
这些	紫水晶	是	甜的	到	我的	目光	.

这些紫水晶赏心悦目。

[ðɪs] ['læpɪs] - ['læzəli][ɪz] [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [skaɪ] .

This	lapis	-	lazuli	is	more	blue	than	a	fair	sky	.
这	青金石	-	青金石	是	更多的	蓝色的	比	一个	公平的	天空	.

这块青金石比晴朗的天空还要蓝。

[ðɪs] ['mæləkaɪt] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preri] .

This	malachite	represents	to	me	a	prairie	.
这	孔雀石	代表	到	我	一个	草原	.

这块孔雀石在我看来象征着草原。

['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] , ['ɑːnɪks] , ['ægət] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɪnt(ə)ˌeɪt] [tə'naɪt] ,

Sardonyx	,	onyx	,	agate	,	rock	-	crystal	,	you	shall	scintillate	tonight	,
红缟玛瑙	,	缟玛瑙	,	玛瑙	,	岩石	-	水晶	,	你	将	闪烁	今晚	,

红玛瑙、缟玛瑙、玛瑙、水晶，今夜你将闪耀光芒。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] .

for	I	will	give	a	feast	in	honor	of	my	lover	.
为了	我	将要	给	一个	盛宴	在	荣誉	的	我的	情人	.

因为我要为我的爱人设宴款待。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'loʊn][æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .

I	shall	come	alone	as	befits	a	virgin	.
我	将	来	独自的	作为	适合	一个	处女	.

我将独自前来，这才符合处女的身份。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [swiːt]

The	power	of	my	lover	has	already	been	manifested	and	his	gifts	are	sweet
这	力量	的	我的	情人	有	已经	到过	表现出来	和	他的	礼物	是	甜的

[tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

to	my	soul	.
到	我的	灵魂	.

我爱人的力量已经显现，他给予我的礼物令我心旷神怡。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ɪn] [terz] , [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['fauntinz] , [swiːt] ['trɪbjəˌteriːz]

He	has	given	me	his	eyes	all	in	tears	,	two	adorable	fountains	,	sweet	tributaries
他	有	给定	我	他的	眼睛	全部	在	眼泪	,	二	可爱的	喷泉	,	甜的	支流

[ʌv; əv][maɪ] [striːm] .

of	my	stream	.
的	我的	溪流	.

他给了我他那双泪眼婆娑的眼睛，两条可爱的喷泉，我溪流的甜蜜支流。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[oʊ] ['fiːkənd] ['faʊnt(ə)n] , [ðaɪ] ['wɔːtərz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðaɪ] [her] .

O	fecund	fountain	,	thy	waters	resemble	thy	hair	.
哦	多产的	喷泉	,	你的	水	类似	你的	头发	.

丰饶的泉水啊，你的水像你的头发。

[ðaɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'baʊt] [ðiː] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] .

Thy	flowers	are	born	about	thee	and	we	shall	love	each	other	always	.
你的	花朵	是	出生	关于	你	和	我们	将	爱	每个	其他	总是	.

你的花朵围绕着你绽放，我们将永远相爱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Nothing	could	be	heard	but	the	song	of	birds	and	the	rustling	of	leaves	,
没有什么	可以	是	听到	但	这	歌曲	的	鸟类	和	这	沙沙声	的	树叶	,

除了鸟鸣和树叶沙沙作响的声音，什么也听不到。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	at	times	the	plashing	of	a	bird	playing	in	the	water	.
和	在	时代	这	飞溅	的	一个	鸟	玩耍	在	这	水	.

有时还能听到鸟儿在水中嬉戏溅起的水花声。

[ə; eɪ] ['dændi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði][æl'dʒɪriən] .

A	dandy	appeared	in	the	little	wood	:	It	was	Paponat	the	Algerian	.
一个	花花公子	出现	在	这	小的	木头	:	它	曾是	-	这	阿尔及利亚	.

小树林里出现了一个花花公子：他就是阿尔及利亚人帕波纳特。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['dænsɪŋ] .

He	approached	the	fountain	dancing	.
他	接近	这	喷泉	跳舞	.

他边跳舞边走向喷泉。

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [huː] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

You	**are**	**Paponat**	**who**	**studied**	**in**	**the**	**Orient**	**.**
你	是	-	WHO	研究	在	这	东方	.

你是曾在东方学习的帕波纳特。

-

PAPONAT

-

帕波纳特

[hɪm'self] .

Himself .

他本人 .

本人。

[oʊ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

O	**poet**	**of**	**the**	**Occident**	**,**	**I**	**come**	**to**	**visit**	**you**	**.**
哦	诗人	的	这	欧美	,	我	来	到	访问	你	.

西方的诗人啊，我来拜访你。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

I	**have**	**learned**	**of**	**your**	**enchantment**	**,**
我	有	学习	的	你的	魅力	,

我已得知你的魅力，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	**I**	**hear**	**that**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**too**	**late**	**to**	**converse**	**with**	**you**	**.**
但	我	听到	那	它	是	不是	然而	也	晚的	到	交谈	和	你	.

但我听说现在和你交谈还不算太晚。

[haʊ] ['hjuːmɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

How	**humid**	**it**	**is**	**here**	**!**
如何	湿	它	是	这里	!

这里真潮湿啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] ,

It	**is**	**not**	**at**	**all**	**surprising**	**that**	**your**	**voice**	**is**	**harsh**	**,**
它	是	不是	在	全部	奇怪	那	你的	嗓音	是	残酷的	,

你的声音沙哑，这丝毫不奇怪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ə; eɪ] ['medɪkəmənt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**will**	**certainly**	**need**	**a**	**medicament**	**to**	**clear**	**it**	**.**
和	你	将要	当然	需要	一个	药物	到	清除	它	.

你肯定需要药物才能清除它。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] .

I	**approached**	**you**	**dancing**	**.**
我	接近	你	跳舞	.

我跳舞时向你走来。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst]

Is	**there**	**no**	**way**	**of**	**saving**	**you**	**from**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**you**	**have**	**placed**
是	那里	不	方式	的	保存	你	从	这	情况	在	哪个	你	有	放置

[jɔːr'self] .

yourself .

你自己 .

难道就没有办法让你摆脱自己造成的困境吗?

-

CRONIAMANTAL

-

克罗尼亚曼塔尔

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] .
But tell me who taught you to dance .
但 告诉 我 WHO 教授 你 到 舞蹈 .

但告诉我，是谁教你跳舞的?

-
PAPONAT
-

帕波纳特

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][maɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] .
The angels themselves were my dancing masters .
这 天使 他们自己 是 我的 跳舞 大师 .

天使们就是我的舞蹈老师。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][ðə; ði][bæd]['eɪndʒəlz] ?
The good or the bad angels ?
这 好的 或者 这 坏的 天使 ?

是好天使还是坏天使?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [seɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːl]
I have had enough of all the dances , save one which the Greeks call
我 有 有 足够的 的 全部 这 舞蹈 , 节省 一 哪个 这 希腊人 称呼
['kɔːrdæks] .
kordax .
科尔达克斯 .

除了希腊人称之为 kordax 的一种舞蹈之外，我已经厌倦了所有的舞蹈。

-
PAPONAT
-

帕波纳特

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪ] , - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .
You are gay , Croniamantal , we shall be able to amuse ourselves .
你 是 同性恋 , - , 我们 将 是 有能力的 到 娱乐 我们自己 .

Croniamantal，你是同性恋，那我们就能自娱自乐了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I am glad I came here .
我 是 高兴的 我 来了 这里 .

我很高兴来到这里。

[aɪ] [lʌv] ['geɪəti] .
I love gaiety .
我 爱 欢乐 .

我喜欢欢乐的气氛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !
I **am** **happy** **!**
我 是 快乐的 !

我很高兴!

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [prə'faʊndli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .
And **Paponat** **,** **his** **bright** **eyes** **profoundly** **whirling** **,** **rubbed** **his** **hands** **gleefully** **.**
和 - , 他的 明亮的 眼睛 深刻地 旋转 , 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

帕波纳特双眼炯炯有神地转动着，高兴地搓着手。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] !
You **look** **like** **me** **!**
你 看 喜欢 我 !

你长得好像我!

-
PAPONAT
-

帕波纳特

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not **much** **.**
不是 很多 .

不多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
I **am** **happy** **to** **live** **,** **while** **you** **die** **beside** **the** **fountain** **.**
我 是 快乐的 到 居住 , 尽管 你 死 旁 这 喷泉 .

我很高兴活着，而你却死在了喷泉旁。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'kleɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **the** **happiness** **which** **you** **proclaim** **,** **do** **you** **not** **forget** **it** **?**
但 这 幸福 哪个 你 宣布 , 做 你 不是 忘记 它 ?

但你所宣称的幸福，你难道不会忘记吗?

[ænd; ənd] [fər'get] [maɪn] ?
and **forget** **mine** **?**
和 忘记 矿 ?

忘了我的吗?

[juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌem 'iː] !
You **resemble** **me** **!**
你 类似 我 !

你长得像我!

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] .
The **happy** **man** **rubs** **his** **hands** **.**
这 快乐的 男人 摩擦 他的 双手 .

这位快乐的男人搓着手。

[smel] [ðem; ðəm] .
Smell **them** **.**
闻 他们 .

闻一闻。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [smel] [laɪk] ?
What do they smell like ?
什么 做 他们 闻 喜欢 ?

它们闻起来是什么味道?

-
PAPONAT
-

帕波纳特

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [deθ] .
The odour of death .
这 气味 的 死亡 .

死亡的气息。

-
CRONIAMANTAL
-

克罗尼亚曼塔尔

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] [æz; əz] [deθ] !
The happy man has the same odour as death !
这 快乐的 男人 有 这 相同的 气味 作为 死亡 !

快乐的人身上散发着和死亡一样的气味!

[rʌb] [jʊr; jər] [hændz] .
Rub your hands .
擦 你的 双手 .

搓搓手。

[wʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrps] !
What difference between the happy man and the corpse !
什么 不同之处 之间 这 快乐的 男人 和 这 尸体 !

快乐的人和尸体有什么区别!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] ['hæpi] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [hændz] .
I am also happy , although I don't want to rub my hands .
我 是 还 快乐的 , 虽然 我 不 想 到 擦 我的 双手 .

我也很开心，虽然我不想搓手。

[biː; bi] ['hæpi] , [rʌb] [jʊr; jər] [hændz] .
Be happy , rub your hands .
是 快乐的 , 擦 你的 双手 .

开心点，搓搓手。

[biː; bi] ['hæpi] !
Be happy !
是 快乐的 !

要开心!

[ə'gen] !
again !
再次 !

再次!

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?
Now do you know it , the odour of happiness ?
现在 做 你 知道 它 , 这 气味 的 幸福 ?

现在你知道幸福的味道了吗?

-
PAPONAT
-

帕波纳特

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you make no case for the living , there is no way of talking to you .
如果 你 制作 不 案件 为了 这 活的 , 那里 是 不 方式 的 说 到 你 .

如果你不为活着的人争取权益，那就没有理由和你交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] - ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wer] ['glitəd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [aɪz]
And as Paponat disappeared into the night where glittered the innumerable eyes
和 作为 - 消失 进入 这 夜晚 在哪里 闪闪发光 这 无数 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] [fleʃ] ,
of the celestial animals of impalpable flesh ,
的 这 天体 动物 的 无形的 肉 ,

当帕波纳特消失在夜色中时，无数无形血肉的天界动物的眼睛闪烁着光芒。

- [roʊz] ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Croniamantal rose suddenly thinking to himself :
- 玫瑰 突然 思维 到 他自己 :

Croniamantal突然起身，心想:

" [wel] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [i'vəuks] .
" Well — enough of the beauties of Nature and of the thoughts she evokes .
" 出色地 — 足够的 的 这 美女 的 自然 和 的 这 想法 她 唤起 .

“好了——关于大自然的美丽以及她所引发的思考就到此为止吧。”

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I know enough about that for a long time ;
我 知道 足够的 关于 那 为了 一个 长的 时间 ;

关于这方面，我了解得足够多了;

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] -
we had better return to Paris and try to find that exquisite little Tristouse
我们 有 更好的 返回 到 巴黎 和 尝试 到 寻找 那 精美的 小的 -
[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['mædli] .
who loves me madly .
WHO 爱 我 疯狂地 .

我们最好还是回巴黎去，找找那个疯狂爱着我的迷人小特里斯图斯。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[moʊdz]
MODES
模式

模式

- [huː] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈdɑːn] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]
Paponat who came back that night from the Meudon woods where he had gone
- WHO 来了 后退 那 夜晚 从 这 默东 树林 在哪里 他 有 已消失
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] [boʊt] .
in search of adventure arrived just in time to take the last boat .
在 搜索 的 冒险 到达的 只是 在 时间 到 拿 这 最后的 船 .

当晚，帕波纳特从默东森林返回，他此前曾到那里寻求冒险。他正好赶上最后一班船。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] - - [ðer; ðər] .
He had the good luck to run into Tristouse Ballerinette there .
他 有 这 好的 运气 到 跑步 进入 - - 那里 .

他很幸运地在那里遇到了特里斯托斯·巴莱里内特。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" How are you , young lady ?
" 如何 是 你 , 年轻的 女士 ?

“你好吗，小姑娘？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] , - , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" I just saw your lover , Croniamantal , in the woods .
" 我 只是 锯 你的 情人 , - , 在 这 树林 .

“我刚才在树林里看到了你的情人克罗尼亚曼塔尔。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['goʊɪŋ][mæd] . "
He is on the verge of going mad . "
他 是 在 这 边缘 的 去 疯狂的 . "

他快要疯掉了。

" [maɪ] [ˈlʌvər] ? " [sed] - .
" My lover ? " said Tristouse .
" 我的 情人 ? " 说 - .

“我的爱人？”特里斯特斯问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['lʌvər] . "
" He is not my lover . "
" 他 是 不是 我的 情人 . "

“他不是我的爱人。”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
" He is said to be .
" 他 是 说 到 是 .

据说他是。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] ,
At least they have been saying he is , in our literary and artistic circles ,
在 至少 他们 有 到过 说 他 是 , 在 我们的 文学 和 艺术 界 ,
['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "
ever since yesterday . "
曾经 自从 昨天 . "

至少从昨天开始，在我们文学艺术圈里，大家都这么说他。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [sed] - ['fɜːrmli] .
" They can say whatever they want , " said Tristouse firmly .
" 他们 能 说 任何 他们 想 , " 说 - 牢牢 .

“他们想说什么就说什么吧，”特里斯托斯坚定地说。

" ['eniweɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] .

"	Anyway	I	shall	have	nothing	to	be	ashamed	about	in	such	a	lover	.
"	反正	我	将	有	没有什么	到	是	羞愧	关于	在	这样的	一个	情人	.

“无论如何，拥有这样的爱人，我没有什么可羞愧的。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] ? "

Is	he	not	handsome	and	has	he	not	a	great	talent	?	"
是	他	不是	英俊的	和	有	他	不是	一个	伟大的	天赋	?	"

他难道不英俊潇洒，才华横溢吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[bʌt; bət][maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] !

But	my	,	what	a	pretty	hat	you	have	,	and	what	a	pretty	dress	!
但	我的	,	什么	一个	漂亮的	帽子	你	有	,	和	什么	一个	漂亮的	裙子	!

哇，你的帽子真漂亮，裙子也真漂亮!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] . "

I	am	very	much	interested	in	the	fashions	.	"
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	时尚	.	"

我对时尚非常感兴趣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['elɪgənt] , ['mɪstər] . - .

"	You	are	always	very	elegant	,	Mr	.	Paponat	.
"	你	是	总是	非常	优雅的	,	先生	.	-	.

“帕波纳特先生，您总是那么优雅。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪlər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Give	me	the	address	of	your	tailor	and	I	shall	tell	Croniamantal	about	it	.	"
给	我	这	地址	的	你的	裁缝	和	我	将	告诉	-	关于	它	.	"

把你的裁缝地址告诉我，我会告诉克罗尼亚曼塔尔。

" [kwaɪt] ['juːsləs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['læfɪŋ] .

"	Quite	useless	,	he	would	not	use	it	,	"	said	Paponat	laughing	.
"	相当	无用	,	他	会	不是	使用	它	,	"	说	-	笑	.

“完全没用，他根本不会用，”帕波纳特笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ?

"	But	tell	me	now	,	what	are	the	women	wearing	this	year	?
"	但	告诉	我	现在	,	什么	是	这	女性	穿着	这	年	?

“但是现在告诉我，今年女人们都穿什么呢？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

I	have	just	come	from	Italy	and	I	am	not	in	touch	with	things	.
我	有	只是	来	从	意大利	和	我	是	不是	在	触碰	和	事物	.

我刚从意大利回来，对这里的情况不太了解。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Please	tell	me	all	about	it	.	"
请	告诉	我	全部	关于	它	.	"

请把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ðɪs] [jɪr] , " [bɪ'gæn] - , " [ðə; ði] [moʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

"	This	year	,	"	began	Tristouse	,	"	the	modes	are	very	bizarre	and	familiar	,
"	这	年	,	"	开始	-	,	"	这	模式	是	非常	怪异	和	熟悉的	,

“今年，”特里斯特斯说道，“这些模式既怪异又熟悉。”

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

simple	and	yet	full	of	fantasy	.
简单的	和	然而	满的	的	幻想	.

简单却充满奇幻色彩。

[ɔːl] [məˈtɪrɪəl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [naʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

All	**material**	**belonging**	**to**	**the**	**different**	**processes**	**of**	**Nature**	**may**	**now**	**enter**	**into**	**the**
全部	材料	属于	到	这	不同的	流程	的	自然	可能	现在	进入	进入	这

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːstuːm] .

composition	**of**	**a**	**woman's**	**costume**	**.**
作品	的	一个	女性的	戏服	.

自然界不同过程中产生的所有物质现在都可以用于制作女式服装。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [roʊb] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk] .

I	**have**	**seen**	**a**	**robe**	**made**	**of**	**cork**	**.**
我	有	已见	一个	长袍	制成	的	软木	.

我见过用软木制成的长袍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈtaʊəl] [wɪtʃ]

It	**was**	**certainly**	**as**	**good**	**as**	**the**	**charming**	**evening**	**gowns**	**of**	**towel**	**which**
它	曾是	当然	作为	好的	作为	这	迷人	晚上	礼服	的	毛巾	哪个

[kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [prɪˈmɪəz] .

created	**such**	**a**	**rage**	**at**	**premieres**	**.**
创建	这样的	一个	愤怒	在	首映	.

它当然和那些在首映礼上引起轰动的毛巾晚礼服一样出色。

[ə; eɪ] [greɪt] [kuˈtʊrieɪ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

A	**great**	**couturier**	**is**	**thinking**	**of**	**launching**	**tailor**	**-**	**made**	**costumes**	**of**	**the**	**backs**	**of**
一个	伟大的	时装设计师	是	思维	的	发射	裁缝	-	制成	服装	的	这	背部	的

[oʊld] [bʊks] ,

old	**books**	**,**
老的	图书	,

一位著名时装设计师正考虑用旧书的封底图案制作定制服装。

[baʊnd] [ɪn] [kæf] .

bound	**in**	**calf**	**.**
边界	在	小牛	.

用小牛皮包裹。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] !

Charming	**!**
迷人	!

迷人！

[ɔːl] [ˈlɪtəreri] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,

All	**literary**	**women**	**will**	**want**	**to**	**wear**	**it**	**,**
全部	文学	女性	将要	想	到	穿	它	,

所有有文学背景的女性都会想穿它。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz]

and	**one**	**can**	**approach**	**them**	**and**	**whisper**	**into**	**their**	**ears**	**under**	**the**	**guise**
和	一	能	方法	他们	和	耳语	进入	他们的	耳朵	在下面	这	伪装

[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

of	**reading**	**the**	**titles**	**of**	**the**	**books**	**.**
的	阅读	这	标题	的	这	图书	.

你可以走近他们，假装在读书名，在他们耳边低语。

[fɪʃ] - [ˈskelɪtnz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][wɔːrn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hæts] .

Fish	**-**	**skeletons**	**are**	**also**	**worn**	**much**	**with**	**hats**	**.**
鱼	-	骷髅	是	还	磨损	很多	和	帽子	.

鱼骨也经常与帽子一起佩戴。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['gɝːlz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['werɪŋ] [kloʊk] - [lɑː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks][diː]

You	may	see	delightful	young	girls	,	very	often	,	wearing	cloaks	à	la	Saint	-	Jacques	de
你	可能	看	愉快	年轻的	女孩们	,	非常	经常	,	穿着	斗篷	-	拉	圣	-	雅克	德

-	;

Compostelle	;
-	;

你经常会看到可爱的年轻女孩穿着类似圣地亚哥-德孔波斯特拉朝圣者风格的斗篷；

[ðer; ðər] ['kɑːstuːm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃɛlz] .

their	costume	,	so	it	is	said	,	is	starred	with	Saint	Jacques	shells	.
他们的	戏服	,	所以	它	是	说	,	是	星形	和	圣	雅克	贝壳	.

据说，他们的服装上点缀着圣雅克贝壳。

['pɔːrsəlɪn] , [stoʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Porcelain	,	stone	work	and	china	have	suddenly	taken	an	important	place	in	the
瓷	,	石头	工作	和	中国	有	突然	已采取	一个	重要的	地方	在	这

[sɑːr'tɔːriəl] [ɑːrt] .

sartorial	art	.
服装	艺术	.

瓷器、石雕和瓷器突然在服装艺术中占据了重要地位。

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [ɪn] [belts] , [ɑːn] [hæt] - [pɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

These	materials	are	worn	in	belts	,	on	hat	-	pins	,	etc	.	;
这些	材料	是	磨损	在	腰带	,	在	帽子	-	别针	,	ETC	.	;

这些材料常用于制作腰带、帽针等；

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['retɪkjuːl] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	had	the	good	luck	to	see	an	adorable	reticule	all	made	of	the
我	有	有	这	好的	运气	到	看	一个	可爱的	网状物	全部	制成	的	这

[glæs] [aɪz] [ðæt] ['ɑːkjəlɪst] [juːz] .

glass	eyes	that	oculists	use	.
玻璃	眼睛	那	眼科医生	使用	.

我有幸见过一个非常可爱的眼罩，它完全由眼科医生使用的玻璃眼珠制成。

['fɛðɝz] [ɑːr; ər] [juːst] [nɑːt]['oʊnli] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hæts] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ʃuːz] , [glʌvz] ,

Feathers	are	used	not	only	to	decorate	hats	with	,	but	shoes	,	gloves	,
羽毛	是	用过的	不是	仅有的	到	装饰	帽子	和	,	但	鞋	,	手套	,

羽毛不仅用来装饰帽子，还用来装饰鞋子、手套等。

[ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] .

and	next	year	they	will	even	be	used	with	umbrellas	.
和	下一个	年	他们	将要	甚至	是	用过的	和	雨伞	.

明年它们甚至可以与雨伞一起使用。

[ʃuːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] [ænd; ənd] [hæts] [aʊt] [ʌv; əv] [boʊ'hiːmiən] ['krɪst(ə)l] .

Shoes	are	being	made	of	Venetian	glass	and	hats	out	of	Bohemian	crystal	.
鞋	是	存在	制成	的	威尼斯	玻璃	和	帽子	出去	的	波西米亚	水晶	.

鞋子是用威尼斯玻璃制成的，帽子是用波西米亚水晶制成的。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔɪl] - ['peɪntɪd] [gaʊnz] , ['haɪli] ['kʌlərd] ['wʊlənz] , [ænd; ənd] [roʊbz] [bɪ'zɑːrli]

Not	to	mention	oil	-	painted	gowns	,	highly	colored	woolens	,	and	robes	bizarrely
不是	到	提到	油	-	绘	礼服	,	高度	有色	羊毛制品	,	和	长袍	奇怪的是

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] .

spotted	with	ink	.
斑	和	墨水	.

更不用说油彩绘制的礼服、色彩艳丽的羊毛制品以及点缀着墨迹的奇异长袍了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['meni] [wɪl] [wer] ['dresɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [pʌft] [goʊld] [liːf] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪps]

In	the	Spring	many	will	wear	dresses	made	of	puffed	gold	leaf	,	with	pleasant	shapes
在	这	春天	许多	将要	穿	连衣裙	制成	的	膨胀的	金子	叶子	,	和	令人愉快的	形状

,

,

,

春天，许多人会穿上用蓬松的金箔制成的、造型优美的连衣裙。

['gɪvɪŋ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

giving	lightness	and	distinction	.
给予	亮度	和	区别	.

赋予其轻盈和独特感。

['aʊər; ɑːr][ˌeɪvi'ætrɪˌsiːz] [wɪl] [wer] ['nʌθɪŋ] [els] .

Our	aviatrices	will	wear	nothing	else	.
我们的	女飞行员	将要	穿	没有什么	别的	.

我们的女飞行员只会穿这身衣服。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][hæt] [meɪd] [ʌv; əv] [tɔɪ] [bə'luːnz] ,

For	the	races	there	will	be	the	hat	made	of	toy	balloons	,
为了	这	种族	那里	将要	是	这	帽子	制成	的	玩具	气球	,

比赛时会戴上用玩具气球做成的帽子。

[ə'baʊt] ['twenti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [juːst] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ɪ'fekt] ,

about	twenty	at	a	time	being	used	,	giving	a	luxuriant	effect	,
关于	二十	在	一个	时间	存在	用过的	,	给予	一个	茂盛的	影响	,

同时使用大约二十棵，营造出一种奢华的效果。

[ænd; ənd] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	very	diverting	explosions	from	time	to	time	.
和	非常	转移注意力	爆炸	从	时间	到	时间	.

时不时还会发生一些非常引人注目的爆炸。

[ðə; ði] ['mʌsl] - [ʃel] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][ɑːn] ['slɪpərz] .

The	mussel	-	shell	will	be	worn	on	slippers	.
这	蚌	-	壳	将要	是	磨损	在	拖鞋	.

贻贝壳将被用于制作拖鞋。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .

And	note	that	they	are	beginning	to	dress	with	living	animals	.
和	笔记	那	他们	是	开始	到	裙子	和	活的	动物	.

而且请注意，他们开始用活动物来做衣服了。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][æt; ət] [liːst] ['twenti] [bɜːrdz] ; [kə'nɛəriz] ,

I	met	a	woman	who	wore	on	her	hat	at	least	twenty	birds	;	canaries	,
我	遇见	一个	女士	WHO	穿着	在	她	帽子	在	至少	二十	鸟类	;	金丝雀	,

['goʊldfɪntʃ] ,

goldfinches	,
金翅雀	,

我遇到一位女士，她的帽子上至少装饰着二十只鸟：金丝雀、金翅雀.....

['rəubinz] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

robins	,	held	by	a	string	tied	to	their	feet	,
知更鸟	,	握住	经过	一个	细绳	系	到	他们的	脚	,

知更鸟，被一根绳子绑在脚上，

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

all	singing	at	the	top	of	their	voices	and	flapping	their	wings	.
全部	歌唱	在	这	顶部	的	他们的	声音	和	扑	他们的	翅膀	.

它们都放声歌唱，拍打着翅膀。

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədres] ,
The head - dress of an ambassadress ,
这 头 - 裙子 的 一个 大使 ,

女大使的头饰

['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [nə:'ji:] [fer] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [sneɪks] .
ever since the last Neuilly fair is made up of a coil of about thirty snakes .
曾经 自从 这 最后的 讷伊 公平的 是 制成 向上 的 一个 线圈 的 关于 三十 蛇 .

自从上次讷伊集市由大约三十条蛇盘绕而成以来，就一直如此。

- [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [sneɪks] [ðæt] [hɪs] [ˌoʊvər'hed] ?
' For whom are those snakes that hiss overhead ?
- 为了 谁 是 那些 蛇 那 嘶 开销 ?

“那些在头顶嘶嘶作响的蛇是为谁服务的？”

- [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru'meɪniən] [ˌætæ'ʃeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪʃən] ['æksent] ,
' asked the little Romanian attaché with his Dacian accent ,
- 问 这 小的 罗马尼亚语 随员 和 他的 达契亚人 口音 ,

“那位带着达契亚口音的罗马尼亚小个子随员问道，”

[hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] .
who was supposed to be quite a ladies ' man .
WHO 曾是 据称 到 是 相当 一个 女士们 - 男人 .

他原本被认为是个很受女性欢迎的风流成性的人。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [læst] ['wenzdeɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
I forgot to tell you that last Wednesday I saw a lady on the boulevards with
我 忘了 到 告诉 你 那 最后的 周三 我 锯 一个 女士 在 这 林荫大道 和
[ə; eɪ] [rʌf] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪrɝz] [leɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['peɪstɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
a ruff having little mirrors laid together and pasted to the material .
一个 粗糙 拥有 小的 镜子 铺设 一起 和 粘贴 到 这 材料 .

我忘了告诉你，上周三我在林荫大道上看到一位女士，她的褶领上贴着一些小镜子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəs] .
In the sunlight the effect was sumptuous .
在 这 阳光 这 影响 曾是 豪华 .

阳光下，效果非常华丽。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][goʊld][maɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
One might have thought it a gold mine on a promenade .
一 可能 有 想法 它 一个 金子 矿 在 一个 长廊 .

人们或许会以为这是一座位于海滨大道上的金矿。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [maɪn] .
Later it began to rain and the lady resembled a silver mine .
之后 它 开始 到 雨 和 这 女士 类似 一个 银 矿 .

后来开始下雨，那位女士像一座银矿。

['nʌtʃɛlz] [meɪk] ['prɪti] ['bʌtnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['fɪlbərt] .
Nutshells make pretty buttons , especially if they are interspersed with filberts .
简而言之 制作 漂亮的 按钮 , 尤其 如果 他们 是 穿插 和 榛子 .

坚果壳可以做成漂亮的纽扣，尤其是当它们与榛子壳交错排列时。

[ə; eɪ] [roʊb] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [greɪnz] , [kloʊvz] , [kloʊvz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd]
A robe embroidered with coffee grains , cloves , cloves of garlic , onions , and
一个 长袍 绣花 和 咖啡 谷物 , 丁香 , 丁香 的 蒜 , 洋葱 , 和
['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,
bunches of raisins ,
成捆 的 葡萄干 ,

一件绣着咖啡豆、丁香、蒜瓣、洋葱和成串葡萄干的长袍，

[ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [wer] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] .
is proper to wear when visiting .
是 恰当的 到 穿 什么时候 访问 .

参观时穿着得体。

['fæʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [spɜːnz] ['eni] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [i'nəublz] [ɔːl] .
Fashion is becoming practical and no longer spurns any object , but ennobles all .
时尚 是 成为 实际的 和 不 更长 拒绝 任何 目的 , 但 使贵族化 全部 .

时尚正变得越来越实用，不再贬低任何事物，而是提升一切事物的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌt] [roʊ'mæntɪˌsɪsts][duː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] . "
It does for these things what romanticists do with words . "
它 做 为了 这些 事物 什么 浪漫主义者 做 和 字 . "

它对这些事物的作用，就像浪漫主义者用文字所做的那样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - ,
" Thank you , " said Paponat ,
" 感谢 你 , " 说 - ,

“谢谢，”帕波纳特说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋli] .
" you have given me a great deal of information and told it charmingly .
"
"
"

“你给了我很多信息，而且讲得非常生动有趣。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You are too kind , " replied Tristouse .
" 你 是 也 种类 , " 回复 - .

“你太客气了，”特里斯特斯回答道。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[in'kauntəz]
ENCOUNTERS
遭遇

邂逅

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] .
Six months passed .
六 几个月 通过了 .

六个月过去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] - - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - ,
For the last five Tristouse Ballerinette had been the mistress of Croniamantal ,
为了 这 最后的 五 - - 有 到过 这 情妇 的 - ,

在过去的五年里，特里斯托斯·巴莱里内特一直是克罗尼亚曼塔尔的情妇。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .
whom she loved passionately for eight days .
谁 她 喜爱 热情地 为了 八 天 .

她与他热烈相爱了八天。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] ,
In exchange for this love ,
在 交换 为了 这 爱 ,

作为这份爱的回报，

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [juːθ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fər'evər] [baɪ] ['selibreitɪŋ]
the **lyrical** **youth** **had** **rendered** **her** **glorious** **and** **immortal** **forever** **by** **celebrating**
这 抒情的 青年 有 渲染 她 辉煌 和 不朽 永远 经过 庆祝
[hɜːr; hər][ɪn] ['mɑːrvələs] ['poʊəmz] .
her **in** **marvellous** **poems** **.**
她 在 奇妙 诗歌 .

这位才华横溢的青年用美妙的诗歌歌颂她，使她永远光辉灿烂、永垂不朽。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'lʌstriəs]
" **I** **was** **unknown** **,** **"** **she** **mused** **,** **"** **and** **now** **he** **has** **made** **me** **illustrious**
" 我 曾是 未知 , " 她 沉思 , " 和 现在 他 有 制成 我 杰出
[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
among **all** **the** **living** **.**
之中 全部 这 活的 .

“我原本默默无闻，”她沉思道，“而现在他让我名扬四海。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] ['ʌgli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['θɪnnəs] , [maɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [maɪ][bæd] [tiːθ] ,
" **I** **was** **thought** **ugly** **because** **of** **my** **thinness** **,** **my** **large** **mouth** **,** **my** **bad** **teeth** **,**
" 我 曾是 想法 丑陋的 因为 的 我的 薄 , 我的 大的 嘴 , 我的 坏的 牙齿 ,
[maɪ] [ɪ'regjələr] [fitʃər] ,
my **irregular** **features** **,**
我的 不规律的 特征 ,

“因为我身材瘦弱、嘴巴很大、牙齿不好、五官不好看，所以人们都觉得我长得丑。”

[maɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] .
my **crooked** **nose** **.**
我的 歪 鼻子 .

我的歪鼻子。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
Now **I** **am** **beautiful** **and** **all** **men** **tell** **me** **so** **.**
现在 我 是 美丽的 和 全部 男人 告诉 我 所以 .

现在我很漂亮，所有男人都这么说。

[ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['dʒɜːrki][geɪt] , [æt; ət][maɪ] [ʃɑːrp] ['elbəuz] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ]
They **mocked** **at** **my** **clumsy** **and** **jerky** **gait** **,** **at** **my** **sharp** **elbows** **which** **,** **when** **I**
他们 嘲笑 在 我的 笨拙 和 肉干 步态 , 在 我的 锋利的 肘部 哪个 , 什么时候 我
[wɔːkt] ,
walked **,**
步行 ,

他们嘲笑我笨拙僵硬的步态，嘲笑我走路时尖锐的肘部，

[muːvd] [laɪk][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [giːs] .
moved **like** **the** **feet** **of** **geese** **.**
已搬 喜欢 这 脚 的 鹅 .

移动起来像鹅的脚步。

" [wʌt] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] !
" **What** **miracles** **are** **born** **of** **the** **love** **of** **a** **poet** **!**
" 什么 奇迹 是 出生 的 这 爱 的 一个 诗人 !

诗人的爱情能创造多么奇迹啊！

[bʌt; bət] [haʊ] ['hevɪli] [ə; eɪ]['poʊəts] [lʌv] [weɪz] !
But **how** **heavily** **a** **poet's** **love** **weighs** **!**
但 如何 重度 一个 诗人的 爱 重量 !

但诗人的爱情是多么沉重啊！

[wʌt] ['sɔrəuz] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['sailənsiz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] !
What **sorrows** **accompany** **it** **,** **what** **silences** **to** **endure** **!**
什么 悲伤 陪伴 它 , 什么 沉默 到 忍受 !

伴随而来的，是何等的悲伤，何等的沉默！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .

Now	that	the	miracle	has	been	accomplished	,	I	am	beautiful	and	renowned	.
现在	那	这	奇迹	有	到过	完成	，	我	是	美丽的	和	著名	。

奇迹发生后，我变得美丽而有名。

- [ɪz] ['ʌgli] , [hiː; hi][hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [pʊr] ,

Croniamantal	is	ugly	,	he	has	wasted	his	property	in	a	short	time	;	he	is	poor	,
-	是	丑陋的	，	他	有	浪费	他的	财产	在	一个	短的	时间	；	他	是	贫穷的	，

克罗尼亚曼塔尔长相丑陋，在短时间内挥霍一空；他很穷。

['lækɪŋ] [ɪn] ['elɪgəns] , [noʊ][lɔːŋgər] [geɪ] ; [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

lacking	in	elegance	,	no	longer	gay	;	the	slightest	of	his	gestures	make	him	a
缺乏	在	优雅	，	不	更长	同性恋	；	这	丝毫	的	他的	手势	制作	他	一个

['hʌndrəd] ['enəmi] .

hundred	enemies	.
百	敌人	.

他举止粗俗，不再快乐；他最轻微的举动都会招致一百个敌人。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	I	love	him	no	longer	.
"	我	爱	他	不	更长	.

我不再爱他了。

[aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] , [maɪ][əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	need	him	no	longer	,	my	admirers	are	enough	for	me	.
我	需要	他	不	更长	，	我的	仰慕者	是	足够的	为了	我	。

我不再需要他了，我的仰慕者们就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] .

I	shall	rid	me	of	him	gradually	.
我	将	摆脱	我	的	他	逐步地	.

我会逐步摆脱他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

But	that	is	going	to	be	very	annoying	.
但	那	是	去	到	是	非常	恼人的	.

但那会非常令人恼火。

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər]

Either	I	must	go	away	,	or	he	must	disappear	,	so	that	he	doesn't	bother
任何一个	我	必须	去	离开	，	或者	他	必须	消失	，	所以	那	他	不	打扰

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

要么我离开，要么他消失，这样他就不会再打扰我了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iːznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .

and	so	that	he	isn't	able	to	reproach	me	.
和	所以	那	他	不是	有能力的	到	责备	我	.

这样他就无法责备我了。

" [ænd; ənd]['æftər] [eɪt] [deɪz] , - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl]

"	And	after	eight	days	,	Tristouse	became	the	mistress	of	Paponat	,	although	still
"	和	后	八	天	，	-	成为	这	情妇	的	-	，	虽然	仍然

['siːɪŋ] - ,

seeing	Croniamantal	,
看到	-	,

“八天后，特里斯托斯成了帕波纳特的情妇，尽管她仍然与克罗尼亚曼塔尔保持联系。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊldli] .

whom	she	treated	more	and	more	coldly	.
谁	她	治疗	更多的	和	更多的	冷冷地	.

她对那个人越来越冷淡。

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['despərətli] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	less	she	came	to	see	him	,	the	more	desperately	he	cared	for	her	.
这	较少的	她	来了	到	看	他	,	这	更多的	绝望地	他	关心	为了	她	.

她越是少来看他，他就越是无比在乎她。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

When	she	did	not	come	at	all	,
什么时候	她	做过	不是	来	在	全部	,

她根本没来，

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

he	spent	hours	in	front	of	the	house	she	lived	in	in	the	hope	of	seeing	her
他	花费	小时	在	正面	的	这	房子	她	居住地	在	在	这	希望	的	看到	她

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

他花了几个小时在她居住的房子前守候，希望能见到她出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

and	if	by	chance	she	did	,	he	would	escape	like	a	thief	,
和	如果	经过	机会	她	做过	,	他	会	逃脱	喜欢	一个	贼	,

如果她真的这么做了，他就会像小偷一样逃走。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

fearing	that	she	might	accuse	him	of	spying	on	her	.
害怕	那	她	可能	控	他	的	间谍活动	在	她	.

担心她会指控他监视她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] - - [ðæt] - [kən'tɪnjuːd]

It	was	by	running	around	after	Tristouse	Bailerinette	that	Croniamantal	continued
它	曾是	经过	跑步	大约	后	-	-	那	-	持续

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	literary	education	.
他的	文学	教育	.

克罗尼亚曼塔尔正是通过追随特里斯托斯·贝勒里内特，才得以继续接受文学教育。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

One	day	as	he	was	wandering	about	Paris	,	he	suddenly	found	himself	at	the
一	天	作为	他	曾是	漫游	关于	巴黎	,	他	突然	成立	他自己	在	这

[seɪn] .

Seine	.
罾	.

有一天，当他在巴黎闲逛时，突然发现自己来到了塞纳河边。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [pɝ'siːvɪŋ]

He	crossed	a	bridge	and	walked	for	some	time	,	when	suddenly	perceiving
他	交叉	一个	桥	和	步行	为了	一些	时间	,	什么时候	突然	感知

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][em] . [fræn'swɑː] - ,

before	him	M	.	François	Coppée	,
前	他	M	.	弗朗索瓦	-	,

他过了一座桥，走了好一会儿，突然看见弗朗索瓦·科佩先生就在他面前，

- [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpæsər'baɪ][wʌz; wəz] [ded] .

Croniamantal	regretted	that	this	passerby	was	dead	.
-	后悔	那	这	过路人	曾是	死的	.

Croniamantal 为这位路人已经去世而感到惋惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [pæst]

But	there	is	nothing	against	talking	with	the	dead	,	and	the	encounter	passed
但	那里	是	没有什么	反对	说	和	这	死的	,	和	这	遇到	通过了

[ɔːf] ['veri] ['plezntli] .

off	very	pleasantly	.
离开	非常	愉快	.

但与死者交谈并没有什么不妥，而且这次会面非常愉快。

" [kʌm] , " [θɔːt] - , " [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

"	Come	,	"	thought	Croniamantal	,	"	to	a	passerby	he	would	appear	to	be
"	来	,	"	想法	-	,	"	到	一个	过路人	他	会	出现	到	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] ,

nothing	but	a	passerby	,
没有什么	但	一个	过路人	,

“来吧，”克罗尼亚曼塔尔心想，“在路人看来，他只不过是个路人而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] . [-] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

and	the	very	author	of	the	Passerby	.	[	11	]	He	is	a	clever	and	spiritual
和	这	非常	作者	的	这	过路人	.	[	-	]	他	是	一个	聪明的	和	精神

['raɪmstər] ,

rhymester	,
韵律学家	,

以及《过路人》的作者。[11] 他是一位才华横溢、富有灵性的韵律诗人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ri'ælәti] .

with	some	feeling	for	reality	.
和	一些	感觉	为了	现实	.

对现实有一定的感知。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [raɪm] .

Let	us	speak	to	him	about	rhyme	.
让	我们	说话	到	他	关于	韵	.

我们来和他谈谈韵律吧。

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæsər'baɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['sɪgəret] .

"	The	poet	of	the	Passerby	was	smoking	a	dark	cigarette	.
"	这	诗人	的	这	过路人	曾是	吸烟	一个	黑暗的	卷烟	.

“路人的诗人正在抽着一支深色的香烟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [blæk] ; [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'zɑːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] ,

He	was	dressed	in	black	,	his	visage	black	;	he	stood	bizarrely	on	a	high	stone	,
他	曾是	穿着	在	黑色的	,	他的	面容	黑色的	;	他	站立	奇怪的是	在	一个	高的	石头	,

他身穿黑衣，面色漆黑；他怪异地站在一块高高的石头上。

[ænd; ənd] - [sɔː] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pensɪv] [er] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ]

and	Croniamantal	saw	quite	easily	by	his	pensive	air	that	he	was	composing
和	-	锯	相当	容易地	经过	他的	沉思的	空气	那	他	曾是	构成

[vəːsiz] .

verses	.
诗句	.

克罗尼亚曼塔尔从他沉思的神情中很容易看出他正在创作诗歌。

[hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] ['brʌskli] :

He	came	alongside	of	him	and	after	having	greeted	him	,	said	brusquely	:
他	来了	旁边	的	他	和	后	拥有	问候	他	,	说	粗暴地	:

他走到他身边，打了个招呼后，生硬地说：

" [dɪr] ['mæstər] , [haʊ] ['sɑːmbər][juː; jʊ] [siːm] .

"	Dear	master	,	how	sombre	you	seem	.
"	亲爱的	掌握	,	如何	阴沉	你	似乎	.

“师父，您看起来多么忧郁啊。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] .
" He replied courteously .
" 他 回复 礼貌地 .

他礼貌地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['stætʃuː][ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] .
" It is because my statue is of bronze .
" 它 是 因为 我的 雕像 是 的 青铜 .

“那是因为我的雕像是青铜做的。”

[ðæt] [ik'spəuziz][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][skɔːrn] .
That exposes me constantly to scorn .
那 揭露 我 不断地 到 轻蔑 .

这让我时刻遭受嘲笑。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Thus the other day .
因此 这 其他 天 .

那天也发生过类似的事情。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ][sæm] -
" Passing by one day the negro Sam MacVea
" 通过 经过 一 天 这 黑人 山姆 -

有一天，黑人萨姆·麦克维亚路过这里

['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [blækər] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
Seeing I was the blacker , sat down and muttered :
看到 我 曾是 这 更黑 , 卫星 向下 和 低声说道 :

见我肤色较深，便坐了下来，喃喃自语道：

- [jeɪ] . -
' Yea . '
- 是的 . -

'是的。'

" [siː] [haʊ] [ə'drɔɪt] [ðoʊz] [laɪnz] [ɑːr; ər] .
" See how adroit those lines are .
" 看 如何 灵巧 那些 线条 是 .

“你看这些线条多么巧妙。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['kʌplət] [aɪ][dʒʌst] [ri'saitid] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .
Did you notice how well the couplet I just recited for you rhymes for the eye .
做过 你 注意 如何 出色地 这 对联 我 只是 背诵 为了 你 韵律 为了 这 眼睛 .
"
"
"

你有没有注意到我刚才为你朗诵的那首对联押韵多么优美动听?

" [ɪn'diːd] , " [sed] - , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [sæm] - , [laɪk] - .
" Indeed , " said Croniamantal , " for it is pronounced Sam MacVee , like Shakespeer .
" 的确 , " 说 - , " 为了 它 是 发音 山姆 - , 喜欢 - .
"
"
"

“的确如此，”克罗尼亚曼塔尔说，“因为它的发音是萨姆·麦克维，就像莎士比亚一样。”

" [wel] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] ['betər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stætʃuː] :
" Well here is something that comes off better , " continued the statue :
" 出色地 这里 是 某物 那 来 离开 更好的 , " 持续 这 雕像 :

“嗯，这个效果更好，”雕像继续说道：

['pæsɪŋ] [baɪ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ][sæm] -

Passing	by	one	day	the	negro	Sam	MacVea
通过	经过	一	天	这	黑人	山姆	-

一天，黑人萨姆·麦克维亚路过此地

['krɪsənd] [ðɪs] ['tæblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] .

Christened	this	tablet	with	a	flask	of	eau	-	de	-	vie	.
受洗	这	药片	和	一个	烧瓶	的	水	-	德	-	争夺	.

用一瓶生命之水为这块石碑命名。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There	is	a	bit	of	refinement	that	ought	to	appeal	to	you	.
"	那里	是	一个	少量	的	精炼	那	应该	到	上诉	到	你	.

“这里有一些精致之处，应该会吸引你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪm] ['rɪtʃ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [raɪm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɪr] . "

It	is	the	rime	riche	,	the	perfect	rhyme	to	delight	the	ear	.	"
它	是	这	韵脚	富有	,	这	完美的	韵	到	喜	这	耳朵	.	"

这是一首优美的韵脚，一首悦耳动听的完美韵律。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪm] , " [sed] - .

"	You	certainly	enlighten	me	on	the	rhyme	,	"	said	Croniamantal	.
"	你	当然	开导	我	在	这	韵	,	"	说	-	.

“你真是让我对这首童谣有了更深入的了解，”克罗尼亚曼塔尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [dɪr] ['mæstər] , [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] . "

"	I	am	very	happy	,	dear	master	,	to	have	met	you	in	passing	by	.	"
"	我	是	非常	快乐的	,	亲爱的	掌握	,	到	有	遇见	你	在	通过	经过	.	"

“主人，很高兴能与您擦肩而过。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [sək'ses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['poʊət] .

"	It	is	my	first	success	,	"	replied	the	metallic	poet	.
"	它	是	我的	第一的	成功	,	"	回复	这	金属	诗人	.

“这是我的第一次成功，”金属诗人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] :

"	But	I	have	just	composed	a	little	poem	bearing	the	same	title	:
"	但	我	有	只是	由	一个	小的	诗	轴承	这	相同的	标题	:

但我刚刚创作了一首同名小诗：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['paːsiz] [baɪ] .

it	is	about	a	gentleman	who	passes	by	.
它	是	关于	一个	绅士	WHO	通过	经过	.

故事讲述的是一位路过的绅士。

[ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [koʊtʃ] ; [hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] ,

The	Passerby	,	across	the	corridor	of	a	railroad	coach	;	he	perceives	a	charming	lady	with	whom	,
这	过路人	,	穿过	这	走廊	的	一个	铁路	教练	;	他	感知	一个	迷人	女士	和	谁	,

路人穿过火车车厢的走廊，看到一位迷人的女士正和她在一起，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] ['brʌslz] , [hiː; hi]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] :

instead	of	going	only	to	Brussels	,	he	stops	at	the	Dutch	frontier	:
反而	的	去	仅有的	到	布鲁塞尔	,	他	停止	在	这	荷兰语	边境	:

他没有只去布鲁塞尔，而是停在了荷兰边境：

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] -

They	passed	at	least	eight	days	at	Rosendael
他们	通过了	在	至少	八	天	在	-

他们在罗森达尔至少待了八天。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['riːəl]

He	tasted	the	ideal	,	she	the	real
他	尝过	这	理想的	,	她	这	真实的

他尝到了理想，她尝到了真实。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðer; ðər] [weɪz] ['difəd] ,

In	all	things	,	it	chanced	,	their	ways	differed	,
在	全部	事物	,	它	偶然	,	他们的	方式	不同	,

凡事皆有偶然，他们的道路各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['verɪtəb(ə)l] [lʌv] [ðeɪ] ['sʌfərd] .

It	was	from	veritable	Love	they	suffered	.
它	曾是	从	真正的	爱	他们	遭受	.

他们所受的苦难，皆源于真爱。

" [aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] ,

"	I	call	your	attention	to	the	last	two	lines	,
"	我	称呼	你的	注意力	到	这	最后的	二	线条	,

请大家注意最后两行，

[wɪtʃ] [θruː] ['raɪmɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪsənəns] ,

which	through	rhyming	somewhat	imperfectly	contain	a	subtle	dissonance	,
哪个	通过	押韵	有些	不完美地	包含	一个	微妙的	不和谐	,

它们通过略显不完美的押韵而包含一种微妙的不和谐感，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrðər] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mɔːrbɪdli] ['femənɪn] [raɪmz] . "

which	is	further	emphasized	by	the	fact	of	their	being	morbidly	feminine	rhymes	.	"
哪个	是	更远	强调	经过	这	事实	的	他们的	存在	病态地	女性	韵律	.	"

而这些韵脚又带有病态的女性色彩，更突显了这一点。

" [dɪr] ['mæstər] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə] . "

"	Dear	master	,	"	exclaimed	Croniamantal	,	"	speak	to	me	of	vers	libre	.	"
"	亲爱的	掌握	,	"	惊呼	-	,	"	说话	到	我	的	版本	自由	.	"

“亲爱的师父，”克罗尼亚曼塔尔惊呼道，“请您谈谈自由诗吧。”

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['lɪbərti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː] .

"	Long	live	liberty	!	"	cried	the	bronze	statue	.
"	长的	居住	自由	!	"	哭	这	青铜	雕像	.

“自由万岁！”青铜雕像高声喊道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , - [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - .

And	having	saluted	him	,	Croniamantal	went	his	way	looking	for	Tristouse	.
和	拥有	敬礼	他	,	-	去	他的	方式	寻找	为了	-	.

克罗尼亚曼塔尔向他敬了个礼，然后便去找特里斯托斯了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

On	another	day	Croniamantal	was	walking	along	the	boulevards	.
在	其他	天	-	曾是	步行	沿着	这	林荫大道	.

另一天，克罗尼亚曼塔尔沿着林荫大道散步。

- [hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tristouse	had	missed	an	appointment	with	him	,
-	有	错过	一个	预约	和	他	,

特里斯特斯错过了与他的约会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tiː] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð; wɪθ]

and	he	hoped	to	find	her	in	a	tea	room	where	she	sometimes	went	with
和	他	希望	到	寻找	她	在	一个	茶	房间	在哪里	她	有时	去	和

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

他希望能在她有时和朋友们去的那家茶室里找到她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðiˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [lə] [pɛˈlɛtiːr] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

He	turned	the	corner	of	the	rue	Le	Peletier	,	when	a	gentleman	,	dressed	in	a
他	转向	这	角落	的	这	后悔	乐	佩莱蒂尔	,	什么时候	一个	绅士	,	穿着	在	一个

[pɜːrl] - [greɪ] [keɪp] ,

pearl	-	grey	cape	,
珍珠	-	灰色的	岬	,

他转过勒佩勒蒂埃街的拐角，这时一位身穿珍珠灰色斗篷的绅士

[əˈkɔst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

accosted	him	,	saying	:
被骚扰	他	,	说	:

他拦住他，说道：

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	Sir	,	I	am	going	to	reform	literature	.
"	先生	,	我	是	去	到	改革	文学	.

先生，我打算改革文学。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb]['sʌbdʒekt] :

I	have	found	a	superb	subject	:
我	有	成立	一个	高超	主题	:

我找到了一个绝佳的选题：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [bred] [jʌŋ] ['bætʃələr] [huː] [pəˈmits] [æn; ən]

it	is	about	the	sensations	of	a	well	bred	young	bachelor	who	permits	an
它	是	关于	这	感觉	的	一个	出色地	繁殖	年轻的	学士	WHO	许可证	一个

[ɪmˈprɑːpər] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

improper	sound	to	escape	in	an	assemblage	of	ladies	and	young	people	of
不当	声音	到	逃脱	在	一个	装配	的	女士们	和	年轻的	人们	的

[gʊd] ['fæməli] .

good	family	.
好的	家庭	.

它讲述的是一位出身良好的年轻单身汉在一群淑女和名门望族的年轻人面前，不小心发出不雅声音的感受。

" - [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Croniamantal	was	properly	amazed	at	the	novelty	of	the	subject	,
"	-	曾是	适当地	惊叹	在	这	新奇	的	这	主题	,

“克罗尼亚曼塔尔对这个主题的新颖性感到非常惊讶，

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv]

but	understood	at	once	how	much	it	would	take	to	test	the	sensibilities	of
但	理解	在	一次	如何	很多	它	会	拿	到	测试	这	感性	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

但他立刻明白，要考验作者的感受力，需要付出多大的努力。

- [fled] . . .

Croniamantal	fled	.	.	.
-	逃亡	.	.	.

克罗尼亚曼塔尔逃走了.....

[ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	lady	stepped	on	his	feet	.
一个	女士	步	在	他的	脚	.

一位女士踩到了他的脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːθəres] ,

She	was	also	an	authoress	,
她	曾是	还	一个	作者	,

她也是一位作家，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	did	not	neglect	to	inform	him	that	this	incident	would	furnish	him	with
和	做过	不是	忽视	到	通知	他	那	这	事件	会	提供	他	和

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kærəktər] .

a	subject	of	fresh	and	delicate	character	.
一个	主题	的	新鲜的	和	精美的	特点	.

而且还不忘告诉他，这件事将为他提供一个新鲜而敏感的话题。

- [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnt]['diˈiˈes] [seɪnt] [pɛr] [wer]

Croniamantal	took	to	his	heels	and	reached	the	Pont	des	Saint	Pères	where
-	采取	到	他的	高跟鞋	和	达到	这	庞特	德斯	圣	父亲	在哪里

[θriː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

three	people	were	disputing	over	the	subject	of	a	novel	and	begged	him
三	人们	是	争议	超过	这	主题	的	一个	小说	和	乞求	他

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

to	decide	who	was	right	;
到	决定	WHO	曾是	正确的	;

克罗尼亚曼塔尔拔腿就跑，来到圣佩尔桥，那里有三个人正在争论一部小说的主题，他们恳求他来决定谁是对的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

it	was	about	the	case	of	an	officer	.
它	曾是	关于	这	案件	的	一个	官	.

案件是关于一名警官的。

" [faɪn] ['sʌbdʒekt] , " [kraɪd] - .

"	Fine	subject	,	"	cried	Croniamantal	.
"	美好的	主题	,	"	哭	-	.

“好题材！”克罗尼亚曼塔尔喊道。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ,

"	Listen	,	"	said	his	neighbor	,	a	bearded	man	,
"	听	,	"	说	他的	邻居	,	一个	留着胡子的	男人	,

“听着，”他的邻居，一个留着胡子的男人说道。

" [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['pʌblɪk]

"	I	claim	that	the	subject	is	too	new	and	too	unusual	for	the	present	day	public
"	我	宣称	那	这	主题	是	也	新的	和	也	异常	为了	这	展示	天	民众

.

:
.

我认为这个话题对于当今公众来说太新颖、太不寻常了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	the	third	man	explained	that	it	was	about	an	officer	of	a
"	和	这	第三	男人	解释	那	它	曾是	关于	一个	官	的	一个

['restrɑːnt] ['kʌmpəni] ,

restaurant	company	,
餐厅	公司	,

“第三个人解释说，这起案件与一家餐饮公司的负责人有关，

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] ['ɑːfɪs] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] . . .

the	man	who	held	office	,	who	presided	over	the	soiled	dishes	.	.	.
这	男人	WHO	握住	办公室	,	WHO	主持	超过	这	脏的	菜肴	.	.	.

那个身居要职、主持脏盘子摆放的人……

- [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [kʊk] [huː]

Croniamantal	did	not	reply	to	them	but	made	off	to	visit	an	old	cook	who
-	做过	不是	回复	到	他们	但	制成	离开	到	访问	一个	老的	厨师	WHO

[roʊt] [vɜːrs] ,

wrote	verse	,
写道	诗	,

克罗尼亚曼塔尔没有回复他们，而是去拜访一位写诗的老厨娘。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] - [æt; ət] [tiː] [taɪm] .

and	at	whose	place	he	hoped	to	find	Tristouse	at	tea	time	.
和	在	谁	地方	他	希望	到	寻找	-	在	茶	时间	.

他希望在下午茶时间在她家找到特里斯特斯。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Tristouse	was	not	there	,
-	曾是	不是	那里	,

特里斯特斯不在那里。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['hjuːdʒli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː]

but	Croniamantal	was	hugely	entertained	by	the	mistress	of	the	house	who
但	-	曾是	非常	娱乐	经过	这	情妇	的	这	房子	WHO

[dɪ'kleɪmd] [sʌm; səm]['poʊəmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

declaimed	some	poems	to	him	.
朗诵	一些	诗歌	到	他	.

但克罗尼亚曼塔尔非常喜欢女主人为他朗诵的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'fʌndəti] ,

It	was	a	poetry	that	was	full	of	profundity	,
它	曾是	一个	诗	那	曾是	满的	的	深刻	,

这是一首充满深刻内涵的诗歌。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

and	in	which	words	had	a	new	meaning	entirely	.
和	在	哪个	字	有	一个	新的	意义	完全	.

而其中的词语则有了全新的含义。

[ðʌs] ['ɑːrkɪˌpɛl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['peɪpjɝ] - . [-]

Thus	archipel	was	only	used	in	the	sense	of	papier	buvard	.	[	12	]
因此	群岛	曾是	仅有的	用过的	在	这	感觉	的	纸张	-	.	[	-	]

因此，archipel 仅用于 papier buvard 的含义。[12]

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - , [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Some	time	later	,	the	rich	Paponat	,	proud	of	being	the	lover	of	the	renowned
一些	时间	之后	,	这	富有的	-	,	自豪的	的	存在	这	情人	的	这	著名

- ,

Tristouse	,
-	,

过了一段时间，富有的帕波纳特以自己是著名歌剧《特里斯特斯》的情人而自豪，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

and	desirous	of	not	losing	her	,	for	she	did	him	honor	,
和	渴望	的	不是	输	她	,	为了	她	做过	他	荣誉	,

他不想失去她，因为她让他感到荣幸。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [θruː] ['sentrəl] ['jʊrəp] .

decided	to	take	his	mistress	for	a	trip	through	Central	Europe	.
决定	到	拿	他的	情妇	为了	一个	旅行	通过	中央	欧洲	.

他决定带情妇去中欧旅行。

" [faɪn] , " [sed] - , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['træv(ə)l][æz; əz] ['lʌvəz] ,

"	Fine	,	"	said	Tristouse	,	"	but	we	will	not	travel	as	lovers	,
"	美好的	,	"	说	-	,	"	但	我们	将要	不是	旅行	作为	恋人	,

“好吧，”特里斯特斯说，“但我们不能以恋人的身份旅行。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,

for	even	though	you	are	nice	to	me	,	I	don't	love	you	enough	,
为了	甚至	尽管	你	是	好的	到	我	,	我	不	爱	你	足够的	,

即使你对我很好，但我对你的爱还不够。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɔːrs] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

or	at	least	I	force	myself	to	the	point	of	not	loving	you	.
或者	在	至少	我	力量	我	到	这	观点	的	不是	爱	你	.

或者至少我强迫自己做到不爱你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈtræv(ə)l][æz; əz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

We	shall	travel	as	two	friends	,	and	I	shall	dress	up	as	a	young	man	;
我们	将	旅行	作为	二	朋友们	,	和	我	将	裙子	向上	作为	一个	年轻的	男人	;

我们将以两个朋友的身份旅行，我将装扮成一个年轻男子；

[maɪ] [her] [ɪz] [ˈræðər] [ʃɔːrt] ,

my	hair	is	rather	short	,
我的	头发	是	相当	短的	,

我的头发比较短。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn]

and	I	have	often	been	told	that	I	have	the	air	of	a	handsome	young	man
和	我	有	经常	到过	讲述	那	我	有	这	空气	的	一个	英俊的	年轻的	男人

. "

: "

. "

我经常被人说长得像个英俊的小伙子。

" ['veri] [wel] , " [sed] - ,

"	Very	well	,	"	said	Paponat	,
"	非常	出色地	,	"	说	-	,

“很好，”帕波纳特说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ɪn]

"	and	since	we	both	are	in	need	of	repose	we	shall	make	our	retreat	in
"	和	自从	我们	两个都	是	在	需要	的	休息	我们	将	制作	我们的	撤退	在

[məˈreiviə; mɔ-][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ʌv; əv] - [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,

Moravia	in	a	convent	of	Brünn	where	my	uncle	,
摩拉维亚	在	一个	修道院	的	-	在哪里	我的	叔叔	,

“既然我们俩都需要休息，我们就去摩拉维亚的布尔诺修道院隐居，我的叔叔就住在那里，

[ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv] - , [rɪˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

the	prior	of	Crepontois	,	retired	after	the	expulsion	of	the	monks	.
这	事先的	的	-	,	退休	后	这	驱逐	的	这	僧侣	.

克雷蓬图瓦修道院院长在僧侣被驱逐后退休。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [ˈkɔnvənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	one	of	the	richest	and	finest	convents	in	the	world	.
它	是	一	的	这	最富有的	和	最好的	修道院	在	这	世界	.

它是世界上最富有、最精美的修道院之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

I	shall	present	you	as	one	of	my	friends	,	and	have	no	fear	,
我	将	展示	你	作为	一	的	我的	朋友们	,	和	有	不	害怕	,

我会把你介绍给我的朋友，你无需害怕。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈlʌvəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

we	shall	be	taken	for	lovers	just	the	same	.	"
我们	将	是	已采取	为了	恋人	只是	这	相同的	.	"

我们还是会被误认为是恋人。

" [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] , " [sed] - , " [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

"	That	suits	me	,	"	said	Tristouse	,	"	for	I	love	to	pass	for	that	which	I	am
"	那	西装	我	,	"	说	-	,	"	为了	我	爱	到	经过	为了	那	哪个	我	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“这正合我意，”特里斯托斯说，“因为我喜欢冒充我不是的人。”

[wiː; wi] [liːv] [təˈmɑːroʊ] .

We	leave	tomorrow	.
我们	离开	明天	.

我们明天出发。

" ['ɛksˈviː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

['vɔɪɪdʒ]

VOYAGE

航程

航程

- [went] ['pɜːrfɪktli] [mæd][əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] - .

Croniamantal	went	perfectly	mad	upon	hearing	of	the	departure	of	Tristouse	.
-	去	完美	疯狂的	之上	听力	的	这	离开	的	-	.

听到特里斯托斯离开的消息，克罗尼亚曼塔尔彻底疯了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['feɪməs] ,

But	at	this	time	he	began	to	become	famous	,
但	在	这	时间	他	开始	到	变得	著名的	,

但就在这时，他开始成名了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [rɪˈpjuːt] [wækst] [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [voʊg] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .

and	as	his	poetical	repute	waxed	so	did	his	vogue	as	a	dramatist	.
和	作为	他的	诗意的	声誉	打蜡	所以	做过	他的	时尚	作为	一个	剧作家	.

随着他的诗歌声誉日隆，他作为剧作家的名气也越来越大。

[ðə; ði] ['θiətəz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	theatres	played	his	plays	and	the	crowd	applauded	his	name	,
这	剧院	玩	他的	演出	和	这	人群	鼓掌	他的	姓名	,

剧院上演了他的剧作，观众们高呼他的名字。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ]

but	at	the	same	moment	the	enemies	of	poets	and	poetry	were	increasing
但	在	这	相同的	片刻	这	敌人	的	诗人	和	诗	是	增加

[ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɔːˈdeɪʃəs] ['heɪtrɪd] .

in	number	and	growing	in	audacious	hatred	.
在	数字	和	生长	在	大胆的	仇恨	.

但与此同时，诗人与诗歌的敌人数量却在不断增加，而且仇恨也愈演愈烈，肆无忌惮。

[hiː; hi]['oʊnli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːbld] ['bɑːdi] .

He	only	became	more	and	more	sorrowful	,	his	soul	shrinking	within	his	enfeebled	body	.
他	仅有的	成为	更多的	和	更多的	悲伤	,	他的	灵魂	收缩	之内	他的	虚弱的	身体	.

他变得越来越悲伤，灵魂在他虚弱的躯体中不断萎缩。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] ,

When	he	learned	of	the	departure	of	Tristouse	he	did	not	protest	,
什么时候	他	学习	的	这	离开	的	-	他	做过	不是	反对	,

当他得知特里斯特斯离开时，他并没有提出异议。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æskt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

but	simply	asked	the	concierge	if	she	knew	the	destination	of	the	voyage	.
但	简单地	问	这	门房	如果	她	知道	这	目的地	的	这	航程	.

但只是问了礼宾员是否知道航程的目的地。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['sentrəl] ['jʊrəp] . "
" All that I know , " said the woman , " is that she has gone to Central Europe . "
" 全部 那 我 知道 , " 说 这 女士 , " 是 那 她 有 已消失 到 中央 欧洲 . "

“我只知道，”那女人说，“她去了中欧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] - ,
" Very well , " said Croniamantal ,
" 非常 出色地 , " 说 - ,

“很好，”克罗尼亚曼塔尔说道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hiː; hi]
and returning to his quarters he gathered up the several thousand francs he
和 返回 到 他的 四分之一 他 聚集 向上 这 一些 千 法郎 他
[stɪl] [pə'zest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] [æt; ət] [ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] .
still possessed and took the train for Germany at the Gare du Nord .
仍然 拥有 和 采取 这 火车 为了 德国 在 这 加尔 杜 诺德 .

回到住处后，他收拾好身上剩下的几千法郎，从巴黎北站乘火车前往德国。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
On the following day , Christmas eve , the train was engulfed in the enormous
在 这 下列的 天 , 圣诞节 前夕 , 这 火车 曾是 吞噬 在 这 巨大的
['tɜːrmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .
terminal of Cologne .
终端 的 科隆 .

第二天，也就是圣诞前夜，火车被困在了科隆巨大的候车大厅里。

- , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'liːs] , [dɪ'sendɪd] [læst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] - [klæs] [koʊtʃ] .
Croniamantal , carrying a little valise , descended last from his third - class coach .
- , 携带 一个 小的 手提箱 , 下降 最后的 从 他的 第三 - 班级 教练 .

克罗尼亚曼塔尔提着一个小手提箱，最后一个从三等车厢下来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [træk] [ðə; ði] [red] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mæstər] ,
On the platform of the opposite track the red cap of the station master ,
在 这 平台 的 这 对面的 追踪 这 红色的 帽 的 这 车站 掌握 ,

在对面站台上，站长的红色帽子，

[ðə; ði] [spaɪkt] ['helmits] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ,
the spiked helmets of policemen ,
这 尖峰 头盔 的 警察 ,

警察的尖刺头盔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [hæts] [ʌv; əv] [haɪ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n]
and the silk hats of high functionaries indicated that an important person
和 这 丝绸 帽子 的 高的 官员 表明的 那 一个 重要的 人
[wʌz; wəz] [ə'weitid] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .
was awaited by the next train .
曾是 等待中 经过 这 下一个 火车 .

高级官员头戴丝绸礼帽，表明下一班火车上将有重要人物等候。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] - [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dʒestʃərz] ,
And to be sure Croniamantal heard a little old man , with quick gestures ,
和 到 是 当然 - 听到 一个 小的 老的 男人 , 和 快的 手势 ,

克罗尼亚曼塔尔肯定听到了一位老先生用快速的手势比划着：

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fæt] [waɪf] [huː] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [spaɪkt] ['helmits] ,
explaining to his fat wife who gaped with astonishment at the spiked helmets ,
解释 到 他的 胖的 妻子 WHO 张开的 和 惊讶 在 这 尖峰 头盔 ,
[ðə; ði] [red] [kæp] ,
the red cap ,
这 红色的 帽 ,

他向他那肥胖的妻子解释道，妻子目瞪口呆地看着那些带尖刺的头盔和红色的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][hæts] :
and **the** **silk** **hats** **:**
和 这 丝绸 帽子 :

还有丝绸帽子:

" [krʌp] . . . ['esən] . . .
" Krupp . . . Essen . . .
" 克虏伯 . . . 埃森 . . .

克虏伯……埃森……

[noʊ]['ɔːrdərz] . . . ['ɪtəli] .
No orders . . . Italy .
不 订单 . . . 意大利 .

没有订单……意大利。

" - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
" Croniamantal followed the crowd of passengers who had come in on his train .
" - 随后 这 人群 的 乘客 WHO 有 来 在 在 他的 火车 .

“克罗尼亚曼塔尔跟随乘坐他那列火车进来的乘客们。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['gɝːlz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] ,
He walked behind two girls , who must have been pigeon - toed ,
他 步行 在后面 二 女孩们 , WHO 必须 有 到过 鸽子 - 脚趾 ,

他走在两个女孩身后，那两个女孩肯定有内八字。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðer; ðər] [geɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] .
so much did their gait resemble that of the goose .
所以 很多 做过 他们的 步态 类似 那 的 这 鹅 .

它们的步态与鹅的步态非常相似。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][hændz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ʃɔːrt] [kloʊk] ;
They kept their hands concealed under short cloaks ;
他们 保留 他们的 双手 暗 在下面 短的 斗篷 ;

他们将双手藏在短斗篷下;

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hæt] ,
the head of the first one was covered with a small black hat ,
这 头 的 这 第一的 一 曾是 涵盖 和 一个 小的 黑色的 帽子 ,

第一个人的头上戴着一顶黑色小帽子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['dæŋgəld][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [bluː] ['roʊziz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]
from which there dangled a bouquet of blue roses , as well as some
从 哪个 那里 悬挂着 一个 花束 的 蓝色的 玫瑰 , 作为 出色地 作为 一些
[streɪt] , [blæk] ['fɛðɝz] ,
straight , black feathers ,
直的 , 黑色的 羽毛 ,

上面垂挂着一束蓝色玫瑰和一些笔直的黑色羽毛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [trɪmd] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] , [wɪtʃ] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
with the stem trimmed except at the tip , which trembled as if with cold .
和 这 干 修剪过的 除了 在 这 提示 , 哪个 颤抖 作为 如果 和 寒冷的 .

茎秆被修剪掉，只留下顶端，顶端微微颤抖，仿佛受了寒意。

[ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , ['ɔːlmoʊst] ['brɪliənt] [felt] ,
The hat of the other girl was of a soft , almost brilliant felt ,
这 帽子 的 这 其他 女孩 曾是 的 一个 柔软的 , 几乎 杰出的 毛毡 ,

另一个女孩的帽子是用柔软的、近乎闪亮的毡布做的。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌsætɪ'net] ['ʃraudiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] .
an enormous knot of satinette shrouding her with ridicule .
一个 巨大的 结 的 缎面 裹尸布 她 和 嘲笑 .

一大团缎子将她裹挟在嘲笑之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] ['sɜːrvənt] [meɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

They	were	probably	two	servant	maids	out	of	a	job	,
他们	是	大概	二	仆人	女佣	出去	的	一个	工作	,

她们很可能是两个失业的女佣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd]

for	they	were	pounced	upon	at	the	exit	by	a	group	of	strait	-	laced	and
为了	他们	是	猛扑	之上	在	这	出口	经过	一个	团体	的	海峡	-	系带	和

['ʌgli] ['leɪdiz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

ugly	ladies	wearing	the	ribbon	of	the	Catholic	Society	for	the	Protection	of
丑陋的	女士们	穿着	这	丝带	的	这	天主教	社会	为了	这	保护	的

[jʌŋ] ['gɜːlz] .

Young	Girls	.
年轻的	女孩们	.

因为她们在出口处遭到了一群衣着保守、相貌丑陋的女士的围攻，这些女士佩戴着天主教少女保护协会的丝带。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

The	ladies	of	the	Protestant	Society	for	the	same	purpose	stood	a	little	further
这	女士们	的	这	新教	社会	为了	这	相同的	目的	站立	一个	小的	更远

[ɔːf] .

off	.
离开	.

出于同样的目的，新教协会的女士们则站在稍远一些的地方。

- ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [bɪrd]

Croniamantal	following	behind	a	stout	man	with	a	short	,	hard	and	russet	beard
-	下列的	在后面	一个	肥硕	男人	和	一个	短的	,	难的	和	赤褐色	胡须

, [drest] [ɪn] [griːn] ,

,	dressed	in	green	,
,	穿着	在	绿色的	,

克罗尼亚曼塔尔跟在一个身材魁梧、留着短而硬的红褐色胡须、身穿绿色衣服的男人身后。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

descended	the	stairway	that	led	to	the	vestibule	of	the	station	.
下降	这	楼梯	那	引领	到	这	前厅	的	这	车站	.

走下通往车站门厅的楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [doʊm] ,

Outside	he	saluted	the	Dome	,
外部	他	敬礼	这	穹顶	,

他在外面向圆顶敬礼，

['sɑːlətəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [skwer] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌlk] .

solitary	in	the	midst	of	the	irregular	square	which	it	filled	with	its	bulk	.
孤	在	这	中间	的	这	不规律的	正方形	哪个	它	已填	和	它是	大部分	.

它孤零零地矗立在不规则的方形空间中央，而它庞大的身躯则填满了整个空间。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hiːpt] [ɪts]['mɑːdərn] [mæs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [kə'θiːdrəl] .

The	station	heaped	its	modern	mass	close	to	the	huge	cathedral	.
这	车站	堆积如山	它是	现代的	大量的	关闭	到	这	巨大的	大教堂	.

车站庞大的现代化建筑紧邻着宏伟的大教堂。

[hoʊ'tel] [spred] [ðer; ðər] [saɪnz] [ɪn]['haɪbrɪd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld]

Hotels	spread	their	signs	in	hybrid	languages	and	appeared	to	hold
酒店	传播	他们的	标志	在	杂交种	语言	和	出现	到	抓住

[ðer; ðər] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːθɪk] [kə'lɑːsəs] .

their	respectful	distance	from	the	gothic	colossus	.
他们的	尊重	距离	从	这	哥特	巨人	.

酒店的招牌上使用了混合语言，似乎有意与这座哥特式巨像保持一定的距离。

- [snɪft] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Croniamantal	**sniffed**	**the**	**odour**	**of**	**the**	**town**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
-	嗅了嗅	这	气味	的	这	镇	为了	一个	长的	时间	.

克罗尼亚曼塔尔长时间地嗅着小镇的气味。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
他	似乎	到	是	失望的	.

他似乎很失望。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [noʊz] [wʊd] [smel] [hɜːr; hər] ,

"	**She**	**is**	**not**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**my**	**nose**	**would**	**smell**	**her**	**,**
"	她	是	不是	这里	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我的	鼻子	会	闻	她	,

“她不在这里，”他自言自语道，“我的鼻子会闻到她的气味。”

[maɪ] [nəːvs] [wʊd] ['vaɪbreɪt] , [maɪ] [aɪz] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

my	**nerves**	**would**	**vibrate**	**,**	**my**	**eyes**	**would**	**see**	**her**	**.**
我的	神经	会	颤动	,	我的	眼睛	会	看	她	.

我的神经会颤抖，我的眼睛会看到她。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	**He**	**crossed**	**the**	**town**	**,**
"	他	交叉	这	镇	,

他穿过小镇，

[pæst] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] [ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn]

passed	**the**	**fortifications**	**on**	**foot**	**as**	**if**	**driven**	**by**	**un**	**unknown**	**force**	**along**	**the**	**main**
通过了	这	防御工事	在	脚	作为	如果	驱动	经过	联合国	未知	力量	沿着	这	主要的

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他们徒步穿过防御工事，仿佛被一股未知的力量驱使着沿着主路前进。

[ˌdaʊn'striːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

downstream	**,**	**on**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Rhine**	**.**
下游	,	在	这	正确的	银行	的	这	莱茵河	.

下游，莱茵河右岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [kə'loʊn] ,

And	**in**	**truth**	**,**	**Tristouse**	**and**	**Paponat**	**had**	**arrived**	**the**	**night**	**before**	**in**	**Cologne**	**,**
和	在	真相	,	-	和	-	有	到达的	这	夜晚	前	在	科隆	,

事实上，特里斯特斯和帕波纳特前一天晚上就已经抵达科隆了。

['teɪkən] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;

taken	**an**	**automobile**	**and**	**continued**	**their**	**journey**	**;**
已采取	一个	汽车	和	持续	他们的	旅行	;

他们乘车继续旅程；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['kəjblents] ,

they	**had**	**taken**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Rhine**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Coblenz**	**,**
他们	有	已采取	这	正确的	银行	的	这	莱茵河	在	这	方向	的	科布伦茨	,

他们占据了莱茵河右岸，朝科布伦茨方向前进。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] .

and	**Croniamantal**	**was**	**following**	**their**	**trail**	**.**
和	-	曾是	下列的	他们的	踪迹	.

克罗尼亚曼塔尔正循着他们的踪迹而来。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] .

Christmas	**eve**	**came**	**.**
圣诞节	前夕	来了	.

圣诞前夜到了。

[æn; ən][oʊld] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbaɪ][frʌm; frəm] - ,

An	old	prophet	of	a	rabbi	from	Dollendorf	,
一个	老的	先知	的	一个	拉比	从	-	,

多伦多夫一位拉比的古老先知

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [lɪŋks] [bɑːn] [wɪð; wɪθ]['bjuːl] ,

just	as	he	was	venturing	upon	the	bridge	which	links	Bonn	with	Buel	,
只是	作为	他	曾是	冒险	之上	这	桥	哪个	链接	波恩	和	布埃尔	,

正当他踏上连接波恩和比埃尔的桥梁时，

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

was	repulsed	by	a	violent	gust	of	wind	.
曾是	反感	经过	一个	暴力	阵风	的	风	.

被一阵狂风吹得退缩了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

The	snow	fell	in	a	great	rage	.
这	雪	跌倒	在	一个	伟大的	愤怒	.

雪下得异常猛烈。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] ,

The	sound	of	the	gale	drowned	all	the	Christmas	songs	,
这	声音	的	这	大风	溺水	全部	这	圣诞节	歌曲	,

狂风巨响淹没了所有的圣诞歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['glɪtəd] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

but	the	thousand	lights	of	the	trees	glittered	in	each	house	.
但	这	千	灯	的	这	树木	闪闪发光	在	每个	房子	.

但树上成千上万盏灯在每家每户里闪闪发光。

[ðə; ði][oʊld][dʒuː] [swɔːr] :

The	old	Jew	swore	:
这	老的	犹	发誓	:

老犹太人发誓：

" - . . .

"	Kreuzdonnerwetter	.	.	.
"	-	.	.	.

“Kreuzdonnerwetter...

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə] - . . .

I	shall	never	get	to	Haenchen	.	.	.
我	将	绝不	得到	到	-	.	.	.

我永远也到不了汉臣了.....

['wɪntər] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ðaʊ] [kænst] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kɑːrkəs] ,

Winter	,	my	old	friend	,	thou	canst	avail	nothing	against	my	old	and	joyous	carcass	,
冬天	,	我的	老的	朋友	,	你	罐	可用	没有什么	反对	我的	老的	和	欢乐	尸体	,

冬天啊，我的老朋友，你对我这具年迈而快乐的躯体毫无作用。

[let] [ˌem 'iː] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ðɪs] [oʊld] [raɪn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['drʌŋkən] [æz; əz] ['θɜːrti] - [sɪks]

let	me	cross	without	hindrance	this	old	Rhine	which	is	as	drunken	as	thirty	-	six
让	我	叉	没有	障碍	这	老的	莱茵河	哪个	是	作为	醉	作为	三十	-	六

['drʌŋkədz] .

drunkards	.
醉汉	.

让我畅通无阻地渡过这条古老的莱茵河，它就像三十六个醉汉一样醉醺醺的。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

As	to	myself	,
作为	到	我	,

至于我自己，

[aɪ] [bend] [maɪ] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['tævərn] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː; tə]

I	bend	my	steps	toward	the	noble	tavern	frequented	by	the	Borussians	only	to
我	弯曲	我的	步骤	朝向	这	高贵	酒馆	经常光顾	经过	这	多特蒙德	仅有的	到

['tɪpl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪt] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kɔːst] ,

tipple	in	company	with	those	white	bonnets	and	at	their	cost	,
小酌	在	公司	和	那些	白色的	引擎盖	和	在	他们的	成本	,

我弯下腰，走向那家博鲁西亚人常去的贵族酒馆，只为和那些戴着白色帽子的人们一起喝酒，而且费用由他们承担。

['laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒuː] .

like	a	good	Christian	,	although	I	am	a	Jew	.
喜欢	一个	好的	基督教	,	虽然	我	是	一个	犹	.

虽然我是犹太人，但我却像个虔诚的基督徒。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ['dʌbld] [ɪn] ['fjʊri] , [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

"	The	sound	of	the	gale	doubled	in	fury	,	strange	voices	made	themselves	heard	.
"	这	声音	的	这	大风	双倍	在	愤怒	,	奇怪的	声音	制成	他们自己	听到	.

狂风怒吼声愈发猛烈，还传来奇怪的声音。

[ðə; ði] [oʊld] ['ræbaɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kraɪɪŋ] :

The	old	rabbi	shivered	and	raised	his	head	crying	:
这	老的	拉比	瑟瑟发抖	和	提高	他的	头	哭泣	:

老拉比浑身颤抖，抬起头哭了起来：

" - !

"	Donnerkeil	!
"	-	!

“唐纳基尔！”

[ˌjuː 'aɪ] [dʒɛ] , [tʃeɪtʃ] , [tʃeɪtʃ] , [tʃeɪtʃ] .

Ui	jeh	,	ch	,	ch	,	ch	.
用户界面	杰	,	ch	,	ch	,	ch	.

Ui jeh，ch，ch，ch。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[seɪ] , [ʌp] [ðer; ðər] ,

Say	,	up	there	,
说	,	向上	那里	,

比如说，在上面，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr]

you	ought	to	go	about	your	business	instead	of	making	life	miserable	for	poor
你	应该	到	去	关于	你的	商业	反而	的	制作	生活	悲惨的	为了	贫穷的

['hæpi] ['dɛvəlz] [huːz] [feɪt] [sendz] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] . . .

happy	devils	whose	fate	sends	them	abroad	on	such	nights	.	.	.
快乐的	魔鬼	谁	命运	发送	他们	国外	在	这样的	夜晚	.	.	.

你应该忙你自己的事，而不是让那些可怜的、幸福的家伙们在这种夜晚被迫出国，他们的命运让他们更加痛苦……

[eɪ] ! ['mʌðərz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ? . . .

Eh	!	mothers	,	are	you	no	longer	under	the	domination	of	Solomon	?	.	.	.
嗯	!	母亲们	,	是	你	不	更长	在下面	这	统治	的	所罗门	?	.	.	.

哎！各位母亲，你们不再受所罗门王的统治了吗？

[oʊheɪ] !

Ohey	!
哦嘿	!

哦嘿！

[oʊheɪ] !
Ohey **!**
哦嘿 !

哦嘿!

- [kɑːp] ! - !
Tseilom **Kop** **!** **Meicabl** **!**
- 安菲尔德球场 ! - !

Tseilom Kop! Meicabl!

- [poʊnəm] !
Farwaschen **Ponim** **!**
- ponim !

Farwaschen Ponim!

- !
Beheime **!**
- !

贝海姆!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [moʊ'zel] [waɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You **want** **to** **prevent** **me** **from** **drinking** **the** **excellent** **Moselle** **wines** **with** **the**
你 想 到 防止 我 从 喝 这 出色的 摩泽尔河 葡萄酒 和 这
['stjʊdnts] [ʌv; əv] [bə'rʌʃə] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
students **of** **Borussia** **who** **are** **only** **too** **happy** **to** **toast** **with** **me** **because** **of**
学生 的 多鲁士 WHO 是 仅有的 也 快乐的 到 吐司 和 我 因为 的
[maɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['lɪrɪsɪzəm] ,
my **science** **and** **my** **inimitable** **lyricism** **,**
我的 科学 和 我的 无比 抒情性 ,

你想阻止我和多特蒙德的学生们一起品尝上好的摩泽尔葡萄酒吗？他们非常乐意为我的科学成就和独一无二的抒情才华而与我举杯庆祝。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl][maɪ]['tæləns] [fɔːr; fər] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] .
not **to** **mention** **all** **my** **talents** **for** **sorcery** **and** **prophecy** **.**
不是 到 提到 全部 我的 天赋 为了 巫术 和 预言 .

更别提我所有的巫术和预言天赋了。

" [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪts] !
" **Accursed** **spirits** **!**
" 被诅咒的 烈酒 !

“该死的鬼魂！”

[noʊ] [jiː; jɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drʌŋk] ['ɔːlsoʊ] [raɪn] [waɪnz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪnz]
know **ye** **that** **I** **might** **have** **drunk** **also** **Rhine** **wines** **,** **not** **to** **mention** **the** **wines**
知道 是的 那 我 可能 有 醉 还 莱茵河 葡萄酒 , 不是 到 提到 这 葡萄酒
[ʌv; əv] [fræns] .
of **France** **.**
的 法国 .

你们要知道，我可能也喝过莱茵河葡萄酒，更不用说法国葡萄酒了。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ]
Nor **should** **I** **have** **neglected** **to** **polish** **off** **some** **champagne** **in** **your** **honor** **,** **my**
也不 应该 我 有 被忽视的 到 抛光 离开 一些 香槟酒 在 你的 荣誉 , 我的
[oʊld] [frendz] ! . . .
old **friends** **!** **.** **.** **.**
老的 朋友们 ! . . .

我怎能不为我的老朋友们斟满香槟，以示敬意呢!

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] ,
At **midnight** **,** **the** **hour** **when** **the** **Christkindchen** **is** **made** **,**
在 午夜 , 这 小时 什么时候 这 - 是 制成 ,

午夜时分，也就是制作圣诞圣婴的时刻，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[roʊld]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[slept]	[æt; ət]	[liːst]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]
I	**should**	**have**	**rolled**	**under**	**the**	**table**	**and**	**have**	**slept**	**at**	**least**	**during**	**the**
我	应该	有	滚动	在下面	这	桌子	和	有	睡着了	在	至少	期间	这

['brɔːlɪŋ]	. . .
brawling	**. . .**
争吵	. . .

我当时应该躲到桌子底下睡觉，至少能在打架的时候睡一会儿……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第5/6页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌnˈtʃeɪn] [ðə; ði]['waɪndz] ,
But you unchain the winds ,
但 你 解链 这 风 ,

但你解开了风的束缚，

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['ʌprɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['seɪntli] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
you make an infernal uproar during this saintly night which should have been
你 制作 一个 地狱 骚动 期间 这 圣洁的 夜晚 哪个 应该 有 到过
['piːsf(ə)l] . . . [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɑːm] ,
peaceful . . . as to being calm ,
和平 . . . 作为 到 存在 冷静的 ,

你在这本应宁静祥和的夜晚制造了一场喧闹的骚动……至于保持冷静，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] [ʌp][ðer; ðər] , [swiːt] ['leɪdiz] . . .
you seem to be twisting his pigtail up there , sweet ladies . . .
你 似乎 到 是 扭曲 他的 猪尾巴 向上 那里 , 甜的 女士们 . . .

你们好像在拧他的小辫子呢，亲爱的女士们……

[tuː; tə][əˈmjuːz] ['sɑːləmən] , [noʊ] [daʊt] . . .
To amuse Solomon , no doubt . . .
到 娱乐 所罗门 , 不 怀疑 . . .

无疑是为了取悦所罗门……

['lɪlɪθ] !
Lilith !
莉莉丝 !

莉莉丝！

['nɑːmə] !
Naama !
名字 !

纳玛！

- !
Aguereth !
- !

阿格雷斯！

[məˈhɑːlə] !
Mahala !
玛哈拉 !

Mahala！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['sɑːləmən] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['pleʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
Solomon , for thy pleasure they are going to kill all the poets on this earth .
所罗门 , 为了 你的 乐趣 他们 是 去 到 杀 全部 这 诗人 在 这 地球 .

所罗门啊，为了取悦你，他们将要杀光世上所有的诗人。

" [ɑː] ['sɑːləmən] !
" Ah Solomon !
" 啊 所罗门 !

“啊，所罗门！”

['sɑːləmən] ! ['dʒoʊviəl] [kɪŋ] [huːz] [ˌentə'teɪnəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['spektəz] ['muːvɪŋ]

Solomon	**!**	**jovial**	**king**	**whose**	**entertainers**	**are**	**the**	**four**	**nocturnal**	**spectres**	**moving**
所罗门	!	欢乐的	国王	谁	艺人	是	这	四	夜	幽灵	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

from	**the**	**Orient**	**to**	**the**	**North**	**,**
从	这	东方	到	这	北	,

所罗门！这位快乐的国王，他的娱乐者是四个从东方前往北方的夜间幽灵。

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [maɪ] [deθ] ,

thou	**desirest**	**my**	**death**	**,**
你	最渴望	我的	死亡	,

你渴望我的死，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [laɪk] [ɔːl]

for	**I**	**am**	**also**	**a**	**poet**	**like**	**all**	**the**	**Jewish**	**prophets**	**and**	**a**	**prophet**	**like**	**all**
为了	我	是	还	一个	诗人	喜欢	全部	这	犹太人	先知	和	一个	先知	喜欢	全部

[ðə; ði]['poʊəts] .

the	**poets**	**.**
这	诗人	.

因为我既是诗人，像所有犹太先知一样；又是先知，像所有诗人一样。

" [ˌfer'wel] ['drʌŋkənnəs] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] . . .

"	**Farewell**	**drunkenness**	**for**	**tonight**	**. . .**
"	告别	酒醉	为了	今晚	. . .

今晚就此告别醉酒……

[oʊld] [raɪn] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .

Old	**Rhine**	**,**	**I**	**must**	**turn**	**my**	**back**	**to**	**thee**	**.**
老的	莱茵河	,	我	必须	转动	我的	后退	到	你	.

老莱茵河，我不得不背弃你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [maɪ][læst][ænd; ənd][moʊst]

I	**am**	**going**	**back**	**to**	**prepare**	**me**	**for**	**death**	**and**	**dictate**	**my**	**last**	**and**	**most**
我	是	去	后退	到	准备	我	为了	死亡	和	听写	我的	最后的	和	最多

['lɪrɪkl] ['prɔfisiz] . . .

lyrical	**prophecies**	**. . .**
抒情的	预言	. . .

我要回去为死亡做准备，并口述我最后也是最富诗意的预言……

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [bɜːrst][dʒʌst] [ðen] .

"	**A**	**horrible**	**crash**	**,**	**like**	**a**	**stroke**	**of**	**thunder**	**,**	**burst**	**just**	**then**	**.**
"	一个	可怕	碰撞	,	喜欢	一个	中风	的	雷	,	爆裂	只是	然后	.

“就在这时，一声可怕的巨响，如同雷鸣般响起。”

[ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;

The	**old**	**prophet**	**pressed**	**his**	**lips**	**together**	**,**	**lowering**	**his**	**head**	**and**	**looking**	**down**	**;**
这	老的	先知	按下	他的	嘴唇	一起	,	降低	他的	头	和	寻找	向下	;

老先知抿紧嘴唇，低下头，向下望去；

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	**he**	**bent**	**down**	**and**	**held**	**his**	**ear**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**.**
然后	他	弯曲	向下	和	握住	他的	耳朵	相当	关闭	到	这	地面	.

然后他弯下腰，把耳朵贴近地面。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

When	**he**	**straightened**	**up**	**he**	**murmured**	**:**
什么时候	他	拉直	向上	他	低声说道	:

他直起身子，低声说道：

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr'self][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['poʊəts] .

"	**The**	**earth**	**herself**	**can**	**no**	**longer**	**suffer**	**the**	**unbearable**	**contact**	**with**	**poets**	**.**
"	这	地球	她自己	能	不	更长	遭受	这	难以忍受	接触	和	诗人	.

“大地本身再也无法承受与诗人之间难以忍受的接触了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bjuːl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

"	Then	he	took	his	way	across	the	streets	of	Buel	,	turning	his	back	on	the	Rhine	.
"	然后	他	采取	他的	方式	穿过	这	街道	的	布埃尔	,	转弯	他的	后退	在	这	莱茵河	.

然后他穿过比尤尔的街道，背对着莱茵河。

[wen] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,

When	the	rabbi	had	traversed	the	railroad	track	he	found	himself	before	a	crossing	and	as	he	hesitated	not	knowing	which	to	take	,
什么时候	这	拉比	有	穿越	这	铁路	追踪	他	成立	他自己	前	一个	过境	和	作为	他	犹豫了一下	不是	会心	哪个	到	拿	,

当拉比穿过铁轨时，他发现自己站在一个十字路口前，他犹豫不决，不知道该走哪条路。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [baɪ] [tʃæns] .

he	lifted	his	head	again	by	chance	.
他	抬起	他的	头	再次	经过	机会	.

他偶然间又抬起了头。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'liːs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɑːn] ;

He	saw	before	him	a	young	man	with	a	valise	coming	from	Bonn	;
他	锯	前	他	一个	年轻的	男人	和	一个	手提箱	未来	从	波恩	;

他看到前面有一个年轻人提着手提箱从波恩走来；

[ðə; ði] [oʊld] ['ræbaɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

the	old	rabbi	did	not	recognize	the	person	and	cried	to	him	:
这	老的	拉比	做过	不是	认出	这	人	和	哭	到	他	:

老拉比没认出这个人，便向他哭诉：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	mad	to	go	out	in	such	weather	,	sir	?	"
"	是	你	疯狂的	到	去	出去	在	这样的	天气	,	先生	?	"

“先生，您疯了吗？竟然在这种天气出门？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ænd; ənd] [huːz] [træk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	I	am	hurrying	to	rejoin	someone	whom	I	have	lost	and	whose	track	I	am	following	,
"	我	是	匆忙	到	重新加入	某人	谁	我	有	丢失的	和	谁	追踪	我	是	下列的	,

“我正急忙与一位我失去联系的人重聚，我一直在追寻他的踪迹。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	replied	the	stranger	.
"	回复	这	陌生人	.

“陌生人回答道。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒuː] .

"	What	is	your	profession	,	"	cried	the	Jew	.
"	什么	是	你的	职业	,	"	哭	这	犹	.

“你做什么职业？”犹太人喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['poʊət] .

"	I	am	a	poet	.
"	我	是	一个	诗人	.

我是一名诗人。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi]

"	The	prophet	stamped	with	his	foot	and	as	the	young	man	disappeared	he
"	这	先知	盖章	和	他的	脚	和	作为	这	年轻的	男人	消失	他

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [felt] ,

cursed	him	horribly	because	of	the	pity	he	felt	,
被诅咒的	他	糟糕透了	因为	的	这	遗憾	他	毛毡	,

“先知跺了跺脚，看着年轻人消失，他因怜悯之心而狠狠地咒骂了他。”

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪnˌpəʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

then	lowering	his	head	he	went	to	look	at	the	signposts	along	the	road	.
然后	降低	他的	头	他	去	到	看	在	这	路标	沿着	这	路	.

然后他低下头，看向路边的路标。

['wiːzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Wheezing	,	he	took	the	road	straight	ahead	of	him	.
喘息	,	他	采取	这	路	直的	前方	的	他	.

他气喘吁吁地沿着前方的道路径直走去。

" ['hæpɪli] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlən] . . . [æt; ət] [liːst] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] . . . [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət]

"	Happily	the	wind	is	fallen	.	.	.	at	least	one	can	walk	.	.	.	I	had	thought	at
"	快乐地	这	风	是	倒下	.	.	.	在	至少	一	能	走	.	.	.	我	有	想法	在

[fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

first	that	he	was	coming	to	kill	me	.
第一的	那	他	曾是	未来	到	杀	我	.

“幸好风停了……至少还能走路……我一开始还以为他是来杀我的呢。”

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['poʊət] [huː] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

But	,	no	,	he	will	probably	die	even	before	me	,	this	poet	who	is	not	even	a
但	,	不	,	他	将要	大概	死	甚至	前	我	,	这	诗人	WHO	是	不是	甚至	一个

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

但是，不，他很可能会比我先死，我这个诗人甚至都不是犹太人。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['merəli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] .

Well	,	let	us	go	quick	and	merrily	to	prepare	us	a	glorious	death	.
出色地	,	让	我们	去	快的	和	兴高采烈地	到	准备	我们	一个	辉煌	死亡	.

好，让我们快点、愉快地去准备一场光荣的死亡吧。

" [ðə; ði][oʊld]['ræbaɪ] [wɔːkt] ['fæstər] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	old	rabbi	walked	faster	;	with	his	long	cloak	he	gave	the	effect	of	a
"	这	老的	拉比	步行	快点	;	和	他的	长的	披风	他	给予	这	影响	的	一个

[rɪ'tɜːrnd] ['spɪrɪt] ,

returned	spirit	,
返回	精神	,

“老拉比走得更快了；他身披长袍，显得像个死而复生的灵魂。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

and	some	children	who	were	returning	from	Putzchen	after	the	Christmas	Tree
和	一些	孩子们	WHO	是	返回	从	-	后	这	圣诞节	树

['pɑːrti] [pæst] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

party	passed	him	crying	with	terror	,
派对	通过了	他	哭泣	和	恐怖	,

一些参加完圣诞树派对后从普茨亨回来的孩子经过他身边时，吓得哭了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [θruː] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	for	a	long	time	they	threw	stones	in	the	direction	in	which	he
和	为了	一个	长的	时间	他们	扔	石头	在	这	方向	在	哪个	他

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他们朝他消失的方向扔石头，持续了很长时间。

- ['kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empaɪər] ;

Croniamantal	**covered**	**in**	**this**	**way**	**part**	**of**	**Germany**	**and**	**the**	**Austrian**	**Empire**	**;**
-	涵盖	在	这	方式	部分	的	德国	和	这	奥地利	帝国	;

克罗尼亚曼塔尔以这种方式涵盖了德国和奥地利帝国的部分地区；

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [prə'peld] [hɪm; ɪm] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [θjuə'rindʒiə] , ['sæksəni] , [bəu'hiːmiə] ,

the	**force**	**that**	**propelled**	**him**	**drew**	**him**	**across**	**Thuringia**	**,**	**Saxony**	**,**	**Bohemia**	**,**
这	力量	那	推进	他	画	他	穿过	图林根	,	萨克森	,	波西米亚	,

[mə'reiviə; mɔ-] , [ʌp][tuː; tə] - ,

Moravia	**,**	**up**	**to**	**Brünn**	**,**
摩拉维亚	,	向上	到	-	,

驱使他前进的力量带着他穿越图林根、萨克森、波西米亚、摩拉维亚，最终到达布尔诺。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

where	**he**	**decided**	**to**	**stop**	**.**
在哪里	他	决定	到	停止	.

他决定在那里停下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] [taʊn] .

On	**the**	**very**	**night**	**of**	**his**	**arrival**	**,**	**he**	**scoured**	**the**	**town**	**.**
在	这	非常	夜晚	的	他的	到达	,	他	彻底清洗	这	镇	.

他抵达当晚就搜遍了全城。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɪ'nɔːrməs] [swɪs] [gɑːrdz] [ɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Along	**the**	**streets**	**surrounding**	**the**	**old**	**palace**	**enormous**	**Swiss**	**guards**	**in**	**breeches**	**and**
沿着	这	街道	周围	这	老的	宫殿	巨大的	瑞士	守卫	在	马裤	和

[kɑːkt] [hæts] ,

cocked	**hats**	**,**
上膛	帽子	,

在环绕旧宫殿的街道上，可以看到身穿马裤、头戴三角帽的瑞士卫兵。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] .

were	**standing**	**before**	**the**	**doors**	**.**
是	常设	前	这	门	.

他们站在门前。

[ðeɪ] [liːnd] [ɑːn] [lɔːŋ] [keɪnz] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['hedz] .

They	**leaned**	**on**	**long**	**canes**	**with**	**crystal**	**heads**	**.**
他们	倾斜	在	长的	拐杖	和	水晶	头部	.

他们拄着长长的水晶杖。

[ðer; ðər][goʊld] ['bʌtnz] [gliːmd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] .

Their	**gold**	**buttons**	**gleamed**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**cats**	**.**
他们的	金子	按钮	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	猫	.

它们的金纽扣闪闪发光，就像猫的眼睛一样。

- [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ;

Croniamantal	**lost**	**his**	**way**	**;**
-	丢失的	他的	方式	;

Croniamantal迷路了；

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [pʊr] [striːts] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] ['vɪvɪdli]

he	**wandered**	**about**	**for**	**some**	**time**	**in**	**poor**	**streets**	**where**	**shadows**	**passed**	**vividly**
他	漫步	关于	为了	一些	时间	在	贫穷的	街道	在哪里	阴影	通过了	生动地

[ə'krɔːs] [drɔːn] [blaɪndz] .

across	**drawn**	**blinds**	**.**
穿过	绘制	百叶窗	.

他在破败的街道上漫无目的地游荡了一段时间，阴影在拉上的窗帘上清晰地掠过。

['ɑːfəsərz] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts] [pæst] [baɪ] .

Officers	**in**	**long**	**blue**	**coats**	**passed**	**by**	**.**
警官	在	长的	蓝色的	外套	通过了	经过	.

身穿蓝色长外套的警官们从旁边经过。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Croniamantal	**turned**	**to**	**glance**	**at**	**them**	**,**	**then**	**he**	**walked**	**outside**	**of**	**the**	**town**
-	转向	到	瞥一眼	在	他们	,	然后	他	步行	外部	的	这	镇

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,

with	**night**	**coming**	**on**	**,**
和	夜晚	未来	在	,

克罗尼亚曼塔尔转头看了他们一眼，然后夜幕降临，他走出了镇子。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːmbər] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːlbɝg] .

to	**look**	**at**	**the**	**sombre**	**mass**	**of**	**the**	**Spielberg**	**.**
到	看	在	这	阴沉	大量的	的	这	斯皮尔伯格	.

凝视斯皮尔伯格那阴郁的躯体。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [steɪt] ['prɪzn] ,

While	**he**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**old**	**state**	**prison**	**,**
尽管	他	曾是	寻找	在	这	老的	状态	监狱	,

当他眺望那座旧州立监狱时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [doʊs][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [θriː] [mʌŋks] [pæs] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]

he	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**feet**	**dose**	**by**	**and**	**then**	**saw**	**three**	**monks**	**pass**	**gesticulating**
他	听到	这	声音	的	脚	剂量	经过	和	然后	锯	三	僧侣	经过	做手势

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] .

and	**talking**	**loudly**	**.**
和	说	高声	.

他听到脚步声，然后看到三个僧人边走边比划着手势，大声交谈。

- [ræn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Croniamantal	**ran**	**after**	**them**	**and**	**asked**	**them**	**directions**	**.**
-	跑	后	他们	和	问	他们	方向	.

克罗尼亚曼塔尔追上去问路。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] , " [ðeɪ] [sed] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	**You**	**are**	**French**	**,**	**"**	**they**	**said**	**;**	**"**	**come**	**with**	**us**	**.**
"	你	是	法语	,	"	他们	说	;	"	来	和	我们	.

“你是法国人，”他们说；“跟我们走吧。”

" - [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [frɑːks] ['lɪt(ə)l]

"	**Croniamantal**	**examined**	**them**	**and**	**noticed**	**that**	**they**	**wore**	**above**	**their**	**frocks**	**little**
"	-	检查	他们	和	注意到	那	他们	穿着	多于	他们的	连衣裙	小的

[beɪʒ] [kloʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['elɪgənt] .

beige	**cloaks**	**that**	**were**	**very**	**elegant**	**.**
浅褐色的	斗篷	那	是	非常	优雅的	.

“克罗尼亚曼塔尔仔细打量了她们，发现她们在长袍外面披着非常优雅的米色小斗篷。

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['melən] - [ʃeɪpt] [hæt] .

Each	**one**	**carried**	**a**	**light**	**cane**	**and**	**wore**	**a**	**melon**	**-**	**shaped**	**hat**	**.**
每个	一	携带	一个	光	甘蔗	和	穿着	一个	瓜	-	形状	帽子	.

他们每人都拿着一根轻便的手杖，戴着一顶瓜形帽子。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [sed] [tuː; tə] - :

On	**the**	**way**	**one**	**of**	**the**	**monks**	**said**	**to**	**Croniamantal**	**:**
在	这	方式	一	的	这	僧侣	说	到	-	:

途中，一位僧侣对克罗尼亚曼塔尔说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊˈtel] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ɪf] [juː; jʊ]

"	**You**	**have**	**wandered**	**far**	**from**	**your**	**hotel**	**,**	**we**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**if**	**you**
"	你	有	漫步	远的	从	你的	酒店	,	我们	将要	展示	你	这	方式	如果	你

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

“您离酒店太远了，如果您愿意，我们可以为您指路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ][juː 'es]

But	if	you	care	to	,	you	may	certainly	come	to	the	convent	with	us
但	如果	你	关心	到	,	你	可能	当然	来	到	这	修道院	和	我们

:
:
:

但如果您愿意，当然可以和我们一起去修道院：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs]

you	will	be	well	received	because	you	are	a	foreigner	and	you	can	pass
你	将要	是	出色地	已收到	因为	你	是	一个	外国人	和	你	能	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

the	night	there	.
这	夜晚	那里	.

因为你是外国人，所以你会受到热情接待，而且你可以在那里过夜。

" - [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['seɪɪŋ] :

"	Croniamantal	accepted	joyfully	,	saying	:
"	-	公认	欣喜地	,	说	:

克罗尼亚曼塔尔欣然接受，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['brʌðərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em]

"	I	shall	be	very	glad	to	come	,	for	aren't	you	brothers	to	me	,	who	am
"	我	将	是	非常	高兴的	到	来	,	为了	不是	你	兄弟	到	我	,	WHO	是

[ə; eɪ]['poʊət] .

a	poet	.
一个	诗人	.

“我非常乐意来，因为你们对我来说就像兄弟一样，我是一个诗人。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	They	began	to	laugh	.
"	他们	开始	到	笑	.

他们开始大笑。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] - [freɪmd] [lɔː'njɔn] [ænd; ənd] [huːz] ['beli] [pʌft] [aʊt] [ʌv; əv]

The	oldest	,	who	wore	a	gold	-	framed	lorgnon	and	whose	belly	puffed	out	of
这	最老	,	WHO	穿着	一个	金子	-	框	洛格农	和	谁	腹部	膨胀的	出去	的

[hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

his	fashionable	waistcoat	,
他的	时髦	马甲	,

年纪最大的那位戴着金框手拿包，时髦的马甲下凸出了肚子。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] :

raised	his	arms	and	cried	:
提高	他的	武器	和	哭	:

他举起双臂，哭了起来：

" [ə; eɪ]['poʊət] !

"	A	poet	!
"	一个	诗人	!

“一位诗人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

Is	it	possible	!
是	它	可能的	!

是否可以！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['θɪnər] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	And	the	two	others	,	who	were	thinner	,	choked	with	laughter	,
"	和	这	二	其他的	,	WHO	是	更薄	,	窒息	和	笑声	,

“另外两个比较瘦的人则笑得喘不过气来。”

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['beliz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːlɪk] .

bending	down	and	holding	their	bellies	as	if	they	had	the	colic	.
弯曲	向下	和	保持	他们的	肚子	作为	如果	他们	有	这	绞痛	.

他们弯下腰，捂着肚子，好像得了肠绞痛一样。

" [let] [juː 'es][biː; bi] ['sɪrɪəs] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː'njɔn] ,

"	Let	us	be	serious	,	"	said	the	monk	with	the	lorgnon	,
"	让	我们	是	严肃的	,	"	说	这	僧	和	这	洛格农	,

“咱们认真点吧，”拿着长柄枪的僧侣说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

"	we	are	going	to	pass	through	a	street	inhabited	by	the	Jews	.
"	我们	是	去	到	经过	通过	一个	街道	有人居住的	经过	这	犹太人	.

我们将要经过一条犹太人居住的街道。

" [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [æt; ət] ['evri] [step] , [oʊld] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [laɪk] [paɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [kɔːld]

"	In	the	streets	,	at	every	step	,	old	women	standing	like	pines	in	a	forest	,	called
"	在	这	街道	,	在	每一个	步	,	老的	女性	常设	喜欢	松树	在	一个	森林	,	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“在街上，每走一步，都有像森林里的松树一样伫立的老妇人，呼唤着她们，

['meɪkɪŋ] ['signəlz] .

making	signals	.
制作	信号	.

发出信号。

" [let] [juː 'es] [fliː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stentʃ] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [mʌŋk] ,

"	Let	us	flee	from	this	stench	,	"	said	the	fat	monk	,
"	让	我们	逃跑	从	这	恶臭	,	"	说	这	胖的	僧	,

“我们快逃离这股恶臭吧，”胖和尚说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['fɑːðər] ['kɛrəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

who	was	a	Czech	and	who	was	called	Father	Karel	by	his	companions	.
WHO	曾是	一个	捷克语	和	WHO	曾是	称为	父亲	卡雷尔	经过	他的	同伴	.

他是一名捷克人，他的同伴们称他为卡雷尔神父。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [stɑːpt] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [dɔːr] .

Croniamantal	and	the	monks	stopped	at	last	before	a	great	convent	door	.
-	和	这	僧侣	停止	在	最后的	前	一个	伟大的	修道院	门	.

克罗尼亚曼塔尔和僧侣们最终在一座宏伟的修道院大门前停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

At	the	sound	of	the	bell	the	porter	came	to	let	them	in	.
在	这	声音	的	这	钟	这	搬运工	来了	到	让	他们	在	.

听到铃声，门房过来放他们进去。

[ðə; ði] [tuː] [θɪn] [mʌŋks] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - ,

The	two	thin	monks	said	good	-	bye	to	Croniamantal	,
这	二	薄的	僧侣	说	好的	-	再见	到	-	,

两位瘦削的僧侣向克罗尼亚曼塔尔告别。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['kɛrəl] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] .

who	remained	alone	with	Father	Karel	in	a	parlor	that	was	richly	furnished	.
WHO	剩余	独自的	和	父亲	卡雷尔	在	一个	客厅	那	曾是	丰富	提供	.

他独自一人和卡雷尔神父待在布置豪华的客厅里。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['fɑːðər] ['kɛrəl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

"	My	child	,	"	said	Father	Karel	,	"	you	are	in	a	unique	convent	.
"	我的	孩子	,	"	说	父亲	卡雷尔	,	"	你	是	在	一个	独特的	修道院	.

“我的孩子，”卡雷尔神父说，“你身处一个独特的修道院。”

[ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['prɑːpər] ['piːp(ə)l] .

The	monks	who	inhabit	it	are	all	very	proper	people	.
这	僧侣	WHO	居住	它	是	全部	非常	恰当的	人们	.

住在这里的僧侣都是非常端庄的人。

[wiː; wi][hæv; həv][oʊld] [ˌɑːrtʃ'duːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɔːrmər] ['ɑːkitekts] , ['soʊldʒərz] , ['saɪəntɪsts] , ['poʊəts] , [ɪn'ventəz] ,

We	have	old	archdukes	,	and	even	former	architects	,	soldiers	,	scientists	,	poets	,	inventors	,
我们	有	老的	大公	,	和	甚至	以前的	建筑师	,	士兵	,	科学家	,	诗人	,	发明家	,

我们有老一辈的大公，甚至还有前建筑师、军人、科学家、诗人、发明家，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪ] [gests] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

a	few	monks	expelled	from	France	,	and	some	lay	guests	of	good	breeding	.
一个	很少	僧侣	被驱逐	从	法国	,	和	一些	躺	客人	的	好的	选育	.

一些被法国驱逐的僧侣，以及一些出身良好的世俗客人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [seɪnts] .

All	of	them	are	saints	.
全部	的	他们	是	圣徒	.

他们都是圣人。

[aɪ] , [maɪ'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔː'njɔn] [ænd; ənd][maɪ][pɑːt] - ['beli] , [ˌeɪ 'em]

I	,	myself	,	such	as	you	see	me	,	with	my	lorgnon	and	my	pot	-	belly	,	am
我	,	我	,	这样的	作为	你	看	我	,	和	我的	洛格农	和	我的	锅	-	腹部	,	是

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

我本人，就像你们看到的我，拿着我的长柄吉他，挺着啤酒肚，我简直就是个圣人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ;

I	shall	show	you	your	room	,	where	you	may	stay	until	nine	o'clock	;
我	将	展示	你	你的	房间	,	在哪里	你	可能	停留	直到	九	点钟	;

我将带你去你的房间，你可以待到九点钟；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	you	will	hear	the	bell	ring	and	I	shall	come	to	look	for	you	.
然后	你	将要	听到	这	钟	戒指	和	我	将	来	到	看	为了	你	.

那时你会听到铃声，我会来找你。

" ['fɑːðər] ['kɛrəl] ['gaɪdɪd] - [θruː] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

"	Father	Karel	guided	Croniamantal	through	long	corridors	.
"	父亲	卡雷尔	引导	-	通过	长的	走廊	.

“卡雷尔神父领着克罗尼亚曼塔尔穿过长长的走廊。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Then	they	went	up	a	stairway	of	white	marble	and	on	the	second	floor	,
然后	他们	去	向上	一个	楼梯	的	白色的	大理石	和	在	这	第二	地面	,

然后他们沿着白色大理石楼梯上去，来到了二楼。

['fɑːðər] ['kɛrəl] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

Father	Karel	opened	a	door	and	said	:
父亲	卡雷尔	打开	一个	门	和	说	:

卡雷尔神父打开门说：

" [jʊr; jər] [ruːm] .

"	Your	room	.
"	你的	房间	.

你的房间。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [left] .

"	He	showed	him	the	electric	button	and	left	.
"	他	显示	他	这	电的	按钮	和	左边	.

他给他看了看电源按钮，然后就离开了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [raʊnd] ;

The	room	was	round	,	the	bed	and	the	chairs	were	round	;
这	房间	曾是	圆形的	,	这	床	和	这	椅子	是	圆形的	;

房间是圆形的，床和椅子也是圆形的；

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ə; eɪ] [skʌl] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [tʃiːz] .

on	the	chimney	piece	a	skull	looked	like	an	old	cheese	.
在	这	烟囱	片	一个	颅骨	看起来	喜欢	一个	老的	奶酪	.

壁炉架上的骷髅头看起来像一块陈年奶酪。

- [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [spred] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Croniamantal	stood	by	the	window	,	under	which	spread	the	teeming	darkness	of	a
-	站立	经过	这	窗户	,	在下面	哪个	传播	这	繁盛	黑暗	的	一个

[lɑːrdʒ] ['mɑːnəsteri] ['gɑːrdn] ,

large	monastery	garden	,
大的	修道院	花园	,

克罗尼亚曼塔尔站在窗边，窗下是修道院大花园里熙熙攘攘的黑暗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['læftər] , [saɪz] , [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

from	which	there	seemed	to	rise	laughter	,	sighs	,	cries	of	joy	,
从	哪个	那里	似乎	到	上升	笑声	,	叹息	,	哭泣	的	喜悦	,

从中似乎传来笑声、叹息声和欢呼声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	if	a	thousand	couples	were	embracing	each	other	.
作为	如果	一个	千	情侣	是	拥抱	每个	其他	.

仿佛上千对情侣在拥抱在一起。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [hɜːrd]

Then	a	woman's	voice	in	the	garden	sang	a	song	which	Croniamantal	had	heard
然后	一个	女性的	嗓音	在	这	花园	唱	一个	歌曲	哪个	-	有	听到

[bɪ'fɔːr] :

before	:
前	:

这时，花园里传来一个女人的声音，唱着一首克罗尼亚曼塔尔以前听过的歌：

. . . -

.	.	.	Croquemitaine
.	.	.	-

.....克罗奎米坦

[werz] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək]

Wears	the	rose	and	the	lilac
穿着	这	玫瑰	和	这	紫丁香

身着玫瑰和丁香

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ]

The	King	is	a	-	coming
这	国王	是	一个	-	未来

国王即将到来

— [hə'loʊ] [dʒe'mein]

—	Hello	Germaine
—	你好	杰曼

——你好，杰曼

— -
— Croquemitaine
— -

—克罗克米坦

[wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Wilt thou come back again ?
枯萎 你 来 后退 再次 ?

你还会再来吗?

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [rest] :
And Croniamantal began to sing the rest :
和 - 开始 到 唱歌 这 休息 :

然后克罗尼亚曼塔尔开始唱剩下的部分:

— [hə'loʊ] [dʒe'mein]
— Hello Germaine
— 你好 杰曼

——你好，杰曼

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðaɪn] [ɑːrmz] .
I come to love among thine arms .
我 来 到 爱 之中 你的 武器 .

我坠入爱河，在你怀抱中。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplət] .
Then he heard the voice of Tristouse continuing the couplet .
然后 他 听到 这 嗓音 的 - 继续 这 对联 .

然后他听到特里斯特斯的声音继续唱着这首对句。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sæŋ] ['ɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɔːr] [greɪv] ,
And voices of men here and there , sang airs that were strange or grave ,
和 声音 的 男人 这里 和 那里 , 唱 播出 那 是 奇怪的 或者 严重 ,

这里那里传来男人的声音，唱着一些奇怪或庄严肃穆的曲子。

[waɪl] [ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['stʌtəd] :
while the cracked voice of an old man stuttered :
尽管 这 裂纹 嗓音 的 一个 老的 男人 结巴 :

这时，一位老人沙哑的声音断断续续地说:

[vek'sɪlə] ['riːdʒis] - . . .
Vexilla regis prodeunt . . .
旗帜 雷吉斯 - . . .

Vexilla regis prodeunt...

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɑːðər] ['kɛrəl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [fʊl] [fɔːrs] .
At this moment Father Karel entered the room , as a bell rang full force .
在 这 片刻 父亲 卡雷尔 进入 这 房间 , 作为 一个 钟 响铃 满的 力量 .

这时，卡雷尔神父走进了房间，同时铃声响彻云霄。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Well , my boy !
" 出色地 , 我的 男生 !

“好啊，我的孩子！”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['gɑːrdn] ?
Listening to the sounds of our fine garden ?
聆听 到 这 声音 的 我们的 美好的 花园 ?

聆听我们美丽花园的声音?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] , [ðɪs] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
It is full of memories , this earthly paradise .
它 是 满的 的 回忆 , 这 尘世的 天堂 .

这个人间天堂充满了回忆。

- [meɪd] [lʌv] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒuːəs] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Tychobrahé made love there with a pretty Jewess who said to him all the time
- 制成 爱 那里 和 一个 漂亮的 犹太女人 WHO 说 到 他 全部 这 时间
:
:
:

提科布拉赫在那里与一位漂亮的犹太女子发生了性关系，那女子总是对他说：

- , — [wɪtʃ] [miːnz] [pɪg][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrgən] . [-] [aɪ][maɪ'self] ,
Chazer , — which means pig in the jargon . [13] I myself ,
- , — 哪个 方法 猪 在 这 行话 . [-] 我 我 ,

Chazer，——在行话里是猪的意思。[13] 我本人，

[hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'duːk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [huːz] [bɪ'haɪnd]
have seen such and such an archduke play with a pretty boy whose behind
有 已见 这样的 和 这样的 一个 大公 玩 和 一个 漂亮的 男生 谁 在后面
[wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
was shaped like a heart .
曾是 形状 喜欢 一个 心 .

曾见过某某大公和一个屁股形状像心的漂亮男孩玩耍。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Let us come to dinner .
让 我们 来 到 晚餐 .

我们一起来吃晚饭吧。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [rɪ'fektəri] [stɪl] ['empti] ,
" They arrived in a vast refectory still empty ,
" 他们 到达的 在 一个 广阔的 食堂 仍然 空的 ,

他们到达时，发现一个巨大的餐厅仍然空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ðə; ði] ['freskəʊz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːl] .
and the poet examined at his leisure the frescoes which covered the wall .
和 这 诗人 检查 在 他的 闲暇 这 壁画 哪个 涵盖 这 墙 .

诗人悠闲地欣赏了墙上的壁画。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['noʊə] , [ded] - [drʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
One was of Noah , dead - drunk on a couch .
一 曾是 的 诺亚 , 死的 - 醉 在 一个 长椅 .

其中一张是诺亚醉倒在沙发上的照片。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kæm] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,
His son Cham was uncovering his nakedness ,
他的 儿子 占 曾是 揭开 他的 裸体 ,

他的儿子查姆正在揭开他的裸体，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [naɪ'iːvli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [huːz] ['bræntʃɪz]
that is to say the root of a vine naively and prettily painted whose branches
那 是 到 说 这 根 的 一个 藤 天真地 和 漂亮 绘 谁 分支
[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] ,
served as a genealogical tree ,
服务 作为 一个 家谱 树 ,

也就是说，一株藤蔓的根部被天真而漂亮地描绘出来，它的枝干则被当作一棵家谱树。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
or something of the sort ,
或者 某物 的 这 种类 ,

或者类似的事情，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn] [red] ['letərz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

for	they	had	painted	the	names	of	all	the	abbés	in	red	letters	on	all	the
为了	他们	有	绘	这	姓名	的	全部	这	阿贝斯	在	红色的	信件	在	全部	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

因为他们把所有修道院院长的名字都用红色字母写在了所有的叶子上。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪnə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] - [pisɪŋ] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæsk] [waɪl] [ðə; ði]

The	marriage	of	Cana	showed	a	Mannekenpis	pissing	wine	into	the	casks	while	the
这	婚姻	的	迦拿	显示	一个	-	撒尿	葡萄酒	进入	这	酒桶	尽管	这

[spaʊs] ,

spouse	,
配偶	,

迦拿的婚礼上，一个撒尿小人向酒桶里撒尿，而他的配偶……

[æt; ət] [liːst] [eɪt] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

at	least	eight	months	with	child	,
在	至少	八	几个月	和	孩子	,

至少怀孕八个月，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['beli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] : ['tɔkei] .

offered	her	belly	to	someone	who	was	writing	on	it	in	charcoal	:	TOKAI	.
提供	她	腹部	到	某人	WHO	曾是	写作	在	它	在	木炭	:	东海	.

她的肚子被献给了一个用木炭在上面写字的人：TOKAI。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['freskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['gɪdiən] [rɪ'liːvɪŋ]

And	then	again	there	was	a	fresco	of	the	soldiers	of	Gideon	relieving
和	然后	再次	那里	曾是	一个	壁画	的	这	士兵	的	基甸	缓解

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːlɪk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] .

themselves	of	the	awful	colic	caused	by	the	water	they	had	drunk	.
他们自己	的	这	可怕	绞痛	导致	经过	这	水	他们	有	醉	.

还有一幅壁画描绘了基甸的士兵们正在缓解因喝了水而引起的剧烈腹痛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer]

The	long	table	that	covered	the	middle	of	the	hall	was	spread	with	a	rare
这	长的	桌子	那	涵盖	这	中间	的	这	大厅	曾是	传播	和	一个	稀有的

['sʌmptʃuəsnəs] .

sumptuousness	.
豪华	.

大厅中央摆放着一张长桌，上面摆满了难得一见的丰盛佳肴。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] [kʌt] - [glæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	glasses	and	decanters	were	of	Bohemian	cut	-	glass	,	and	of	the
这	眼镜	和	醒酒器	是	的	波西米亚	切	-	玻璃	,	和	的	这

['faɪnɪst] [red] ['krɪst(ə)l] .

finest	red	crystal	.
最好的	红色的	水晶	.

酒杯和醒酒器是波西米亚切割玻璃制品，以及最上等的红色水晶制品。

[ðə; ði][suː'pɜːrb]['sɪlvər] ['piːsɪz] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [struːn] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits]

The	superb	silver	pieces	glittered	on	the	whiteness	of	the	cloth	strewn	with	violets
这	高超	银	件	闪闪发光	在	这	白人	的	这	布	散落的	和	紫罗兰

.

:
.

精美的银器在点缀着紫罗兰的白色布料上闪闪发光。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ə'raɪvd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðer; ðər] [hʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][ðer; ðər]

The	monks	arrived	one	by	one	,	their	hoods	on	their	heads	,	arms	folded	on	their
这	僧侣	到达的	一	经过	一	,	他们的	引擎盖	在	他们的	头部	,	武器	折叠	在	他们的

[brests] .

breasts	.
乳房	.

僧侣们一个接一个地到来，他们头戴兜帽，双臂抱于胸前。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] ['griːtɪd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .

On	entering	they	greeted	Croniamantal	and	took	their	accustomed	places	.
在	进入	他们	问候	-	和	采取	他们的	习惯	地方	.

进入后，他们向克罗尼亚曼塔尔问好，并各自就座。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːðər] ['kɛrəl] [ɪn'fɔːrmd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt]

As	they	came	in	,	Father	Karel	informed	Croniamantal	of	their	name	and	what
作为	他们	来了	在	,	父亲	卡雷尔	知情的	-	的	他们的	姓名	和	什么

['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

country	they	came	from	.
国家	他们	来了	从	.

他们进来时，卡雷尔神父告诉克罗尼亚曼塔尔他们的名字和他们来自哪个国家。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [ænd; ənd] - ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	table	was	soon	filled	and	Croniamantal	counted	fifty	-	six	of	them	.
这	桌子	曾是	很快	已填	和	-	计数	五十	-	六	的	他们	.

桌子很快就摆满了人，克罗尼亚曼塔尔数了数，一共五十六人。

[ðə; ði][æ'beɪ] , [æn; ən][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [aɪz] , [sed] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pæst] [bɪ'gæn] ,

The	Abbé	,	an	Italian	with	narrow	eyes	,	said	grace	and	the	repast	began	,
这	阿贝	,	一个	意大利语	和	狭窄的	眼睛	,	说	优雅	和	这	餐饮	开始	,

那位眼神锐利的意大利神父做了餐前祷告，宴席开始了。

[bʌt; bət] - ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - .

but	Croniamantal	anxiously	awaited	the	arrival	of	Tristouse	.
但	-	焦虑地	等待中	这	到达	的	-	.

但克罗尼亚曼塔尔焦急地等待着特里斯托斯的到来。

[ə; eɪ] ['buːjɑːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][swæm]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [swiːt]

A	bouillon	was	served	in	which	there	swam	little	brains	of	birds	and	sweet
一个	肉汤	曾是	服务	在	哪个	那里	游泳	小的	大脑	的	鸟类	和	甜的

['piːz] . . .

peas	.	.	.
豌豆	.	.	.

端上来一碗清汤，里面有鸟脑和甜豌豆……

" ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frentʃ] [gests] [hæv; həv][dʒʌst] [left] ,

"	Our	two	French	guests	have	just	left	,
"	我们的	二	法语	客人	有	只是	左边	,

我们的两位法国客人刚刚离开。

" [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] - .

"	said	a	French	monk	who	had	been	the	prior	of	Crepentois	.
"	说	一个	法语	僧	WHO	有	到过	这	事先的	的	-	.

“一位曾担任克雷庞图瓦修道院院长的法国僧侣说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [hɪr] :

"	I	could	not	hold	them	here	:
"	我	可以	不是	抓住	他们	这里	:

我无法把他们留在这里：

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['nefju:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti]

the	companion	of	my	nephew	was	just	singing	in	the	garden	in	his	pretty
这	伴侣	的	我的	侄子	曾是	只是	歌唱	在	这	花园	在	他的	漂亮的

[sə'prænoʊ] [vɔɪs] .

soprano	voice	.
女高音	嗓音	.

我侄子的同伴刚才在花园里用他那优美的女高音唱歌。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt] [sɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

He	almost	fainted	at	hearing	some	one	in	the	convent	sing	the	close	of
他	几乎	昏厥	在	听力	一些	一	在	这	修道院	唱歌	这	关闭	的

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

听到修道院里有人唱起这首歌的结尾，他差点晕倒。

[ðeɪ] [left] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] .

They	left	just	now	and	took	the	train	,	for	their	automobile	was	not	ready	.
他们	左边	只是	现在	和	采取	这	火车	,	为了	他们的	汽车	曾是	不是	准备好	.

他们刚才出发，乘火车离开，因为他们的汽车还没准备好。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][reɪl] .

We	shall	send	it	on	to	them	by	rail	.
我们	将	发送	它	在	到	他们	经过	轨	.

我们将通过铁路运送给他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

They	did	not	impart	to	me	the	destination	of	their	journey	,
他们	做过	不是	传授	到	我	这	目的地	的	他们的	旅行	,

他们没有告诉我他们的目的地。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [maː'seilz] .

but	I	think	that	the	pious	children	are	bound	for	Marseilles	.
但	我	思考	那	这	虔诚的	孩子们	是	边界	为了	马赛	.

但我认为这些虔诚的孩子们要去马赛。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

At	least	,	I	think	I	heard	them	talk	of	that	town	.
在	至少	,	我	思考	我	听到	他们	讲话	的	那	镇	.

至少，我好像听他们谈起过那个小镇。

" - , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [roʊz] , [ðen] :

"	Croniamantal	,	pale	as	a	sheet	,	rose	,	then	:
"	-	,	苍白	作为	一个	床单	,	玫瑰	,	然后	:

“克罗尼亚曼塔尔，脸色苍白如纸，然后，玫瑰：

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [gʊd] ['fɑ:ðəz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	Excuse	me	,	good	fathers	,	"	he	said	,	"	but	it	was	wrong	of	me	to
"	原谅	我	,	好的	父亲们	,	"	他	说	,	"	但	它	曾是	错误的	的	我	到

[ək'sept] [jʊr; jər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

accept	your	hospitality	.
接受	你的	热情好客	.

“对不起，各位好父亲，”他说，“但我接受你们的款待是不对的。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [du:][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

I	must	go	away	,	do	not	ask	me	the	reason	.
我	必须	去	离开	,	做	不是	问	我	这	原因	.

我必须离开，请不要问我原因。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ][fɑːnd] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsətɪ] , [ðə; ðɪ] ['geɪətɪ] , [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ðæt]

But	I	shall	keep	a	fond	memory	of	the	simplicity	,	the	gaiety	,	the	liberty	that
但	我	将	保持	一个	喜爱	记忆	的	这	简单	,	这	欢乐	,	这	自由	那

[reɪn] [hɪr] .

reign	here	.
在位	这里	.

但我会永远珍藏这里纯朴、欢乐和自由的美好回忆。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , [waɪ] , [waɪ] , [ə'læs] ,

All	that	is	dear	to	me	to	the	highest	degree	,	why	,	why	,	alas	,
全部	那	是	亲爱的	到	我	到	这	最高	程度	,	为什么	,	为什么	,	唉	,

所有我最珍视的一切，为什么，为什么，唉，

[kæn; kən][aɪ][nɑːt]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

can	I	not	profit	of	it	?
能	我	不是	利润	的	它	?

难道我不能从中获利吗?

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

PERSECUTION
迫害

迫害

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['praɪzɪz][fɔːr; fər]['poʊətrɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] ['evrɪ] [deɪ] .

At	this	time	prizes	for	poetry	were	being	awarded	every	day	.
在	这	时间	奖品	为了	诗	是	存在	获奖	每一个	天	.

当时每天都会颁发诗歌奖。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sə'saɪətɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Thousands	of	societies	had	been	founded	for	this	purpose	and	their
数千	的	社会	有	到过	创立	为了	这	目的	和	他们的

['membər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

members	lived	on	the	fat	of	the	land	,
成员	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	,

为此目的成立了数千个社团，其成员过着优渥的生活。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [fɪkst] [deɪts] [lɑːrdʒ] ['benɪfɪs] [tuː; tə]['poʊəts] .

while	making	upon	fixed	dates	large	benefices	to	poets	.
尽管	制作	之上	固定的	日期	大的	福利	到	诗人	.

同时按固定日期向诗人提供巨额资助。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

But	the	26th	of	January	was	the	day	upon	which	the	largest	associations	,
但	这	26th	的	一月	曾是	这	天	之上	哪个	这	最大	协会	,

['kʌmpəniz] , ['bɔrdz] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

companies	,	boards	of	directors	,
公司	,	板	的	导演	,

但1月26日这一天，各大协会、公司、董事会.....

[ə'kædəmiz] , [kə'mitiz] , ['dʒʊriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [bi'stəu]

academies	,	committees	,	juries	,	etc	.	,	of	the	whole	world	bestowed
学院	,	委员会	,	陪审团	,	ETC	.	,	的	这	所有的	世界	授予

[ðer; ðər][ə'wɔːrdz] .

their	awards	.
他们的	奖项	.

世界各地的学院、委员会、评审团等都颁发了奖项。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [eɪt] , - ['praɪzɪz][fɔːr; fər]['poʊətri][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Upon	this	day	8	,	019	prizes	for	poetry	were	distributed	,	the	total	of	which
之上	这	天	8	,	-	奖品	为了	诗	是	分布式	,	这	全部的	的	哪个

['ægrigitid] - ,

aggregated	50	,
汇总	-	,

当天共颁发了8019个诗歌奖，总计50个。

- , - [fræŋks] . [-] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

005	,	225	francs	.	[	14	]	On	the	other	hand	,
-	,	-	法郎	.	[	-	]	在	这	其他	手	,

005，225法郎。[14] 另一方面，

[sɪns] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər]['poʊətri][hæd; həd] ['nevər] [spred] [ə'mʌŋ] ['eni] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

since	the	taste	for	poetry	had	never	spread	among	any	class	of	the	population
自从	这	品尝	为了	诗	有	绝不	传播	之中	任何	班级	的	这	人口

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,

of	any	country	,
的	任何	国家	,

因为诗歌的爱好从未在任何国家的任何阶层中普及开来，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['rɪzn] ['paʊərfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['pɛrəˌsaɪts] ,

public	opinion	had	risen	powerfully	against	the	poets	who	were	called	parasites	,
民众	观点	有	升起	强大的	反对	这	诗人	WHO	是	称为	寄生虫	,

['leɪzi] , ['juːsləs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

lazy	,	useless	,	and	so	forth	.
懒惰的	,	无用	,	和	所以	前进	.

公众舆论强烈反对诗人，称他们为寄生虫、懒惰、无用等等。

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The	26th	of	January	of	this	year	passed	without	incident	,
这	26th	的	一月	的	这	年	通过了	没有	事件	,

今年1月26日平安无事地过去了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] , [lɑː]['vɔɪks] ,

but	on	the	following	day	the	great	newspaper	,	La	Voix	,
但	在	这	下列的	天	这	伟大的	报纸	,	拉	voix	,

但第二天，大报纸《La Voix》

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ædəleɪd] ([ɔː'streɪliə]) [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

published	at	Adelaide	(	Australia	)	in	the	French	language	,
已发布	在	阿德莱德	(	澳大利亚	)	在	这	法语	语言	,

本书在澳大利亚阿德莱德以法语出版。

[kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪst] ['hɔːrəs] - ([ə; eɪ]

contained	an	article	by	the	distinguished	agricultural	chemist	Horace	Tograth	(	a
包含	一个	文章	经过	这	杰出的	农业	化学家	贺拉斯	-	(	一个

['dʒɜːrmən][bɔːrn][æt; ət] ['laɪpsɪg]) ,

German	born	at	Leipzig	)	,
德语	出生	在	莱比锡	)	,

收录了著名农业化学家霍勒斯·托格拉特（出生于莱比锡的德国人）的文章，

[huːz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːmd] [tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]

whose	discoveries	and	inventions	had	frequently	seemed	to	border	on	the
谁	发现	和	发明	有	频繁地	似乎	到	边界	在	这

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

他们的发现和发明常常近乎奇迹。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] ,

The	article	,	entitled	The	Laurel	,
这	文章	,	标题	这	劳雷尔	,

这篇文章的标题是《桂冠》

[kən'teɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ɪn][dʒʊ'diə] , [ɪn] [gri:s]

contained	a	sort	of	chronology	of	the	culture	of	the	laurel	in	Judea	,	in	Greece
包含	一个	种类	的	时间顺序	的	这	文化	的	这	月桂树	在	犹太	,	在	希腊

,

,

,

其中包含了一份关于犹太和希腊月桂树文化的编年史。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

in	Italy	,	in	Africa	and	in	Provence	.
在	意大利	,	在	非洲	和	在	普罗旺斯	.

在意大利、非洲和普罗旺斯。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [geɪv] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['lɒ:rəl] [tri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] ,

The	author	gave	counsel	to	those	who	had	laurel	trees	in	their	gardens	,
这	作者	给予	法律顾问	到	那些	WHO	有	月桂树	树木	在	他们的	花园	,

作者给那些在花园里种了月桂树的人提出了建议，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl] , [æz; əz][ə; eɪ] [fu:d] , [ɪn][ɑ:rt] , [ɪn]['poʊətri] ,

indicating	the	multiple	usage	of	the	laurel	,	as	a	food	,	in	art	,	in	poetry	,
表明	这	多种的	用法	的	这	月桂树	,	作为	一个	食物	,	在	艺术	,	在	诗	,

这表明月桂树具有多种用途，例如作为食物、艺术创作和诗歌创作。

[ænd; ənd][ɪts] [roʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['glɔ:ri] .

and	its	rôle	as	a	symbol	of	poetic	glory	.
和	它是	角色	作为	一个	象征	的	诗意的	荣耀	.

以及它作为诗歌荣耀象征的作用。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] , ['meɪkɪŋ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

He	then	began	to	talk	of	mythology	,	making	allusions	to	Apollo	and	the
他	然后	开始	到	讲话	的	神话	,	制作	暗示	到	阿波罗	和	这

['feɪb(ə)l][ʌv; əv] - .

fable	of	Daphné	.
寓言	的	-	.

然后他开始谈论神话，提到了阿波罗和达芙妮的寓言。

['faɪnəli] , ['hɔ:rəs] - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] ['brʌskli] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz]

Finally	,	Horace	Tograth	changed	his	tone	brusquely	and	concluded	his	article	as
最后	,	贺拉斯	-	已更改	他的	语气	粗暴地	和	结束	他的	文章	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

最后，霍勒斯·托格拉斯突然改变了语气，并以如下方式结束了他的文章：

" [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] [seɪ] ['kændɪdli] , [ðɪs] ['ju:sləs] [tri:] [ɪz] [stɪl] [tu:] ['kɑ:mən] ,

"	And	furthermore	,	I	say	candidly	,	this	useless	tree	is	still	too	common	,
"	和	此外	,	我	说	坦率地说	,	这	无用	树	是	仍然	也	常见的	,

“而且，坦白地说，这种无用的树仍然太常见了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [les] ['glɔ:riəs] ['sɪmbəlɪzəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]

and	we	have	less	glorious	symbolisms	to	which	people	attribute	the
和	我们	有	较少的	辉煌	象征意义	到	哪个	人们	属性	这

['feɪməs] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl] .

famous	savour	of	the	laurel	.
著名的	品尝	的	这	月桂树	.

还有一些象征意义不那么光彩夺目，人们却将月桂树的著名香味归功于它们。

[ðə; ði] ['lɔ:rəl] [hoʊldz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ˌoʊvər'pɑ:pjuleɪtɪd] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɑ:r; ər]

The	laurel	holds	too	large	a	place	upon	our	overpopulated	earth	,	the	laurels	are
这	月桂树	持有	也	大的	一个	地方	之上	我们的	人口过剩	地球	,	这	月桂树	是

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

unworthy	of	living	.
不配	的	活的	.

在人口过剩的地球上，桂冠占据了太大的位置，桂冠本身不配生存。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Each	one	of	them	takes	the	place	of	two	in	the	sun	.
每个	一	的	他们	需要	这	地方	的	二	在	这	太阳	.

它们每个人占据了阳光下两个人的位置。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [li:vz] [bi:; bi] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .

Let	them	be	chopped	down	,	and	let	their	leaves	be	feared	as	a	poison	.
让	他们	是	切碎	向下	,	和	让	他们的	树叶	是	害怕	作为	一个	毒	.

让它们被砍伐殆尽，让它们的叶子像毒药一样令人畏惧。

[ˌhɪðər'tu:] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['saɪəns] ,

Hitherto	symbols	of	poetry	and	literary	science	,
迄今为止	符号	的	诗	和	文学	科学	,

迄今为止，诗歌和文学科学的象征

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [deθ] - ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['glɔ:ri] [æz; əz] [deθ]

they	are	nothing	more	today	than	that	death	-	glory	which	is	to	glory	as	death
他们	是	没有什么	更多的	今天	比	那	死亡	-	荣耀	哪个	是	到	荣耀	作为	死亡

[ɪz][tu:; tə][laɪf] ,

is	to	life	,
是	到	生活	,

如今它们不过是死亡与荣耀的结合体，正如死亡之于生命。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .

and	as	the	hand	of	glory	is	to	the	key	.
和	作为	这	手	的	荣耀	是	到	这	钥匙	.

荣耀之手，犹如钥匙。

" [tru:] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [ə'bændənd] ['poʊətri][fɔ:r; fər] ['saɪəns] , [fə'lɑ:səfi] , [ˌækrə'bætɪks] , [fɪ'lænθrəpi]

"	True	glory	has	abandoned	poetry	for	science	,	philosophy	,	acrobatics	,	philanthropy
"	真的	荣耀	有	弃	诗	为了	科学	,	哲学	,	杂技	,	慈善事业

, [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

,	sociology	,	etc	.	.	.	.
,	社会学	,	ETC	.	.	.	.

真正的荣耀已经放弃了诗歌，转而投向科学、哲学、杂技、慈善、社会学等领域.....

['poʊəts][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Poets	are	good	for	nothing	more	nowadays	than	to	receive	money	which	they
诗人	是	好的	为了	没有什么	更多的	如今	比	到	收到	钱	哪个	他们

[du:][nɑ:t] [ɜ:rn] ,

do	not	earn	,
做	不是	赚	,

如今诗人除了领取他们不劳而获的报酬之外，一无是处。

[sɪns] [ðeɪ] ['skersli] ['evər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl])

since	they	scarcely	ever	work	and	most	of	them	(	except	for	the	minstrels	)
自从	他们	几乎	曾经	工作	和	最多	的	他们	(	除了	为了	这	吟游诗人	)

[hæv; həv][noʊ]['tælənt][ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

have	no	talent	and	no	excuse	whatsoever	.
有	不	天赋	和	不	原谅	任何	.

因为他们几乎从不工作，而且他们中的大多数人（除了吟游诗人）既没有才华，也没有任何借口。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [gɪfts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'nɑːkʃəs] ,

As	to	those	who	have	some	gifts	,	they	are	even	more	obnoxious	,
作为	到	那些	WHO	有	一些	礼物	,	他们	是	甚至	更多的	令人讨厌的	,

至于那些拥有一些天赋的人，他们就更加令人讨厌了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][dɪn]

for	if	they	receive	nothing	they	make	more	noise	than	a	regiment	and	din
为了	如果	他们	收到	没有什么	他们	制作	更多的	噪音	比	一个	团	和	din

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] .

our	ears	with	their	being	persecuted	.
我们的	耳朵	和	他们的	存在	受迫害	.

因为如果他们得不到任何帮助，他们就会比一个军团更加喧闹，他们的受迫害会让我们耳目一新。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['reɪsɑːn] - .

None	of	these	people	have	any	raison	d'être	.
没有任何	的	这些	人们	有	任何	理性	-	.

这些人都没有存在的理由。

[ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'wɔrdɪd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['wɜːrkərz] , [ɪn'ventəz] ,

The	prizes	which	are	awarded	them	are	stolen	from	workers	,	inventors	,
这	奖品	哪个	是	获奖	他们	是	被盗	从	工人	,	发明家	,

['saɪəntɪsts] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['ækrəˌbæts] , [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

scientists	,	philosophers	,	acrobats	,	philanthropists	,
科学家	,	哲学家	,	杂技演员	,	慈善家	,

他们获得的奖项是从工人、发明家、科学家、哲学家、杂技演员、慈善家手中窃取的。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

sociologists	,	and	so	forth	.
社会学家	,	和	所以	前进	.

社会学家等等。

[ðə; ði]['poʊəts][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	poets	must	disappear	.
这	诗人	必须	消失	.

诗人必须消失。

[laɪ'kɜːrgəs] [wʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst]

Lycurgus	would	have	banished	them	from	the	Republic	,	we	too	must
吕库古斯	会	有	被放逐	他们	从	这	共和国	,	我们	也	必须

['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .

banish	them	.
放逐	他们	.

莱库古会将他们驱逐出共和国，我们也必须将他们驱逐出共和国。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði]['poʊəts] , ['leɪzi] ['fiːfs] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ]

Otherwise	,	the	poets	,	lazy	fiefs	,	will	become	our	princes	and	while	doing
否则	,	这	诗人	,	懒惰的	封地	,	将要	变得	我们的	王子们	和	尽管	正在做

['nʌθɪŋ] , [lɪv; laɪv] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

nothing	,	live	off	our	work	,
没有什么	,	居住	离开	我们的	工作	,

否则，那些诗人，那些懒惰的封地，就会成为我们的王子，他们什么都不做，却靠我们的劳动成果过活。

[ə'presɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

oppressing	us	,	and	mocking	us	.
压迫	我们	,	和	嘲讽	我们	.

压迫我们，嘲笑我们。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑːr'selvz] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] - ['tɪrəni] .

In	short	,	we	must	rid	ourselves	immediately	of	the	poets	'	tyranny	.
在	短的	,	我们	必须	摆脱	我们自己	立即地	的	这	诗人	-	暴政	.

总之，我们必须立即摆脱诗人的暴政。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɪf] [ðə; ði][neiʃəns][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
" If the republics and the kings , if the nations do not take care , the race of
" 如果 这 共和国 和 这 国王 , 如果 这 国家 做 不是 拿 关心 , 这 种族 的
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

“如果共和国和君主，如果国家不加以重视，诗人的种族，

[tuː] ['prɪvəlɪdʒd] ,
too privileged ,
也 特权 ,

特权太高了，

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [noʊ][wʌn] [wɪl]
will increase in such proportions and so rapidly that in a short time no one will
将要 增加 在 这样的 比例 和 所以 快速 那 在 一个 短的 时间 不 一 将要
[wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] ,
want to work ,
想 到 工作 ,

增长速度和规模将如此之快，以至于在短时间内将没有人愿意工作。

[ɪn'vent] , [tiːtʃ] , [duː] ['deɪndʒərəs] [fiːts] , [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
invent , teach , do dangerous feats , heal the sick and improve the lot of
发明 , 教 , 做 危险的 壮举 , 愈合 这 生病的 和 提升 这 很多 的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [men] .
unfortunate men .
不幸 男人 .

发明创造、传授知识、完成危险的壮举、治愈疾病、改善不幸者的生活。

" [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stɜːr] ['griːtɪd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
" An enormous stir greeted this article .
" 一个 巨大的 搅拌 问候 这 文章 .

这篇文章引起了巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [ɔːr] ['telifəund] ['evriwer] , [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was telegraphed or telephoned everywhere , all the newspapers reproduced it .
它 曾是 电报 或者 电话 到处 , 全部 这 报纸 复制品 它 .

消息通过电报或电话传遍了各地，所有报纸都刊登了这条消息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərəri] ['dʒɜːnəlz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] - ['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
A few literary journals followed their quotations from Tograth's article with
一个 很少 文学 期刊 随后 他们的 引文 从 - 文章 和
['mɑːkɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ;
mocking reflections as to the scientist ;
嘲讽 反思 作为 到 这 科学家 ;

一些文学期刊在引用托格拉斯的文章后，对这位科学家进行了嘲讽式的评论；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .
there were doubts as to his mental state .
那里 是 疑虑 作为 到 他的 精神的 状态 .

人们对他精神状态有所怀疑。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪrɪk] ['lɒːrəl] .
They laughed at the terror which he manifested over the lyric laurel .
他们 笑了 在 这 恐怖 哪个 他 表现出来 超过 这 歌词 月桂树 .

他们嘲笑他因诗歌桂冠而表现出的恐惧。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [greɪt] [ə'du:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

However	,	the	journals	of	commerce	and	information	made	great	ado	about	his
然而	,	这	期刊	的	商业	和	信息	制成	伟大的	阿多	关于	他的

['wɔ:nɪŋz] .

warnings	.
警告	.

然而，商业和信息期刊却大肆报道了他的警告。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][lɑ:]['vɔɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

They	even	said	that	the	article	in	La	Voix	was	a	work	of	genius	.
他们	甚至	说	那	这	文章	在	拉	voix	曾是	一个	工作	的	天才	.

他们甚至说《La Voix》上的那篇文章是天才之作。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] ['hɔ:rəs] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['pri:tekst] ,

The	article	by	Horace	Tograth	had	been	a	singular	pretext	,
这	文章	经过	贺拉斯	-	有	到过	一个	单数	借口	,

霍勒斯·托格拉斯的文章只是一个独特的借口。

['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər]['poʊətri] .

admirably	fitted	to	fan	the	blaze	of	hatred	for	poetry	.
令人钦佩地	适配	到	扇子	这	火焰	的	仇恨	为了	诗	.

非常适合煽动人们对诗歌的仇恨之火。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [ə'pi:l] [θru:] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

It	made	its	appeal	through	the	traditional	sense	of	the	supernatural	,
它	制成	它是	上诉	通过	这	传统的	感觉	的	这	超自然	,

它通过传统的超自然观念来吸引人们，

[hu:z] ['meməri] [laɪz] [ɪn] [ɔ:l] [wel] [bɔ:rn] [men] ,

whose	memory	lies	in	all	well	born	men	,
谁	记忆	谎言	在	全部出色地		出生	男人	,

他的记忆将永远铭刻在所有出身高贵的人心中。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [fi:l] .

and	to	the	instinct	for	preservation	which	all	beings	feel	.
和	到	这	本能	为了	保存	哪个	全部	生物	感觉	.

以及所有生物都具有的求生本能。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] - ['ri:dɝz] [wɜ:r; wər] ['θʌndərstrʌk] , [ə'gæst] ,

That	was	why	nearly	all	Tograth's	readers	were	thunderstruck	,	aghast	,
那	曾是	为什么	几乎	全部	-	读者	是	雷击	,	惊愕	,

这就是为什么托格拉斯的几乎所有读者都感到震惊、瞠目结舌的原因。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['poʊəts] , [hu:] ,

and	wanted	to	lose	no	occasion	to	obliterate	poets	,	who	,
和	通缉	到	失去	不	场合	到	泯	诗人	,	WHO	,

并且不想错过任何向那些泯灭诗人致敬的机会，他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['praɪzɪz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ,

because	of	the	great	numbers	of	prizes	they	received	,
因为	的	这	伟大的	数字	的	奖品	他们	已收到	,

因为他们获得了大量的奖项，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

were	the	subjects	of	the	jealousy	of	all	classes	of	the	population	.
是	这	主题	的	这	妒忌	的	全部	课程	的	这	人口	.

他们引起了各阶层民众的嫉妒。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ædvəkeɪt；-ət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] ['meʒərz]

The	majority	of	the	newspapers	advocated	that	the	government	take	measures
这	多数	的	这	报纸	倡导者	那	这	政府	拿	措施

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['poʊətri]['preɪzɪz] .

leading	to	the	prohibition	of	all	poetry	prizes	.
领导	到	这	禁令	的	全部	诗	奖品	.

大多数报纸主张政府采取措施，禁止一切诗歌奖项。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑː]['vɔɪks] , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪst] , ['hɔːrəs]

In	the	evening	,	in	a	later	edition	of	La	Voix	,	the	agricultural	chemist	,	Horace
在	这	晚上	,	在	一个	之后	版	的	拉	voix	,	这	农业	化学家	,	贺拉斯

-

,

Tograth	,
-	,

当晚，在《La Voix》杂志的后续版本中，农业化学家霍勒斯·托格拉斯（Horace Tograth）

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['telifəund] [ɔːr] ['tɛləˌgræft] ['evriwer]

published	a	new	article	,	which	,	like	the	other	,	telephoned	or	telegraphed	everywhere
已发布	一个	新的	文章	,	哪个	,	喜欢	这	其他	,	电话	或者	电报	到处

,

,

,

发表了一篇新文章，这篇文章像其他文章一样，通过电话或电报传遍了各地。

['kærid] ['pɑːpjələr][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

carried	popular	emotion	to	a	climax	in	the	press	,	among	the	public	and	the
携带	受欢迎的	情感	到	一个	高潮	在	这	按	,	之中	这	民众	和	这

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

这场风波将民众情绪推向了高潮，不仅在媒体上，也在公众和政府中引发了强烈反响。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kən'kluːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	scientist	concluded	as	follows	:
这	科学家	结束	作为	跟随	:

这位科学家得出以下结论：

" [wɜːrld] , [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊətri] ; [ɪf] ['sɪriəs] ['meʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] ,

"	World	,	choose	between	thy	life	and	poetry	;	if	serious	measures	are	not	taken	,
"	世界	,	选择	之间	你的	生活	和	诗	;	如果	严肃的	措施	是	不是	已采取	,

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

civilization	is	done	for	.
文明	是	完毕	为了	.

世界啊，请在生命与诗歌之间做出选择；如果不采取严肃的措施，文明将走向终结。

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Thou	must	not	hesitate	.
你	必须	不是	犹豫	.

你切不可犹豫。

[frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] .

From	tomorrow	on	begins	the	new	era	.
从	明天	在	开始	这	新的	时代	.

从明天起，新时代正式开启。

['poʊətri] [wɪl] [ɪg'zɪst][noʊ][lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['laɪər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][oʊld] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .

Poetry	will	exist	no	longer	,	the	lyres	too	heavy	for	old	inspirations	will	be	broken	.
诗	将要	存在	不	更长	,	这	竖琴	也	重的	为了	老的	灵感	将要	是	破碎的	.

诗歌将不复存在，承载着昔日灵感的沉重竖琴将被折断。

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [biː; bi] ['mæsəkə] .

The	poets	will	be	massacred	.
这	诗人	将要	是	大屠杀	.

诗人将被屠杀。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [laɪf] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

"	During	the	night	,	life	went	on	just	as	usual	in	all	the	cities	of	the	globe	.
"	期间	这	夜晚	,	生活	去	在	只是	作为	通常	在	全部	这	城市	的	这	地球	.

“夜幕降临后，全球所有城市的生活都照常进行着。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['tɛlə,græft] ['evriwer] ,

The	article	,	telegraphed	everywhere	,
这	文章	,	电报	到处	,

这篇文章被广泛传播。

[hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd]

had	been	published	in	the	special	editions	of	the	local	newspapers	and
有	到过	已发布	在	这	特别的	版本	的	这	当地的	报纸	和

[snætʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pʌblɪk] .

snatched	up	by	the	hungry	public	.
抢夺	向上	经过	这	饥饿的	民众	.

文章已在当地报纸的特刊上刊登，并被渴望阅读的公众抢购一空。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] - .

The	people	all	sided	with	Tograth	.
这	人们	全部	侧面	和	-	.

人们都站在托格拉斯一边。

[rɪŋ] - ['lidər] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'raʊzd] [mɑːbz] ,

Ring	-	leaders	descended	into	the	streets	and	,	mingling	with	the	aroused	mobs	,
戒指	-	领导人	下降	进入	这	街道	和	,	混杂	和	这	被唤醒	怪物	,

[ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

excited	them	further	.
兴奋的	他们	更远	.

带头者们走上街头，与情绪激动的民众混在一起，进一步煽动了他们的情绪。

[bʌt; bət][moʊst] ['gʌvərnmənts] [held] ['sɪtɪŋz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	most	governments	held	sittings	that	very	night	and	passed	legislation	which
但	最多	政府	握住	会议	那	非常	夜晚	和	通过了	立法	哪个

[prə'vəukt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'θuːziæzəm] .

provoked	an	indescribable	enthusiasm	.
挑衅	一个	无法形容	热情	.

但大多数政府当晚就召开了会议，并通过了相关立法，这激起了人们难以言喻的热情。

[fræns] , ['ɪtəli] ,

France	,	Italy	,
法国	,	意大利	,

法国、意大利、

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɔːl]['poʊəts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðer; ðər] ['terətɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Spain	and	Portugal	decreed	that	all	poets	established	on	their	territory	should	be
西班牙	和	葡萄牙	颁布	那	全部	诗人	已确立的	在	他们的	领土	应该	是

[ɪm'prɪznd] [æt; ət][wʌns] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt] .

imprisoned	at	once	pending	the	determination	of	their	lot	.
被监禁	在	一次	待办的	这	决心	的	他们的	很多	.

西班牙和葡萄牙颁布法令，将所有在其领土内定居的诗人立即监禁，等待审判结果。

['fɔːrən] ['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər]['æbsənt][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['rɪskt]

Foreign	**poets**	**who**	**were**	**absent**	**and**	**sought**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**country**	**risked**
外国的	诗人	WHO	是	缺席的	和	寻求	到	关于	-	进入	这	国家	冒险

['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

being	**condemned**	**to**	**death**	**.**
存在	谴责	到	死亡	.

那些身处国外的诗人，如果试图返回该国，将面临被判处死刑的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪbəld] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt]

It	**was**	**cabled**	**that**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**had**	**decided**	**to**	**electrocute**
它	曾是	有线	那	这	团结的	各州	的	美国	有	决定	到	电击

['eni] [mæn] [huː] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

any	**man**	**who**	**avowed**	**his**	**profession**	**to**	**be**	**that**	**of**	**poetry**	**.**
任何	男人	WHO	公开承认	他的	职业	到	是	那	的	诗	.

有电报称，美利坚合众国决定对任何自称以诗歌为职业的人处以电刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [ɪn]['dʒɜːrməni]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl]

It	**was**	**telegraphed**	**that**	**in**	**Germany**	**also**	**a**	**decree**	**had**	**been**	**passed**	**ordering**	**all**
它	曾是	电报	那	在	德国	还	一个	法令	有	到过	通过了	订购	全部

['poʊəts][ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['terətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaːsəreitid] [ʌn'tɪl]

poets	**in**	**verse**	**or**	**prose**	**found**	**on**	**the**	**imperial**	**territory**	**to**	**be**	**incarcerated**	**until**
诗人	在	诗	或者	散文	成立	在	这	帝国	领土	到	是	被监禁	直到

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

further	**orders**	**.**
更远	订单	.

据电报消息，德国也颁布了一项法令，命令将帝国领土内所有诗歌或散文诗人监禁起来，直到另行通知。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

In	**fact**	**,**	**all**	**of**	**the**	**States**	**on**	**earth**	**,**
在	事实	, 全部		的	这	各州	在	地球	,

事实上，地球上所有的国家，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['miːgər] ['lɪt(ə)l] [bɑːdz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['lɪrɪsɪzəm] [tʊk]

even	**those**	**who**	**possessed**	**nothing**	**but**	**meager**	**little**	**bards**	**lacking**	**in**	**all**	**lyricism**	**took**
甚至	那些	WHO	拥有	没有什么	但	微薄	小的	吟游诗人	缺乏	在	全部	抒情性	采取

['meʒərz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊətri] .

measures	**against**	**the**	**very**	**name**	**of**	**poetry**	**.**
措施	反对	这	非常	姓名	的	诗	.

即使是那些只有一些缺乏任何抒情能力的蹩脚吟游诗人的人，也采取措施反对诗歌的名号。

['oʊnli] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] .

Only	**England**	**and**	**Russia**	**were**	**exceptions**	**.**
仅有的	英格兰	和	俄罗斯	是	例外情况	.

只有英国和俄罗斯是例外。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] .

The	**laws**	**went**	**into**	**effect**	**at**	**once**	**.**
这	法律	去	进入	影响	在	一次	.

这些法律立即生效。

[ɔːl] ['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] ,

All	**poets**	**who**	**were**	**found**	**on**	**French**	**,**	**Italian**	**,**
全部	诗人	WHO	是	成立	在	法语	,	意大利语	,

所有在法国、意大利被发现的诗人，

['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['terətɔːri] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Spanish	**and**	**Portuguese**	**territory**	**were**	**arrested**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
西班牙语	和	葡萄牙语	领土	是	被捕	在	这	下列的	天	,

西班牙和葡萄牙领土在第二天遭到逮捕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] ['mægəzinz] [ə'pɪrd] [ɔ:l] [gɑ:rbd] [ɪn] [blæk] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['terər] .

while	the	literary	magazines	appeared	all	garbed	in	black	,	lamenting	the	new	terror	.
尽管	这	文学	杂志	出现	全部	盛装	在	黑色的	,	哀叹	这	新的	恐怖	.

而文学杂志则全部以黑色装束出现，哀叹着新的恐怖。

[dɪ'spætʃ] [tɔ:rd] [nu:n] [toʊld] [haʊ] - [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ni:groʊ]['poʊət][ʌv; əv] ['heɪti] ,

Dispatches	toward	noon	told	how	Aristenetius	Southwest	,	the	great	Negro	poet	of	Haiti	,
派遣	朝向	中午	讲述	如何	-	西南	,	这	伟大的	黑人	诗人	的	海地	,

临近中午的报道讲述了海地伟大的黑人诗人阿里斯泰内提乌斯·西南的故事。

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][mju(:)'lætəuz] .

had	been	cut	into	pieces	and	devoured	by	an	infuriated	populace	of	negroes	and	mulattoes	.
有	到过	切	进入	件	和	吞噬	经过	一个	愤怒的	民众	的	黑人	和	混血儿	.

被愤怒的黑人和混血儿们切成碎片，吃掉了。

[æt; ət] [kə'loʊn] , [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɛə] [prə'fesər] ['dɑ:ktɘ] ['stɪmʊŋ] ,

At	Cologne	,	the	Kaiserglocke	had	sounded	all	night	and	in	the	morning	Herr	Professor	Doktor	Stimmung	,
在	科隆	,	这	-	有	听起来	全部	夜晚	和	在	这	早晨	先生	教授	医生	刺激	,

科隆的皇帝钟整夜都在鸣响，早上，施廷格教授博士说道：

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l]['epɪk][ɪn]['fɔ:rti] - [eɪt] ['kæntoʊz] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər]['hænoʊvər] ,

author	of	a	medieval	epic	in	forty	-	eight	cantos	,	having	gone	out	to	take	the	train	for	Hanover	,
作者	的	一个	中世纪	史诗	在	四十	-	八	诗章	,	拥有	已消失	出去	到	拿	这	火车	为了	汉诺威	,

一位创作了四十八章中世纪史诗的作家，出门去乘火车前往汉诺威时，

[wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][fə'nætiks] [hu:] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] , ['kraɪɪŋ] :

was	set	upon	by	a	troop	of	fanatics	who	beat	him	with	sticks	,	crying	:
曾是	放	之上	经过	一个	部队	的	狂热分子	WHO	打	他	和	棍子	,	哭泣	:

他遭到一群狂热分子的袭击，他们用棍棒殴打他，他哭喊着：

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] !

"	Death	to	the	poet	!
"	死亡	到	这	诗人	!

诗人去死！

" [hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['bi:dl] ,

"	He	took	refuge	in	the	cathedral	and	remained	locked	in	there	with	a	few	beadles	,
"	他	采取	避难所	在	这	大教堂	和	剩余	已锁定	在	那里	和	一个	很少	珠子	,

“他躲进了大教堂，和几个教堂执事一起被锁在里面。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [hæns] , [ænd; ənd] - .

by	the	excited	population	of	Drikkes	,	Hanses	,	and	Marizibills	.
经过	这	兴奋的	人口	的	-	,	汉斯	,	和	-	.

兴奋的 Drikkes、Hanses 和 Marizibills 群体。

[ðiːz] [læst] [pər'tɪkjələrli] , [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

These	last	particularly	,	were	beside	themselves	with	rage	,	invoking	the	Virgin	,
这些	最后的	特别	,	是	旁	他们自己	和	愤怒	,	调用	这	处女	,

最后这些人尤其愤怒不已，他们呼唤圣母玛利亚。

[seɪnt] ['əːsjulə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] ['meɪdʒaɪ][ɪn] - .

Saint	Ursula	and	the	Three	Royal	Magi	in	platdeutsch	.
圣	乌苏拉	和	这	三	皇家	魔笛MAGI	在	-	.

Saint Ursula and the Three Royal Magi in platdeutsch.

[ðer; ðər] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd] ['paɪəs] [oʊðz] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəbli] [vaɪl] [ɪn'sʌlts]

Their	paternosters	and	pious	oaths	were	interspersed	with	admirably	vile	insults
他们的	回旋曲	和	虔诚的	誓言	是	穿插	和	令人钦佩地	卑鄙的	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] - ['poʊət] ,

to	the	professor	-	poet	,
到	这	教授	-	诗人	,

他们的赞美诗和虔诚的誓言中穿插着对这位教授兼诗人极其恶毒的侮辱。

[huː] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪsekʃ'ʊælɪtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] .

who	owed	his	reputation	chiefly	to	the	unisexuality	of	his	morals	.
WHO	欠款	他的	名声	主要	到	这	单一性取向	的	他的	德	.

他的声誉主要归功于他道德上的男女平等。

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	head	to	the	ground	,
他的	头	到	这	地面	,

他头朝下栽倒在地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['stætʃuː][ʌv; əv] [seɪnt] ['krɪstəfər] .

he	was	nearly	dying	of	fear	under	the	big	wooden	statue	of	Saint	Christopher	.
他	曾是	几乎	垂死	的	害怕	在下面	这	大的	木制的	雕像	的	圣	克里斯托弗	.

他几乎被吓死在了圣克里斯托弗那尊巨大的木制雕像下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['meɪsənz] ['wɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

He	heard	the	sounds	of	masons	walling	up	all	the	gates	of	the	cathedral	and
他	听到	这	声音	的	石匠	墙	向上全部		这	大门	的	这	大教堂	和

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

resigned	himself	to	die	of	hunger	.
辞职	他自己	到	死	的	饥饿	.

他听到石匠们封堵大教堂所有大门的声音，便认命地等着饿死。

[tɔːrd] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [ə; eɪ]['sekstən]['poʊət][ʌv; əv]['neɪpəlz][hæd; həd]

Toward	two	o'clock	it	was	telegraphed	that	a	sexton	poet	of	Naples	had
朝向	二	点钟	它	曾是	电报	那	一个	教堂司事	诗人	的	那不勒斯	有

[siːn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒænjueri] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['faɪəl] .

seen	the	blood	of	Saint	January	boil	up	in	the	holy	phial	.
已见	这	血	的	圣	一月	熬	向上	在	这	圣	小瓶	.

大约两点钟的时候，有电报传来，那不勒斯的一位教堂司事诗人看到圣一月的鲜血在圣瓶中沸腾起来。

[ðə; ði]['sækrɪstən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd]

The	sacristan	had	gone	out	to	proclaim	the	miracle	and	had	hastened
这	司事	有	已消失	出去	到	宣布	这	奇迹	和	有	加快

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] [frʌnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bʌk] - [bʌk] .

to	the	harbor	front	to	play	buck	-	buck	.
到	这	港口	正面	到	玩	巴克	-	巴克	.

圣器保管员出去宣告奇迹，然后匆匆赶到海港边去玩掷骰子游戏。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [brest]

He	won	all	that	he	desired	at	this	game	and	a	knife	thrust	in	the	breast
他	韩元	全部	那	他	想要的	在	这	游戏	和	一个	刀	推力	在	这	胸部

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

to	the	bargain	.
到	这	便宜货	.

他在这场比赛中赢得了他想要的一切，但同时也被刀刺中了胸口。

['telɪgræm] ['evriwer] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'rests] [ʌv; əv]['poʊəts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Telegrams	everywhere	announced	the	arrests	of	poets	,	one	after	another	,
电报	到处	宣布	这	逮捕	的	诗人	,	一	后	其他	,

各地电报纷纷宣布诗人被捕的消息，一个接一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlektrəˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['poʊəts][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	the	electrocution	of	the	American	poets	was	made	known	early	in	the
和	这	电刑	的	这	美国人	诗人	曾是	制成	已知	早期的	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

当天下午早些时候，美国诗人被电刑处死的消息就传开了。

[ɪn]['pærɪs] , ['sevrəl] [jʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

In	Paris	,	several	young	poets	of	the	left	bank	,
在	巴黎	,	一些	年轻的	诗人	的	这	左边	银行	,

在巴黎，左岸的几位年轻诗人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,

who	had	been	spared	on	account	of	their	lack	of	notoriety	,
WHO	有	到过	幸存	在	帐户	的	他们的	缺少	的	恶名	,

那些因为缺乏名声而幸免于难的人，

['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzɜ-i] ['diˈi'es] ['lɪləs] [tuː; tə][ðə; ði]

organized	a	demonstration	extending	from	the	Closerie	des	Lilas	to	the
组织	一个	示范	扩展	从	这	克洛斯里	德斯	莉拉丝	到	这

[ˌkɑːnsiˈɛrdʒəri] ,

Conciergerie	,
礼宾服务	,

组织了一场从丁香园到古监狱的示威游行，

[wer] [ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] " [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] . [-]

where	the	"	prince	of	poets	"	was	imprisoned	.	[	15	]
在哪里	这	"	王子	的	诗人	"	曾是	被监禁	.	[	-	]

“诗人王子”曾被囚禁于此。[15]

[truːps] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] ['demənstreitəz] .

Troops	arrived	to	disperse	the	demonstrators	.
军队	到达的	到	分散	这	示威者	.

军队抵达现场驱散示威者。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] .

The	cavalry	charged	.
这	骑兵	带电	.

骑兵发起冲锋。

[ðə; ði]['poʊəts] [druː] [ðer; ðər]['fai,aːrmz][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn]

The	poets	drew	their	firearms	and	defended	themselves	but	the	people	rushed	in
这	诗人	画	他们的	枪支	和	辩护	他们自己	但	这	人们	匆忙	在

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

and	took	a	hand	in	the	mêlée	.
和	采取	一个	手	在	这	混战	.

诗人拔出枪自卫，但民众冲进来，卷入了混战。

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər] ['stræŋgld] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [els] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	poets	were	strangled	and	so	was	everyone	else	who	came	to	their
这	诗人	是	被勒死	和	所以	曾是	每个人	别的	WHO	来了	到	他们的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

诗人被勒死，所有为他们辩护的人也都被勒死了。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [swept] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] .

Thus	began	the	great	persecution	which	swept	rapidly	throughout	the	entire	world	.
因此	开始	这	伟大的	迫害	哪个	扫荡	快速	自始至终	这	全部的	世界	.

于是，席卷全球的大迫害开始了。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['æftər][ðə; ði] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊəts] ,

In	America	,	after	the	electrocution	of	the	famous	poets	,
在	美国	,	后	这	电刑	的	这	著名的	诗人	,

在美国，在著名诗人被电刑处死之后，

[ðeɪ] [lɪn(t)ʃ] [ɔːl][ðə; ði]['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn]

they	lynched	all	the	negro	minstrels	and	even	many	persons	who	had	never	in
他们	被私刑处死	全部	这	黑人	吟游诗人	和	甚至	许多	人	WHO	有	绝不	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [raɪm] ;

their	lives	written	a	rhyme	;
他们的	生活	书面	一个	韵	;

他们私刑处死了所有的黑人吟游诗人，甚至连许多一辈子都没写过一首诗的人也未能幸免；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [bəu'hiːmiə] .

then	they	fell	upon	the	whites	of	literary	Bohemia	.
然后	他们	跌倒	之上	这	白人	的	文学	波西米亚	.

然后他们就落入了文学波西米亚的白人手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - , ['æftər] ['hævɪŋ] ['pɜːrsənəli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn]

It	was	learned	that	Tograth	,	after	having	personally	directed	the	persecution	in
它	曾是	学习	那	-	,	后	拥有	亲自	指导	这	迫害	在

[ɔː'streɪliə] , [hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət] ['melbərn] .

Australia	,	had	embarked	at	Melbourne	.
澳大利亚	,	有	启航	在	墨尔本	.

据了解，托格拉斯在亲自指挥了澳大利亚的迫害行动后，已从墨尔本启程。

['ɑnˌdreɪ] -

André	Dérain
安德烈	-

安德烈·德兰

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

ASSASSINATION
暗杀

暗杀

[laɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [felt] ['vaɪələnt] [deθ] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Like	Orpheus	,	all	the	poets	felt	violent	death	staring	them	in	the	face	.
喜欢	俄耳甫斯	,	全部	这	诗人	毛毡	暴力	死亡	凝视	他们	在	这	脸	.

和俄耳甫斯一样，所有诗人都感到死亡近在眼前。

['evriwer] , ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [bɜːrnt] .

Everywhere	,	publishers	had	been	pillaged	and	collections	of	verse	burnt	.
到处	,	出版商	有	到过	被洗劫一空	和	收藏	的	诗	烧焦的	.

各地出版社遭到洗劫，诗集被焚毁。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] ['hɔːrəs] - [huː] , [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] ['ædəleɪd] (

The	admiration	of	all	went	out	to	Horace	Tograth	who	,	from	far	off	Adelaide	(
这	钦佩	的	全部	去	出去	到	贺拉斯	-	WHO	,	从	远的	离开	阿德莱德	(

[ɔː'streɪliə]) ,

Australia	)	,
澳大利亚	)	,

所有人都对远在澳大利亚阿德莱德的霍勒斯·托格拉斯表示钦佩。

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌʌn'luːsɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

had	succeeded	in	unloosing	this	storm	which	seemed	destined	to	destroy
有	成功了	在	解开	这	风暴	哪个	似乎	注定	到	破坏

['poʊətri] [fər'evər] .

poetry	forever	.
诗	永远	.

成功地引发了这场似乎注定要永远摧毁诗歌的风暴。

[ðɪs] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] , ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .

This	man's	knowledge	,	they	said	,	bordered	on	the	miraculous	.
这	男人的	知识	,	他们	说	,	带边框	在	这	神奇	.

他们说，这个人的知识近乎奇迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] [ə'weɪ] [klaʊdz][ɔːr] [brɪŋ] [ɑːn][reɪn] ['eniwer] [hiː; hi] [pliːzd] .

He	could	drive	away	clouds	or	bring	on	rain	anywhere	he	pleased	.
他	可以	驾驶	离开	云	或者	带来	在	雨	任何地方	他	高兴	.

他可以驱散乌云，也可以随心所欲地降下雨水。

['wɪmɪn] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

Women	,	once	they	had	seen	him	,	were	ready	to	do	his	bidding	.
女性	,	一次	他们	有	已见	他	,	是	准备好	到	做	他的	投标	.

女人们一旦见过他，就愿意听从他的吩咐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn] ['iːðər] ['femənɪn] [ɔːr] ['mæskjəlɪn] [vər'dʒɪnəti] .

For	the	rest	,	he	did	not	disdain	either	feminine	or	masculine	virginities	.
为了	这	休息	,	他	做过	不是	蔑视	任何一个	女性	或者	男性	处女	.

至于其他方面，他既不鄙视女性的贞洁，也不鄙视男性的贞洁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [in'θjuːziæzəmz] [hiː; hi][hæd; həd] [i'vəukt] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	Tograth	had	seen	what	enthusiasms	he	had	evoked	in	the
作为	很快	作为	-	有	已见	什么	热情	他	有	唤起	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

托格拉斯一看到自己在全世界引起的轰动，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

he	announced	that	he	would	visit	the	principal	cities	of	the	globe	,
他	宣布	那	他	会	访问	这	主要的	城市	的	这	地球	,

他宣布他将访问世界各大城市。

['æftər] [ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv][ɪts][ɪ'rɑːtɪk][ænd; ənd][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəts] .

after	Australia	had	been	rid	of	its	erotic	and	elegiac	poets	.
后	澳大利亚	有	到过	摆脱	的	它是	色情	和	挽歌	诗人	.

在澳大利亚摆脱了那些描写情色和哀歌的诗人之后。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ʌp'raɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]

And	indeed	some	time	later	uprisings	of	the	population	were	heard	of	in
和	的确	一些	时间	之后	起义	的	这	人口	是	听到	的	在

['toʊkioʊ] , ['piː'kin] ,

Tokyo	,	Pekin	,
东京	,	北京	,

不久之后，东京、北京等地确实爆发了民众起义。

[jɑ:'kutsk] , [kæl'kʌtə] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

Yakutsk	,	Calcutta	,	Buenos	Ayres	,	San	Francisco	,	Chicago	,	upon	the	appearance
雅库茨克	,	加尔各答	,	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	圣	弗朗西斯科	,	芝加哥	,	之上	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒɜ:rmən] , - .

of	the	terrible	German	,	Tograth	.
的	这	糟糕的	德语	,	-	.

雅库茨克、加尔各答、布宜诺斯艾利斯、旧金山、芝加哥，在可怕的德国人托格拉特出现之后。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [left] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

Wherever	he	went	,	he	left	an	unearthly	impression	on	account	of	his	"
无论	他	去	,	他	左边	一个	超凡脱俗的	印象	在	帐户	的	他的	"

['mɪrəklz] " ([wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌsaɪən'tɪfɪk]) ,

miracles	"	(	which	he	called	scientific	)	,
奇迹	"	(	哪个	他	称为	科学	)	,

他所到之处，都因其“奇迹”（他称之为科学奇迹）而给人留下非凡的印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['hi:lɪŋ] ,

and	his	extraordinary	healings	,
和	他的	非凡的	治愈	,

以及他非凡的治愈能力，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔ:məˌtərdʒɪst] [tu:; tə]

all	of	which	lifted	his	repute	as	a	scientist	and	a	thaumaturgist	to
全部	的	哪个	抬起	他的	声誉	作为	一个	科学家	和	一个	奇术师	到

[sə'blaɪm] [haɪts] .

sublime	heights	.
升华	高度	.

这一切都使他作为科学家和魔法师的声誉达到了极高的水平。

[ɑ:n] [meɪ] - , - [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [maː'seilz] .

On	May	30	,	Tograth	debarked	at	Marseilles	.
在	可能	-	,	-	下船	在	马赛	.

5月30日，托格拉特在马赛下船。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:z] ; - ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn]

The	people	were	massed	along	the	quays	;	Tograth	landed	from	the	steamer	in
这	人们	是	大量	沿着	这	码头	;	-	登陆	从	这	汽船	在

[ə; eɪ] [lɔ:ntʃ] .

a	launch	.
一个	发射	.

人们聚集在码头上；托格拉斯乘坐小艇从汽船上下来。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæn; ðən] [kraɪz] , [ʃaʊts] , [toʊst] ,

No	sooner	was	he	recognized	than	cries	,	shouts	,	toasts	,
不	很快	曾是	他	认可	比	哭泣	,	喊叫	,	祝酒	,

他刚一被人认出，就响起了欢呼声、呐喊声和祝酒声。

[frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['gʌlɪt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

from	innumerable	gullets	mingled	with	the	sound	of	the	wind	,
从	无数	食道	混合	和	这	声音	的	这	风	,

无数鱼鸣声与风声交织在一起，

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saiərinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

the	waves	and	the	sirens	of	the	vessels	.
这	波浪	和	这	警报器	的	这	船只	.

海浪和船只的汽笛声。

- , [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

Tograth	,	tall	and	thin	,	was	standing	up	in	the	launch	.
-	,	高的	和	薄的	,	曾是	常设	向上	在	这	发射	.

托格拉斯身材高瘦，站在发射台上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

As	it	approached	the	land	,	the	features	of	the	hero	could	be	distinguished
作为	它	接近	这	土地	,	这	特征	的	这	英雄	可以	是	杰出的

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] .

more	and	more	clearly	.
更多的	和	更多的	清楚地	.

随着它接近陆地，英雄的特征越来越清晰可辨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [bluː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] ['lipilis] , [dis'figəd]

His	face	was	smooth	-	shaven	and	blue	,	his	mouth	almost	lipless	,	disfigured
他的	脸	曾是	光滑的	-	剃光	和	蓝色的	,	他的	嘴	几乎	无唇	,	毁容

[baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] ;

by	an	ugly	cut	;
经过	一个	丑陋的	切	;

他的脸刮得干干净净，呈青紫色，嘴唇几乎没有，被一道难看的伤口毁容了；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

he	had	a	receding	chin	which	gave	him	the	appearance	,	one	might	have
他	有	一个	消退	下巴	哪个	给予	他	这	外貌	,	一	可能	有

[sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

said	,	of	a	shark	.
说	,	的	一个	鲨鱼	.

他的下巴后缩，使他看起来像鲨鱼。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [roʊz] [streɪt] [ʌp] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] .

His	brow	rose	straight	up	,	very	high	and	very	large	.
他的	眉头	玫瑰	直的	向上	,	非常	高的	和	非常	大的	.

他的眉毛高高挑起，又高又大。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] ['kɑːstuːm] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [waɪt]

Tograth	was	dressed	in	a	pasty	white	costume	,	his	shoes	also	being	white
-	曾是	穿着	在	一个	糊状物	白色的	戏服	,	他的	鞋	还	存在	白色的

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] .

and	high	-	heeled	.
和	高的	-	高跟鞋	.

托格拉斯身穿一套惨白的戏服，脚上也穿着白色高跟鞋。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] .

He	wore	no	hat	.
他	穿着	不	帽子	.

他没戴帽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ðə; ði]['fjʊrər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	he	placed	his	foot	upon	the	soil	of	Marseilles	the	furor	of	the
作为	很快	作为	他	放置	他的	脚	之上	这	土壤	的	马赛	这	轰动	的	这

[kraʊd] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]

crowd	rose	to	such	heights	that	when	the	quays	were	cleared	three	hundred	people
人群	玫瑰	到	这样的	高度	那	什么时候	这	码头	是	已清除	三	百	人们

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] ,

were	found	dead	,
是	成立	死的	,

他一踏上马赛的土地，人群的愤怒就达到了顶点，以至于当码头被清空时，人们发现有三百人死亡。

['stræŋgld] , ['træmpld] , [krʌʃt] .

strangled	,	trampled	,	crushed	.
被勒死	,	践踏	,	碎	.

被勒死、践踏、碾碎。

['sevrəl] [men] [siːzd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ]

Several	men	seized	the	hero	and	raised	him	upon	their	shoulders	while	they	sang
一些	男人	查获	这	英雄	和	提高	他	之上	他们的	肩膀	尽管	他们	唱

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

几个男人抓住英雄，把他扛在肩上，一边唱歌一边呐喊。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θruː] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ə; eɪ] [swiːt]

and	women	threw	flowers	at	him	all	the	way	to	the	hotel	where	a	suite
和	女性	扔	花朵	在	他	全部	这	方式	到	这	酒店	在哪里	一个	套房

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

had	been	prepared	for	him	and	managers	,
有	到过	准备	为了	他	和	经理	,

一路上，女人们向他抛洒鲜花，直到他抵达酒店，酒店已经为他和他的经理们准备了一间套房。

[ˌɪn'tɝːprətɝz] [ænd; ənd] [bel] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

interpreters	and	bell	-	boys	were	waiting	to	greet	him	.
口译员	和	钟	-	男孩们	是	等待	到	迎接	他	.

翻译和行李员在等候迎接他。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	same	morning	,
在	这	相同的	早晨	,

当天上午，

- ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maː'seilz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Croniamantal	coming	from	Brünn	had	arrived	at	Marseilles	to	look	for
-	未来	从	-	有	到达的	在	马赛	到	看	为了

- [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] - .

Tristouse	who	had	been	there	since	the	evening	before	with	Paponat	.
-	WHO	有	到过	那里	自从	这	晚上	前	和	-	.

来自布尔诺的克罗尼亚曼塔尔抵达马赛，寻找特里斯托斯，她从前一天晚上起就和帕波纳特一起待在那里。

[ɔːl] [θriː] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ə'kleɪmd] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi]

All	three	mingled	in	the	crowd	which	acclaimed	Tograth	before	the	hotel	where	he
全部	三	混合	在	这	人群	哪个	备受赞誉	-	前	这	酒店	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] .

was	to	stop	.
曾是	到	停止	.

三人混入了人群中，人群在托格拉斯即将下榻的酒店前向他欢呼。

" ['hæpi] ['tuːmʌlt] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] , - ,

"	Happy	tumult	,	"	said	Tristouse	,	"	You	are	not	a	poet	,	Paponat	,
"	快乐的	骚乱	,	"	说	-	,	"	你	是	不是	一个	诗人	,	-	,

“快乐的骚动，”特里斯特斯说，“你不是诗人，帕波纳特。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊətri] .

you	have	learned	things	which	are	worth	infinitely	more	than	poetry	.
你	有	学习	事物	哪个	是	值得	无限地	更多的	比	诗	.

你学到的东西比诗歌更有价值。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ]['poʊət] ? "

Is	it	not	true	,	Paponat	,	that	you	are	in	no	way	a	poet	?	"
是	它	不是	真的	,	-	,	那	你	是	在	不	方式	一个	诗人	?	"

帕波纳特，难道你不是根本就不是诗人吗?

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][hæv; həv] [raɪmd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
" Indeed , my dear , " replied Paponat , " I have rhymed at times in order to
" 的确 , 我的 亲爱的 , " 回复 - , " 我 有 押韵 在 时代 在 命令 到
[ə'mju:z] [maɪ'self] ,
amuse myself ,
娱乐 我 ,

“的确，亲爱的，”帕波纳特回答说，“我有时也会写诗自娱自乐。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] ,
but I am not a poet ,
但 我 是 不是 一个 诗人 ,

但我不是诗人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] [tu:; tə]
I am an excellent business man and no one knows better than I how to
我 是 一个 出色的 商业 男人 和 不 一 知道 更好的 比 我 如何 到
['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] . "
manage an estate . "
管理 一个 财产 . "

我是一位优秀的商人，没有人比我更懂得如何管理庄园。

" [tə'naɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][meɪl][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][lɑ:]['vɔɪks][ʌv; əv] ['ædəleɪd] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel]
" Tonight you must mail a letter to La Voix of Adelaide ; you must tell
" 今晚 你 必须 邮件 一个 信 到 拉 voix 的 阿德莱德 ; 你 必须 告诉
[ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] ,
them all that ,
他们 全部 那 ,

“今晚你必须给阿德莱德的《声音报》寄一封信；你必须把所有的事情都告诉他们，

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] . "
and so you will be safe . "
和 所以 你 将要 是 安全的 . "

所以你会很安全的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] - .
" I shall not fail to do that , " said Paponat .
" 我 将 不是 失败 到 做 那 , " 说 - .

“我一定能做到，”帕波纳特说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['poʊət] !
" Did you ever hear of such a thing , a poet !
" 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 , 一个 诗人 !

你听说过诗人这种事吗?

[ðæt] [goʊz][fɔ:r; fər] - . "
That goes for Croniamantal . "
那 去 为了 - . "

“Croniamantal 也一样。”

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][gɑ:d] , " [sed] - ,
" I hope to God , " said Tristouse ,
" 我 希望 到 上帝 , " 说 - ,

“我向上帝祈祷，”特里斯特斯说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['mæsəkər] [hɪm; ɪm][ɪn] - [wer] [hi:; hi][iks'pekts][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] . "
" that they will massacre him in Brünn where he expects to find us . "
" 那 他们 将要 屠杀 他 在 - 在哪里 他 预期 到 寻找 我们 . "

“他们会在布尔诺屠杀他，因为他以为我们会在那里找到他。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [raɪt] [naʊ] , " ['wɪspəd] - .
" But there he is right now , " whispered Paponat .
" 但 那里 他 是 正确的 现在 , " 低声说道 - .

“但他现在就在那里，”帕波纳特低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	He	is	in	the	crowd	.
"	他	是	在	这	人群	.

他就在人群中。

[hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['hæznt] [siːn] [ˌjuː 'es] . "

He	is	hiding	himself	and	hasn't	seen	us	.	"
他	是	隐藏	他自己	和	还没有	已见	我们	.	"

他躲起来了，没看到我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['mæsəkər] [hɪm; ɪm] , " [said] - .

"	I	wish	they	would	hurry	up	and	massacre	him	,	"	sighed	Tristouse	.
"	我	希望	他们	会	匆忙	向上	和	屠杀	他	,	"	叹了口气	-	.

“我真希望他们赶紧把他屠杀掉，”特里斯特斯叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [suːn] . "

"	I	have	an	idea	that	that	will	happen	soon	.	"
"	我	有	一个	主意	那	那	将要	发生	很快	.	"

“我感觉这件事很快就会发生。”

" [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

"	Look	,	"	exclaimed	Paponat	,	"	here	comes	the	hero	.
"	看	,	"	惊呼	-	,	"	这里	来	这	英雄	.

“看！”帕波纳特惊呼道，“英雄来了！”

" [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	The	cortège	which	accompanied	Tograth	arrived	at	the	hotel	,
"	这	送葬队伍	哪个	伴随	-	到达的	在	这	酒店	,

托格拉特的送葬队伍抵达了酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	he	was	permitted	to	descend	from	their	shoulders	.
和	他	曾是	允许	到	下降	从	他们的	肩膀	.

于是他被允许从他们的肩膀上下来。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

Tograth	turned	to	the	crowd	and	addressed	them	:
-	转向	到	这	人群	和	已解决	他们	:

托格拉斯转向人群，对他们说道：

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,

"	Citizens	of	Marseilles	,	in	thanking	you	I	could	employ	,	if	I	wished	,
"	公民	的	马赛	,	在	谢谢	你	我	可以	采用	,	如果	我	希望	,

“马赛市民们，为了感谢你们，如果我愿意，我可以采取以下方式：

['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fætə] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [saː'diːnz] .

compliments	that	are	fatter	than	your	world	-	renowned	sardines	.
赞美	那	是	更胖	比	你的	世界	-	著名	沙丁鱼	.

比你举世闻名的沙丁鱼还肥美的赞美之词。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

I	could	,	if	I	wished	,	make	a	long	speech	.
我	可以	,	如果	我	希望	,	制作	一个	长的	演讲	.

如果我愿意，我可以发表长篇演讲。

[bʌt; bət][wɜːrdz] [wɪl] ['nevər] [kwaɪt] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

But	words	will	never	quite	encompass	the	magnificence	of	the	reception	which	you
但	字	将要	绝不	相当	包含	这	壮丽	的	这	接待	哪个	你

[hæv; həv] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] .

have	accorded	me	.
有	同意	我	.

但言语永远无法完全表达你们给予我的热情款待。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mælədi] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hiːl] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ]
I know that there are maladies in your midst that I might heal not only with my
我 知道 那 那里 是 疾病 在 你的 中间 那 我 可能 愈合 不是 仅有的 和 我的
['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]
knowledge but with that which scientists have accumulated for myriads of
知识 但 和 那 哪个 科学家 有 积累 为了 无数 的
['jɪrz] .
years .
年 .

我知道你们当中存在一些疾病，我不仅可以用我的知识，还可以用科学家们多年来积累的知识来治愈它们。

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðem; ðəm] .
Bring forth the sick , and I shall heal them .
带来 前进 这 生病的 , 和 我 将 愈合 他们 .

把病人带来，我必医治他们。

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kreɪniəm] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] -
" A man whose cranium was as bald as that of an inhabitant of Mycona
" 一个 男人 谁 颅骨 曾是 作为 秃 作为 那 的 一个 居民 的 -
[kraɪd] :
cried :
哭 :

“一个头顶光秃得像迈科纳居民一样的男人喊道：

" - !
" Tograth !
" - !

“托格拉斯！”

[gɑːd] - [laɪk] ['mɔːrt(ə)l] , [ɔːl] ['pjuːɪsənt] - !
god - like mortal , all puissant savantissimo !
上帝 - 喜欢 凡人 , 全部 强大的 - !

神一般的凡人，都是强大的学者！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [meɪn] [ʌv; əv] [her] .
Give me a luxuriant mane of hair .
给 我 一个 茂盛的 鬃毛 的 头发 .

给我一头浓密的秀发。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] : [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" Tograth smiled and asked that the man approach him : then he touched the
" - 微笑 和 问 那 这 男人 方法 他 : 然后 他 感动 这
[dɪ'nuːdid] [hed] , ['seɪɪŋ] :
denuded head , saying :
赤裸裸的 头 , 说 :

托格拉斯笑了笑，让那人走近他；然后他摸了摸那光秃秃的头，说道：

" [ðaɪ] ['sterəl] [peɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
" Thy sterile pate shall be covered with an abundant vegetation ,
" 你的 无菌 肉酱 将 是 涵盖 和 一个 丰富 植被 ,

“你那贫瘠的头皮将被茂盛的植被覆盖，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['feɪvər][baɪ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] .
but remember always this favor by hating the laurel .
但 记住 总是 这 偏爱 经过 憎恨 这 月桂树 .

但要永远记住，憎恨桂冠就能带来这份恩惠。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɔːld][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'proʊtʃt] .
" At the same time as the bald man , a little girl approached .
" 在 这 相同的 时间 作为 这 秃 男人 , 一个 小的 女孩 接近 .

“就在秃头男人走过来的同时，一个小女孩也走了过来。”

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] - :
She implored Tograth :
她 恳求 - :

她恳求托格拉斯：

" [swiːt] [mæn] , [swiːt] [mæn] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [maʊθ] ,
" Sweet man , sweet man , look at my mouth ,
" 甜的 男人 , 甜的 男人 , 看 在 我的 嘴 ,

“亲爱的，亲爱的，看看我的嘴，

[maɪ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [ˈsevrəl] [tiːθ] .
my lover with a blow of his fist has broken several teeth .
我的 情人 和 一个 吹 的 他的 拳头 有 破碎的 一些 牙齿 .

我的情人一拳打掉了他好几颗牙。

[rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Return them to me .
返回 他们 到 我 .

把它们还给我。

" [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈseɪɪŋ] : " [naʊ] [ðaʊ]
" The scientist smiled and put his finger into her mouth , saying : " Now thou
" 这 科学家 微笑 和 放 他的 手指 进入 她 嘴 , 说 : " 现在 你
[kænst] [tʃuː] ,
canst chew ,
罐 嚼 ,

科学家笑着把手指伸进她的嘴里，说：“现在你可以咀嚼了。”

[ðaʊ] [hæst] [ˈeksələnt] [tiːθ] .
thou hast excellent teeth .
你 哈斯特 出色的 牙齿 .

你的牙齿很好。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [bæg] .
But in return , show us what thou hast in thy bag .
但 在 返回 , 展示 我们 什么 你 哈斯特 在 你的 包 .

但作为交换，请让我们看看你包里有什么。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [læft] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] [tiːθ] [gliːmd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
" The girl laughed , opening her mouth in which the new teeth gleamed ; then she
" 这 女孩 笑了 , 开幕 她 嘴 在 哪个 这 新的 牙齿 闪闪发光 ; 然后 她
[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][bæg] ,
opened her bag ,
打开 她 包 ,

女孩笑了，张开嘴，露出闪闪发光的新牙；然后她打开了她的包，

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] :
excusing herself :
借口 她自己 :

她找了个借口离开：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [aɪˈdiːə] , [bɪˈfɔːr] [ˈevribɑː di; ˈevribʌdi] !
" What a funny idea , before everybody !
" 什么 一个 有趣的 主意 , 前 大家 !

“真是个有趣的主意，在所有人面前！”

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [kiːz] , [hɪr] [æn; ən] [ɪˈnæmld] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌvər] ; [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊks]
Here are my keys , here an enamelled photograph of my lover ; he really looks
这里 是 我的 钥匙 , 这里 一个 珐琅 照片 的 我的 情人 ; 他 真的 看起来
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
better than that .
更好的 比 那 .

这是我的钥匙，这是我爱人的珐琅照片；他本人其实比照片上好看得多。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['griːdi] ;
" But the eyes of Tograth were greedy ;
" 但 这 眼睛 的 - 是 贪婪的 ;

“但托格拉特的眼睛贪婪；

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ɔːl]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bæg] ['sevrəl] [pə'rizjən] ['sɔŋz] ,
he had perceived all folded up in her bag several Parisian songs ,
他 有 感知 全部 折叠 向上 在 她 包 一些 巴黎人 歌曲 ,

他发现她包里折叠着好几首巴黎歌曲。

[raɪmd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [ˌviə'niːz] ['ɛrz] .
rhymed and set to Viennese airs .
押韵 和 放 到 维也纳 播出 .

押韵，并配以维也纳曲调。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] ['pepərz][ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] , [æskt] :
He took these papers and after having scrutinized them , asked :
他 采取 这些 文件 和 后 拥有 仔细审查 他们 , 问 :

他接过这些文件，仔细查看后问道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔŋz] , [hæst] [ðaʊ] [noʊ]['poʊəmz] ? "
" These are nothing but songs , hast thou no poems ? "
" 这些 是 没有什么 但 歌曲 , 哈斯特 你 不 诗歌 ? "

“这些不过是歌曲，你难道没有诗吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I have a very lovely one , " said the girl .
" 我 有 一个 非常 迷人的 一 , " 说 这 女孩 .

“我有一个非常漂亮的，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɪk'tɔːriə] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" It was the bell - boy of the Hotel Victoria wrote it for me before he
" 它 曾是 这 钟 - 男生 的 这 酒店 维多利亚 写道 它 为了 我 前 他
[left] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] .
left for Switzerland .
左边 为了 瑞士 .

“是维多利亚酒店的门童在去瑞士之前为我写的。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [soʊsi] .
But I never showed it to Sossi .
但 我 绝不 显示 它 到 索西 .

但我从未给索西看过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
" And she proffered Tograth a little rose sheet of paper on which was written
" 和 她 提供的 - 一个 小的 玫瑰 床单 的 纸 在 哪个 曾是 书面
[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'krɔːstɪk] .
a pathetic acrostic .
一个 可怜的 藏头诗 .

“她递给托格拉斯一张小小的玫瑰花纸，上面写着一首悲惨的藏头诗。

[maɪ] [dɪr] [bɪ'lʌvɪd] , [er] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ,
My dear beloved , ere I go away ,
我的 亲爱的 心爱 , 埃雷 我 去 离开 ,

我亲爱的爱人，在我离开之前，

[ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] , [mə'riːə] , [aɪ] [bɪ'treɪ] ,
And thy love , Maria , I betray ,
和 你的 爱 , 玛丽亚 , 我 背叛 ,

玛丽亚，我背叛了你的爱。

[mə'riːə] [reɪl] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , [maɪ] [swiːt] , [wʌns] [mɔːr] — [ə'gen] ,
MARIA Rail and sob , my sweet , once more — again ,
玛丽亚 轨 和 哭泣 , 我的 甜的 , 一次 更多的 — 再次 ,

玛丽亚，我的甜心，再一次，呜咽哭泣吧——又一次，

[ɪf] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi] [tweɪn] , (!)
If you'd come with me to the woods , we twain , (!)
如果 你会 来 和 我 到 这 树林 , 我们 马克·吐温 , (!)

如果你愿意和我一起去树林里，我们俩，(！)

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər] ; ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][peɪn] .
All would be sweeter ; our parting would not pain .
全部 会 是 更甜 ; 我们的 离别 会 不是 疼痛 .

一切都会更美好；我们的离别也不会痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['poʊətri] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] .
" It is not only poetry , " exclaimed Tograth , " it is idiotic .
" 它 是 不是 仅有的 诗 , " 惊呼 - , " 它 是 愚蠢的 .

“这不仅是诗，”托格拉斯惊呼道，“简直是愚蠢至极。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" And he tore up the paper and threw it into the ditch ,
" 和 他 撕裂 向上 这 纸 和 扔 它 进入 这 沟 ,

“然后他把纸撕碎，扔进了沟里。”

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] :
while the girl knocked her teeth in fright and cried :
尽管 这 女孩 敲门 她 牙齿 在 惊吓 和 哭 :

女孩吓得磕掉了牙齿，哭了起来：

" [swiːt] [mæn] , [gʊd] [mæn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] .
" Sweet man , good man , I did not know that it was bad .
" 甜的 男人 , 好的 男人 , 我 做过 不是 知道 那 它 曾是 坏的 .

“好人，好人，我不知道这是件坏事。”

" [dʒʌst] [ðen] - [əd'vænst] [kloʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði] [kraʊd] :
" Just then Croniamantal advanced close to Tograth and apostrophized the crowd :
" 只是 然后 - 先进的 关闭 到 - 和 带撇号 这 人群 :

就在这时，克罗尼亚曼塔尔走到托格拉斯跟前，向人群发出了一声叹息：

" ['kæriən] , [ə'sæsɪnz] !
" Carrion , assassins !
" 腐肉 , 刺客 !

“腐肉，刺客们！”

" [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .
" They burst into laughter .
" 他们 爆裂 进入 笑声 .

他们哄堂大笑。

[ðeɪ] [jeld] :
They yelled :
他们 大喊 :

他们喊道：

" ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ræt] .
" Into the water with him , the rat .
" 进入 这 水 和 他 , 这 鼠 .

“和他一起跳进水里，老鼠。”

" [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] :
" And Tograth , looking Croniamantal in the face , said :
" 和 - , 寻找 - 在 这 脸 , 说 :

“托格拉斯直视着克罗尼亚曼塔尔的眼睛，说道：

" [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [let] [nɑːt] [maɪ] ['æfluəns] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .

"	My	good	brother	,	let	not	my	affluence	disturb	you	.
"	我的	好的	兄弟	,	让	不是	我的	富裕	打扰	你	.

“我的好兄弟，不要让我的富裕打扰你。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

As	for	me	,	I	love	the	people	,
作为	为了	我	,	我	爱	这	人们	,

至于我，我热爱这里的人们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['friːkwənt] .

even	though	I	stop	at	hotels	which	they	do	not	frequent	.
甚至	尽管	我	停止	在	酒店	哪个	他们	做	不是	频繁	.

即使我入住的酒店并非他们经常光顾的。

" [ðə; ði] ['poʊət] [let] - [tɔːk] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊd] :

"	The	poet	let	Tograth	talk	,	then	he	continued	to	address	the	crowd	:
"	这	诗人	让	-	讲话	,	然后	他	持续	到	地址	这	人群	:

诗人让托格拉斯发言，然后继续向人群讲话：

" ['kæriən] , [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,

"	Carrion	,	laugh	at	me	,	your	joys	are	numbered	,
"	腐肉	,	笑	在	我	,	你的	喜悦	是	编号	,

“腐肉，嘲笑我吧，你的快乐时光屈指可数。”

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

each	one	of	them	will	be	torn	from	you	one	by	one	.
每个	一	的	他们	将要	是	撕裂	从	你	一	经过	一	.

它们将一个接一个地从你身边夺走。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] ['piːp(ə)l] , [wʌt] [jʊr; jər] ['hɪroʊ] [ɪz] ?

And	do	you	know	,	o	people	,	what	your	hero	is	?
和	做	你	知道	,	o	人们	,	什么	你的	英雄	是	?

各位，你们知道你们的英雄是谁吗?

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Tograth	smiled	and	the	crowd	became	all	attention	.
"	-	微笑	和	这	人群	成为	全部	注意力	.

托格拉斯笑了，人群的目光都集中到了他身上。

[ðə; ði] ['poʊət] [kən'tɪnjuːd] :

The	poet	continued	:
这	诗人	持续	:

诗人继续说道：

" [jʊr; jər] ['hɪroʊ] , [oʊ] ['pɑːpjələs] , [ɪz] ['bɔːrdəm] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] .

"	Your	hero	,	o	populace	,	is	Boredom	bringing	Misery	.
"	你的	英雄	,	o	民众	,	是	无聊	带来	苦难	.

“你们的英雄啊，民众啊，是带来痛苦的无聊。”

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [θroʊt] .

"	A	cry	of	astonishment	issued	from	all	the	throats	.
"	一个	哭	的	惊讶	发布	从	全部	这	喉咙	.

“众人喉咙里都发出了一声惊呼。”

['wɪmɪn] [krɔːst] [ðəm'selvz] .

Women	crossed	themselves	.
女性	交叉	他们自己	.

女人们划十字。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [siːzd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

Tograth	wanted	to	speak	,	but	Croniamantal	seized	him	suddenly	by	the	neck	,
-	通缉	到	说话	,	但	-	查获	他	突然	经过	这	脖子	,

托格拉斯想要说话，但克罗尼亚曼塔尔突然掐住了他的脖子。

[θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

threw	him	to	the	ground	and	held	him	there	with	his	foot	on	the
扔	他	到	这	地面	和	握住	他	那里	和	他的	脚	在	这

['mænz] [tʃest] ,

man's	chest	,
男人的	胸部	,

他把那人摔倒在地，用脚踩住他的胸口，把他按住。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] :

while	he	spoke	:
尽管	他	辐	:

他说话的时候：

" [hiː; hi][ɪz] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði]

"	He	is	Boredom	and	Misery	,	the	monstrous	enemy	of	man	,	the
"	他	是	无聊	和	苦难	,	这	滔天	敌人	的	男人	,	这

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [reɪp] ,

Behemoth	glutted	with	debauchery	and	rape	,
巨兽	饱食	和	放荡	和	强奸	,

“他是无聊和痛苦，是人类的可怕敌人，是沉溺于放荡和强奸的巨兽。”

['drɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['poʊəts] .

dripping	the	blood	of	marvellous	poets	.
滴落	这	血	的	奇妙	诗人	.

滴落着伟大诗人的鲜血。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɑːmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

He	is	the	vomit	of	the	Antipodes	,
他	是	这	呕吐	的	这	南跖点	,

他是南半球的呕吐物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['saɪmən]

and	his	miracles	deceive	the	clairvoyant	no	more	than	the	miracles	of	Simon
和	他的	奇迹	欺骗	这	通灵者	不	更多的	比	这	奇迹	的	西蒙

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ][dɪd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

the	Magi	did	the	Apostles	.
这	魔笛MAGI	做过	这	使徒们	.

他的神迹对预言家来说，就像三博士西蒙的神迹对使徒们来说一样，根本无法欺骗他们。

[ˌmɑːrsə'leɪ] , [ˌmɑːrsə'leɪ] , [woʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [huːz] ['ænsestərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['pjʊrli]

Marseillais	,	Marseillais	,	woe	that	you	whose	ancestors	come	from	the	most	purely
马赛人	,	马赛人	,	悲哀	那	你	谁	祖先	来	从	这	最多	纯粹

['lɪrɪkl] [lænd] ,

lyrical	land	,
抒情的	土地	,

马赛人啊，马赛人啊，你们这些祖先来自最纯粹抒情土地的人啊，真是悲哀！

[ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːˈbɛəriənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

should	unite	with	the	enemies	of	poetry	,	with	the	barbarians	of	all	the
应该	团结	和	这	敌人	的	诗	,	和	这	野蛮人	的	全部	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

应该与诗歌的敌人，与所有国家的蛮族联合起来。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪrək(ə)l] , [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] !

What	a	strange	miracle	,	this	,	of	the	German	returned	from	Australia	!
什么	一个	奇怪的	奇迹	,	这	,	的	这	德语	返回	从	澳大利亚	!

这位德国人从澳大利亚回来，这真是一个奇特的奇迹！

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
To **have** **imposed** **it** **upon** **the** **world** **and** **to** **have** **been** **for** **a** **moment**
到 有 强加 它 之上 这 世界 和 到 有 到过 为了 一个 片刻
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
stronger **than** **creation** **itself** **,**
更强 比 创建 本身 ,

将它强加于世，并且一度凌驾于造物本身之上，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊətri] .
stronger **than** **immortal** **poetry** **.**
更强 比 不朽 诗 .

比不朽的诗篇更胜一筹。

" [bʌt; bət] - [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [æt; ət][læst] , [ə'roʊz] ,
" **But** **Tograth** **who** **was** **able** **to** **extricate** **himself** **at** **last** **,** **arose** **,**
" 但 - WHO 曾是 有能力的 到 解脱 他自己 在 最后的 , 出现 ,

“但最终脱身的托格拉斯站了起来，

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
soiled **with** **dust** **and** **drunk** **with** **rage** **.**
脏的 和 灰尘 和 醉 和 愤怒 .

浑身沾满灰尘，怒火中烧。

[hiː; hi] [æskt] :
He **asked** **:**
他 问 :

他问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Who** **are** **you** **,** **who** **are** **you** **?** **"** **cried** **the** **crowd** **.**
" WHO 是 你 , WHO 是 你 ? " 哭 这 人群 .

“你是谁？你是谁？”人群喊道。

[ðə; ði]['poʊət] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zɔːltɪd] [toʊnz] [sed] :
The **poet** **turned** **toward** **the** **east** **and** **in** **exalted** **tones** **said** **:**
这 诗人 转向 朝向 这 东方 和 在 崇高 音调 说 :

诗人转向东方，用崇高的语气说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] .
" **I** **am** **Croniamantal** **,** **the** **greatest** **of** **living** **poets** **.**
" 我 是 - , 这 最 的 活的 诗人 .

“我是克罗尼亚曼塔尔，当今最伟大的诗人。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [gɑːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
I **have** **often** **seen** **God** **face** **to** **face** **,**
我 有 经常 已见 上帝 脸 到 脸 ,

我曾多次与上帝面对面，

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [maɪ]['hjuːmən] [aɪz] ['tempərd] .
I **have** **borne** **the** **divine** **rapture** **which** **my** **human** **eyes** **tempered** **.**
我 有 出生 这 神圣的 狂喜 哪个 我的 人类 眼睛 淬火 .

我已承受了神圣的狂喜，而我的肉眼则使之有所节制。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
I **was** **born** **in** **eternity** **.**
我 曾是 出生 在 永恒 .

我诞生于永恒之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

But	the	day	has	come	,	and	I	am	here	before	you	.
但	这	天	有	来	,	和	我	是	这里	前	你	.

但这一天终于到来了，我就站在你们面前。

" - ['griːtɪd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Tograth	greeted	these	last	words	with	a	terrible	burst	of	laughter	,
"	-	问候	这些	最后的	字	和	一个	糟糕的	爆裂	的	笑声	,

托格拉斯听到这番话后，爆发出一阵可怕的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['siːɪŋ] - [læf] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,

and	the	first	ranks	of	the	crowd	seeing	Tograth	laugh	,	took	up	his	laughter	,
和	这	第一的	排名	的	这	人群	看到	-	笑	,	采取	向上	他的	笑声	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

人群最前面的人看到托格拉斯笑了，也跟着笑了起来，这

[ɪn] [bəːsts] , [ɪn][roʊlz] , [ɪn] [trɪlz] , [wʌz; wəz] [suːn] [kə'mjuːnikeitid] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɑːpjələs] ,

in	bursts	,	in	rolls	,	in	trills	,	was	soon	communicated	throughout	the	entire	populace	,
在	爆发	,	在	卷	,	在	颤音	,	曾是	很快	沟通	自始至终	这	全部的	民众	,

这种声音以断断续续、抑扬顿挫、颤音等形式很快传遍了整个人群。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] - - .

even	to	Paponat	and	Tristouse	Ballerinette	.
甚至	到	-	和	-	-	.

甚至对帕波纳和特里斯托斯芭蕾舞团来说也是如此。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [maʊðz] [jɔːnd] [æt; ət] - , [huː] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

All	of	the	open	mouths	yawned	at	Croniamantal	,	who	became	ill	at	ease	.
全部	的	这	打开	嘴	打哈欠	在	-	,	WHO	成为	患病的	在	舒适	.

所有张着嘴的人都对着克罗尼亚曼塔尔打哈欠，克罗尼亚曼塔尔感到很不自在。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] :

Interspersed	with	the	laughter	were	shouts	of	:
穿插	和	这	笑声	是	喊叫	的	:

笑声中夹杂着以下喊声：

" ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ! . . . [bɜːrn][hɪm; ɪm] , - ! . . .

"	Into	the	water	with	the	poet	!	.	.	Burn	him	,	Croniamantal	!	.	.
"	进入	这	水	和	这	诗人	!	.	.	烧伤	他	,	-	!	.	.

“把诗人一起扔进水里！……烧死他，克罗尼亚曼塔尔！……”

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] !

To	the	dogs	with	him	,	lover	of	the	laurel	!
到	这	狗	和	他	,	情人	的	这	月桂树	!

致与他同在的狗狗们，月桂树的爱好者！

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [geɪv]

"	A	man	who	was	in	the	first	ranks	and	carried	a	heavy	club	gave
"	一个	男人	WHO	曾是	在	这	第一的	排名	和	携带	一个	重的	俱乐部	给予

- [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Croniamantal	a	blow	,
-	一个	吹	,

“一名身处前列、手持重棒的男子给了克罗尼亚曼塔尔一击，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] ['dʌbld] [ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

causing	him	to	make	a	painful	grimace	which	doubled	the	merriment	of	the
导致	他	到	制作	一个	痛苦	鬼脸	哪个	双倍	这	欢乐	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

这让他露出痛苦的表情，反而让人群更加欢笑。

[ə; eɪ] [stoʊn] , ['ækjərətli] [θroʊn] , [strʌk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [druː] [blʌd] .

A	stone	,	accurately	thrown	,	struck	the	nose	of	the	poet	and	drew	blood	.
一个	石头	,	准确	抛掷	,	击	这	鼻子	的	这	诗人	和	画	血	.

一块石头精准地击中了诗人的鼻子，使他流血了。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] , [kən'frʌntɪŋ] - ,

A	fish	merchant	forced	his	way	through	the	mob	and	,	confronting	Croniamantal	,
一个	鱼	商人	强制	他的	方式	通过	这	暴民	和	,	面对	-	,

[sed] :

said	:
说	:

一名鱼贩强行挤过人群，与克罗尼亚曼塔尔对峙，说道：

" ['huː] ! [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .

"	Hou	!	the	raven	.
"	侯	!	这	乌鸦	.

“吼！乌鸦。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊət]

I	remember	you	,	all	right	,	you're	a	policeman	who	wanted	to	pass	for	a	poet
我	记住	你	,	全部	正确的	,	你是	一个	警察	WHO	通缉	到	经过	为了	一个	诗人

;

;
;

我记得你，没错，你是个想冒充诗人的警察；

[ðer; ðər] , [kaʊ] ; [teɪk] [ðæt] , ['stɔːri] ['telər] .

there	,	cow	;	take	that	,	story	teller	.
那里	,	奶牛	;	拿	那	,	故事	出纳员	.

瞧瞧，牛！讲故事的人，你输了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [slæp] , ['spɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	he	gave	him	a	terrific	slap	,	spitting	in	his	face	.
"	和	他	给予	他	一个	了不起	拍击	,	吐痰	在	他的	脸	.

“然后他狠狠地扇了他一巴掌，还朝他脸上吐了口唾沫。”

[ðə; ði] [mæn] [huːm] - [hæd; həd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌælə'piːʃə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

The	man	whom	Tograth	had	cured	of	alopecia	came	to	him	and	said	:
这	男人	谁	-	有	治愈	的	脱发	来了	到	他	和	说	:

托格拉斯治好脱发的那个人来找他，说道：

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [her] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mɪrək(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] ?

"	Look	at	my	hair	,	is	it	a	false	miracle	or	not	?
"	看	在	我的	头发	,	是	它	一个	错误的	奇迹	或者	不是	?

“看看我的头发，这是不是个虚假的奇迹？”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [gaʊdʒd] [aʊt]

"	And	lifting	his	cane	,	he	thrust	it	so	adroitly	that	he	gouged	out
"	和	举重	他的	甘蔗	,	他	推力	它	所以	巧妙地	那	他	被挖空	出去

- [raɪt] [aɪ] .

Croniamantal's	right	eye	.
-	正确的	眼睛	.

“他举起拐杖，灵巧地一戳，就把克罗尼亚曼塔尔的右眼挖了出来。”

- [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biːt]

Croniamantal	fell	over	backward	,	women	threw	themselves	upon	him	and	beat
-	跌倒	超过	落后	,	女性	扔	他们自己	之上	他	和	打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克罗尼亚曼塔尔向后倒去，女人们扑向他并殴打他。

- [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [waɪl] - [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

Tristouse	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**with**	**joy**	**,**	**while**	**Paponat**	**tried**	**to**	**calm**	**her**	**.**
-	跳了起来	向上	和	向下	和	喜悦	,	尽管	-	尝试	到	冷静的	她	.

特里斯托斯高兴得跳了起来，帕波纳特试图安抚她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [stʌk] [aʊt]

But	**she**	**went**	**over**	**and**	**with**	**the**	**end**	**of**	**her**	**umbrella**	**stuck**	**out**
但	她	去	超过	和	和	这	结尾	的	她	伞	卡住	出去

- ['ʌðər] [aɪ] ,

Croniamantal's	**other**	**eye**	**,**
-	其他	眼睛	,

但她走过去，用伞尖戳瞎了克罗尼亚曼塔尔的另一只眼睛。

[waɪl] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [læst]['moʊmənt][ʌv; əv] [saɪt] , [kraɪd] :

while	**he**	**,**	**seeing**	**her**	**in**	**this**	**last**	**moment**	**of**	**sight**	**,**	**cried**	**:**
尽管	他	,	看到	她	在	这	最后的	片刻	的	视线	,	哭	:

在他最后一次见到她时，他哭了：

" [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] - - , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['poʊəziˌpoʊəsi] [ðæt] [kən'səulz] [maɪ] [soʊl] . "

"	**I**	**confess**	**my**	**love**	**for**	**Tristouse**	**Ballerinette**	**,**	**the**	**divine**	**poesy**	**that**	**consoles**	**my**	**soul**	**.**	**"**
"	我	承认	我的	爱	为了	-	-	,	这	神圣的	诗	那	游戏机	我的	灵魂	.	"

“我坦白我对《悲伤的芭蕾舞女》的喜爱，这神圣的诗篇抚慰了我的灵魂。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['vɜːrmɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [hɪr] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**vermin**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**crowd**	**of**	**men**	**,**	**"**	**there**	**are**	**ladies**	**here**	**.**
"	关闭	向上	,	害虫	!	"	哭	这	人群	的	男人	,	"	那里	是	女士们	这里	.

“闭嘴，你们这些害虫！”一群男人喊道，“这里有女士呢。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'weɪ] [suːn] ,

"	**The**	**women**	**went**	**away**	**soon**	**,**
"	这	女性	去	离开	很快	,

女人们很快就离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv] - .

and	**a**	**man**	**who**	**was**	**balancing**	**a**	**large**	**knife**	**on**	**his**	**open**	**hand**	**threw**	**it**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**landed**	**right**	**in**	**the**	**open**	**mouth**	**of**	**Croniamantal**	**.**
和	一个	男人	WHO	曾是	平衡	一个	大的	刀	在	他的	打开	手	扔	它	在	这样的	一个	方式	那	它	登陆	正确的	在	这	打开	嘴	的	-	.

一个男人用张开的手掌托着一把大刀，然后把刀扔了出去，刀正好落在了克罗尼亚曼塔尔张开的嘴里。

['ʌðər] [men] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Other	**men**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**.**
其他	男人	做过	这	相同的	事物	.

其他男人也做了同样的事。

[ðə; ði] [naɪvz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	**knives**	**stuck**	**in**	**his**	**belly**	**,**	**his**	**chest**	**,**
这	刀具	卡住	在	他的	腹部	,	他的	胸部	,

刀子插在他的腹部和胸口，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [laɪk] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

and	**soon**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**on**	**the**	**ground**	**than**	**a**	**corpse**	**bristling**	**with**	**points**	**like**	**the**	**husk**	**of**	**a**	**chestnut**	**.**
和	很快	那里	曾是	没有什么	更多的	在	这	地面	比	一个	尸体	竖起的	和	积分	喜欢	这	外壳	的	一个	板栗	.

很快，地上就只剩下一具尸体，尸体上长满了尖刺，就像栗子的外壳一样。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[əˌpɑːθiˈoʊsɪs]
APOTHEOSIS
神化

神化

- [ded] , - [brɔːt] - - [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] , [wer]
Croniamantal **dead** **,** **Paponat** **brought** **Tristouse** **Ballerinette** **back** **to** **the** **hotel** **,** **where**
- 死的 , - 带来 - - 后退 到 这 酒店 , 在哪里

[ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['nɜːrvəs] ['feɪntɪŋ] - ['spɛlz] .
she **relapsed** **into** **nervous** **fainting** **-** **spells** **.**
她 复发 进入 紧张的 昏厥 - 咒语 .

克罗尼亚曼塔尔去世后，帕波纳特把特里斯图斯·巴莱里内特带回了酒店，在那里她再次出现了神经性晕厥的症状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] - [dɪ'skʌvərd] , [ræpt] [ʌp]
They **were** **in** **a** **very** **old** **building** **and** **by** **chance** **Paponat** **discovered** **,** **wrapped** **up**
他们 是 在 一个 非常 老的 建筑 和 经过 机会 - 发现 , 包装 向上

[ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] ,
in **cardboard** **,**
在 纸板 ,

他们当时在一栋非常古老的建筑里，帕波纳特偶然发现了用纸板包裹着的东西。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wɪtʃ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] 17th
a **bottle** **of** **water** **of** **the** **Queen** **of** **Hungary** **which** **dated** **from** **the** **17th**
一个 瓶子 的 水 的 这 女王 的 匈牙利 哪个 日期 从 这 17th

['sentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

一瓶17世纪匈牙利女王的水。

[ðɪs] ['remədi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .
This **remedy** **worked** **rapidly** **.**
这 补救 工作 快速 .

这种疗法很快就见效了。

- [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [kleɪm]
Tristouse **recovered** **her** **senses** **and** **immediately** **went** **to** **the** **hospital** **to** **claim**
- 恢复 她 感官 和 立即地 去 到 这 医院 到 宣称

[ðə; ðiˈ]['bɑːdi][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
the **body** **of** **Croniamantal** **which** **was** **turned** **over** **to** **her** **without** **delay** **.**
这 身体 的 - 哪个 曾是 转向 超过 到 她 没有 延迟 .

特里斯托斯恢复了意识，立即前往医院认领克罗尼亚曼塔尔的遗体，医院也立即将遗体交给了她。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn]
She **arranged** **a** **decent** **burial** **for** **him** **and** **placed** **over** **his** **tomb** **a** **stone** **on**
她 安排 一个 体面的 葬礼 为了 他 和 放置 超过 他的 墓 一个 石头 在

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] :
which **there** **was** **engraved** **the** **following** **epitaph** **:**
哪个 那里 曾是 刻 这 下列的 墓志铭 :

她为他安排了体面的葬礼，并在他的墓上放置了一块石头，上面刻着以下墓志铭：

[wɔːk] ['laɪtli] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['saɪləns] [kiːp] ,
Walk **lightly** **and** **your** **silence** **keep** **,**
走 轻轻 和 你的 沉默 保持 ,

轻步前行，保持沉默。

[tuː; tə] [liːv] [ʌn'trʌbld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sliːp] .

To	leave	untroubled	his	good	sleep	.
到	离开	平静无波	他的	好的	睡觉	.

让他安睡无忧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] - [huː] [suːn] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænɪkɪn]

Then	she	went	back	to	Paris	with	Paponat	who	soon	left	her	for	a	mannikin
然后	她	去	后退	到	巴黎	和	-	WHO	很快	左边	她	为了	一个	人体模型

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - - .

of	the	Champs	-	Élysées	.
的	这	冠军	-	-	.

然后她和帕波纳特一起回到了巴黎，但帕波纳特很快就抛弃了她，转而和香榭丽舍大街上的一个模特在一起。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] .

Tristouse	did	not	regret	him	very	long	.
-	做过	不是	后悔	他	非常	长的	.

特里斯特斯并没有后悔他很久。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

She	went	into	mourning	for	Croniamantal	and	climbed	up	to	the	Montmartre	,
她	去	进入	丧	为了	-	和	攀登	向上	到	这	蒙马特	,

她为克罗尼亚曼塔尔哀悼，并爬上了蒙马特高地。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [bɛ'niːnz] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	the	Bird	of	Benin's	who	began	to	pay	court	to	her	,
到	这	鸟	的	贝宁的	WHO	开始	到	支付	法庭	到	她	,

致那位开始向她求爱的贝宁之鸟，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - .

and	after	he	had	what	he	desired	they	began	to	talk	of	Croniamantal	.
和	后	他	有	什么	他	想要的	他们	开始	到	讲话	的	-	.

在他得到他想要的东西之后，他们开始谈论克罗尼亚曼塔尔。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][be'nin] ,

"	I	ought	to	make	a	statue	to	him	,	"	said	the	Bird	of	Benin	,
"	我	应该	到	制作	一个	雕像	到	他	,	"	说	这	鸟	的	贝宁	,

“我应该为他立一座雕像，”贝宁鸟说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['skʌlptər] . "

"	For	I	am	not	only	a	painter	but	also	a	sculptor	.	"
"	为了	我	是	不是	仅有的	一个	画家	但	还	一个	雕塑家	.	"

“因为我不仅是一位画家，也是一位雕塑家。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - , " [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	That's	right	,	"	said	Tristouse	,	"	we	must	raise	a	statue	to	him	.	"
"	那就是	正确的	,	"	说	-	,	"	我们	必须	增加	一个	雕像	到	他	.	"

“没错，”特里斯特斯说，“我们必须为他竖一座雕像。”

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][be'nin] ; " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][grænt][ˌjuː 'es]['eni]

"	Where	?	"	asked	the	Bird	of	Benin	;	"	The	government	will	not	grant	us	any
"	在哪里	?	"	问	这	鸟	的	贝宁	;	"	这	政府	将要	不是	授予	我们	任何

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“在哪儿？”贝宁鸟问道，“政府不会给我们任何土地。”

[taɪmz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər]['poʊəts] . "

Times	are	bad	for	poets	.	"
《时代周刊》	是	坏的	为了	诗人	.	"

如今对诗人来说，时代不好过。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

"	So	they	say	,	"	replied	Tristouse	,	"	but	perhaps	it	isn't	true	.
"	所以	他们	说	,	"	回复	-	,	"	但	也许	它	不是	真的	.

“他们都这么说，”特里斯特斯回答说，“但也许并非如此。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] ? "

What	do	you	think	of	the	Meudon	woods	?	"
什么	做	你	思考	的	这	默东	树林	?	"

你觉得默东森林怎么样?

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	of	that	,	but	I	dared	not	say	it	.
"	我	想法	的	那	,	但	我	敢于	不是	说	它	.

“我想过这一点，但我不敢说出来。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] . "

Let's	go	to	the	Meudon	woods	.	"
我们来吧	去	到	这	默东	树林	.	"

我们去默东森林吧。

" [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] - , " ['mɑːrb(ə)l] ? [brɑːnz] ? "

"	A	statue	of	what	?	"	asked	Tristouse	,	"	Marble	?	Bronze	?	"
"	一个	雕像	的	什么	?	"	问	-	,	"	大理石	?	青铜	?	"

“什么雕像？”特里斯特斯问道，“大理石的？青铜的？”

" [noʊ] , [ðæts] [oʊld] ['fæʃnd] .

"	No	,	that's	old	fashioned	.
"	不	,	那就是	老的	造型	.

“不，那太老套了。”

[aɪ][mʌst; məst]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stætʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] ['poʊətri][ænd; ənd] ['glɔːri] . "

I	must	model	a	profound	statue	out	of	nothing	,	like	poetry	and	glory	.	"
我	必须	模型	一个	深刻的	雕像	出去	的	没有什么	,	喜欢	诗	和	荣耀	.	"

我必须从无到有，塑造一座意义深远的雕像，如同诗歌和荣耀一般。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] - ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ə; eɪ]['stætʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

"	Bravo	!	Bravo	!	"	cried	Tristouse	clapping	her	hands	,	"	A	statue	out	of	nothing
"	Bravo	!	Bravo	!	"	哭	-	鼓掌	她	双手	,	"	一个	雕像	出去	的	没有什么

, ['empti] , [ðæts] ['lʌvli] ,

,	empty	,	that's	lovely	,
,	空的	,	那就是	迷人的	,

“好极了！好极了！”特里斯特斯拍着手喊道，“凭空捏造的雕像，空空如也，真漂亮！”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	when	will	you	make	it	?	"
和	什么时候	将要	你	制作	它	?	"

你什么时候能做到?

" [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][daɪn] , [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] ,

"	Tomorrow	,	if	you	wish	;	we	shall	go	and	dine	,	pass	the	night	together	,
"	明天	,	如果	你	希望	;	我们	将	去	和	用餐	,	经过	这	夜晚	一起	,

“明天，如果你愿意的话，我们一起去吃饭，共度良宵。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

and	in	the	morning	we	shall	go	to	the	Meudon	woods	where	I	shall	make
和	在	这	早晨	我们	将	去	到	这	默东	树林	在哪里	我	将	制作

[ðɪs] [prə'faʊnd] ['stætʃuː] .

this	profound	statue	.
这	深刻的	雕像	.

明天早上我们将前往默东森林，我将在那里制作这座意义深远的雕像。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] , [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	,	than	done	.
"	不	很快	说	,	比	完毕	.

“说到做到。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

They	went	and	dined	with	the	élite	of	the	Montmartre	,
他们	去	和	用餐	和	这	精英	的	这	蒙马特	,

他们去蒙马特与上流社会人士共进晚餐。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

returned	to	sleep	at	midnight	and	on	the	next	morning	at	nine	o'clock	,
返回	到	睡觉	在	午夜	和	在	这	下一个	早晨	在	九	点钟	,

午夜时分重新入睡，第二天早上九点，

['æftər] ['hævɪŋ] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]

after	having	armed	himself	with	a	pick	-	axe	,	a	spade	,	a	shovel	and	some
后	拥有	武装	他自己	和	一个	挑选	-	斧头	,	一个	铲	,	一个	铲	和	一些

[boʊstɪŋ] - ['tʃɪzəlz] ,

boasting	-	chisels	,
吹嘘	-	凿子	,

他给自己准备了一把镐、一把铲子、一把铁锹和一些用来炫耀的凿子，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [mə'dɑːn] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

they	took	the	road	for	the	pretty	Meudon	woods	,	where	they	met	the	Prince	of
他们	采取	这	路	为了	这	漂亮的	默东	树林	,	在哪里	他们	遇见	这	王子	的

['poʊəts] ,

Poets	,
诗人	,

他们沿着通往美丽的默东森林的道路前进，在那里他们遇到了诗人王子。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [kwaɪt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

accompanied	by	his	little	friend	,	quite	happy	over	the	pleasant	days	he	had
伴随	经过	他的	小的	朋友	,	相当	快乐的	超过	这	令人愉快的	天	他	有

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ['prɪzn] .

spent	in	the	City	-	prison	.
花费	在	这	城市	-	监狱	.

他带着他的小伙伴，对在城市监狱度过的愉快日子感到非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [be'nin] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

In	the	clearing	,	the	Bird	of	Benin	set	to	work	.
在	这	清理	,	这	鸟	的	贝宁	放	到	工作	.

在林间空地上，贝宁鸟开始工作了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]

In	a	few	hours	he	had	dug	a	trench	of	about	a	meter	and	a	half	in
在	一个	很少	小时	他	有	挖	一个	沟	的	关于	一个	仪表	和	一个	一半	在

[bredθ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [depθ] .

breadth	and	two	in	depth	.
宽度	和	二	在	深度	.

几个小时内，他就挖了一条宽约一米半、深约两米的沟渠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人遇刺(The Poet Assassinated)
第6/6页

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Then they had lunch on the grass .
然后 他们 有 午餐 在 这 草 .

然后他们在草地上吃了午饭。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [be'nin] [tuː; tə] ['skʌlptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
The afternoon was devoted by the Bird of Benin to sculpturing the interior
这 下午 曾是 奉献 经过 这 鸟 的 贝宁 到 雕塑 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] - .
of the monument to Croniamantal .
的 这 纪念碑 到 - .

贝宁之鸟用整个下午的时间雕刻了克罗尼亚曼塔尔纪念碑的内部。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['skʌlptər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['wəːkiŋmæn] [huː] [fɪkst] [ʌp][æn; ən]
On the following day , the sculptor came back with workingmen who fixed up an
在 这 下列的 天 , 这 雕塑家 来了 后退 和 工人 WHO 固定的 向上 一个
[ɑːrmd] [sɪ'ment] [wɔːl] ,
armed cement wall ,
武装 水泥 墙 ,

第二天，雕塑家带着工人回来，他们修好了一面带钢筋的水泥墙。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
six inches broad on top , and eighteen inches broad at the base ,
六 英寸 广阔 在 顶部 , 和 十八 英寸 广阔 在 这 根据 ,

顶部宽六英寸，底部宽十八英寸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - ,
so that the empty space had the form of Croniamantal ,
所以 那 这 空的 空间 有 这 形式 的 - ,

因此，空白处呈现出克罗尼亚曼塔尔的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektər] .
and the hole was full of his spectre .
和 这 洞 曾是 满的 的 他的 幽灵 .

洞里充满了他的幽灵。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [be'nin] , - ,
On the next day , the Bird of Benin , Tristouse ,
在 这 下一个 天 , 这 鸟 的 贝宁 , - ,

第二天，贝宁之鸟，特里斯特斯，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ]
the Prince of Poets and his little friend came back to the statue which
这 王子 的 诗人 和 他的 小的 朋友 来了 后退 到 这 雕像 哪个
[wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
was heaped up with earth which they had gathered here and there ,
曾是 堆积如山 向上 和 地球 哪个 他们 有 聚集 这里 和 那里 ,

诗人王子和他的小伙伴回到雕像前，雕像上堆满了他们四处收集的泥土。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [pla:ntid][ə; eɪ] [faɪn] ['lɒːrəl] [triː] , [waɪl] - - [dɑːnst]
and at nightfall they planted a fine laurel tree , while Tristouse Ballerinette danced
和 在 黄昏 他们 已种植 一个 美好的 月桂树 树 , 尽管 - - 跳舞
[ænd; ənd] [sæŋ] :
and sang :
和 唱 :

夜幕降临时，他们种下了一棵美丽的月桂树，而悲伤的芭蕾舞演员则边跳舞边唱歌：

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːrt] ['laɪɪŋ]

No	**one**	**loves**	**thee**	**thou**	**art**	**lying**
不	一	爱	你	你	艺术	说谎

没人爱你，你在撒谎

- ['maɪlə]['maɪmə]

Palantila	**Mila**	**Mima**
-	米拉	米玛

帕兰蒂拉·米拉·米玛

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

When	**he**	**was**	**lover**	**to**	**the**	**queen**
什么时候	他	曾是	情人	到	这	女王

当他还是女王的情人时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn]

He	**was**	**king**	**while**	**she**	**was**	**queen**
他	曾是	国王	尽管	她	曾是	女王

他是国王，她是王后。

- [tɪz] [truː] , - [tɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

'	**Tis**	**true**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**that**	**I**	**love**	**him**
-	的	真的	,	-	的	真的	那	我	爱	他

这是真的，我真的爱他。

- [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

Croniamantal	**way**	**down**	**in**	**the**	**pit**
-	方式	向下	在	这	坑

克罗尼亚曼塔尔一路向下，深入坑底

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [raɪt]

Can	**that**	**be**	**right**
能	那	是	正确的

真是这样吗?

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ðə; ði] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm]

Let	**us**	**gather**	**the**	**sweet**	**marjoram**
让	我们	收集	这	甜的	马郁兰

让我们采摘甜马郁兰

[æt; ət] [naɪt] .

At	**night**	**.**
在	夜晚	.

晚上。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[noʊts] [[wʌn]]

NOTES	**[**	**1**	**]**
笔记	[	1	]

注释[1]

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

The	**French**	**language**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**had**	**reached**	**a**
这	法语	语言	在	这	结尾	的	这	第十九	世纪	有	达到	一个

['sɜːrt(ə)n] [fɪk'seɪʃn] ,

certain	**fixation**	**,**
肯定	固定	,

十九世纪末，法语已经形成了一种固定的模式。

['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - , [hu:z] ['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪfɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstər,neɪtɪŋ] .

chiefly	through	the	influence	of	Mallarmé	,	whose	literary	artifice	was	consternating	.
主要	通过	这	影响	的	-	,	谁	文学	技巧	曾是	令人不安的	.

主要受马拉美的影响，他的文学技巧令人震惊。

[ˌæpə'lɪnɛr] , [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] " [lɔ:rd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , " [wʌz; wəz] [mɔ:r]

Apollinaire	,	a	bizarre	scholar	,	and	yet	a	"	lord	of	language	,	"	was	more
阿波利奈尔	,	一个	怪异	学者	,	和	然而	一个	"	主	的	语言	,	"	曾是	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:bu:tər] .

of	a	freebooter	.
的	一个	自由掠夺者	.

阿波利奈尔是一位古怪的学者，同时也是一位“语言之王”，但他更像是一个自由掠夺者。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:tɪsɪzəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['ʌðər] [tʌŋz] .

Many	of	his	exoticisms	came	from	the	market	-	place	or	from	other	tongues	.
许多	的	他的	异国情调	来了	从	这	市场	-	地方	或者	从	其他	舌头	.

他的许多异域风情都来自市场或其他语言。

[ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fer] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .

Their	sources	were	fair	and	false	.
他们的	来源	是	公平的	和	错误的	.

他们的消息来源既公正又虚假。

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɑ:təm] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fri:] ['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	at	bottom	,	there	is	the	sincere	desire	to	free	modern	literature
但	在	底部	,	那里	是	这	真诚	欲望	到	自由的	现代的	文学

[frʌm; frəm][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] ,

from	romantic	sentiment	,
从	浪漫的	情绪	,

但归根结底，其背后有着将现代文学从浪漫主义情怀中解放出来的真诚愿望。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtɪfɪs] , [tu:; tə][ju:z][wɜ:rdz][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['fri:li] [æz; əz][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	artifice	,	to	use	words	as	directly	and	freely	as	in	conversation	.
和	技巧	,	到	使用	字	作为	直接地	和	自由	作为	在	对话	.

[[ˌtu:'tu:]]

[	2	]
[	2	]

以及技巧，即像在对话中一样直接、自由地使用词语。[2]

[hɪr] [əpɑ:lɪnɛrz] ['frɪvələs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['rendərd] .

Here	Apollinaire's	frivolous	playing	with	the	language	can	scarcely	be	rendered	.
这里	阿波利奈尔的	轻浮	玩耍	和	这	语言	能	几乎	是	渲染	.

阿波利奈尔对语言的戏谑玩味在这里几乎无法被完全表达出来。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rʌnz] :

The	original	runs	:
这	原来的	跑步	:

原文如下：

" . . . [ɪn] [ˌem 'i:] - [dænz][mɒn][oʊ][mɑ:] - ['bedru:m; 'bedrʊm] - [di:'ju][oʊ][di:][lɑ:] - ['fæməli] [haʊs] -

"	.	.	.	en	me	réfugiant	dans	mon	ou	ma	'	bedroom	'	du	ou	de	la	'	family	house	'
"	.	.	.	英文	我	-	丹斯	星期一	你的	玛	-	卧室	-	杜	你的	德	拉	-	家庭	房子	-

[oʊ] - - . " [[θri:]]

ou	j'étais	descendue	.	"	[	3	]
你的	-	-	.	"	[	3	]

“...en me refugiant dans mon ou ma 'bedroom' du ou de la 'family house' ou j'étais后裔。”[3]

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [taʊnz] [wiː; wi] [meɪ] [saɪt] , [ˈneɪpəlz] , [ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] , [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , - [lə] -

Among	these	towns	we	may	cite	,	Naples	,	Adrianople	,	Constantinople	,	Neauphle	le	-
之中	这些	城镇	我们	可能	引用	,	那不勒斯	,	阿德里安堡	,	君士坦丁堡	,	-	勒	-

[ʃæˈtoʊ] , [grəˈnoʊbəl] , - , [puːˈjiː] - [ɪn] - - , [puːˈjiː] - [lez] - [fɔːz] ,

Chateau	,	Grenoble	,	Pultawa	,	Pouilly	-	en	-	Auxois	,	Pouilly	-	les	-	Fours	,
城堡	,	格勒诺布尔	,	-	,	普伊	-	英文	-	-	,	普伊	-	莱斯	-	四	,

在这些城镇中，我们可以引用那不勒斯、阿德里安堡、君士坦丁堡、诺夫勒城堡、格勒诺布尔、普尔塔瓦、普伊昂奥苏瓦、普伊莱富尔、

- , [soʊl] , [ˈmelbərn] , [ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ] , [ˈnæzərəθ] , [ɜːmɛnənvɪl] , [ˈnoʊˌdʒɑːnt] - [suə] - [mɑːn]

Nauplie	,	Seoul	,	Melbourne	,	Oran	,	Nazareth	,	Ermenonville	,	Nogent	-	sur	-	Marne
-	,	汉城	,	墨尔本	,	奥兰	,	拿撒勒	,	埃尔梅农维尔	,	诺让	-	苏尔	-	马恩河

, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [[fɔːr]]

,	etc	.	[	4	]
,	ETC	.	[	4	]

诺普利、首尔、墨尔本、奥兰、拿撒勒、埃默农维尔、马恩河畔诺让等[4]

['vilhelm,'wil-][diː] - [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn] [roʊm] , [sepˈtembər] - , - ,

Wilhelm	de	Kostrowitzki	was	baptized	in	Rome	,	September	29	,	1880	,
威廉	德	-	曾是	受洗	在	罗马	,	九月	-	,	-	,

威廉·德·科斯特罗维茨基于 1880 年 9 月 29 日在罗马受洗，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [sækrosɑːŋktə] - [bəˈzɪlɪkə] [ˈsæntə][ˈmɑːriːˌiː] - .

at	the	Sacrosancta	Patriarcalis	Basilica	Santa	Mariae	Maioris	.
在	这	圣洁	-	圣殿	圣诞老人	玛丽亚	-	.

在圣玛丽亚马奥里斯圣殿 (Sacrosancta Patriarcalis Basilica Santa Mariae Maioris)。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈprelət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] . [[faɪv]]

His	father	is	said	to	have	been	a	high	prelate	of	the	Catholic	Church	.	[	5	]
他的	父亲	是	说	到	有	到过	一个	高的	主教	的	这	天主教	教会	.	[	5	]

据说他的父亲是天主教教会的一位高级教士。[5]

" [let] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['kɑːntənənts] [dɪ'spjuːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs]

"	Let	the	seven	countries	and	four	continents	dispute	the	honor	of	his	birthplace
"	让	这	七	国家	和	四	各大洲	争议	这	荣誉	的	他的	出生地

" — ['mædəm/, /məˈdæm][diː] - ([huː] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	—	Mme	de	Kostrowitzka	(	who	had	never	opened	but	one	of	his
"	—	夫人	德	-	(	WHO	有	绝不	打开	但	一	的	他的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“让七个国家和四大洲来争夺他出生地的荣誉吧”——科斯特罗维茨卡夫人（她只翻阅过他的一本书）

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " [ˌɪdiˈɑːtɪk] ") [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [deɪ] : " [oʊ]['poʊlənd] , [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈmembər] [ðaɪ]

and	found	that	"	idiotic	"	)	exclaimed	one	day	:	"	O	Poland	,	thou	wilt	remember	thy
和	成立	那	"	愚蠢的	"	)	惊呼	一	天	:	"	哦	波兰	,	你	枯萎	记住	你的

[greɪt] [sʌn] ! " [[sɪks]]

great	son	!	"	[	6	]
伟大的	儿子	!	"	[	6	]

有一天，他发现“白痴”惊呼道：“哦，波兰，你将会记住你伟大的儿子！”[6]

[ˌæpəˈlɪnɛr] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑnˌdreɪ] ['bɪli] : " [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [tuː] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Apollinaire	wrote	to	his	friend	André	Billy	:	"	Was	I	not	too	a	master	of
阿波利奈尔	写道	到	他的	朋友	安德烈	比利	:	"	曾是	我	不是	也	一个	掌握	的

[raɪmd] [vɜːrs] ?

rhymed	verse	?
押韵	诗	?

阿波利奈尔写信给他的朋友安德烈·比利：“难道我不也是韵文大师吗？”

" [ðɪs] [briːf] ['kʌplət] , ['pærəˌfreɪzd] [frʌm; frəm] : ['luːθ] !
" This brief couplet , paraphrased from : Luth !
" 这 简短的 对联 , 改写 从 : 路德 !

“这首简短的对句，改写自：路德！

[zʌt] ! [mɑːrkt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɔːrd] [kæləgræmz] . [['sɛvən]]
Zut ! marked a point of departure toward Calligrammes . [7]
zut ! 标记 一个 观点 的 离开 朝向 字形图案 . [7]

Zut! 标志着 Calligrammes 的出发点。[7]

[ðɪs] " ['æbsəluːt] " ['poʊəm] ,
This " absolute " poem ,
这 " 绝对 " 诗 ,

这首“绝对的”诗，

" [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] " [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['stʌdid] [fɔːr; fər]
" freed from the restrictions of even language " may be profitably studied for
" 自由 从 这 限制 的 甚至 语言 " 可能 是 盈利 研究 为了
[ɪts] ['pɑːzətɪv] [sə'dʒestʃənz] .
its positive suggestions .
它是 积极的 建议 .

“摆脱了语言的限制”或许值得我们深入研究，以发现其中的积极意义。

[ðə; ði]['dɑːdɑːɪst] , [huːz] ['gɑːdfɑːðər] [ˌæpə'lɪnɛr] [wʌz; wəz] ,
The Dadaists , whose godfather Apollinaire was ,
这 达达主义者 , 谁 教父 阿波利奈尔 曾是 ,

达达主义者，他们的教父是阿波利奈尔，

[tʊk] [ʌp] [ðɪs] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['æftər][ðə; ði]
took up this form with a passionate conviction that terrified the populace after the
采取 向上 这 形式 和 一个 热情的 定罪 那 恐惧 这 民众 后 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

战后，他怀着无比的热情和信念采取了这种形式，令民众感到恐惧。

" [ɪz][nɑːt] ['evri] [ɑːrt] - ['θiːəri] , ['evri] [skuːl] , ['oʊnli][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [teɪst]
" Is not every art - theory , every school , only the triumph of an individual's taste
" 是 不是 每一个 艺术 - 理论 , 每一个 学校 , 仅有的 这 胜利 的 一个 个人的 品尝
,
,
,

难道每一种艺术理论、每一个流派，都只是个人品味的胜利吗?

[ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] ?
the imposition of a stronger mind upon the weaker ones ?
这 征收 的 一个 更强 头脑 之上 这 较弱 一个 ?

将更强势的意志强加于较弱者之上?

" ['nɑːnsens] - ['poʊəmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪfɪs] .
" Nonsense - poems , were the reductio ad absurdum of all literary artifice .
" 废话 - 诗歌 , 是 这 还原 广告 荒谬 的 全部 文学 技巧 .

“无厘头诗歌是所有文学技巧的归谬法。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bæŋkrʌptsi] .
The final word , the ultimate bankruptcy .
这 最终的 单词 , 这 最终的 破产 .

最终判决，彻底破产。

[əpɑːlɪnɛrz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [nɪ'geɪt] ['lɪtəreri] ['presɪdənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnəveɪt] ,
Apollinaire's intense desire to negate literary precedent and to innovate ,
阿波利奈尔的 激烈的 欲望 到 否定 文学 先例 和 到 创新 ,

阿波利奈尔强烈渴望否定文学先例并进行创新。

[led] [θruː] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] ['peɪntəz] [tuː; tə] [kæləgræmz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

led	through	the	stimulus	of	the	Cubist	painters	to	Calligrammes	,	which	contains
引领	通过	这	刺激	的	这	立体主义	画家	到	字形图案	,	哪个	包含

[hɪz; ɪz] [ˌkælə'græfɪk] ['poʊətri] .

his	calligraphic	poetry	.
他的	书法	诗	.

受立体主义画家的启发，他创作了《书法诗集》，其中包含了他的书法诗歌。

[ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [moʊst] ['ɪntrɪkətli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɪktʃərəl] [ɔːr] ['æbstrækt]

The	typography	is	arranged	most	intricately	,	with	regard	to	its	pictural	or	abstract
这	排版	是	安排	最多	错综复杂	,	和	看待	到	它是	图片	或者	抽象的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

字体排版极其精巧，旨在营造具象或抽象的效果。

[ˌæpə'lɪnɛr] [hoʊpt] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ju'naɪt] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Apollinaire	hoped	ultimately	to	unite	poetry	and	painting	,
阿波利奈尔	希望	最终	到	团结	诗	和	绘画	,

阿波利奈尔最终希望将诗歌和绘画结合起来。

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [læst] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mɝ'kʊr] [diː] [fræns] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

in	fact	his	last	critical	writings	in	the	Mercure	de	France	are	filled	with	amazing
在	事实	他的	最后的	批判的	著作	在	这	美居	德	法国	是	已填	和	惊人的

[kən'dʒektʃəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

conjectures	as	to	the	future	of	art	.
猜想	作为	到	这	未来	的	艺术	.

事实上，他在《法国水星报》上发表的最后评论文章充满了对艺术未来的惊人猜想。

[ðə; ði] " - [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [ʌv; əv] [kæləgræmz] , [æz; əz] ['ɑnˌdreɪ] ['bɪli] [rɪ'leɪts] , [meɪ] [wel]

The	"	poèmes	conversations	"	of	Calligrammes	,	as	André	Billy	relates	,	may	well
这	"	-	对话	"	的	字形图案	,	作为	安德烈	比利	相关	,	可能	出色地

[hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

have	originated	in	the	following	manner	:
有	起源于	在	这	下列的	方式	:

正如安德烈·比利所描述的那样，卡利格拉姆斯的“诗歌对话”很可能起源于以下方式：

" [hiː; hi] , [dəp'wiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [vər'muːθ]

"	He	,	Dupuy	,	and	I	are	sitting	at	Crucifixe	with	three	glasses	of	vermouth
"	他	,	杜普伊	,	和	我	是	坐着	在	-	和	三	眼镜	的	苦艾酒

.

:
.

“他和杜普伊还有我坐在十字架酒吧，手里拿着三杯苦艾酒。”

['sʌd(ə)nli] [ˌ^iː'jəum] [bəːsts] [aʊt] ['læfɪŋ] — [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt]

Suddenly	Guillaume	bursts	out	laughing	—	he	has	completely	forgotten	to	write
突然	纪尧姆	爆发	出去	笑	—	他	有	完全地	被遗忘的	到	写

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [dɛlɔneɪz] ['kætəlɔːg] ,

the	preface	to	Robert	Delaunay's	catalogue	,
这	前言	到	罗伯特	德劳内	目录	,

突然，纪尧姆大笑起来——他完全忘记为罗伯特·德劳内的作品目录写序言了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

which	he	promised	to	mail	that	evening	.
哪个	他	承诺	到	邮件	那	晚上	.

他承诺当晚就会寄出。

- [kwɪk] ['weɪtər] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

'	Quick	waiter	,	pen	and	ink	.
-	快的	服务员	,	笔	和	墨水	.

“快手侍者，笔墨。”

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . -

Three	of	us	will	get	through	with	this	in	a	jiffy	.	'
三	的	我们	将要	得到	通过	和	这	在	一个	瞬间	.	-

我们三个很快就能搞定这件事。

[giˈjɔːmz] [pen][ɪz][ɔːf] [ɔːlˈredi] : - [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [daɪz] . -

Guillaume's	pen	is	off	already	:	'	Of	red	and	green	all	the	yellow	dies	.	'
纪尧姆的	笔	是	离开	已经	:	-	的	红色的	和	绿色的	全部	这	黄色的	死亡	.	-

纪尧姆的笔已经停了下来：“红色和绿色中，黄色都消失了。”

[hɪz; ɪz][pen]['stɑːps] .

His	pen	stops	.
他的	笔	停止	.

他的笔停了下来。

[bʌt; bət][dəpˈwiː] [dikˈteits] : - [wen] [ðə; ði]['ærəs] [sɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪt(ə)l] ['fɔrists] . -

But	Dupuy	dictates	:	'	When	the	arras	sing	in	our	natal	forests	.	'
但	杜普伊	规定	:	-	什么时候	这	阿拉斯	唱歌	在	我们的	出生	森林	.	-

但杜普伊写道：“当阿拉斯鸟在我们出生的森林里歌唱时。”

[ðə; ði][pen]['stɑːrts][ɔːf] [əˈgen] [træn'skraɪbɪŋ] ['feɪθfəli] .

The	pen	starts	off	again	transcribing	faithfully	.
这	笔	开始	离开	再次	转录	忠实	.

笔再次开始忠实地记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] :

It	is	my	turn	:
它	是	我的	转动	:

轮到我了：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [wɪŋ] . -

'	There	is	a	poem	to	be	written	about	the	bird	with	but	one	wing	.	'
-	那里	是	一个	诗	到	是	书面	关于	这	鸟	和	但	一	翼	.	-

“关于那只只有一只翅膀的鸟，可以写一首诗。”

[ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [frʌm; frəm] [ælkuːlz] — [ðə; ði][pen] [raɪts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] .

A	reminiscence	from	Alcools	—	the	pen	writes	without	a	stop	.
一个	怀旧	从	酒精	—	这	笔	写	没有	一个	停止	.

来自 Alcools 的回忆——笔不停地写。

- [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['hɜːri] , - [aɪ] [sed] ,

'	A	good	thing	to	do	if	there	is	any	hurry	,	'	I	said	,
-	一个	好的	事物	到	做	如果	那里	是	任何	匆忙	,	-	我	说	,

“如果时间紧迫的话，这是个好办法，”我说。

- [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send][jʊr; jər] ['prefəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . -

'	would	be	to	send	your	preface	over	the	telephone	.	'
-	会	是	到	发送	你的	前言	超过	这	电话	.	-

“可以通过电话发送您的前言。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst][laɪn] [bɪˈkeɪm] : - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . -

And	so	the	next	line	became	:	'	And	we	shall	send	this	by	the	telephone	.	'
和	所以	这	下一个	线	成为	:	-	和	我们	将	发送	这	经过	这	电话	.	-

于是下一句就变成了：“我们将通过电话发送这个。”

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

I	no	longer	remember	all	the	details	of	this	singular	collaboration	,
我	不	更长	记住	全部	这	细节	的	这	单数	合作	,

我已经记不清这次独特合作的所有细节了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [də'loʊˌneɪ] [keɪm]
but **I** **can** **state** **that** **the** **preface** **to** **the** **catalogue** **of** **Robert** **Delaunay** **came**
但 我 能 状态 那 这 前言 到 这 目录 的 罗伯特 德劳内 来了
[aʊt] [ɪn'taɪər] . " [[eɪt]]
out **entire** **.** **"** **[** **8** **]**
出去 全部的 . " [8]

但我可以肯定的是，罗伯特·德劳内目录的序言已经完整出版了。[8]

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɪriəd] .
This **chapter** **is** **obviously** **written** **in** **an** **entirely** **different** **period** **.**
这 章 是 明显地 书面 在 一个 完全 不同的 时期 .

显然，这一章的写作时期与现在完全不同。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'sæsɪneɪt] , [kəm'pəuziz] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [əpɑːlɪnɛrz] ['vɪʒ(ə)n]
The **Poet** **Assassinated** **,** **composes** **,** **if** **we** **choose** **to** **believe** **so** **,** **Apollinaire's** **vision**
这 诗人 被暗杀 , 组成 , 如果 我们 选择 到 相信 所以 , 阿波利奈尔的 想象
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
of **his** **own** **life** **.**
的 他的 自己的 生活 .

如果我们愿意相信的话，《被刺杀的诗人》描绘了阿波利奈尔对自己人生的诠释。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['frægmənts] , ['meni] [bi'giniŋz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
The **book** **was** **collated** **from** **many** **fragments** **,** **many** **beginnings** **,** **and** **published**
这 书 曾是 整理 从 许多 片段 , 许多 开端 , 和 已发布
[ɪn] - , [baɪ] " - ,
in **1916** **,** **by** **"** **l'Édition** **,**
在 - , 经过 " - ,

这本书是由许多碎片、许多开头汇编而成，并于 1916 年由“l'Édition”出版。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌli'brɛri] ['di'i'es] [ˌkjʊri'ɜːr] .
" **for** **the** **so** **-** **called** **"** **Librairie** **des** **Curieux** **.**
" 为了 这 所以 - 称为 " 图书馆 德斯 好奇 .

”为所谓的“Librarie des Curieux”。

" [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst]
" **In** **the** **opening** **passage** **of** **this** **chapter** **part** **of** **the** **influences** **of** **the** **Cubist**
" 在 这 开幕 通道 的 这 章 部分 的 这 影响 的 这 立体主义
['peɪntəz] ,
painters **,**
画家 ,

“本章开篇部分内容探讨了立体主义画家的影响，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'venʃənz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'pærənt] . [[naɪn]]
and **their** **inventions** **are** **particularly** **apparent** **.** **[** **9** **]**
和 他们的 发明 是 特别 明显 . [9]

他们的发明尤其明显。[9]

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ]
The **theatre** **in** **France** **of** **the** **period** **immediately** **preceding** **the** **war** **is** **a** **sorry** **thing**
这 剧院 在 法国 的 这 时期 立即地 前 这 战争 是 一个 对不起 事物
[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
to **relate** **.**
到 涉及 .

讲述二战前夕法国戏剧界的惨状，实在令人痛心。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [briː'uː] , [hɜːr'vjuː] , - , ['bəːnstein] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['dɑːneɪ] , ['pɔːtu] -
We **will** **pass** **over** **Brieux** **,** **Hervieu** **,** **Battaille** **,** **Bernstein** **,** **to** **consider** **Donnay** **,** **Porto** **-**
我们 将要 经过 超过 布里厄 , 埃尔维厄 , - , 伯恩斯坦 , 到 考虑 唐娜 , 波尔图 -
['rɪtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪlk] .
Riche **and** **their** **ilk** **.**
里奇 和 他们的 牛奶 .

我们将略过布里厄、埃尔维厄、巴塔耶、伯恩斯坦，转而考虑唐奈、波尔图里奇及其同类地区。

[ðiːz] ['wəːðiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [ə'tʃiːvd] [ʌn'pærəleld] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

These	worthies	and	their	imitators	achieved	unparalleled	financial	and	social
这些	值得尊敬的人	和	他们的	模仿者	已达成	无与伦比	金融的	和	社会的

['traiəmfs] [baɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntɪmət] ['luːdnəs] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['trɪviəl] ['drɑːmə] .

triumphs	by	incorporating	a	certain	intimate	lewdness	into	their	trivial	drama	.
胜利	经过	合并	一个	肯定	亲密的	淫秽	进入	他们的	琐碎的	戏剧	.

这些名人和他们的模仿者通过在琐碎的戏剧中融入某种私密的淫秽内容，取得了无与伦比的经济和社会成就。

[ðer; ðər] ['ɑːbviəs] [θi'ætrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [ˌæpə'lɪnɛr] ['rɪdɪkjuːlz] ,

Their	obvious	theatrical	machinery	,	which	Apollinaire	ridicules	,
他们的	明显的	戏剧	机械	,	哪个	阿波利奈尔	嘲笑	,

他们那显而易见的戏剧化手法，正是阿波利奈尔所嘲讽的。

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesfəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn] ['jʊrəp] ,

has	been	as	successfully	adopted	in	this	country	and	elsewhere	in	Europe	,
有	到过	作为	成功地	已采用	在	这	国家	和	别处	在	欧洲	,

已在本国和欧洲其他地区得到成功应用。

['ʌndər] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] " ['mɑːdərn]['drɑːmə] . " [-]

under	the	label	of	"	modern	drama	.	"	[	10	]
在下面	这	标签	的	"	现代的	戏剧	.	"	[	-	]

被归类为“现代戏剧”。[10]

[ˌmɑːmə'muːʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [pleɪ] , [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ,

Mamamouchi	is	a	character	in	Molière's	play	,	le	Bourgeois	Gentilhomme	,
妈妈穆奇	是	一个	特点	在	莫里哀的	玩	,	勒	资产阶级	绅士	,

Mamamouchi 是莫里哀戏剧《布尔乔亚绅士》中的一个角色，

[ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [huːz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

a	dignitary	whose	sense	of	office	is	so	strongly	imbedded	in	him	that	he	always
一个	显要人物	谁	感觉	的	办公室	是	所以	强烈	嵌入式	在	他	那	他	总是

['entərz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

enters	shouting	,
进入	喊叫	,

一位身份认同感极强的显贵，他总是高声喊叫着进入会场。

" ['dʒiː] [swiː] [ˌmɑːmə'muːʃi] ! " [-]

"	Je	suis	Mamamouchi	!	"	[	11	]
"	杰	苏伊斯	妈妈穆奇	!	"	[	-	]

"Je suis Mamamouchi! "[11]

[fræn'swɑː] - , [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊət][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['pɑːpjələr] ,

François	Coppée	,	this	sentimental	nineteenth	century	poet	was	amazingly	popular	,
弗朗索瓦	-	,	这	感伤的	第十九	世纪	诗人	曾是	令人惊讶的是	受欢迎的	,

[ænd; ənd] ['truːli] [frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ,

and	truly	French	in	his	weaknesses	,
和	真的	法语	在	他的	弱点	,

弗朗索瓦·科佩，这位19世纪多愁善感的诗人，拥有惊人的知名度，他的弱点也体现了法国人的典型特征。

[laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mæsəˌnɛt] .

like	the	music	of	Massenet	.
喜欢	这	音乐	的	马斯内	.

就像马斯奈的音乐一样。

[ˌæpə'lɪnɛr] [teɪks] [greɪv] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['mɪstʃɪf] . [-]

Apollinaire	takes	grave	liberties	with	him	,	out	of	sheer	mischief	.	[	12	]
阿波利奈尔	需要	严重	自由	和	他	,	出去	的	透明	恶作剧	.	[	-	]

阿波利奈尔出于纯粹的恶作剧，对他进行了严重的改编。[12]

['ɑːrkɪˌpɛl] , [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['peɪpjɝ] - (!)

Archipel	,	archipelago	,	used	in	the	sense	of	papier	buvard	(	!	)
群岛	,	群岛	,	用过的	在	这	感觉	的	纸张	-	(	!	)

Archipel, archipelago, used in sense of papier buvard (!)

['blɔtiŋ] ['peɪpə] !
blotting paper !
印迹法 纸 !

吸墨纸!

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - [went] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . [-]
The disciples of Mallarmé went even farther than this . [13]
这 门徒 的 - 去 甚至 更远 比 这 . [-]

马拉美的门徒们甚至走得更远。[13]

- , ['taikəu] ['brɑ:hi] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ə'strɑ:nəmər] (- - -) .
Tychobrahé , Tycho Brahe , the Danish astronomer (1546 - 1601) .
- , 第谷 布拉赫 , 这 丹麦语 天文学家 (- - -) .

第谷·布拉赫（Tycho Brahe），丹麦天文学家（1546-1601）。

[ɔ:l'ðoʊ] [lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ɪn]['skɑ:ni:ə] ,
Although lord of a province in Scania ,
虽然 主 的 一个 省 在 斯堪尼亚 ,

虽然他是斯堪尼亚一个省份的领主，

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [wer] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .
he took refuge in a monastery where he pursued his scientific researches .
他 采取 避难所 在 一个 修道院 在哪里 他 追击 他的 科学 研究 .

他隐居在一座修道院里，在那里继续进行科学研究。

[hi:; hi] ['setld] [ɪn] [prɑ:g] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['empərər] ['ru,dɔlf] [i:] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .
He settled in Prague , at the invitation of Emperor Rudolf II , and died there .
他 定居 在 布拉格 , 在 这 邀请 的 皇帝 鲁道夫 二 , 和 死亡 那里 .

应鲁道夫二世皇帝的邀请，他定居布拉格，并在那里去世。

['weðər] [hi:; hi]['evər] ['ri:əli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət] - [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] . [-]
Whether he ever really visited the monastery at Brünn is hard to judge . [14]
无论 他 曾经 真的 到访 这 修道院 在 - 是 难的 到 法官 . [-]

他是否真的去过布尔诺修道院，很难判断。[14]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]['poʊətri][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
The number of prizes given for poetry and for other forms of
这 数字 的 奖品 给定 为了 诗 和 为了 其他 表格 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [ri:tʃt] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fɪgjər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .
literature has reached an even more disquieting figure since the war .
文学 有 达到 一个 甚至 更多的 令人不安的 数字 自从 这 战争 .

自战争以来，诗歌和其他文学作品的奖项数量已经达到了一个更加令人不安的数字。

[greɪt] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendz] [i:tʃ] [ə'wɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
Great publicity attends each award , and the publishers vie with each other in
伟大的 宣传 参加 每个 奖 , 和 这 出版商 争夺 和 每个 其他 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['praɪzɪz] .
establishing such prizes .
建立 这样的 奖品 .

每个奖项都会引起广泛关注，出版商们竞相设立此类奖项。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['poʊət][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] ,
However , the lot of the true poet is as hard as ever ,
然而 , 这 很多 的 这 真的 诗人 是 作为 难的 作为 曾经 ,

然而，真正的诗人的命运依然艰难。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'fæʃnəbl] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] .
since it has become distinctly unfashionable to be the recipient of a prize .
自从 它 有 变得 明显地 过时的 到 是 这 接受者 的 一个 奖 .
[-]
[15]
[-]

因为获得奖项已经变得非常不时髦了。[15]

[pɔːl] [fɔːrt] , [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] , [hiː; hi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Paul	**Fort**	**,**	**Prince**	**of**	**Poets**	**,**	**he**	**,**	**of**	**the**	**broad**	**-**	**brimmed**	**black**	**hat**	**,**	**and**	**the**
保罗	堡	,	王子	的	诗人	,	他	,	的	这	广阔	-	满溢	黑色的	帽子	,	和	这

['floʊɪŋ] [skɑːrf] ,

flowing	**scarf**	**,**
流动	围巾	,

保罗·福特，诗人王子，他戴着宽边黑帽，围着飘逸的围巾，

['friːkwəntid] [ðə; ði] - ['diˈiːes] ['lɪləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd] , [ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] ['enəmi] ,

frequented	**the**	**Closérie**	**des**	**Lilas**	**,**	**with**	**his**	**band**	**,**	**whereas**	**his**	**avowed**	**enemy**	**,**
经常光顾	这	-	德斯	莉拉丝	,	和	他的	乐队	,	然而	他的	公开承认	敌人	,

[ˌæpəˈlɪnɛr] ,

Apollinaire	**,**
阿波利奈尔	,

他经常带着他的乐队出入丁香园，而他公开的敌人阿波利奈尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪsˈrepjətəbl] ['krəʊniːz] ['kwɔːrtərd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [roʊˈtɑːnd] ,

and	**his**	**far**	**more**	**disreputable**	**cronies**	**quartered**	**themselves**	**in**	**the**	**Café**	**Rotonde**	**,**
和	他的	远的	更多的	声名狼藉的	亲信	四分	他们自己	在	这	咖啡店	圆顶	,

而他那些名声更差的同伙则住在罗通德咖啡馆里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [iːst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] [mɔntˈpɑːnəsi] .

a	**short**	**distance**	**east**	**along**	**the**	**Boulevard**	**Montparnasse**	**.**
一个	短的	距离	东方	沿着	这	大道	蒙帕纳斯	.

沿蒙帕纳斯大道向东行驶一小段距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神